叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 黑心与白心：祖鲁田园诗(black Heart And White Heart A Zulu Idyll) 000001

2. 黑心与白心：祖鲁田园诗(black Heart And White Heart A Zulu Idyll) 000002

3. 黑心与白心：祖鲁田园诗(black Heart And White Heart A Zulu Idyll) 000003

4. 黑心与白心：祖鲁田园诗(black Heart And White Heart A Zulu Idyll) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑心与白心：祖鲁田园诗(Black Heart and White Heart A Zulu Idyll)

[blæk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːrt]
Black **Heart** **and** **White** **Heart**
黑色的 心 和 白色的 心

黑心和白心

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
by **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔθɜ·z] [noʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

['tʃæptər] [aɪ] . ['filip] ['hædən] [ænd; ənd] [kɪŋ] -
CHAPTER **I** **.** **PHILIP** **HADDEN** **AND** **KING** **CETYWAYO**
章 我 . 菲利普 哈登 和 国王 -

第一章 菲利普·哈登和国王塞蒂瓦约

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [biː] ['prɔfɪˌsaɪz]
THE **BEE** **PROPHESIES**
这 蜜蜂 预言

蜜蜂预言

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt]
THE **END** **OF** **THE** **HUNT**
这 结尾 的 这 打猎

狩猎的终结

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[nəniːə]
NANEA
娜妮亚

娜妮亚

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [duːm] [puːl]
V . THE DOOM POOL
V . 这 厄运 水池

五、末日池

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
THE GHOST OF THE DEAD
这 鬼 的 这 死的

死者的幽灵

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
To the Memory of the Child
到 这 记忆 的 这 孩子

谨以此纪念孩子

['nɑːdə]['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] ,
Nada Burnham ,
娜达 伯纳姆 ,

娜达·伯纳姆

[huː] “ [baʊnd] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ” [ænd; ənd] ,
who “ bound all to her ” and ,
WHO “ 边界 全部 到 她 ” 和 ,

她“将所有人都束缚在她身边”，并且

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] ,
while her father cut his way through the hordes of the Ingobo Regiment ,
尽管 她 父亲 切 他的 方式 通过 这 成群结队 的 这 - 团 ,

当她父亲杀出一条血路，穿过英戈博军团的重重包围时，

['perɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət] - [ɑːn] 19th [meɪ] , - ,
perished of the hardships of war at Buluwayo on 19th May , 1896 ,
遇难 的 这 艰辛 的 战争 在 - 在 19th 可能 , - ,

1896年5月19日，在布卢瓦约因战争的艰辛而丧生。

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][læst] ,
I dedicate these tales — and more particularly the last ,
我 奉献 这些 故事 — 和 更多的 特别 这 最后的 ,

我将这些故事——尤其是最后一个故事——献给……

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] [deθ] .
that of a Faith which triumphed over savagery and death .
那 的 一个 信仰 哪个 胜利 超过 野蛮 和 死亡 .

那是一种战胜野蛮和死亡的信仰。

[eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] .

H	.	Rider	Haggard	.
H	.	骑士	枯槁	.

H·莱德·哈格德。

.

Ditchingham	.
迪奇汉姆	.

迪奇厄姆。

['ɔθɜ˞z] [noʊt]

AUTHOR'S	NOTE
作者的	笔记

作者注

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] [ðæt] [kəm'praɪz] [ðɪs] ['vɑːljəm] [*] , [wʌn] , “ [ðə; ði] ['wɪzərd] , ” [ə; eɪ] [teɪl]

Of	the	three	stories	that	comprise	this	volume	[	*	]	,	one	,	“	The	Wizard	,	”	a	tale
的	这	三	故事	那	包括	这	体积	[	*	]	,	一	,	“	这	巫师	,	”	一个	故事

[ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [feɪθ] ,

of	victorious	faith	,
的	胜利者	信仰	,

本书收录的三个故事[*]中，其中一个是《巫师》，讲述的是信仰战胜一切的故事，

[fɜːrst] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ænjuəl] .

first	appeared	some	years	ago	as	a	Christmas	Annual	.
第一的	出现	一些	年	前	作为	一个	圣诞节	年度的	.

最初于几年前作为圣诞特刊推出。

[ə'nʌðər] , “ [i'lisə] , ” [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] ,

Another	,	“	Elissa	,	”	is	an	attempt	,
其他	,	“	艾丽莎	,	”	是	一个	试图	,

另一部作品《艾丽莎》是一次尝试，

['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [left] [tuː; tə][juː 'es][baɪ] [taɪm] ,

difficult	enough	owing	to	the	scantiness	of	the	material	left	to	us	by	time	,
难的	足够的	欠款	到	这	稀少	的	这	材料	左边	到	我们	经过	时间	,

由于时间留下的资料匮乏，这已经相当困难了。

[tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'nɪʃɪən] [zɪm'bɑːbweɪ; zɪm'bɑːbwi] , [huːz] ['ruːɪnz] [stɪl]

to	recreate	the	life	of	the	ancient	Phoenician	Zimbabwe	,	whose	ruins	still
到	重现	这	生活	的	这	古老的	腓尼基人	津巴布韦	,	谁	废墟	仍然

[stænd][ɪn] [roˈdizʃər] ,

stand	in	Rhodesia	,
站立	在	罗得西亚	,

为了重现古代腓尼基津巴布韦的生活，该城遗址至今仍屹立在罗得西亚境内。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [lʌv] ['stɔːri] ,

and	,	with	the	addition	of	the	necessary	love	story	,
和	,	和	这	添加	的	这	必要的	爱	故事	,

再加上必要的爱情故事，

[tuː; tə] [səˈdʒest] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɔːr] [əˈkʌmpənid] [ɪts] [fɔːl]

to	suggest	circumstances	such	as	might	have	brought	about	or	accompanied	its	fall
到	建议	情况	这样的	作为	可能	有	带来	关于	或者	伴随	它是	落下

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['sævɪdʒ] [traɪbz] .

at	the	hands	of	the	surrounding	savage	tribes	.
在	这	双手	的	这	周围	野蛮的	部落	.

暗示可能导致或伴随其被周围野蛮部落征服的各种情况。

[ðə; ði][θɜːrd] , “ [blæk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːrt] , ” [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] ,

The	third	,	“	Black	Heart	and	White	Heart	,	”	is	a	story	of	the	courtship	,
这	第三	,	“	黑色的	心	和	白色的	心	,	”	是	一个	故事	的	这	求爱	,

第三篇《黑心与白心》讲述的是一段求爱故事。

['traɪəlz][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['juːniən][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['zuːluː] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ]

trials	**and**	**final**	**union**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**Zulu**	**lovers**	**in**	**the**	**time**	**of**	**King**
试验	和	最终的	联盟	的	一个	一对	的	祖鲁语	恋人	在	这	时间	的	国王

- .

Cetywayo .

- .

祖鲁国王塞蒂瓦约时期一对恋人的考验与最终结合。

[*] [ðɪs] [tekst][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['taɪtld] “ [blæk] [hɑːrt]

[	*****	**]**	**This**	**text**	**was**	**prepared**	**from**	**a**	**volume**	**published**	**in**	**1900**	**titled**	**“**	**Black**	**Heart**
[	*	]	这	文本	曾是	准备	从	一个	体积	已发布	在	-	标题	“	黑色的	心

[ænd; ənd] [waɪt] [hɑːrt] ,

and	**White**	**Heart**	**,**
和	白色的	心	,

[*] 本文摘自 1900 年出版的名为《黑心与白心》的书籍，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

and	**Other**	**Stories**	**.**
和	其他	故事	.

以及其他故事。

” — [dʒeɪ'biː] .

”	**—**	**JB**	**.**
”	—	JB	.

——JB。

[blæk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːrt]

BLACK	**HEART**	**AND**	**WHITE**	**HEART**
黑色的	心	和	白色的	心

黑心和白心

[ə; eɪ]['zuːluː] ['aɪdl]

A	**ZULU**	**IDYLL**
一个	祖鲁语	牧歌

祖鲁田园诗

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['filip] ['hædən] [ænd; ənd] [kɪŋ] -

PHILIP	**HADDEN**	**AND**	**KING**	**CETYWAYO**
菲利普	哈登	和	国王	-

菲利普·哈登和金·塞蒂瓦约

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	**the**	**date**	**of**	**our**	**introduction**	**to**	**him**	**,**
在	这	日期	的	我们的	介绍	到	他	,

我们与他相识之日，

['filip] ['hædən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['trænspɔːrt] - ['raɪdər][ænd; ənd]['treɪdər][ɪn] “ [ðə; ði]['zuːluː] .

Philip	**Hadden**	**was**	**a**	**transport**	**-**	**rider**	**and**	**trader**	**in**	**“**	**the**	**Zulu**	**.**
菲利普	哈登	曾是	一个	运输	-	骑士	和	商	在	“	这	祖鲁语	.

菲利普·哈登是“祖鲁”的一名运输骑手和商人。

” [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['fɔːrti] , [ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['hænsəm] ;

”	**Still**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**forty**	**,**	**in**	**appearance**	**he**	**was**	**singularly**	**handsome**	**;**
”	仍然	在	这	正确的	边	的	四十	,	在	外貌	他	曾是	单独地	英俊的	;

“他虽然还不到四十岁，但外表却异常英俊；

[tɔːl] , [dɑːrk] , [ˈʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] , [ʃɔːrt] - [ˈpɔɪntɪd] [bɪrd] , [ˈkɜːrlɪŋ] [her] [ænd; ənd] [klɪr] -
tall , **dark** , **upright** , **with** **keen** **eyes** , **short** - **pointed** **beard** , **curling** **hair** **and** **clear** -
高的 , 黑暗的 , 直立 , 和 敏锐的 眼睛 , 短的 - 尖 胡须 , 冰壶 头发 和 清除 -
[kʌt] [fitʃər] .
cut **features** .
切 特征 .

身材高大，肤色黝黑，身姿挺拔，目光锐利，留着短而尖的胡须，头发卷曲，五官轮廓分明。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈverid] ,
His **life** **had** **been** **varied** ,
他的 生活 有 到过 多种多样 ,

他的一生丰富多彩，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnæreɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
and **there** **were** **passages** **in** **it** **which** **he** **did** **not** **narrate** **even** **to**
和 那里 是 段落 在 它 哪个 他 做过 不是 叙事 甚至 到
[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
his **most** **intimate** **friends** .
他的 最多 亲密的 朋友们 .

书中有些段落，他甚至没有跟最亲密的朋友讲述过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][bɜːrθ] , [haʊˈevər] ,
He **was** **of** **gentle** **birth** , **however** ,
他 曾是 的 温和的 出生 , 然而 ,

然而，他出身名门。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
and **it** **was** **said** **that** **he** **had** **received** **a** **public** **school** **and** **university**
和 它 曾是 说 那 他 有 已收到 一个 民众 学校 和 大学
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋglənd] .
education **in** **England** .
教育 在 英格兰 .

据说他曾在英国接受过公立学校和大学教育。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kwoʊt] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈæptɪtuːd] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] , [æn; ən]
At **any** **rate** **he** **could** **quote** **the** **classics** **with** **aptitude** **on** **occasion** , **an**
在 任何 速度 他 可以 引用 这 经典 和 能力倾向 在 场合 , 一个
[əˈkɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] ,
accomplishment **which** ,
成就 哪个 ,

无论如何，他偶尔都能熟练地引用古典名著，这是一项了不起的成就。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði]
coupled **with** **his** **refined** **voice** **and** **a** **bearing** **not** **altogether** **common** **in** **the**
耦合 和 他的 精制 嗓音 和 一个 轴承 不是 共 常见的 在 这
[waɪld] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
wild **places** **of** **the** **world** ,
荒野 地方 的 这 世界 ,

再加上他那优雅的嗓音和在世界荒野地区并不常见的举止，

[hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði] [ˈsuːbrɪkeɪ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
had **earned** **for** **him** **among** **his** **rough** **companions** **the** **soubriquet** **of** **“** **The**
有 获得 为了 他 之中 他的 粗糙的 同伴 这 绰号 的 “ 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .

他因此在粗犷的同伴中赢得了“王子”的绰号。

” [haʊˈevər] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
” **However** **these** **things** **may** **have** **been** ,
” 然而 这些 事物 可能 有 到过 ,

然而，无论这些事情曾经如何，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə]['neɪt(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

it	is	certain	that	he	had	emigrated	to	Natal	under	a	cloud	,
它	是	肯定	那	他	有	移民	到	纳塔尔	在下面	一个	云	,

可以肯定的是，他是带着某种污点移民到纳塔尔的。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]

and	equally	certain	that	his	relatives	at	home	were	content	to	take	no
和	同样地	肯定	那	他的	亲属	在	家	是	内容	到	拿	不

['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

further	interest	in	his	fortunes	.
更远	兴趣	在	他的	财富	.

他同样确信，他在家乡的亲戚们不会再关心他的财产了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːləni] ,

During	the	fifteen	or	sixteen	years	which	he	had	spent	in	or	about	the	colony	,
期间	这	十五	或者	十六	年	哪个	他	有	花费	在	或者	关于	这	殖民地	,

在他居住于殖民地或周边地区的十五六年间，

['hædən] ['fɑːloʊd] ['meni] [treɪdz] , [ænd; ənd][dɪd][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Hadden	followed	many	trades	,	and	did	no	good	at	any	of	them	.
哈登	随后	许多	交易	,	和	做过	不	好的	在	任何	的	他们	.

哈登尝试过很多行业，但没有一个行业做得好。

[ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['mænər] ,

A	clever	man	,	of	agreeable	and	prepossessing	manner	,
一个	聪明的	男人	,	的	同意	和	令人着迷	方式	,

一位聪明、举止和蔼可亲且富有魅力的男士，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][fɔːrm] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɪn]

he	always	found	it	easy	to	form	friendships	and	to	secure	a	fresh	start	in
他	总是	成立	它	简单的	到	形式	友谊	和	到	安全的	一个	新鲜的	开始	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

他总是很容易结交朋友，并在生活中重新开始。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

But	,	by	degrees	,	the	friends	were	seized	with	a	vague	distrust	of	him	;
但	,	经过	学位	,	这	朋友们	是	查获	和	一个	模糊的	怀疑	的	他	;

但是，渐渐地，朋友们对他产生了一种模糊的不信任感；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	,	after	a	period	of	more	or	less	application	,
和	,	后	一个	时期	的	更多的	或者	较少的	应用	,

经过一段时间或多或少的应用后，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

he	himself	would	close	the	opening	that	he	had	made	by	a	sudden
他	他自己	会	关闭	这	开幕	那	他	有	制成	经过	一个	突然

[ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

disappearance	from	the	locality	,
消失	从	这	地点	,

他本人会通过突然从当地消失来堵上他所造成的缺口。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] ['dɛts] .

leaving	behind	him	a	doubtful	reputation	and	some	bad	debts	.
离开	在后面	他	一个	疑	名声	和	一些	坏的	债务	.

他身后留下了声名狼藉的名声和一些坏账。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Before	the	beginning	of	this	story	of	the	most	remarkable	episodes	in	his	life	,
前	这	开始	的	这	故事	的	这	最多	卓越	剧集	在	他的	生活	,

在讲述他一生中最非凡的几段经历之前，

['filip] ['hædən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn]['trænspɔ:rt] - ['raɪdɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

Philip	**Hadden**	**was**	**engaged**	**for**	**several**	**years**	**in**	**transport**	**-**	**riding**	**—**	**that**	**is**	**,**
菲利普	哈登	曾是	已订婚的	为了	一些	年	在	运输	-	骑术	一	那	是	,

菲利普·哈登曾从事运输工作数年——也就是说，

[ɪn] ['kæriɪŋ] [gʊdz] [ɑ:n][ɑ:ks] ['wægənz] [frʌm; frəm]['dɜ:rbən][ɔ:r][mə'rɪtsˌbɜ:rg][tu:; tə] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

in	**carrying**	**goods**	**on**	**ox**	**waggons**	**from**	**Durban**	**or**	**Maritzburg**	**to**	**various**	**points**	**in**	**the**	**interior**	**.**
在	携带	商品	在	牛	马车	从	德班	或者	马里茨堡	到	各种各样的	积分	在	这	内部的	.

用牛车从德班或马里茨堡向内陆各地运送货物。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

A	**difficulty**	**such**	**as**	**had**	**more**	**than**	**once**	**confronted**	**him**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**career**	**,**
一个	困难	这样的	作为	有	更多的	比	一次	面对	他	在	这	课程	的	他的	职业	,

这是他职业生涯中不止一次遇到的困难。

[led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

led	**to**	**his**	**temporary**	**abandonment**	**of**	**this**	**means**	**of**	**earning**	**a**	**livelihood**	**.**
引领	到	他的	暂时的	放弃	的	这	方法	的	收入	一个	生计	.

这导致他暂时放弃了这种谋生手段。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌn'tɪr] [taʊn] [ʌv; əv]['ju:trekt][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ,

On	**arriving**	**at**	**the**	**little**	**frontier**	**town**	**of**	**Utrecht**	**in**	**the**	**Transvaal**	**,**
在	抵达	在	这	小的	边境	镇	的	乌得勒支	在	这	德兰士瓦	,

抵达德兰士瓦省边境小镇乌得勒支时，

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['wægən] ['loʊdz][ʌv; əv] [mɪkst] [gʊdz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɔ:rki:pər] [ðer; ðər] ,

in	**charge**	**of**	**two**	**waggon**	**loads**	**of**	**mixed**	**goods**	**consigned**	**to**	**a**	**storekeeper**	**there**	**,**
在	收费	的	二	车皮	负载	的	混合	商品	寄售	到	一个	店主	那里	,

,

负责将两车混合货物托运给当地的仓库老板。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks]['keɪsɪz][ʌv; əv]['brændi] [faɪv][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wægən] .

it	**was**	**discovered**	**that**	**out**	**of**	**six**	**cases**	**of**	**brandy**	**five**	**were**	**missing**	**from**	**his**	**waggon**	**.**
它	曾是	发现	那	出去	的	六	案例	的	白兰地	五	是	丢失的	从	他的	车皮	.

经查明，他马车上的六箱白兰地少了五箱。

['hædən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kæfər] “ [bɔɪz] , ” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] ,

Hadden	**explained**	**the**	**matter**	**by**	**throwing**	**the**	**blame**	**upon**	**his**	**Kaffir**	**“**	**boys**	**,**	**”**	**but**	**the**	**storekeeper**	**,**
哈登	解释	这	事情	经过	投掷	这	责备	之上	他的	卡菲尔人	“	男孩们	,	”	但	这	店主	,

哈登解释说，这件事是他那些卡菲尔“小子”干的，但店主却不这么认为。

[ə; eɪ] [rʌf] - [tʌŋd] [mæn] ,

a	**rough**	**-**	**tongued**	**man**	**,**
一个	粗糙的	-	舌头	男人	,

一个说话粗鲁的男人，

['oʊpənli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

openly	called	him	a	thief	and	refused	to	pay	the	freight	on	any	of	the
公然	称为	他	一个	贼	和	拒绝	到	支付	这	货运	在	任何	的	这

[loʊd] .

load	.
加载	.

公开称他为小偷，并拒绝支付任何货物的运费。

[frʌm; frəm] [wɜːrdz] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] , [naɪvz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,

From	words	the	two	men	came	to	blows	,	knives	were	drawn	,
从	字	这	二	男人	来了	到	打击	,	刀具	是	绘制	,

两人因言语争执演变为肢体冲突，并拔出了刀子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['næsti] [wuːnd] [ɪn]

and	before	anybody	could	interfere	the	storekeeper	received	a	nasty	wound	in
和	前	任何人	可以	干扰	这	店主	已收到	一个	可恶的	伤口	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

还没等任何人出手相助，店主侧腹就被划开了一道很深的口子。

[ðæt] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [baɪ] [ðə; ði] ['lænddrɔst]

That	night	,	without	waiting	till	the	matter	could	be	inquired	into	by	the	landdrost
那	夜晚	,	没有	等待	直到	这	事情	可以	是	询问	进入	经过	这	兰德罗斯特

[ɔːr] ['mædʒɪstreɪt] ,

or	magistrate	,
或者	地方法官	,

当晚，不等地主或地方法官调查此事，

['hædən] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [trekt] [bæk] ['ɪntuː] ['neɪt(ə)l] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɑːksn]

Hadden	slipped	away	,	and	trekked	back	into	Natal	as	quickly	as	his	oxen
哈登	滑倒了	离开	,	和	徒步旅行	后退	进入	纳塔尔	作为	迅速地	作为	他的	牛

[wʊd] ['træv(ə)l] .

would	travel	.
会	旅行	.

哈登悄悄溜走了，像他的牛一样飞快地赶回了纳塔尔。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [seɪf] , [hiː; hi] [left] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wægənz] [æt; ət]

Feeling	that	even	here	he	was	not	safe	,	he	left	one	of	his	waggons	at
感觉	那	甚至	这里	他	曾是	不是	安全的	,	他	左边	一	的	他的	马车	在

['njʊˌkæsl] ,

Newcastle	,
纽卡斯尔	,

他觉得即使在这里也不安全，于是把其中一辆货车留在了纽卡斯尔。

['loʊdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kæfər] [gʊdz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['blæŋkits] , ['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd]

loaded	up	the	other	with	Kaffir	goods	—	such	as	blankets	,	calico	,	and
已加载	向上	这	其他	和	卡菲尔人	商品	—	这样的	作为	毯子	,	印花布	,	和

['hɑːrdwer] — [ænd; ənd] [krɔːst] ['ɪntuː] ['zuːluːlænd] ,

hardware	—	and	crossed	into	Zululand	,
硬件	—	和	交叉	进入	祖鲁兰	,

另一辆车装满了卡菲尔人的货物——例如毛毯、印花布和五金制品——然后进入了祖鲁兰。

[wer] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

where	in	those	days	no	sheriff's	officer	would	be	likely	to	follow	him	.
在哪里	在	那些	天	不	警长的	官	会	是	可能	到	跟随	他	.

在当时，不太可能有哪个警长会跟踪他。

['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi][dɪd]
Being **well** **acquainted** **with** **the** **language** **and** **customs** **of** **the** **natives** **,** **he** **did**
存在 出色地 熟人 和 这 语言 和 海关 的 这 本地人 , 他 做过
[gʊd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
good **trade** **with** **them** **,**
好的 贸易 和 他们 ,

由于他非常熟悉当地人的语言和习俗，所以与他们进行了很好的贸易。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv]
and **soon** **found** **himself** **possessed** **of** **some** **cash** **and** **a** **small** **herd** **of**
和 很快 成立 他自己 拥有 的 一些 现金 和 一个 小的 一群 的
['kæt(ə)l] ,
cattle **,**
牛 ,

不久后，他发现自己拥有了一些现金和一小群牛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [werz] .
which **he** **received** **in** **exchange** **for** **his** **wares** **.**
哪个 他 已收到 在 交换 为了 他的 商品 .

这是他用货物交换所得的。

['miːnwaɪl] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd] [stɪl] ['vaʊd]
Meanwhile **news** **reached** **him** **that** **the** **man** **whom** **he** **had** **injured** **still** **vowed**
同时 消息 达到 他 那 这 男人 谁 他 有 受伤 仍然 发誓
['vendʒəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
vengeance **against** **him** **,**
复仇 反对 他 ,

与此同时，他得知被他打伤的那个人仍然发誓要向他复仇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]['neɪt(ə)l] .
and **was** **in** **communication** **with** **the** **authorities** **in** **Natal** **.**
和 曾是 在 沟通 和 这 当局 在 纳塔尔 .

并与纳塔尔当局保持联系。

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][˛sɪvələ'zeɪʃ(ə)n][˛ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
These **reasons** **making** **his** **return** **to** **civilisation** **undesirable** **for** **the** **moment** **,**
这些 原因 制作 他的 返回 到 文明 不理想的 为了 这 片刻 ,

鉴于以上原因，他目前并不希望重返文明社会。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
and **further** **business** **being** **impossible** **until** **he** **could** **receive** **a** **fresh** **supply** **of**
和 更远 商业 存在 不可能的 直到 他 可以 收到 一个 新鲜的 供应 的
[treɪd] [stʌf] ,
trade **stuff** **,**
贸易 东西 ,

在他能够获得新的贸易物资之前，进一步的贸易活动是不可能的。

['hædən] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['pleʒər] .
Hadden **like** **a** **wise** **man** **turned** **his** **thoughts** **to** **pleasure** **.**
哈登 喜欢 一个 明智的 男人 转向 他的 想法 到 乐趣 .

哈登像个智者一样，把注意力转移到了享乐上。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['wægən] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Sending **his** **cattle** **and** **waggon** **over** **the** **border** **to** **be** **left** **in** **charge** **of** **a**
发送 他的 牛 和 车皮 超过 这 边界 到 是 左边 在 收费 的 一个
['neɪtɪv] ['hedmæn,'hedmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] ,
native **headman** **with** **whom** **he** **was** **friendly** **,**
本国的 村长 和 谁 他 曾是 友好的 ,

他将自己的牛群和马车送过边境，交给一位与他交好的当地酋长照看。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][juːˈlʌndi][tuː; tə] [əbˈteɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , - ,

he	went	on	foot	to	Ulundi	to	obtain	permission	from	the	king	,	Cetywayo	,
他	去	在	脚	到	乌伦迪	到	获得	允许	从	这	国王	,	-	,

他步行前往乌伦迪，向国王塞蒂瓦约征得许可。

[tuː; tə] [hʌnt] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

to	hunt	game	in	his	country	.
到	打猎	游戏	在	他的	国家	.

在他的国家狩猎。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [ɪnduːnəz] [ɔːr][ˈhedmænˌˈhedmən] ,

Somewhat	to	his	surprise	,	the	Indunas	or	headmen	,
有些	到	他的	惊喜	,	这	印度	或者	首领	,

令他有些惊讶的是，酋长们，

[rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrtiəsli] — [fɔːr; fər] [hædənz] [ˈvɪzɪt] [tʊk] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]

received	him	courteously	—	for	Hadden's	visit	took	place	within	a	few	months	of
已收到	他	礼貌地	—	为了	哈登的	访问	采取	地方	之内	一个	很少	几个月	的

[ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː][wɔːr][ɪn] - ,

the	outbreak	of	the	Zulu	war	in	1878	,
这	暴发	的	这	祖鲁语	战争	在	-	,

他们热情接待了他——因为哈登的来访发生在1878年祖鲁战争爆发后的几个月内。

[wen] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌnˈfrendlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtreɪdərz][ænd; ənd]

when	Cetywayo	was	already	showing	unfriendliness	to	the	English	traders	and
什么时候	-	曾是	已经	显示	不友好	到	这	英语	交易员	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

当塞蒂瓦约已经对英国商人和其他人表现出不友好态度时，

[ðoʊ] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .

though	why	the	king	did	so	they	knew	not	.
尽管	为什么	这	国王	做过	所以	他们	知道	不是	.

他们并不知道国王为何这样做。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - ,

On	the	occasion	of	his	first	and	last	interview	with	Cetywayo	,
在	这	场合	的	他的	第一的	和	最后的	面试	和	-	,

在他与Cetywayo的第一次也是最后一次采访中，

['hædən] [gɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

Hadden	got	a	hint	of	the	reason	.
哈登	得到	一个	暗示	的	这	原因	.

哈登隐约察觉到了原因。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðʌs] .

It	happened	thus	.
它	发生	因此	.

事情就是这样发生的。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɑːl] ,

On	the	second	morning	after	his	arrival	at	the	royal	kraal	,
在	这	第二	早晨	后	他的	到达	在	这	皇家	克拉尔	,

在他抵达皇家畜栏后的第二天早晨，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] “ [ðə; ði] ['elɪfənt] [huːz] [tred] [ʃʊk] [ðə; ði]

a	messenger	came	to	inform	him	that	“	the	Elephant	whose	tread	shook	the
一个	信使	来了	到	通知	他	那	“	这	大象	谁	踏	摇晃	这

[ɜːrθ] ” [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

earth	”	had	signified	that	it	was	his	pleasure	to	see	him	.
地球	”	有	表示	那	它	曾是	他的	乐趣	到	看	他	.

一位信使前来告知他，“脚步震动大地的大象”表示很高兴见到他。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Accordingly	**he**	**was**	**led**	**through**	**the**	**thousands**	**of**	**huts**	**and**	**across**	**the**
因此	他	曾是	引领	通过	这	数千	的	小屋	和	穿过	这

[greɪt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊʒər] [wer] - ,

Great	**Place**	**to**	**the**	**little**	**enclosure**	**where**	**Cetywayo**	**,**
伟大的	地方	到	这	小的	外壳	在哪里	-	,

于是，他被领着穿过成千上万间茅屋，越过大殿，来到塞蒂瓦约所在的小围场。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] - ['lʊkɪŋ] ['zuːluː] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɔs] [ʌv; əv] ['lepərd]

a	**royal**	**-**	**looking**	**Zulu**	**seated**	**on**	**a**	**stool**	**,**	**and**	**wearing**	**a**	**kaross**	**of**	**leopard**
一个	皇家	-	寻找	祖鲁语	坐着	在	一个	凳子	,	和	穿着	一个	卡罗斯	的	豹

[skɪnz] ,

skins	**,**
皮肤	,

一位仪态高贵的祖鲁人坐在凳子上，身穿豹皮制成的卡罗斯长袍。

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ɪn'dɑːbə] , [ɔːr] ['kɑːnfərəns] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] .

was	**holding**	**an**	**indaba**	**,**	**or**	**conference**	**,**	**surrounded**	**by**	**his**	**counsellors**	**.**
曾是	保持	一个	印达巴	,	或者	会议	,	包围	经过	他的	咨询师	.

当时他正在召开一次会议，周围都是他的顾问。

[ðə; ði][ɪn'duːnə] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [went] [daʊn] [ə'pɑːn]

The	**Induna**	**who**	**had**	**conducted**	**him**	**to**	**the**	**august**	**presence**	**went**	**down**	**upon**
这	印杜纳	WHO	有	实施	他	到	这	八月	在场	去	向下	之上

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

his	**hands**	**and**	**knees**	**,**
他的	双手	和	膝盖	,

引他到尊贵面前的酋长跪倒在地，

[ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [ʌv; əv] - , [krɔːld] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði]

and	**,**	**uttering**	**the**	**royal**	**salute**	**of**	**Bayéte**	**,**	**crawled**	**forward**	**to**	**announce**	**that**	**the**
和	,	发出声音	这	皇家	礼炮	的	-	,	爬行	向前	到	宣布	那	这

[waɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

white	**man**	**was**	**waiting**	**.**
白色的	男人	曾是	等待	.

然后，他行了巴耶特皇家礼，爬上前去宣布白人正在等候。

“ [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

“	**Let**	**him**	**wait**	**,**	**”**	**said**	**the**	**king**	**angrily**	**;**	**and**	**,**	**turning**	**,**	**he**	**continued**	**the**
“	让	他	等待	,	”	说	这	国王	愤怒地	;	和	,	转弯	,	他	持续	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] .

discussion	**with**	**his**	**counsellors**	**.**
讨论	和	他的	咨询师	.

“让他等着，”国王怒道；然后转身继续与他的顾问们商议。

[naʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['hædən] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] ['zuːluː] ; [ænd; ənd] ,

Now	**,**	**as**	**has**	**been**	**said**	**,**	**Hadden**	**thoroughly**	**understood**	**Zulu**	**;**	**and**	**,**
现在	,	作为	有	到过	说	,	哈登	彻底	理解	祖鲁语	;	和	,

正如前面所说，哈登完全理解祖鲁语；而且，

[wen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

when	**from**	**time**	**to**	**time**	**the**	**king**	**raised**	**his**	**voice**	**,**
什么时候	从	时间	到	时间	这	国王	提高	他的	嗓音	,

国王不时提高嗓门，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][spoʊk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

some	**of**	**the**	**words**	**he**	**spoke**	**reached**	**his**	**ear**	**.**
一些	的	这	字	他	辐	达到	他的	耳朵	.

他说的某些话传到了他的耳朵里。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

” - [sed] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪznd] [ænd; ənd][eɪdʒd][mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pli:dɪŋ]
” Cetywayo said , to a wizened and aged man who seemed to be pleading
” - 说 , 到 一个 干瘪 和 老年人 男人 WHO 似乎 到 是 恳求
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] ;
with him earnestly ;
和 他 切实 ;

“塞蒂瓦约对一位面容憔悴、似乎正在恳求他的老人说道;

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [ði:z] [waɪt] [haɪ'i:nəz] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [ˌem 'i:] [ðʌs] ?
“ am I a dog that these white hyenas should hunt me thus ?
” 是 我 一个 狗 那 这些 白色的 鬣狗 应该 打猎 我 因此 ?

“难道我是条狗，值得这些白鬣狗这样猎杀我吗？”

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][lænd] [maɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ?
Is not the land mine , and was it not my father's before me ?
是 不是 这 土地 矿 , 和 曾是 它 不是 我的 父亲的 前 我 ?

那不是地雷吗？那不是我父亲留下的吗?

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [maɪn] [tu:; tə] [seɪv] [ɔ:r][tu:; tə] [sleɪ] ?
Are not the people mine to save or to slay ?
是 不是 这 人们 矿 到 节省 或者 到 杀戮 ?

难道人民不是由我来拯救或屠杀的吗?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [stæmp] [aʊt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [men] ;
I tell you that I will stamp out these little white men ;
我 告诉 你 那 我 将要 邮票 出去 这些 小的 白色的 男人 ;

我告诉你们，我一定会把这些小白脸消灭殆尽;

[maɪ] ['ɪmpiz] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [ðem; ðəm] [ʌp] .
my impis shall eat them up .
我的 帝国 将 吃 他们 向上 .

我的恶魔会把它们吃掉。

[aɪ][hæv; həv] [sed] !
I have said !
我 有 说 !

我已经说过了!

” [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪðərd] [eɪdʒd][mæn] [ˌɪntər'poʊzd] , ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” Again the withered aged man interposed , evidently in the character of a
” 再次 这 干枯 老年人 男人 插入 , 显然 在 这 特点 的 一个
['pi:smeɪkər] .
peacemaker .
和平缔造者 .

“那位面容憔悴的老人再次站出来，显然是以和平缔造者的身份。

['hædən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,
Hadden could not hear his talk , but he rose and pointed towards the sea ,
哈登 可以 不是 听到 他的 讲话 , 但 他 玫瑰 和 尖 向 这 海 ,

哈登听不到他说话，但他站起身来，指向大海。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [mi:n] ,
while from his expressive gestures and sorrowful mien ,
尽管 从 他的 富有表现力的 手势 和 悲伤 面容 ,

从他富有表现力的手势和悲伤的神情中，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [dɪ'zæstər] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][biː; bi]

he	seemed	to	be	prophesying	disaster	should	a	certain	course	of	action	be
他	似乎	到	是	预言	灾难	应该	一个	肯定	课程	的	行动	是

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

他似乎在预言，如果采取某种行动，将会带来灾难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

For	a	while	the	king	listened	to	him	,	then	he	sprang	from	his	seat	,
为了	一个	尽管	这	国王	听着	到	他	,	然后	他	弹簧	从	他的	座位	,

国王听了他一会儿，然后突然从座位上跳了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪtərəli] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

his	eyes	literally	ablaze	with	rage	.
他的	眼睛	字面上地	燃烧	和	愤怒	.

他双眼燃起了熊熊怒火。

“ ['hɑːrkən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ; “ [aɪ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

“	Hearken	,	”	he	cried	to	the	counsellor	;	“	I	have	guessed	it	for	long	,
“	倾听	,	”	他	哭	到	这	顾问	;	“	我	有	猜对了	它	为了	长的	,

“听着，”他冲着辅导员喊道，“我早就猜到了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	I	am	sure	of	it	.
和	现在	我	是	当然	的	它	.

现在我确信无疑了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treɪtər] .

You	are	a	traitor	.
你	是	一个	叛徒	.

你是叛徒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - [*] [dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪt(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

You	are	Sompseu's	[	*	]	dog	,	and	the	dog	of	the	Natal	Government	,
你	是	-	[	*	]	狗	,	和	这	狗	的	这	纳塔尔	政府	,

你是索姆普苏的狗[*]，也是纳塔尔政府的狗。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ə'nʌðər] ['mænz][dɔːg][tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

and	I	will	not	keep	another	man's	dog	to	bite	me	in	my	own	house	.
和	我	将要	不是	保持	其他	男人的	狗	到	咬	我	在	我的	自己的	房子	.

我不会在自己家里养别人的狗来咬我。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

Take	him	away	!
拿	他	离开	!

把他带走！

” [*] [sɜːr] [θiˈɔfiləs] - .

”	[	*	]	Sir	Theophilus	Shepstone's	.
”	[	*	]	先生	狄奥菲勒斯	-	.

“[*] 西奥菲勒斯·谢普斯通爵士的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'vɑːlənteri] ['mɜːrmər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɪnduːnəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]

A	slight	involuntary	murmur	rose	from	the	ring	of	indunas	,	but	the	old	man
一个	轻微	非自愿	低语	玫瑰	从	这	戒指	的	印度	,	但	这	老的	男人

['nevər] [flɪntʃt] ,

never	flinched	,
绝不	畏缩	,

人群中传来一阵轻微的、不由自主的低语声，但老人却纹丝不动。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] ['prez(ə)ntli] [wʊd] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd]

not	even	when	the	soldiers	,	who	presently	would	murder	him	,	came	and	seized
不是	甚至	什么时候	这	士兵	,	WHO	目前	会	谋杀	他	,	来了	和	查获

[hɪm; ɪm] ['rʌfli] .

him	roughly	.
他	大致	.

即使当即将杀害他的士兵们赶来粗暴地抓住他时，他也没有屈服。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [pər'hæps] [faɪv] ,

For	a	few	seconds	,	perhaps	five	,
为了	一个	很少	秒	,	也许	五	,

几秒钟，也许五秒钟，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɔs] [hiː; hi] [wɔːr] ,

he	covered	his	face	with	the	corner	of	the	kaross	he	wore	,
他	涵盖	他的	脸	和	这	角落	的	这	卡罗斯	他	穿着	,

他用所穿卡罗斯长袍的一角遮住了脸。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .

then	he	looked	up	and	spoke	to	the	king	in	a	clear	voice	.
然后	他	看起来	向上	和	辐	到	这	国王	在	一个	清除	嗓音	.

然后他抬起头，用清晰的声音对国王说道。

“ [oʊ] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ;

“	O	King	,	”	he	said	,	“	I	am	a	very	old	man	;
“	哦	国王	,	”	他	说	,	“	我	是	一个	非常	老的	男人	;

“哦，国王，”他说，“我年纪很大了；

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [aɪ] [sɜːrvd] ['ʌndər] ['tʃɑːkə] [ðə; ði]['laɪən] ,

as	a	youth	I	served	under	Chaka	the	Lion	,
作为	一个	青年	我	服务	在下面	查卡	这	狮子	,

年轻时我曾在狮王查卡手下服役，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

and	I	heard	his	dying	prophecy	of	the	coming	of	the	white	man	.
和	我	听到	他的	垂死	预言	的	这	未来	的	这	白色的	男人	.

我听到了他临终前的预言，关于白人的到来。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [dɪŋ'gɑːn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	white	men	came	,	and	I	fought	for	Dingaan	at	the	battle	of	the
然后	这	白色的	男人	来了	,	和	我	战斗	为了	丁甘	在	这	战斗	的	这

[blʌd] ['rɪvər] .

Blood	River	.
血	河	.

后来白人来了，我在血河之战中为丁甘而战。

[ðeɪ] [sluː] [dɪŋ'gɑːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv]['pændə] ,

They	slew	Dingaan	,	and	for	many	years	I	was	the	counsellor	of	Panda	,
他们	一万	丁甘	,	和	为了	许多	年	我	曾是	这	顾问	的	熊猫	,

[jʊr; jər] ['fɑːðər] .

your	father	.
你的	父亲	.

他们杀死了丁甘，多年来我一直是熊猫（你的父亲）的顾问。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'gɛlə] ,

I	stood	by	you	,	O	King	,	at	the	battle	of	the	Tugela	,
我	站立	经过	你	,	哦	国王	,	在	这	战斗	的	这	图盖拉	,

国王啊，在图盖拉战役中，我曾与您并肩作战。

[wen] [ɪts] [greɪ] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [jʊr; jər]

when	its	grey	waters	were	turned	to	red	with	the	blood	of	Umbulazi	your
什么时候	它是	灰色的	水	是	转向	到	红色的	和	这	血	的	-	你的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

当它灰色的河水被你兄弟乌姆布拉齐的鲜血染成红色时，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	of	the	tens	of	thousands	of	his	people	.
和	的	这	十	的	数千	的	他的	人们	.

以及他数万的人民。

['æftərwərdz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [jʊr; jər] ['kaʊnsələr] , [oʊ] [kɪŋ] ,

Afterwards	I	became	your	counsellor	,	O	King	,
然后	我	成为	你的	顾问	,	哦	国王	,

后来我成了你的顾问，王啊，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] - [set] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd]

and	I	was	with	you	when	Sompseu	set	the	crown	upon	your	head	and
和	我	曾是	和	你	什么时候	-	放	这	王冠	之上	你的	头	和

[juː; jʊ] [meɪd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] - — ['prɔmisiz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kept] .

you	made	promises	to	Sompseu	—	promises	that	you	have	not	kept	.
你	制成	承诺	到	-	—	承诺	那	你	有	不是	保留	.

当索姆塞乌将王冠戴在你头上时，我就在你身边，你向索姆塞乌许下了诺言——而你却没有遵守这些诺言。

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld] ,

Now	you	are	weary	of	me	,	and	it	is	well	;	for	I	am	very	old	,
现在	你	是	厌倦	的	我	,	和	它	是	出色地	;	为了	我	是	非常	老的	,

现在你们厌倦了我，这很好；因为我年纪很大了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [maɪ] [tɔːk] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] .

and	doubtless	my	talk	is	foolish	,	as	it	chances	to	the	old	.
和	毫无疑问	我的	讲话	是	愚蠢	,	作为	它	机会	到	这	老的	.

毫无疑问，我的言论是愚蠢的，就像老年人一样。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['tʃɑːkə] , [jʊr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [wɪl] [kʌm] [truː] ,

Yet	I	think	that	the	prophecy	of	Chaka	,	your	great	-	uncle	,	will	come	true	,
然而	我	思考	那	这	预言	的	查卡	,	你的	伟大的	-	叔叔	,	将要	来	真的	,

但我认为你叔祖父查卡的预言将会实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] [juː; jʊ]

and	that	the	white	men	will	prevail	against	you	and	that	through	them	you
和	那	这	白色的	男人	将要	占上风	反对	你	和	那	通过	他们	你

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [jʊr; jər] [deθ] .

shall	find	your	death	.
将	寻找	你的	死亡	.

白人将会战胜你们，你们将会死于他们之手。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [wʌn] [mɔːr] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I	would	that	I	might	have	stood	in	one	more	battle	and	fought	for	you	,
我	会	那	我	可能	有	站立	在	一	更多的	战斗	和	战斗	为了	你	,

我多么希望我能再为你站上一场战场，

[oʊ] [kɪŋ] , [sɪns] [faɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

O	King	,	since	fight	you	will	,
哦	国王	,	自从	斗争	你	将要	,

哦，国王，既然你注定要战斗，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] [end] .

but	the	end	which	you	choose	is	for	me	the	best	end	.
但	这	结尾	哪个	你	选择	是	为了	我	这	最好的	结尾	.

但你选择的结局对我来说就是最好的结局。

[sliːp] [ɪn] [piːs] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] .

Sleep	**in**	**peace**	**,**	**O**	**King**	**,**	**and**	**farewell**	**.**
睡觉	在	和平	,	哦	国王	,	和	告别	.

安息吧，我的王，再见了。

- ! ″ [*] [*]

Bayéte	**!**	**″**	**[**	*****	**]**	**[**	*****	**]**
-	!	″	[	*	]	[	*	]

Bayéte! ″[*][*]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] .

The	**royal**	**salute**	**of**	**the**	**Zulus**	**.**
这	皇家	礼炮	的	这	祖鲁人	.

祖鲁人的皇家礼仪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,

For	**a**	**space**	**there**	**was**	**silence**	**,**
为了	一个	空间	那里	曾是	沉默	,

有一段地方一片寂静。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [waɪl] [men] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['taɪrənt] [rɪ'vɜːrs] [hɪz; ɪz]

a	**silence**	**of**	**expectation**	**while**	**men**	**waited**	**to**	**hear**	**the**	**tyrant**	**reverse**	**his**
一个	沉默	的	期待	尽管	男人	等待	到	听到	这	暴君	撤销	他的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	**.**
判断	.

人们屏息凝神，等待暴君推翻他的判决。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['pɑːləsi]

But	**it**	**did**	**not**	**please**	**him**	**to**	**be**	**merciful**	**,**	**or**	**the**	**needs**	**of**	**policy**
但	它	做过	不是	请	他	到	是	仁慈	,	或者	这	需求	的	政策

[aʊt'weɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] .

outweighed	**his**	**pity**	**.**
被压倒	他的	遗憾	.

但他并不乐意展现仁慈，或者说，政治需要胜过了他的怜悯之心。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	**Take**	**him**	**away**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**.**
″	拿	他	离开	,	″	他	重复	.

“把他带走，”他重复道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌn] [wɜːrd] , “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ə'pɑːn]

Then	**,**	**with**	**a**	**slow**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**and**	**one**	**word**	**,**	**“**	**Good**	**-**	**night**	**,**	**”**	**upon**
然后	,	和	一个	慢的	微笑	在	他的	脸	和	一	单词	,	“	好的	-	夜晚	,	”	之上

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	**lips**	**,**
他的	嘴唇	,

然后，他脸上缓缓浮现出一丝微笑，轻声说道：“晚安。”

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

supported	**by**	**the**	**arm**	**of**	**a**	**soldier**	**,**
有	经过	这	手臂	的	一个	士兵	,

在一名士兵的搀扶下，

[ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ['ʃʌfəld] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

the	**old**	**warrior**	**and**	**statesman**	**shuffled**	**forth**	**to**	**the**	**place**	**of**	**death**	**.**
这	老的	战士	和	政治家	洗牌	前进	到	这	地方	的	死亡	.

这位年迈的战士和政治家步履蹒跚地走向死亡之地。

['hædən] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [nɑːt] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Hadden	**watched**	**and**	**listened**	**in**	**amazement**	**not**	**unmixed**	**with**	**fear**	**.**
哈登	观看	和	听着	在	惊愕	不是	未混合的	和	害怕	.

哈登惊奇地看着，听着，心中也夹杂着一丝恐惧。

“ [ɪf] [hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] [laɪk] [ðɪs] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ If he treats his own servants like this , what will happen to me ?
“ 如果 他 款待 他的 自己的 仆人 喜欢 这 , 什么 将要 发生 到 我 ?

“如果他连自己的仆人都这样对待，那我又会怎么样呢？”

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
” he reflected .
” 他 反映 .

他沉思道。

“ [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] [sɪns] [aɪ] [left] ['neɪt(ə)l] .
“ We English must have fallen out of favour since I left Natal .
“ 我们 英语 必须 有 倒下 出去 的 偏爱 自从 我 左边 纳塔尔 .

“自从我离开纳塔尔以来，我们英国人肯定失宠了。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːr] [wʌt] ?
I wonder whether he means to make war on us or what ?
我 想知道 无论 他 方法 到 制作 战争 在 我们 或者 什么 ?

我想知道他是不是想对我们发动战争?

[ɪf] [soʊ] , [ðɪs] ['iznt] [maɪ] [pleɪs] .
If so , this isn't my place .
如果 所以 , 这 不是 我的 地方 .

如果真是这样，那这里就不是我该待的地方。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['tʃænst] [tuː; tə]
” Just then the king , who had been gazing moodily at the ground , chanced to
” 只是 然后 这 国王 , WHO 有 到过 凝视 情绪低落地 在 这 地面 , 偶然 到
[lʊk] [ʌp] .
look up .
看 向上 .

“就在这时，一直闷闷不乐地低头看着地面的国王，偶然抬起头来。

“ [brɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Bring the stranger here , ” he said .
“ 带来 这 陌生人 这里 , ” 他 说 .

“把那个陌生人带过来，”他说。

['hædən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
Hadden heard him ,
哈登 听到 他 ,

哈登听到了他的话。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɔːfərd] - [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ə; eɪ]
and coming forward offered Cetywayo - his hand in as cool and nonchalant a
和 未来 向前 提供 - 他的 手 在 作为 凉爽的 和 漫不经心 一个
['mænər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
manner as he could command .
方式 作为 他 可以 命令 .

然后他走上前去，用他所能展现出的最冷静、最漫不经心的姿态向塞蒂瓦约伸出了手。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
Somewhat to his surprise it was accepted .
有些 到 他的 惊喜 它 曾是 公认 .

令他有些意外的是，这个提议被接受了。

“ [æt; ət] [liːst] , [waɪt] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ At least , White Man , ” said the king ,
“ 在 至少 , 白色的 男人 , ” 说 这 国王 ,

“至少，白人，”国王说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [tɔ:l] [sper] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['kli:nli] [kʌt] [feɪs] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] -
glancing at his visitor's tall spare form and cleanly cut face , “ you are no '
瞥了一眼 在 他的 访客 高的 空闲的 形式 和 干净利落 切 脸 , ” 你 是 不 -
- - ([loʊ] ['feloʊ]) ;
umfagozan ' (low fellow) ;
- - (低的 同伴) ;

他瞥了一眼来访者高挑精瘦的身材和棱角分明的脸庞，“你可不是个‘卑鄙小人’;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [tʃi:fs] . ”
you are of the blood of chiefs . ”
你 是 的 这 血 的 酋长们 . ”

你们是酋长的后裔。

“ [jes] , [kɪŋ] , ” ['ænsər] ['hædən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]
“ Yes , King , ” answered Hadden , with a little sigh , “ I am of the blood of
” 是的 , 国王 , ” 回答 哈登 , 和 一个 小的 叹 , “ 我 是 的 这 血 的
[tʃi:fs] . ”
chiefs . ”
酋长们 . ”

“是的，国王，”哈登叹了口气回答道，“我拥有酋长的血统。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [waɪt] [mæn] ? ”
“ What do you want in my country , White Man ? ”
“ 什么 做 你 想 在 我的 国家 , 白色的 男人 ? ”

“白人，你想在我的国家做什么？”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , [kɪŋ] .
“ Very little , King .
“ 非常 小的 , 国王 .

“很少，国王。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['treɪdɪŋ] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊld]
I have been trading here , as I daresay you have heard , and have sold
我 有 到过 贸易 这里 , 作为 我 敢说 你 有 听到 , 和 有 卖
[ɔ:l][maɪ] [gʊdz] .
all my goods .
全部 我的 商品 .

正如你可能已经听说的，我一直在这里做生意，而且我的货物都已经卖光了。

[naʊ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [li:v] [tu:; tə] [hʌnt] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪg] [geɪm] ,
Now I ask your leave to hunt buffalo , and other big game ,
现在 我 问 你的 离开 到 打猎 水牛 , 和 其他 大的 游戏 ,

现在我请求允许我猎杀野牛和其他大型猎物。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['neɪt(ə)l] . ”
for a while before I return to Natal . ”
为了 一个 尽管 前 我 返回 到 纳塔尔 . ”

“在我返回纳塔尔之前，我会在这里待一段时间。”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [grænt][ˌaɪ 'ti:] , ” ['ænsər] - , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][spaɪ] [sent] [baɪ] - ,
“ I cannot grant it , ” answered Cetywayo , “ you are a spy sent by Sompseu ,
“ 我 不能 授予 它 , ” 回答 - , “ 你 是 一个 间谍 发送 经过 - ,

“我不能批准，”塞蒂瓦约回答说，“你是索姆普塞派来的间谍。”

[ɔ:r][baɪ][ðə; ðɪ] ['kwi:nz] [in'du:nə][ɪn]['neɪt(ə)l] .
or by the Queen's Induna in Natal .
或者 经过 这 女王大学 印杜纳 在 纳塔尔 .

或由纳塔尔的女王酋长统治。

[get] [ju:; jʊ] [gɔ:n] . ”
Get you gone . ”
得到 你 已消失 . ”

滚开。”

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] ['hædən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; “ [ðen] [aɪ][hoʊp] [ðæt]
“ Indeed , ” said Hadden , with a shrug of his shoulders ; “ then I hope that
“ 的确 , ” 说 哈登 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ; “ 然后 我 希望 那
- ,
Sompseu ,
- ,

“的确，”哈登耸了耸肩说道，“那么我希望索姆普修……”

[ɔ:r][ðə; ði] ['kwi:nz] [in'du:nə] , [ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or the Queen's Induna , or both of them ,
或者 这 女王大学 印杜纳 , 或者 两个都 的 他们 ,

或者女王的印度长官，或者两者兼而有之。

[wɪl] [peɪ] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
will pay me when I return to my own country .
将要 支付 我 什么时候 我 返回 到 我的 自己的 国家 .

等我回国后他会付钱给我。

['mi:nwaɪl] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst] ,
Meanwhile I will obey you because I must ,
同时 我 将要 服从 你 因为 我 必须 ,

与此同时，我会服从你，因为我必须服从。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . ”
but I should first like to make you a present . ”
但 我 应该 第一的 喜欢 到 制作 你 一个 展示 . ”

但我首先想送你一份礼物。

“ [wʌt] ['prez(ə)nt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What present ? ” asked the king .
“ 什么 展示 ? ” 问 这 国王 .

“什么礼物？”国王问道。

“ [aɪ][wɑ:nt][noʊ]['prez(ə)nts] .
“ I want no presents .
“ 我 想 不 礼物 .

“我不要礼物。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [hɪr] , [waɪt] [mæn] . ”
We are rich here , White Man . ”
我们 是 富有的 这里 , 白色的 男人 . ”

“我们这里很富有，白人。”

“ [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , [kɪŋ] .
“ So be it , King .
“ 所以 是 它 , 国王 .

“那就这样吧，国王。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] . ”
It was nothing worthy of your taking , only a rifle . ”
它 曾是 没有什么 值得 的 你的 采取 , 仅有的 一个 步枪 . ”

那不是什么值得你拿走的东西，不过是一支步枪而已。

“ [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [waɪt] [mæn] ?
“ A rifle , White Man ?
“ 一个 步枪 , 白色的 男人 ?

“白人，你手里拿着步枪吗？”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
Where is it ? ”
在哪里 是 它 ? ”

它在哪里？ ”

“ [wɪˈðaʊt] .
“ Without .
” 没有 .

“没有。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I would have brought it ,
我 会 有 带来 它 ,

我本来会带上的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːrmd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [ˈelɪfənt]
but your servants told me that it is death to come armed before the ' Elephant
但 你的 仆人 讲述 我 那 它 是 死亡 到 来 武装 前 这 - 大象
[huː] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] . -
who shakes the Earth . '
WHO 奶昔 这 地球 . -

但你的仆人告诉我，武装起来去见“撼动大地的大象”就是送命。

” - [fraund] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] .
” Cetywayo frowned , for the note of sarcasm did not escape his quick ear .
” - 皱眉 , 为了 这 笔记 的 讽刺 做过 不是 逃脱 他的 快的 耳朵 .

塞蒂瓦约皱起了眉头，因为他敏锐的耳朵听出了话里的讽刺意味。

“ [let] [ðɪs] [waɪt] [ˈmænz] [ˈɔːfərɪŋ] [biː; bi] [brɔːt] ; [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [θɪŋ] .
“ Let this white man's offering be brought ; I will consider the thing .
” 让 这 白色的 男人的 提供 是 带来 ; 我 将要 考虑 这 事物 .

“请把这位白人的供品带来；我会考虑这件事。”

” [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [inˈduːnə] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ˈhædən] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
” Instantly the Induna who had accompanied Hadden darted to the gateway ,
” 即刻 这 印杜纳 WHO 有 伴随 哈登 飞镖 到 这 网关 ,

“随同哈登的印第安人立刻冲向了大门，

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bent] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [ˈevri] [step]
running with his body bent so low that it seemed as though at every step
跑步 和 他的 身体 弯曲 所以 低的 那 它 似乎 作为 尽管 在 每一个 步
[hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he must fall upon his face .
他 必须 落下 之上 他的 脸 .

他奔跑时身体弯得非常低，好像每走一步都要摔倒在地。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
Presently he returned with the weapon in his hand and presented it to
目前 他 返回 和 这 武器 在 他的 手 和 呈现 它 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

随后他手持武器返回，并将其呈献给国王。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [brest] .
holding it so that the muzzle was pointed straight at the royal breast .
保持 它 所以 那 这 枪口 曾是 尖 直的 在 这 皇家 胸部 .

将它举起，使枪口直指皇室的胸膛。

“ [aɪ] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] , [oʊ] [ˈelɪfənt] , ” [riˈmɑːkt] [ˈhædən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːlɪŋ] [vɔɪs] ,
“ I crave leave to say , O Elephant , ” remarked Hadden in a drawling voice ,
” 我 渴望 离开 到 说 , 哦 大象 , ” 评论 哈登 在 一个 拖长音 嗓音 ,

“请允许我说道，哦，大象，”哈登用拖长的语调说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kə'mænd] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt]
“ that it might be well to command your servant to lift the mouth of that
” 那 它 可能 是 出色地 到 命令 你的 仆人 到 举起 这 嘴 的 那
[gʌn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑːrt] . ”
gun from your heart . ”
枪 从 你的 心 . ”

“所以，最好命令你的仆人把那把枪口从你的心脏上移开。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Why ? ” asked the king .
” 为什么 ? ” 问 这 国王 .

“为什么？”国王问道。

“ ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fʊl] [kɑːk] , [oʊ] ['elɪfənt] ,
“ Only because it is loaded , and at full cock , O Elephant ,
” 仅有的 因为 它 是 已加载 , 和 在 满的 公鸡 , 哦 大象 ,

“仅仅因为它已经上膛，而且处于完全上膛状态，哦，大象，

[huː] ['prɑːbəbli] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
who probably desires to continue to shake the Earth .
WHO 大概 欲望 到 继续 到 摇 这 地球 .

他可能还想继续撼动世界。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] “ ['elɪfənt] ” ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
” At these words the “ Elephant ” uttered a sharp exclamation ,
” 在 这些 字 这 “ 大象 ” 说出 一个 锋利的 感叹 ,

听到这话，“大象”发出了一声尖锐的惊呼，

[ænd; ənd] [roʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌn'kiŋli] ['mænər] , [waɪlst] [ðə; ði] ['terəfaɪd]
and rolled from his stool in a most unkingly manner , whilst the terrified
和 滚动 从 他的 凳子 在 一个 最多 不王者 方式 , 而 这 恐惧
[in'duːnə] , ['sprɪŋɪŋ] ['bækwərdz] ,
Induna , springing backwards ,
印杜纳 , 弹簧 向后 ,

他以一种极其不雅的姿态从凳子上滚了下来，而惊恐万分的因杜纳则向后跳去。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]
contrived to touch the trigger of the rifle and discharge a bullet through
人为的 到 触碰 这 扳机 的 这 步枪 和 释放 一个 子弹 通过
[ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːˌnɑːrks] [hed] .
the exact spot that a second before had been occupied by his monarch's head .
这 精确的 点 那 一个 第二 前 有 到过 占领 经过 他的 君主的 头 .

他设法触碰到步枪的扳机，让子弹射向一秒钟前他的君主头部所在的确切位置。

“ [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'senst] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ Let him be taken away , ” shouted the incensed king from the ground ,
” 让 他 是 已采取 离开 , ” 喊叫 这 愤怒 国王 从 这 地面 ,

“把他带走！”愤怒的国王从地上喊道。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [in'duːnə] ,
but long before the words had passed his lips the Induna ,
但 长的 前 这 字 有 通过了 他的 嘴唇 这 印杜纳 ,

但在他开口之前很久，印杜纳就

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ,
with a cry that the gun was bewitched ,
和 一个 哭 那 这 枪 曾是 着迷 ,

他大喊枪被施了魔法。

[hæd; həd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [fled] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
had cast it down and fled at full speed through the gate .
有 投掷 它 向下 和 逃亡 在 满的 速度 通过 这 门 .

他扔下它，全速冲出大门逃走了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɪm'self] [ə'weɪ] , ” [sə'dʒestɪd] ['hædən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

“	**He**	**has**	**already**	**taken**	**himself**	**away**	**,**	**”**	**suggested**	**Hadden**	**,**	**while**	**the**	**audience**
”	他	有	已经	已采取	他自己	离开	,	”	建议	哈登	,	尽管	这	观众

['titəd] .

tittered	**.**
窃笑	.

“他已经把自己带走了，”哈登说道，引得观众一阵窃笑。

“ [noʊ] , [kɪŋ] , [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræʃli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

“	**No**	**,**	**King**	**,**	**do**	**not**	**touch**	**it**	**rashly**	**;**	**it**	**is**	**a**	**repeating**	**rifle**	**.**
”	不	,	国王	,	做	不是	触碰	它	贸然	;	它	是	一个	重复	步枪	.

“不，国王，不要贸然动它；这是一支连发步枪。”

[lʊk] — — ” [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] , [hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɑːts] [ɪn] [kwɪk]

Look	**—**	**—**	**”**	**and**	**lifting**	**the**	**Winchester**	**,**	**he**	**fired**	**the**	**four**	**remaining**	**shots**	**in**	**quick**
看	—	—	”	和	举重	这	温彻斯特	,	他	被解雇	这	四	其余的	镜头	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

succession	**into**	**the**	**air**	**,**
演替	进入	这	空气	,

“看——”说着，他举起温彻斯特步枪，迅速地将剩下的四发子弹射向空中。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

striking	**the**	**top**	**of**	**a**	**tree**	**at**	**which**	**he**	**aimed**	**with**	**every**	**one**	**of**	**them**	**.**
引人注目	这	顶部	的	一个	树	在	哪个	他	旨在	和	每一个	一	的	他们	.

他每次射击都击中了他瞄准的树顶。

“ [waʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	**Wow**	**,**	**it**	**is**	**wonderful**	**!**	**”**	**said**	**the**	**company**	**in**	**astonishment**	**.**
”	哇	,	它	是	精彩的	!	”	说	这	公司	在	惊讶	.

“哇，太棒了！”该公司惊叹道。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [θɪŋ] ['fɪnɪʃt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Has**	**the**	**thing**	**finished**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**king**	**.**
”	有	这	事物	完成的	?	”	问	这	国王	.

“事情办完了吗？”国王问道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” ['ænsər] ['hædən] .

“	**For**	**the**	**present**	**it**	**has**	**,**	**”**	**answered**	**Hadden**	**.**
”	为了	这	展示	它	有	,	”	回答	哈登	.

“目前是这样，”哈登回答道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Look**	**at**	**it**	**.**
”	看	在	它	.

“看看它。”

” - [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'piːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

”	**Cetywayo**	**took**	**the**	**repeater**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**examined**	**it**	**with**	**caution**	**,**
”	-	采取	这	中继器	在	他的	手	,	和	检查	它	和	警告	,

“塞蒂瓦约拿起那支连发枪，仔细地检查了一番，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪn][æn; ən][ɪg'zækt][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv][sʌm; səm]

swinging	**the**	**muzzle**	**horizontally**	**in**	**an**	**exact**	**line**	**with**	**the**	**stomachs**	**of**	**some**
摇摆	这	枪口	水平方向	在	一个	精确的	线	和	这	胃	的	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['emɪnənt] [ɪnduːnəz] ,

of	**his**	**most**	**eminent**	**Indunas**	**,**
的	他的	最多	杰出	印度	,

他将枪口水平摆动，使其与他最杰出的几位印度酋长的腹部呈一条直线。

[huː] [ʃræŋk] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]

who	shrank	to	this	side	and	that	as	the	barrel	was	brought	to	bear	on
WHO	缩小	到	这	边	和	那	作为	这	桶	曾是	带来	到	熊	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当枪管对准他们时，他们四散躲闪，四散奔逃。

" [siː] [wʌt] ['kaʊədz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [waɪt] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

"	See	what	cowards	they	are	,	White	Man	,	"	said	the	king	with	indignation	;
"	看	什么	懦夫	他们	是	,	白色的	男人	,	"	说	这	国王	和	愤慨	;

"看看他们是多么懦弱，白人！"国王愤慨地说；

" [ðeɪ] [fɪr] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðɪs] [gʌn] . "

"	they	fear	lest	there	should	be	another	bullet	in	this	gun	.	"
"	他们	害怕	免得	那里	应该	是	其他	子弹	在	这	枪	.	"

"他们担心这把枪里还会有另一颗子弹。"

" [jes] , " ['ænsər] ['hædən] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	"	answered	Hadden	,	"	they	are	cowards	indeed	.
"	是的	,	"	回答	哈登	,	"	他们	是	懦夫	的确	.

"是的，"哈登回答说，"他们确实是懦夫。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['stuːlz] [ðeɪ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [ɔːf] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz]

I	believe	that	if	they	were	seated	on	stools	they	would	tumble	off	them	just	as
我	相信	那	如果	他们	是	坐着	在	凳子	他们	会	翻滚	离开	他们	只是	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [naʊ] . "

it	chanced	to	your	Majesty	to	do	just	now	.	"
它	偶然	到	你的	威严	到	做	只是	现在	.	"

我相信，如果他们坐在凳子上，也会像陛下刚才那样摔下来。

" [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [waɪt] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪstɪli] ,

"	Do	you	understand	the	making	of	guns	,	White	Man	?	"	asked	the	king	hastily	,
"	做	你	理解	这	制作	的	枪支	,	白色的	男人	?	"	问	这	国王	草草	,

"白人，你懂枪械制造吗？"国王急忙问道。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnduːnəz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [fens] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

while	the	Indunas	one	and	all	turned	their	heads	,	and	contemplated	the	fence	behind	them	.
尽管	这	印度	一	和	全部	转向	他们的	头部	,	和	思考	这	栅栏	在后面	他们	.

而所有印度人都转过头，凝视着身后的栅栏。

" [noʊ] , [kɪŋ] , [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] ['gʌnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [mend] [ðem; ðəm] . "

"	No	,	King	,	I	cannot	make	guns	,	but	I	can	mend	them	.	"
"	不	,	国王	,	我	不能	制作	枪支	,	但	我	能	修补	他们	.	"

"不，国王，我不会造枪，但我可以修枪。"

" [ɪf] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] [wel] , [waɪt] [mæn] , [wʊd] [juː; jʊ] [stɑːp] [hɪr] [æt; ət] [maɪ] [krɑːl] ,

"	If	I	paid	you	well	,	White	Man	,	would	you	stop	here	at	my	kraal	,
"	如果	我	有薪酬的	你	出色地	,	白色的	男人	,	会	你	停止	这里	在	我的	克拉尔	,

"如果我付你足够的钱，白人，你会停留在我的畜栏里吗？"

[ænd; ənd] [mend] ['gʌnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? " [æskt] - ['æŋkʃəsli] .

and	mend	guns	for	me	?	"	asked	Cetywayo	anxiously	.
和	修补	枪支	为了	我	?	"	问	-	焦虑地	.

"你能帮我修枪吗？"塞蒂瓦约焦急地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [peɪ] , ” ['ænsər] ['hædən] ; “ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	It	might	depend	on	the	pay	,	”	answered	Hadden	;	“	but	for	awhile	I	am
”	它	可能	依赖	在	这	支付	,	”	回答	哈登	;	“	但	为了	一会儿	我	是

['taɪərd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

tired	of	work	,
疲劳的	的	工作	,

“这可能取决于薪水，”哈登回答说，“但我现在确实厌倦了工作。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][rest] .

and	wish	to	rest	.
和	希望	到	休息	.

并希望休息。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] ,

If	the	king	gives	me	the	permission	to	hunt	for	which	I	asked	,
如果	这	国王	给予	我	这	允许	到	打猎	为了	哪个	我	问	,

如果国王允许我进行我所请求的狩猎，

[ænd; ənd][men][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən]['bɑːrgən][ɑːn]

and	men	to	go	with	me	,	then	when	I	return	perhaps	we	can	bargain	on
和	男人	到	去	和	我	,	然后	什么时候	我	返回	也许	我们	能	便宜货	在

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

还要带上一些人跟我一起去，等我回来后，或许我们可以就此事进行谈判。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['neɪt(ə)l] . ”

If	not	,	I	will	bid	the	king	farewell	,	and	journey	to	Natal	.	”
如果	不是	,	我	将要	出价	这	国王	告别	,	和	旅行	到	纳塔尔	.	”

否则，我将向国王告别，前往纳塔尔。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hɪr] , ”

“	In	order	to	make	report	of	what	he	has	seen	and	learned	here	,	”
”	在	命令	到	制作	报告	的	什么	他	有	已见	和	学习	这里	,	”

['mʌtəd] - .

muttered	Cetywayo	.
低声说道	-	.

“为了汇报他在这里所见所闻，”塞蒂瓦约喃喃自语道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

At	this	moment	the	talk	was	interrupted	,
在	这	片刻	这	讲话	曾是	中断	,

这时谈话被打断了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd][led] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld][in'duːnə] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [spiːd] ,

for	the	soldiers	who	had	led	away	the	old	Induna	returned	at	speed	,
为了	这	士兵	WHO	有	引领	离开	这	老的	印杜纳	返回	在	速度	,

押走老酋长的士兵们迅速返回。

[ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	prostrated	themselves	before	the	king	.
和	俯卧	他们自己	前	这	国王	.

他们俯伏在国王面前。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

“	Is	he	dead	?
”	是	他	死的	?

他死了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [brɪdʒ] , ” [ðeɪ] ['ænsər] ['grɪmli] ;
“ He has travelled the king's bridge , ” they answered grimly ;
“ 他 有 旅行 这 国王的 桥 , ” 他们 回答 阴沉地 ;

“他走过了国王的桥，”他们冷冷地回答道；

“ [hiː; hi][daɪd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ he died singing a song of praise of the king . ”
“ 他 死亡 歌唱 一个 歌曲 的 称赞 的 这 国王 . ”

“他临终前还在歌颂国王。”

“ [gʊd] , ” [sed] - , “ [ðæt] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl][hɜːrt][maɪ] [fiːt] [noʊ] [mɔːr] .
“ Good , ” said Cetywayo , “ that stone shall hurt my feet no more .
“ 好的 , ” 说 - , “ 那 石头 将 伤害 我的 脚 不 更多的 .

“好，”塞蒂瓦约说，“那块石头再也不会伤到我的脚了。”

[goʊ] , [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [in'duːnə]
Go , tell the tale of its casting away to Sompseu - and to the Queen's Induna
去 , 告诉 这 故事 的 它是 铸件 离开 到 - 和 到 这 女王大学 印杜纳
[ɪn]['neɪt(ə)l] ,
in Natal ,
在 纳塔尔 ,

去吧，将它被遗弃的故事告诉索姆塞乌和纳塔尔的女王陛下。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsɪs] .
” he added with bitter emphasis .
” 他 额外 和 苦的 强调 .

“他语气苦涩地补充道。”

“ ['bɑːbɑː] !
“ Baba !
” 巴巴 !

“爸爸！

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [spiːk] .
Hear our Father speak .
听到 我们的 父亲 说话 .

聆听天父的教诲。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnduːnəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Listen to the rumbling of the Elephant , ” said the Indunas taking the point ,
听 到 这 隆隆声 的 这 大象 , ” 说 这 印度 采取 这 观点 ,

“听听大象的隆隆声，”印度人领头说道。

[waɪl] [wʌn]['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ['ædɪd] : “ [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [teɪl] ,
while one bolder than the rest added : “ Soon we will tell them another tale ,
尽管 一 更大胆 比 这 休息 额外 : “ 很快 我们 将要 告诉 他们 其他 故事 ,

其中一人胆子更大，补充道：“很快我们就会给他们讲另一个故事。”

[ðə; ði] [waɪt] ['tɔːkɪŋ] [wʌnz] , [ə; eɪ] [red] [teɪl] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [spiə] ,
the white Talking Ones , a red tale , a tale of spears ,
这 白色的 说 一个 , 一个 红色的 故事 , 一个 故事 的 长矛 ,

白色的会说话的人，一个红色的故事，一个关于长矛的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənts][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
and the regiments shall sing it in their ears .
和 这 军团 将 唱歌 它 在 他们的 耳朵 .

各团士兵都会在耳边高唱这首歌。

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,
” At the words an enthusiasm caught hold of the listeners ,
” 在 这 字 一个 热情 捕捉 抓住 的 这 听众 ,

话音刚落，听众们顿时热情高涨。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][draɪ] [græs] .

as	the	sudden	flame	catches	hold	of	dry	grass	.
作为	这	突然	火焰	捕获物	抓住	的	干燥	草	.

火焰突然窜起，吞噬了干草。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,

They	sprang	up	,	for	the	most	of	them	were	seated	on	their	haunches	,
他们	弹簧	向上	,	为了	这	最多	的	他们	是	坐着	在	他们的	臀部	,

他们猛地站了起来，因为他们中的大多数人都是蹲坐在地上的。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [rɪ'piːtɪd] : —

and	stamping	their	feet	upon	the	ground	in	unison	,	repeated	:	—
和	冲压	他们的	脚	之上	这	地面	在	齐声	,	重复	:	—

他们齐声跺脚，重复道：——

[ɪn'dɑːbə] - — [ɪn'dɑːbə][jiː; ji] -

Indaba	ibomwu	—	indaba	ye	mikonto
印达巴	-	—	印达巴	是的	-

Indaba ibomwu——indaba ye mikonto

['liːzoʊ] - [ŋɛ] ['impi] - [jɑːhoʊ] .

Lizo	dunyiswa	nge	impi	ndhlebeni	yaho	.
利佐	-	恩格	伊姆皮	-	雅虎	.

Lizo dunyiswa nge impi ndhlebeni yaho。

([ə; eɪ] [red] [teɪl] !

(	A	red	tale	!
(	一个	红色的	故事	!

（一个红色的故事！）

[ə; eɪ] [red] [teɪl] !

A	red	tale	!
一个	红色的	故事	!

一个红色的故事!

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [spiə] ,

A	tale	of	spears	,
一个	故事	的	长矛	,

一个关于长矛的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpiz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .)

And	the	impis	shall	sing	it	in	their	ears	.	)
和	这	帝国	将	唱歌	它	在	他们的	耳朵	.	)

而小恶魔们将在他们耳边吟唱这首歌。）

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪrs] - [feɪst] ['feloʊ] ,

One	of	them	,	indeed	,	a	great	fierce	-	faced	fellow	,
一	的	他们	,	的确	,	一个	伟大的	凶猛的	-	面对	同伴	,

其中一人，的确是个面目狰狞的大块头，

[druː] [nɪr] [tuː; tə] ['hædən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — ['fɔːrtʃənətli] ['biːɪŋ] [ɪn]

drew	near	to	Hadden	and	shaking	his	fist	before	his	eyes	—	fortunately	being	in
画	靠近	到	哈登	和	摇晃	他的	拳头	前	他的	眼睛	—	幸运的是	存在	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['æsəgaɪ] — ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	royal	presence	he	had	no	assegai	—	shouted	the	sentences	at	him	.
这	皇家	在场	他	有	不	阿塞盖	—	喊叫	这	句子	在	他	.

他走到哈登面前，在他眼前挥舞着拳头——幸好在皇室面前，他没有长矛——对着他大声喊出了判决。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː] ['fɪrsli] .

The	king	saw	that	the	fire	he	had	lit	was	burning	too	fiercely	.
这	国王	锯	那	这	火	他	有	点燃	曾是	燃烧	也	激烈地	.

国王发现他点燃的火烧得太旺了。

“ ['saɪləns] , ” [hiː; hi] ['θʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

“	**Silence**	,	”	**he**	**thundered**	**in**	**the**	**deep**	**voice**	**for**	**which**	**he**	**was**	**remarkable**	,
“	沉默	,	”	他	雷鸣	在	这	深的	嗓音	为了	哪个	他	曾是	卓越	,

“安静！”他用他那标志性的低沉嗓音雷鸣般地说道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [iːtʃ] [mæn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,

and	**instantly**	**each**	**man**	**became**	**as**	**if**	**he**	**were**	**turned**	**to**	**stone**	,
和	即刻	每个	男人	成为	作为	如果	他	是	转向	到	石头	,

瞬间，每个人都仿佛变成了石头。

['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] [stɪl] ['ænsər] [bæk] : “ [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpiz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz]

only	**the**	**echoes**	**still**	**answered**	**back**	**:**	**“**	**And**	**the**	**impis**	**shall**	**sing**	**it**	**in**	**their**	**ears**
仅有的	这	回声	仍然	回答	后退	:	“	和	这	帝国	将	唱歌	它	在	他们的	耳朵

— [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] . ”

—	**in**	**their**	**ears**	**.**	**”**
—	在	他们的	耳朵	.	”

只有回声还在回应：“而恶灵们将在他们耳边歌唱——在他们耳边歌唱。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['hædən] ;

“	**I**	**am**	**growing**	**certain**	**that**	**this**	**is**	**no**	**place**	**for**	**me**	**,**	**”**	**thought**	**Hadden**	**;**
“	我	是	生长	肯定	那	这	是	不	地方	为了	我	,	”	想法	哈登	;

“我越来越确信，这里不适合我，”哈登心想；

“ [ɪf] [ðæt] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] .

“	**if**	**that**	**scoundrel**	**had**	**been**	**armed**	**he**	**might**	**have**	**temporarily**	**forgotten**	**himself**	**.**
“	如果	那	恶棍	有	到过	武装	他	可能	有	暂时地	被遗忘的	他自己	.

“如果那个恶棍当时带着武器，他或许会暂时忘记自己的身份。”

[hə'loʊ] !

Hullo	**!**
你好	!

你好！

[huːz] [ðɪs] ?

who's	**this**	**?**
谁是	这	?

这是谁？

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

”	**Just**	**then**	**there**	**appeared**	**through**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**fence**	**a**	**splendid**	**specimen**	**of**
”	只是	然后	那里	出现	通过	这	门	的	这	栅栏	一个	灿烂	标本	的

[ðə; ði]['zuːluː] [reɪs] .

the	**Zulu**	**race**	**.**
这	祖鲁语	种族	.

“就在这时，从栅栏门后出现了一位英俊的祖鲁族人。”

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	**man**	**,**	**who**	**was**	**about**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**age**	**,**
这	男人	,	WHO	曾是	关于	三十	-	五	年	的	年龄	,

这名男子大约三十五岁，

[wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [wɔːr] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] .

was	**arrayed**	**in**	**a**	**full**	**war**	**dress**	**of**	**a**	**captain**	**of**	**the**	**Umcityu**	**regiment**	**.**
曾是	排列	在	一个	满的	战争	裙子	的	一个	队长	的	这	-	团	.

他身着乌姆西图军团上尉的全套军服。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrklət][ʌv; əv] ['ɑːtər] [skɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [roʊz][hɪz; ɪz] [krest] [ʌv; əv] [pluːmz] ,

From	**the**	**circlet**	**of**	**otter**	**skin**	**on**	**his**	**brow**	**rose**	**his**	**crest**	**of**	**plumes**	**,**
从	这	圆环	的	獭	皮肤	在	他的	眉头	玫瑰	他的	波峰	的	羽流	,

他额头上的水獭皮环上，长出了一簇羽冠。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [niːz] [hʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [blæk] ['ɑːksteɪl] ,

round	his	middle	,	arms	and	knees	hung	the	long	fringes	of	black	oxtails	,
圆形的	他的	中间	,	武器	和	膝盖	悬挂	这	长的	边缘	的	黑色的	牛尾	,

他的腰部、手臂和膝盖周围垂着长长的黑色牛尾毛，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [ʃiːld] , ['ɔːlsoʊ] [blæk] [ɪn] ['kʌlər] .

and	in	one	hand	he	bore	a	little	dancing	shield	,	also	black	in	colour	.
和	在	一	手	他	钻孔	一个	小的	跳舞	盾	,	还	黑色的	在	颜色	.

他一只手里拿着一面小小的黑色跳舞盾牌。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['empti] , [sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ['berɪŋ] [ɑːrmz] .

The	other	was	empty	,	since	he	might	not	appear	before	the	king	bearing	arms	.
这	其他	曾是	空的	,	自从	他	可能	不是	出现	前	这	国王	轴承	武器	.

另一个箱子是空的，因为他可能不会携带武器觐见国王。

[ɪn] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'treɪd]

In	countenance	the	man	was	handsome	,	and	though	just	now	they	betrayed
在	面容	这	男人	曾是	英俊的	,	和	尽管	只是	现在	他们	背叛

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

some	anxiety	,
一些	焦虑	,

那人相貌英俊，虽然此刻脸上流露出些许焦虑，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sensətɪv] .

his	eyes	were	genial	and	honest	,	and	his	mouth	sensitive	.
他的	眼睛	是	和蔼可亲	和	诚实的	,	和	他的	嘴	敏感的	.

他眼神和蔼真诚，嘴唇敏感。

[ɪn] [haɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['meʒərd] [sɪks] [fʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] ,

In	height	he	must	have	measured	six	foot	two	inches	,
在	高度	他	必须	有	测量	六	脚	二	英寸	,

他的身高应该有六英尺二英寸。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [streɪk] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tɔːl] ,

yet	he	did	not	strike	the	observer	as	being	tall	,
然而	他	做过	不是	罢工	这	观察员	作为	存在	高的	,

然而，观察者并觉得他个子不高。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

perhaps	because	of	his	width	of	chest	and	the	solidity	of	his	limbs	,
也许	因为	的	他的	宽度	的	胸部	和	这	固体	的	他的	四肢	,

或许是因为他胸膛宽阔，四肢结实。

[ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['wʊmənɪʃ] [hændz]

that	were	in	curious	contrast	to	the	delicate	and	almost	womanish	hands
那	是	在	好奇的	对比	到	这	精美的	和	几乎	女人气	双手

[ænd; ənd] [fiːt] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][mɑːrk][ðə; ði]['zuːluː][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] .

and	feet	which	so	often	mark	the	Zulu	of	noble	blood	.
和	脚	哪个	所以	经常	标记	这	祖鲁语	的	高贵	血	.

这与祖鲁贵族血统的人常常拥有的纤细、近乎女性般的手脚形成了鲜明的对比。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [bɜːrθ]

In	short	the	man	was	what	he	seemed	to	be	,	a	savage	gentleman	of	birth
在	短的	这	男人	曾是	什么	他	似乎	到	是	,	一个	野蛮的	绅士	的	出生

,

,
,

简而言之，这个人正如他表面看起来那样，是一位出身贵族却性格粗犷的绅士。

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

dignity	and	courage	.
尊严	和	勇气	.

尊严和勇气。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] ['pleɪnli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['muːtʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	**company**	**with**	**him**	**was**	**another**	**man**	**plainly**	**dressed**	**in**	**a**	**moocha**	**and**	**a**
在	公司	和	他	曾是	其他	男人	显然	穿着	在	一个	摩卡	和	一个

['blæŋkɪt] ,

blanket	**,**
毯子	,

与他同行的还有另一名男子，穿着朴素，只披着一件毛衣和一条毯子。

[huːz] ['grɪzld] [her] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

whose	**grizzled**	**hair**	**showed**	**him**	**to**	**be**	**over**	**fifty**	**years**	**of**	**age**	**.**
谁	斑白	头发	显示	他	到	是	超过	五十	年	的	年龄	.

他满头灰白的头发表明他已经超过五十岁了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'faɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tɪmərəs] ,

His	**face**	**also**	**was**	**pleasant**	**and**	**even**	**refined**	**,**	**but**	**the**	**eyes**	**were**	**timorous**	**,**
他的	脸	还	曾是	令人愉快的	和	甚至	精制	,	但	这	眼睛	是	胆怯的	,

他的面容和善，甚至有些俊朗，但眼神却带着一丝怯懦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maʊθ] [lækt] ['kærəktər] .

and	**the**	**mouth**	**lacked**	**character**	**.**
和	这	嘴	缺乏	特点	.

嘴部特征不明显。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

“	**Who**	**are**	**these**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**king**	**.**
“	WHO	是	这些	?	”	问	这	国王	.

“这些人是谁？”国王问道。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	**two**	**men**	**fell**	**on**	**their**	**knees**	**before**	**him**	**,**
这	二	男人	跌倒	在	他们的	膝盖	前	他	,

两人跪倒在他面前，

[ænd; ənd] [boʊd] [tɪl] [ðer; ðər] ['fɔridz] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] — [ðə; ðɪ] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

and	**bowed**	**till**	**their**	**foreheads**	**touched**	**the**	**ground**	**—**	**the**	**while**	**giving**	**him**	**his**
和	鞠躬	直到	他们的	额头	感动	这	地面	—	这	尽管	给予	他	他的

[ɔːr]['taɪtəlz][ʌv; əv] [preɪz] .

sibonga	**or**	**titles**	**of**	**praise**	**.**
西邦加	或者	标题	的	称赞	.

他们鞠躬，直到额头触地——同时向他献上他们的 sibonga 或赞美的称号。

“ [spiːk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	**Speak**	**,**	**”**	**he**	**said**	**impatiently**	**.**
“	说话	,	”	他	说	不耐烦地	.

“说吧，”他不耐烦地说。

“ [oʊ] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['zuːluː] ['fæʃ(ə)n] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] - ,

“	**O**	**King**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**warrior**	**,**	**seating**	**himself**	**Zulu**	**fashion**	**,**	**“**	**I**	**am**	**Nahoon**	**,**
“	哦	国王	,	”	说	这	年轻的	战士	,	座位	他自己	祖鲁语	时尚	,	“	我	是	-	,

“哦，国王，”年轻的战士说着，以祖鲁人的坐姿坐了下来，“我是纳胡恩，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈzɔmbə] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - ,

the	**son**	**of**	**Zomba**	**,**	**a**	**captain**	**of**	**the**	**Umcityu**	**,**	**and**	**this**	**is**	**my**	**uncle**	**Umgona**	**,**
这	儿子	的	宗巴	,	一个	队长	的	这	-	,	和	这	是	我的	叔叔	-	,

他是宗巴的儿子，宗巴是乌姆西图的一位队长，这位是我的叔叔乌姆戈纳。

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðərz] , [maɪ] ['fɑːðɝz] ['jʌŋ^ist] [waɪf] .

the	**brother**	**of**	**one**	**of**	**my**	**mothers**	**,**	**my**	**father's**	**youngest**	**wife**	**.**
这	兄弟	的	一	的	我的	母亲们	,	我的	父亲的	最小的	妻子	.

我母亲的兄弟，也就是我父亲最小的妻子。

" - [fraund] .
" **Cetywayo** **frowned** **.**
" - 皱眉 .

塞蒂瓦约皱起了眉头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['redʒɪmənt] , - ? "
" **What** **do** **you** **here** **away** **from** **your** **regiment** **,** **Nahoon** **?** **"**
" 什么 做 你 这里 离开 从 你的 团 , - ? "

"纳洪，你离开部队后都听到了些什么消息？"

" [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['kæptɪnz] ,
" **May** **it** **please** **the** **king** **,** **I** **have** **leave** **of** **absence** **from** **the** **head** **captains** **,**
" 可能 它 请 这 国王 , 我 有 离开 的 缺席 从 这 头 队长 ,

"陛下，我已获得各大将领的休假许可。"

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['baʊnti] . "
and **I** **come** **to** **ask** **a** **boon** **of** **the** **king's** **bounty** **.** **"**
和 我 来 到 问 一个 恩惠 的 这 国王的 赏金 . "

我前来请求国王赐予我一项恩惠。

" [biː; bi] [swɪft] , [ðen] , - . "
" **Be** **swift** **,** **then** **,** **Nahoon** **.** **"**
" 是 迅速 , 然后 , - . "

"那就快点吧，纳洪。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , [oʊ] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] :
" **It** **is** **this** **,** **O** **King** **,** **"** **said** **the** **captain** **with** **some** **embarrassment** **:**
" 它 是 这 , 哦 国王 , " 说 这 队长 和 一些 尴尬 :

"正是如此，陛下，"船长有些尴尬地说道：

" [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
" **A** **while** **ago** **the** **king** **was** **pleased** **to** **make** **a** **keshla** **of** **me** **because**
" 一个 尽管 前 这 国王 曾是 高兴 到 制作 一个 - 的 我 因为
[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd] [aʊt] ['jɑːndər] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [də; ði] [blæk] [rɪŋ]
of **certain** **service** **that** **I** **did** **out** **yonder** **—** **—** **"** **and** **he** **touched** **the** **black** **ring**
的 肯定 服务 那 我 做过 出去 远处 — — " 和 他 感动 这 黑色的 戒指
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
which **he** **wore** **in** **the** **hair** **of** **his** **head** **.**
哪个 他 穿着 在 这 头发 的 他的 头 .

"不久前，国王因为我在那边做了一些好事，很高兴地授予我头饰——"说着，他摸了摸戴在头发上的黑色戒指。

" ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪŋd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
" **Being** **now** **a** **ringed** **man** **and** **a** **captain** **,**
" 存在 现在 一个 环状 男人 和 一个 队长 ,

"如今他已是一名戴着戒指的队长，

[aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
I **crave** **the** **right** **of** **a** **man** **at** **the** **hands** **of** **the** **king** **—** **the** **right** **to**
我 渴望 这 正确的 的 一个 男人 在 这 双手 的 这 国王 — 这 正确的 到
['mæri] . "
marry **.** **"**
结婚 . "

我渴望在国王手中拥有男子汉的权利——结婚的权利。

" [raɪt] ?
" **Right** **?**
" 正确的 ?

"正确的?

[spiːk] [mɔːr] ['hʌmbli] , [sʌn] [ʌv; əv]['zɔmbə] ; [maɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd][maɪ]['kæt(ə)l][hæv; həv][noʊ] [raɪts] .
Speak **more** **humbly** **,** **son** **of** **Zomba** **;** **my** **soldiers** **and** **my** **cattle** **have** **no** **rights** **.**
说话 更多的 谦卑地 , 儿子 的 宗巴 ; 我的 士兵 和 我的 牛 有 不 权利 .

宗巴之子，说话谦卑些；我的士兵和我的牲畜没有任何权利。

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] .

" Nahoon bit his lip , for he had made a serious mistake .

" - 少量 他的 唇 , 为了 他 有 制成 一个 严肃的 错误 .

纳洪咬着嘴唇，因为他犯了一个严重的错误。

" ['pɑːrd(ə)n] , [oʊ] [kɪŋ] .

" Pardon , O King .

" 赦免 , 哦 国王 .

“请原谅，国王。”

[ðə; ði] ['mætər] [stændz] [ðʌs] : [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [fer] ['dɔːtər] [neɪmd] [nəniːə]

The matter stands thus : My uncle Umgona here has a fair daughter named Nanea

这 事情 站立 因此 : 我的 叔叔 - 这里 有 一个 公平的 女儿 命名 纳尼亚

,

,

,

事情是这样的：我的叔叔乌姆戈纳有个漂亮的女儿，名叫娜妮娅。

[huːm] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [waɪf] , [ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪɚz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌzbənd] .

whom I desire to wife , and who desires me to husband .

谁 我 欲望 到 妻子 , 和 WHO 欲望 我 到 丈夫 .

我渴望娶她为妻，她也渴望嫁给我。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ]

Awaiting the king's leave I am betrothed to her and in earnest of it I

等待中 这 国王的 离开 我 是 未婚妻 到 她 和 在 认真 的 它 我

[hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə] - [ə; eɪ][lə'boʊlə,lə'bɔːlə][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

have paid to Umgona a lobola of fifteen head of cattle ,

有 有薪酬的 到 - 一个 聘礼 的 十五 头 的 牛 ,

我正在等待国王的许可，我已经与她订婚，并已向乌姆戈纳支付了十五头牛作为聘礼。

[kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] [tə'geðər] .

cows and calves together .

牛 和 小牛 一起 .

母牛和小牛在一起。

[bʌt; bət] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['neɪbər] , [æn; ən][oʊld] [tʃiːf] [neɪmd] - , [ðə; ði]

But Umgona has a powerful neighbour , an old chief named Maputa , the

但 - 有 一个 强大的 邻居 , 一个 老的 首席 命名 - , 这

['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [drɪft] ,

warden of the Crocodile Drift ,

典狱长 的 这 鳄鱼 漂移 ,

但乌姆戈纳有一个强大的邻居，一位名叫马普塔的老酋长，他是鳄鱼渡口的守护者。

[huː] ['daʊtləs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

who doubtless is known to the king ,

WHO 毫无疑问 是 已知 到 这 国王 ,

国王无疑认识此人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃiːf] ['ɔːlsoʊ] [siːks] [nəniːə] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæriːz] - ,

and this chief also seeks Nanea in marriage and harries Umgona ,

和 这 首席 还 寻找 纳尼亚 在 婚姻 和 哈里斯 - ,

这位酋长还想娶纳尼亚为妻，并骚扰乌姆戈纳。

['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['iːvəlz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

threatening him with many evils if he will not give the girl to him .

威胁 他 和 许多 罪恶 如果 他 将要 不是 给 这 女孩 到 他 .

威胁他，如果他不把女孩交给他，就会对他施以各种恶毒的手段。

[bʌt; bət] - [hɑːrt] [ɪz] [waɪt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] ,

But Umgona's heart is white towards me , and towards Maputa it is black ,

但 - 心 是 白色的 向 我 , 和 向 - 它 是 黑色的 ,

但是，乌姆戈纳对我是纯洁的，对马普塔却是黑暗的。

['ðerfɔ:r] [tə'geðər] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [kreɪv] [ðɪs] [bu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

therefore	together	we	come	to	crave	this	boon	of	the	king	. ”
所以	一起	我们	来	到	渴望	这	恩惠	的	这	国王	. ”

因此，我们共同渴望得到国王的恩赐。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ; [hi:; hi] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [sed] - .

“	It	is	so	;	he	speaks	the	truth	,	”	said	Umgona	.
“	它	是	所以	;	他	说话	这	真相	,	”	说	-	.

“确实如此；他说的是实话，”乌姆戈纳说道。

“ [si:s] , ” ['ænsər] - ['æŋgrəli] .

“	Cease	,	”	answered	Cetywayo	angrily	.
“	停止	,	”	回答	-	愤怒地	.

“住手！”塞蒂瓦约愤怒地回答道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [maɪ]['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [waɪvz] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

“	Is	this	a	time	that	my	soldiers	should	seek	wives	in	marriage	,
“	是	这	一个	时间	那	我的	士兵	应该	寻找	妻子们	在	婚姻	,

“现在是我的士兵们寻找妻子结婚的时候吗？”

[waɪvz] [tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə]['wɔ:tər] ?

wives	to	turn	their	hearts	to	water	?
妻子们	到	转动	他们的	心	到	水	?

妻子们会把她们的心变成水吗?

[noʊ] [ðæt] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kraɪm] [aɪ] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] ['twenti] ['gɝ:lz] [hu:] [hæd; həd]

Know	that	but	yesterday	for	this	crime	I	commanded	that	twenty	girls	who	had
知道	那	但	昨天	为了	这	犯罪	我	命令	那	二十	女孩们	WHO	有

[derd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [li:v] [tu:; tə] ['mæri] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndɪ] ['redʒɪmənt] ,

dared	without	my	leave	to	marry	men	of	the	Undi	regiment	,
敢于	没有	我的	离开	到	结婚	男人	的	这	取消	团	,

要知道，就在昨天，我为了惩罚这种罪行，下令处决了二十名胆敢未经我允许嫁给翁迪军团士兵的少女。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stræŋgld] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [leɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

should	be	strangled	and	their	bodies	laid	upon	the	cross	-	roads	and	with
应该	是	被勒死	和	他们的	身体	铺设	之上	这	叉	-	道路	和	和

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,

them	the	bodies	of	their	fathers	,
他们	这	身体	的	他们的	父亲们	,

应该将他们勒死，并将他们的尸体连同他们父亲的尸体一起放在十字路口。

[ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [noʊ] [ðer; ðər][sɪn][ænd; ənd][bi:; bi] [wɔ:rnd] [ˌðer'baɪ] .

that	all	might	know	their	sin	and	be	warned	thereby	.
那	全部	可能	知道	他们的	罪	和	是	警告	从而	.

好让所有人都能知道自己的罪过，并因此受到警醒。

[eɪ] , - ,

Ay	,	Umgona	,
哎	,	-	,

哎，乌姆戈纳，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:t] [maɪ][wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r]

it	is	well	for	you	and	for	your	daughter	that	you	sought	my	word	before
它	是	出色地	为了	你	和	为了	你的	女儿	那	你	寻求	我的	单词	前

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] .

she	was	given	in	marriage	to	this	man	.
她	曾是	给定	在	婚姻	到	这	男人	.

你和你的女儿在把她嫁给这个人之前征求了我的意见，这对你和你的女儿都是好事。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ə'wɔ:rd] : [aɪ] [rɪ'fju:z] [jʊr; jər] [prer] , - , [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] ,

Now	this	is	my	award	:	I	refuse	your	prayer	,	Nahoon	,	and	since	you	,
现在	这	是	我的	奖	:	我	拒绝	你的	祷告	,	-	,	和	自从	你	,

这就是我的奖赏：我拒绝你的祈祷，纳洪，而且既然你，

- , [ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [æz; əz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði]
Umgona , are troubled with one whom you would not take as son - in - law , the
- , 是 麻烦 和 一 谁 你 会 不是 拿 作为 儿子 - 在 - 法律 , 这
[oʊld] [tʃiːf] - ,
old chief Maputa ,
老的 首席 - ,

Umgona，你们被一个你们不愿接纳为女婿的人——老酋长马普塔——所困扰。

[aɪ] [wɪl] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti] .
I will free you from his importunity .
我 将要 自由的 你 从 他的 恳求 .

我会让你摆脱他的纠缠。

[ðə; ði][gɜːrl] , [sez] - , [ɪz] [fer] — [gʊd] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The girl , says Nahoon , is fair — good , I myself will be gracious to her ,
这 女孩 , 说道 - , 是 公平的 — 好的 , 我 我 将要 是 亲切 到 她 ,

纳洪说，这女孩长相漂亮，人也很好，我自己也会善待她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .
and she shall be numbered among the wives of the royal house .
和 她 将 是 编号 之中 这 妻子们 的 这 皇家 房子 .

她将被列入王室的妻子之列。

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [nuː] [muːn] ,
Within thirty days from now , in the week of the next new moon ,
之内 三十 天 从 现在 , 在 这 星期 的 这 下一个 新的 月亮 ,

从现在起三十天内，也就是下一个新月的那一周，

[let][hɜːr; hər][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
let her be delivered to the Sigodhla , the royal house of the women ,
让 她 是 发表 到 这 - , 这 皇家 房子 的 这 女性 ,

把她送到锡戈德拉，也就是妇女的王宫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðoʊz] ['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] [tə'geðər] , [ðæt] -
and with her those cattle , the cows and the calves together , that Nahoon
和 和 她 那些 牛 , 这 牛 和 这 小牛 一起 , 那 -
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
has given you ,
有 给定 你 ,

还有她带走的那些牛，母牛和小牛，就是纳洪送给你的那些牛。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪn] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]
of which I fine him because he has dared to think of marriage without
的 哪个 我 美好的 他 因为 他 有 敢于 到 思考 的 婚姻 没有
[ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the leave of the king .
这 离开 的 这 国王 .

我因此对他处以罚款，因为他竟敢未经国王许可就妄想结婚。

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [biː] ['prɔfɪˌsaɪz] "
THE BEE PROPHESIES "
这 蜜蜂 预言 "

蜜蜂预言

- [ə; eɪ]['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] - [ɪn'diːd] , " [rɪ'flektɪd] ['hædən] ,
' A Daniel come to judgment ' indeed , " reflected Hadden ,
- 一个 丹尼尔 来 到 判断 - 的确 , " 反映 哈登 ,

“这简直就是但以理式的审判，”哈登反思道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['kɑːmədi] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ;
who had been watching this savage comedy with interest ;
WHO 有 到过 观看 这 野蛮的 喜剧 和 兴趣 ;

一直饶有兴趣地观看这部辛辣喜剧的人；

“ ['aʊər; ɑːr] [lʌv] - [sɪk] [frend] [hæz; həz][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .
“ our love - sick friend has got more than he bargained for .
” 我们的 爱 - 生病的 朋友 有 得到 更多的 比 他 讨价还价 为了 .

“我们这位为情所困的朋友得到的远比他预想的要多。”

[wel] , [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['sizər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Well , that comes of appealing to Cæsar , ” and he turned to look at the
出色地 , 那 来 的 上诉 到 凯撒 , ” 和 他 转向 到 看 在 这
[tuː] ['sʌpliənts] .
two suppliants .
二 申诉人 .

“嗯，这是向凯撒求助的结果，”说着，他转过身去看那两个求助者。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , - , ['mɪrli] ['stɑːrtɪd] ,
The old man , Umgona , merely started ,
这 老的 男人 , - , 仅仅 开始 ,

老人乌姆戈纳只是开口说道：

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
then began to pour out sentences of conventional thanks and praise to the
然后 开始 到 倒 出去 句子 的 传统的 谢谢 和 称赞 到 这
[kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .
king for his goodness and condescension .
国王 为了 他的 善良 和 居高临下 .

然后开始滔滔不绝地向国王表达惯常的感谢和赞美之词，感谢他的仁慈和纡尊降贵。

- ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪn] ['saɪləns] ,
Cetywayo listened to his talk in silence ,
- 听着 到 他的 讲话 在 沉默 ,

塞蒂瓦约静静地听着他讲话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ænsər] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tɜːrsli] [ðæt] [ɪf] [nəniːə] [dɪd]
and when he had done answered by reminding him tersely that if Nanea did
和 什么时候 他 有 完毕 回答 经过 提醒 他 简洁地 那 如果 纳尼亚 做过
[nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [neɪmd] ,
not appear at the date named ,
不是 出现 在 这 日期 命名 ,

当他回答完后，简短地提醒他，如果纳尼亚没有在指定日期出现，

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
both she and he , her father ,
两个都 她 和 他 , 她 父亲 ,

她和他，她的父亲，

[wʊd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ['sɜːrt(ə)nli] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'miːdiət]
would in due course certainly decorate a cross - road in their own immediate
会 在 到期的 课程 当然 装饰 一个 叉 - 路 在 他们的 自己的 即时
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

迟早会装饰他们自家附近的十字路口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , - , [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['stʌdi] .
The captain , Nahoon , afforded a more curious study .
这 队长 , - , 提供 一个 更多的 好奇的 学习 .

船长纳胡恩则更值得我们去研究。

[æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɜːrdz] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

As	the	fatal	words	crossed	the	king's	lips	,	his	face	took	an	expression	of
作为	这	致命的	字	交叉	这	国王的	嘴唇	,	他的	脸	采取	一个	表达	的

['æbsəluːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

absolute	astonishment	,
绝对	惊讶	,

当那句致命的话语从国王口中说出时，他的脸上露出了极度震惊的表情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['fjʊri] — [ðə; ði][dʒʌst]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

which	was	presently	replaced	by	one	of	fury	—	the	just	fury	of	a	man	who
哪个	曾是	目前	替换	经过	一	的	愤怒	—	这	只是	愤怒	的	一个	男人	WHO

['sʌd(ə)nli] [hæz; həz] ['sʌfərd] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [rɔːŋ] .

suddenly	has	suffered	an	unutterable	wrong	.
突然	有	遭受	一个	难以言喻	错误的	.

随即，愤怒取代了愤怒——一个突然遭受难以言喻的冤屈的人的义愤填膺。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['kwivəd] , [ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [nɑːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['fɔːrhed]

His	whole	frame	quivered	,	the	veins	stood	out	in	knots	on	his	neck	and	forehead
他的	所有的	框架	颤抖	,	这	静脉	站立	出去	在	绳结	在	他的	脖子	和	前额

,

,

,

他全身颤抖，脖子和额头上的青筋暴起，像打结一样凸显出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

and	his	fingers	closed	convulsively	as	though	they	were	grasping	the	handle
和	他的	手指	关闭	痉挛地	作为	尽管	他们	是	抓握	这	处理

[ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .

of	a	spear	.
的	一个	矛	.

他的手指痉挛般地并拢，仿佛紧紧握着长矛的柄。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][reɪdʒ] [pæst] [ə'weɪ] — [fɔːr; fər][æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ]

Presently	the	rage	passed	away	—	for	as	well	might	a	man	be	wroth	with
目前	这	愤怒	通过了	离开	—	为了	作为	出色地	可能	一个	男人	是	愤怒	和

[feɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['zuːluː]['despɑːt] — [tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

fate	as	with	a	Zulu	despot	—	to	be	succeeded	by	a	look	of	the
命运	作为	和	一个	祖鲁语	暴君	—	到	是	成功了	经过	一个	看	的	这

[moʊst] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] .

most	hopeless	misery	.
最多	绝望	苦难	.

随后，愤怒消退了——因为一个人既可能对命运感到愤怒，也可能对祖鲁暴君感到愤怒——取而代之的是最绝望的悲惨表情。

[ðə; ði] [praʊd] [dɑːrk] [aɪz] [gruː] [dʌl] , [ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [feɪs] [sæŋk][ɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n]

The	proud	dark	eyes	grew	dull	,	the	copper	-	coloured	face	sank	in	and	turned	ashen
这	自豪的	黑暗的	眼睛	生长	乏味的	,	这	铜	-	有色	脸	沉没	在	和	转向	铁青

, [ðə; ði] [maʊθ] [druːpt] ,

,	the	mouth	drooped	,
,	这	嘴	下垂	,

那双骄傲的黑眼睛变得黯淡无光，古铜色的脸庞凹陷下来，变得灰白，嘴角也耷拉了下来。

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['trikld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [blʌd] ['sprɪŋɪŋ]

and	down	one	corner	of	it	there	trickled	a	little	line	of	blood	springing
和	向下	一	角落	的	它	那里	涓涓细流	一个	小的	线	的	血	弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪp] ['bɪtn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

from	the	lip	bitten	through	in	the	effort	to	keep	silence	.
从	这	唇	被咬	通过	在	这	努力	到	保持	沉默	.

嘴唇一角渗出一小滴血，那是为了保持沉默而被咬破的嘴唇渗出来的。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Lifting	**his**	**hand**	**in**	**salute**	**to**	**the**	**king**	**,**
举重	他的	手	在	礼炮	到	这	国王	,

他举手向国王行礼，

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [roʊz] [ænd; ənd] ['stægərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

the	**great**	**man**	**rose**	**and**	**staggered**	**rather**	**than**	**walked**	**towards**	**the**	**gate**	**.**
这	伟大的	男人	玫瑰	和	交错	相当	比	步行	向	这	门	.

这位伟人起身，不是走向大门，而是踉跄而行。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

As	**he**	**reached**	**it**	**,**	**the**	**voice**	**of**	**Cetywayo**	**commanded**	**him**	**to**	**stop**	**.**
作为	他	达到	它	,	这	嗓音	的	-	命令	他	到	停止	.

当他走到那里时，塞蒂瓦约的声音命令他停下来。

“ [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ,

“	**Stay**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**a**	**service**	**for**	**you**	**,**	**Nahoon**	**,**
“	停留	,	”	他	说	,	“	我	有	一个	服务	为了	你	,	-	,

“留下来，”他说，“纳洪，我有件事要办。”

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ðiːz] [θɔːts] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

that	**shall**	**drive**	**out**	**of**	**your**	**head**	**these**	**thoughts**	**of**	**wives**	**and**	**marriage**	**.**
那	将	驾驶	出去	的	你的	头	这些	想法	的	妻子们	和	婚姻	.

这将使你彻底摆脱对妻子和婚姻的念头。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [waɪt] [mæn] [hɪr] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] ,

You	**see**	**this**	**white**	**man**	**here**	**;**	**he**	**is**	**my**	**guest**	**,**
你	看	这	白色的	男人	这里	;	他	是	我的	客人	,

你看这位白人，他是我的客人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hʌnt] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][bɪg] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['kʌntri] .

and	**would**	**hunt**	**buffalo**	**and**	**big**	**game**	**in**	**the**	**bush**	**country**	**.**
和	会	打猎	水牛	和	大的	游戏	在	这	衬套	国家	.

他们会在丛林地区猎捕野牛和大型猎物。

[aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ; [teɪk] [men] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	**put**	**him**	**in**	**your**	**charge**	**;**	**take**	**men**	**with**	**you**	**,**
我	放	他	在	你的	收费	;	拿	男人	和	你	,

我把他交给你管；带上人马。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][noʊ] [hɜːrt] .

and	**see**	**that**	**he**	**comes**	**to**	**no**	**hurt**	**.**
和	看	那	他	来	到	不	伤害	.

并确保他毫发无损。

[siː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

See	**also**	**that**	**you**	**bring**	**him**	**before**	**me**	**within**	**a**	**month**	**,**
看	还	那	你	带来	他	前	我	之内	一个	月	,

务必在一个月内将他带到我面前。

[ɔːr][jʊr; jər] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	**your**	**life**	**shall**	**answer**	**for**	**it**	**.**
或者	你的	生活	将	回答	为了	它	.

否则你的生命将为此付出代价。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['rɔɪəl] [krɑːl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] — [wen]

Let	him	be	here	at	my	royal	kraal	in	the	first	week	of	the	new	moon	—	when
让	他	是	这里	在	我的	皇家	克拉尔	在	这	第一的	星期	的	这	新的	月亮	—	什么时候

[nəniːə] [kʌmz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ɔːr][noʊ][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt]

Nanea	comes	—	and	then	I	will	tell	you	whether	or	no	I	agree	with	you	that
纳尼亚	来	—	和	然后	我	将要	告诉	你	无论	或者	不	我	同意	和	你	那

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] .

she	is	fair	.
她	是	公平的	.

新月的第一周，也就是娜妮娅到来的时候，让他待在我的皇家牧场里，然后我会告诉你我是否同意你的看法，认为她很美。

[goʊ] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [waɪt] [mæn] , [goʊ]['ɔːlsoʊ] ;

Go	now	,	my	child	,	and	you	,	White	Man	,	go	also	;
去	现在	,	我的	孩子	,	和	你	,	白色的	男人	,	去	还	;

孩子，你走吧；白人，你也走吧。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] .

those	who	are	to	accompany	you	shall	be	with	you	at	the	dawn	.
那些	WHO	是	到	陪伴	你	将	是	和	你	在	这	黎明	.

那些将要陪伴你的人，将在黎明时分与你相会。

[ˌfer'wel] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,

Farewell	,	but	remember	we	meet	again	at	the	new	moon	,
告别	,	但	记住	我们	见面	再次	在	这	新的	月亮	,

别了，但记住我们会在新月之夜再次相见。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [wʌt] [peɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['kiːpər] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌnz] .

when	we	will	settle	what	pay	you	shall	receive	as	keeper	of	my	guns	.
什么时候	我们	将要	定居	什么	支付	你	将	收到	作为	守门员	的	我的	枪支	.

我们会商定你作为我枪支保管员应得的报酬。

[duː][nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] , [waɪt] [mæn] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][send]['æftər][juː; jʊ] ,

Do	not	fail	me	,	White	Man	,	or	I	shall	send	after	you	,
做	不是	失败	我	,	白色的	男人	,	或者	我	将	发送	后	你	,

白人，别让我失望，否则我会派人来追杀你。

[ænd; ənd][maɪ] ['mesɪndʒəz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] . ”

and	my	messengers	are	sometimes	rough	.	”
和	我的	信使	是	有时	粗糙的	.	”

我的信使有时很粗鲁。”

“ [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ” [θɔːt] ['hædən] ,

“	This	means	that	I	am	a	prisoner	,	”	thought	Hadden	,
“	这	方法	那	我	是	一个	囚犯	,	”	想法	哈登	,

“这意味着我成了囚犯，”哈登心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] ['sʌmhaʊ] .

“	but	it	will	go	hard	if	I	cannot	manage	to	give	them	the	slip	somehow	.
“	但	它	将要	去	难的	如果	我	不能	管理	到	给	他们	这	滑	不知何故	.

“但如果我不能设法摆脱他们，那将会非常艰难。”

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪf] [wɔːr][ɪz] [dɪ'klerd] ,

I	don't	intend	to	stay	in	this	country	if	war	is	declared	,
我	不	打算	到	停留	在	这	国家	如果	战争	是	声明	,

如果宣战，我无意留在这个国家。

[tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] - (['medɪs(ə)n]) , [ɔːr][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [pʊt] [aʊt] ,

to	be	pounded	into	mouti	-	(	medicine	)	,	or	have	my	eyes	put	out	,
到	是	猛击	进入	-		(	药品	)	,	或者	有	我的	眼睛	放	出去	,

要么被捣成药丸，要么被挖去双眼。

[ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

or	any	little	joke	of	that	sort	.
或者	任何	小的	开玩笑	的	那	种类	.

或者任何类似的玩笑。

" [ten] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,

"	Ten	days	had	passed	,
"	十	天	有	通过了	,

十天过去了，

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['hædən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eskɔːrt] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [stretʃ]

and	one	evening	Hadden	and	his	escort	were	encamped	in	a	wild	stretch
和	一	晚上	哈登	和	他的	护送	是	营地	在	一个	荒野	拉紧

[ʌv; əv] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] - ['rɪvəz] ,

of	mountainous	country	lying	between	the	Blood	and	Unvunyana	Rivers	,
的	多山	国家	说谎	之间	这	血	和	-	河流	,

一天晚上，哈登和他的护卫队在布拉德河和乌努尼亚纳河之间的一片荒凉山区扎营。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] " [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] " [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn]

not	more	than	eight	miles	from	that	"	Place	of	the	Little	Hand	"	which	within
不是	更多的	比	八	英里	从	那	"	地方	的	这	小的	手	"	哪个	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ɪts] ['neɪtɪv] [neɪm]

a	few	weeks	was	to	become	famous	throughout	the	world	by	its	native	name
一个	很少	周	曾是	到	变得	著名的	自始至终	这	世界	经过	它是	本国的	姓名

[ʌv; əv] [ˌɪˌsændl'lwɑːnə] .

of	Isandhlwana	.
的	伊桑德尔瓦纳	.

距离“小手之地”不超过八英里，几周之内，这个地方就以其当地名称伊桑德尔瓦纳而闻名于世。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ]

For	three	days	they	had	been	tracking	the	spoor	of	a	small	herd	of	buffalo
为了	三	天	他们	有	到过	追踪	这	痕迹	的	一个	小的	一群	的	水牛

[ðæt] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

that	still	inhabited	the	district	,
那	仍然	有人居住的	这	区	,

三天来，他们一直在追踪一小群仍然生活在该地区的野牛的踪迹。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	as	yet	they	had	not	come	up	with	them	.
但	作为	然而	他们	有	不是	来	向上	和	他们	.

但他们当时还没有想出办法。

[ðə; ði] ['zuːluː] ['hʌntərz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] - [daʊn]

The	Zulu	hunters	had	suggested	that	they	should	follow	the	Unvunyana	down
这	祖鲁语	猎人	有	建议	那	他们	应该	跟随	这	-	向下

[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [wer] [geɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] ,

towards	the	sea	where	game	was	more	plentiful	,
向	这	海	在哪里	游戏	曾是	更多的	丰富	,

祖鲁猎人们建议他们应该沿着乌努尼亚纳河向南走到海边，那里猎物更丰富。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['niːðər] ['hædən] , [nɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - , [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] ,

but	this	neither	Hadden	,	nor	the	captain	,	Nahoon	,	had	been	anxious	to	do	,
但	这	两者都不	哈登	,	也不	这	队长	,	-	,	有	到过	焦虑的	到	做	,

但无论是哈登还是船长纳胡恩，都不愿这样做。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kept] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm'self] .

for	reasons	which	each	of	them	kept	secret	to	himself	.
为了	原因	哪个	每个	的	他们	保留	秘密	到	他自己	.

至于原因，他们每个人都守口如瓶。

[hædənz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] ['grædʒuəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['rɪvər] [ə'krɔːs] [wɪtʃ]

Hadden's	object	was	to	work	gradually	down	to	the	Buffalo	River	across	which
哈登的	目的	曾是	到	工作	逐步地	向下	到	这	水牛	河	穿过	哪个

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ɪntuː]['neɪt(ə)l] .

he	hoped	to	effect	a	retreat	into	Natal	.
他	希望	到	影响	一个	撤退	进入	纳塔尔	.

哈登的目标是逐步南下到布法罗河，他希望渡河后撤退到纳塔尔。

[ðæt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv] -

That	of	Nahoon	was	to	linger	in	the	neighbourhood	of	the	kraal	of	Umgona
那	的	-	曾是	到	萦绕	在	这	邻里	的	这	克拉尔	的	-

,

,

,

纳洪的命运将在乌姆戈纳村附近徘徊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,

which	was	situated	not	very	far	from	their	present	camping	place	,
哪个	曾是	位于	不是	非常	远的	从	他们的	展示	野营	地方	,

那里距离他们现在的露营地不远。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːr][æt; ət]

in	the	vague	hope	that	he	might	find	an	opportunity	of	speaking	with	or	at
在	这	模糊的	希望	那	他	可能	寻找	一个	机会	的	请讲	和	或者	在

[liːst] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [nəniːə] ,

least	of	seeing	Nanea	,
至少	的	看到	纳尼亚	,

他怀着一丝渺茫的希望，希望能找到机会与娜妮娅交谈，或者至少见到她。

[ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'faɪənst] , [huː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mʌst; məst][biː; bi]

the	girl	to	whom	he	was	affianced	,	who	within	a	few	weeks	must	be
这	女孩	到	谁	他	曾是	已订婚	,	WHO	之内	一个	很少	周	必须	是

['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

taken	from	him	,
已采取	从	他	,

他未婚妻将在几周内被带走，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	given	over	to	the	king	.
和	给定	超过	到	这	国王	.

并交给国王。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪri] - ['lʊkɪŋ] [spɑːt][ðæn; ðən] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ['hædən] [hæd; həd]

A	more	eerie	-	looking	spot	than	that	where	they	were	encamped	Hadden	had
一个	更多的	怪异	-	寻找	点	比	那	在哪里	他们	是	营地	哈登	有

['nevər] [siːn] .

never	seen	.
绝不	已见	.

哈登从未见过比他们扎营的地方更阴森恐怖的地方。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] — [hæf] - [swɑːmp][ænd; ənd][hæf] - [bʊʃ] — [ɪn] [wɪtʃ]

Behind	them	lay	a	tract	of	land	—	half	-	swamp	and	half	-	bush	—	in	which
在后面	他们	躺	一个	通道	的	土地	—	一半	-	沼泽	和	一半	-	衬套	—	在	哪个

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['haɪdɪŋ] .

the	buffalo	were	supposed	to	be	hiding	.
这	水牛	是	据称	到	是	隐藏	.

在他们身后是一片土地——一半是沼泽，一半是灌木丛——据说野牛就藏身于此。

[bɪ'jɑːnd] , [ɪn] ['loʊnli] ['grændʒər] , [roʊz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪˌsænd'lwɑːnə] ,

Beyond	,	in	lonely	grandeur	,	rose	the	mountain	of	Isandhlwana	,
超过	,	在	孤独	宏伟	,	玫瑰	这	山	的	伊桑德尔瓦纳	,

更远处，巍峨壮丽的伊桑德尔瓦纳山孤寂耸立。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glu:mi] ['fɔ:rɪst] ,
while **in** **front** **was** **an** **amphitheatre** **of** **the** **most** **gloomy** **forest** **,**
尽管 在 正面 曾是 一个 圆形剧场 的 这 最多 阴沉 森林 ,

而前方则是一片阴森幽暗的森林，宛如一座圆形剧场。

[rɪŋd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [ʃɪr] - ['saɪdɪd] [hɪlz] .
ringed **round** **in** **the** **distance** **by** **sheer** **-** **sided** **hills** **.**
环状 圆形的 在 这 距离 经过 透明 - 侧面 丘陵 .

远处是连绵起伏的陡峭山丘。

['ɪntu:] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [dreɪnd] [ðə; ði][swɑ:mp] , ['plæsɪdli] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:n]
Into **this** **forest** **there** **ran** **a** **river** **which** **drained** **the** **swamp** **,** **placidly** **enough** **upon**
进入 这 森林 那里 跑 一个 河 哪个 排水 这 沼泽 , 平静地 足够的 之上
[ðə; ði]['levə(ə)l] .
the **level** **.**
这 等级 .

一条河流流入这片森林，它平缓地流淌在沼泽地上，将沼泽的水排干。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['levə(ə)l] ,
But **it** **was** **not** **always** **level** **,**
但 它 曾是 不是 总是 等级 ,

但它并非一直平坦，

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
for **within** **three** **hundred** **yards** **of** **them** **it** **dashed** **suddenly** **over** **a** **precipice** **,**
为了 之内 三 百 码 的 他们 它 虚线 突然 超过 一个 悬崖 ,

在距离他们不到三百码的地方，它突然冲下悬崖。

[ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [haɪt] [bʌt; bət] ['veri] [sti:p] ,
of **no** **great** **height** **but** **very** **steep** **,**
的 不 伟大的 高度 但 非常 陡 ,

高度不高，但非常陡峭。

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [rɑ:k] - [baʊnd] [pu:l] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [si:md] [tu:; tə]
falling **into** **a** **boiling** **rock** **-** **bound** **pool** **that** **the** **light** **of** **the** **sun** **never** **seemed** **to**
坠落 进入 一个 沸腾 岩石 - 边界 水池 那 这 光 的 这 太阳 绝不 似乎 到
[ri:tʃ] .
reach **.**
抵达 .

掉进一个沸腾的、被岩石环绕的水池里，阳光似乎永远无法照射到那里。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:rɪst] , - ? ” [æskt] ['hædən] .
“ **What** **is** **the** **name** **of** **that** **forest** **,** **Nahoon** **?** **”** **asked** **Hadden** **.**
“ 什么 是 这 姓名 的 那 森林 , - ? ” 问 哈登 .

“那片森林叫什么名字，纳胡恩？”哈登问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [neɪmd] - , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ” [ðə; ði]['zu:lu:] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] ,
“ **It** **is** **named** **Emagudu** **,** **The** **Home** **of** **the** **Dead** **,** **”** **the** **Zulu** **replied** **absently** **,**
“ 它 是 命名 - , 这 家 的 这 死的 , ” 这 祖鲁语 回复 心不在焉地 ,

“它名叫埃马古杜，是亡灵之家，”祖鲁人心不在焉地回答道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [krɑ:l] [ʌv; əv] [nəni:ə] ,
for **he** **was** **looking** **towards** **the** **kraal** **of** **Nanea** **,**
为了 他 曾是 寻找 向 这 克拉尔 的 纳尼亚 ,

因为他正望着纳尼亚的村落，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɔ:k] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
which **was** **situated** **at** **an** **hour's** **walk** **away** **over** **the** **ridge** **to** **the** **right** **.**
哪个 曾是 位于 在 一个 小时 走 离开 超过 这 岭 到 这 正确的 .

位于右侧山脊上，步行一小时即可到达。

“ [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
“ The Home of the Dead !
” 这 家 的 这 死的 !

“死者的家园！”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [neɪm] [ðə; ði] - , [ðə; ði]
“ Because the dead live there , those whom we name the Esemkofu , the
” 因为 这 死的 居住 那里 , 那些 谁 我们 姓名 这 - , 这
['spiːtʃləs] [wʌnz] ,
Speechless Ones ,
无言 一个 ,

“因为死者居住在那里，我们称他们为埃塞姆科夫，即无言者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌðər] ['spɪrɪts] , [ðə; ði] - , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf]
and with them other Spirits , the Amahlosi , from whom the breath of life
[hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,
has passed away ,
有 通过了 离开 ,

以及其他灵魂，即已失去生命气息的阿玛洛西人，也与他们一同消逝。

[ænd; ənd] [huː] [jet] [lɪv; laɪv][ɑːn] . ”
and who yet live on . ”
和 WHO 然而 居住 在 . ”

以及那些仍然活着的人。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['hædən] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðiːz] ['goʊsts] ? ”
“ Indeed , ” said Hadden , “ and have you ever seen these ghosts ? ”
” 的确 , ” 说 哈登 , ” 和 有 你 曾经 已见 这些 鬼魂 ? ”

“的确如此，”哈登说，“你见过这些鬼魂吗？ ”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][mæd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [waɪt] [mæn] ?
“ Am I mad that I should go to look for them , White Man ?
” 是 我 疯狂的 那 我 应该 去 到 看 为了 他们 , 白色的 男人 ?

“我去找他们，白人，我疯了吗？ ”

['oʊnli][ðə; ði] [ded] ['entər] [ðæt] ['fɔːrɪst] ,
Only the dead enter that forest ,
仅有的 这 死的 进入 那 森林 ,

只有死人才会进入那片森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [meɪk] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði]
and it is on the borders of it that our people make offerings to the
[ded] .
dead .
死的 .

我们的人民正是在这片土地的边界上向死者献祭。

” ['fɑːloʊd] [baɪ] - , ['hædən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]
” Followed by Nahoon , Hadden walked to the edge of the cliff and looked over
” 随后 经过 - , 哈登 步行 到 这 边缘 的 这 悬崖 和 看起来 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“纳胡恩跟在哈登身后，哈登走到悬崖边，向悬崖下望去。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪ] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [puːl] , [waɪl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]

To	the	left	lay	the	deep	and	dreadful	-	looking	pool	,	while	close	to	the	bank
到	这	左边	躺	这	深的	和	可怕	-	寻找	水池	,	尽管	关闭	到	这	银行

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

左侧是深不见底、令人望而生畏的水池，而靠近池岸边，

[pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv][tɜːrf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt]

placed	upon	a	narrow	strip	of	turf	between	the	cliff	and	the	commencement
放置	之上	一个	狭窄的	条	的	草皮	之间	这	悬崖	和	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

位于悬崖和森林边缘之间的一条狭长草皮上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] .

was	a	hut	.
曾是	一个	小屋	.

那是一间小屋。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['hædən] .

“	Who	lives	there	?	”	asked	Hadden	.
“	WHO	生活	那里	?	”	问	哈登	.

“谁住在那儿？”哈登问道。

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪsənuːsi] — [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [neɪmd] [ɪn'jɑːŋə] [ɔːr] ['dɒktərɪs] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [neɪmd] - (

“	The	great	Isanusi	—	she	who	is	named	Inyanga	or	Doctoress	;	she	who	is	named	Inyosi	(
“	这	伟大的	伊萨努西	—	她	WHO	是	命名	伊尼扬加	或者	女医生	;	她	WHO	是	命名	-	(

[ðə; ði] [biː]) ,

the	Bee	)	,
这	蜜蜂	)	,

“伟大的伊萨努西——她被称为伊尼扬加或女医生；她被称为伊尼奥西（蜜蜂），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['gæðərz] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [huː] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”

because	she	gathers	wisdom	from	the	dead	who	grow	in	the	forest	.	”
因为	她	聚集	智慧	从	这	死的	WHO	生长	在	这	森林	.	”

因为她从生长在森林里的亡灵身上汲取智慧。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪ'nʌf] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Do	you	think	that	she	could	gather	enough	wisdom	to	tell	me	whether	I	am
“	做	你	思考	那	她	可以	收集	足够的	智慧	到	告诉	我	无论	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['bʌfəloʊ] ,

going	to	kill	any	buffalo	,
去	到	杀	任何	水牛	,

“你认为她能积累足够的智慧来告诉我我是否会猎杀任何一头野牛吗？”

- ? ”

Nahoon	?	”
-	?	”

纳胡恩？

“ ['meihæp] , [waɪt] [mæn] , [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

“	Mayhap	,	White	Man	,	but	,	”	he	added	with	a	little	smile	,
“	或许	,	白色的	男人	,	但	,	”	他	额外	和	一个	小的	微笑	,

“或许吧，白人，但是，”他带着一丝微笑补充道，

“ [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['biːz] [haɪv] [meɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ,

“	those	who	visit	the	Bee's	hive	may	hear	nothing	,
“	那些	WHO	访问	这	蜜蜂的	蜂巢	可能	听到	没有什么	,

“那些参观蜂巢的人可能什么也听不到，

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
or they may hear more than they wish for .
或者 他们 可能 听到 更多的 比 他们 希望 为了 .

或者他们可能会听到比他们想听到的更多的事情。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] [biː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɪŋ] . ”
The words of that Bee have a sting . ”
这 字 的 那 蜜蜂 有 一个 蜇 . ”

那只蜜蜂的话很伤人。

“ [gʊd] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [stɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
“ Good ; I will see if she can sting me . ”
“ 好的 ; 我 将要 看 如果 她 能 蜇 我 . ”

“好，我倒要看看她能不能蛰我。”

“ [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] - ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
“ So be it , ” said Nahoon ; and turning ,
“ 所以 是 它 , ” 说 - ; 和 转弯 ,

“那就这样吧，”纳洪说道；然后转身，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [pæθ] [wɪtʃ] [zɪg] - [ˈzægd]
he led the way along the cliff till he reached a native path which zig - zagged
他 引领 这 方式 沿着 这 悬崖 直到 他 达到 一个 本国的 小路 哪个 之字形 - 锯齿状
[daʊn] [ɪts] [feɪs] .
down its face .
向下 它是 脸 .

他沿着悬崖带头，直到找到一条蜿蜒而下的当地小路。

[baɪ] [ðɪs] [pæθ] [ðeɪ] [klaɪmd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsent]
By this path they climbed till they came to the sward at the foot of the descent
经过 这 小路 他们 攀登 直到 他们 来了 到 这 草 在 这 脚 的 这 下降
,
,
,

他们沿着这条路向上攀登，直到来到下坡路脚下的草地上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] [fens] [ʌv; əv]
and walked up it to the hut which was surrounded by a low fence of
和 步行 向上 它 到 这 小屋 哪个 曾是 包围 经过 一个 低的 栅栏 的
[riːdz] ,
reeds ,
芦苇 ,

然后沿着小路走到小屋前，小屋周围环绕着一圈低矮的芦苇篱笆。

[inˈkləuzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] - [jɑːrd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ænt] - [hiːp] [ɜːrθ] [ˈbiːtn] [hɑːrd] [ænd; ənd]
enclosing a small court - yard paved with ant - heap earth beaten hard and
封闭 一个 小的 法庭 - 院子 铺砌路面 和 蚂蚁 - 堆 地球 被打败 难的 和
[ˈpɑːlɪʃt] .
polished .
抛光 .

围合出一个用夯实抛光的蚁丘土铺成的小院子。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] - [jɑːrd] [sæt] [ðə; ði] [biː] ,
In this court - yard sat the Bee ,
在 这 法庭 - 院子 卫星 这 蜜蜂 ,

蜜蜂就坐在这个院子里，

[hɜːr; hər] [stuːl] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd]
her **stool** **being** **placed** **almost** **at** **the** **mouth** **of** **the** **round** **opening** **that** **served**
她 凳子 存在 放置 几乎 在 这 嘴 的 这 圆形的 开幕 那 服务
[æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
as **a** **doorway** **to** **the** **hut** **.**
作为 一个 门口 到 这 小屋 .

她的凳子几乎就放在小屋的圆形开口的入口处。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [ðæt] ['hædən] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [kraʊtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
At **first** **all** **that** **Hadden** **could** **see** **of** **her** **,** **crouched** **as** **she** **was** **in** **the**
在 第一的 全部 那 哈登 可以 看 的 她 , 蹲着 作为 她 曾是 在 这
['ʃædoʊ] ,
shadow **,**
阴影 ,

起初，哈登只能看到她蜷缩在阴影里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌdld] [ʃeɪp] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːsi] [ænd; ənd] ['tætərd] ['kæt͵skɪn]
was **a** **huddled** **shape** **wrapped** **round** **with** **a** **greasy** **and** **tattered** **catskin**
曾是 一个 蜷缩着 形状 包装 圆形的 和 一个 腻 和 破烂 猫皮
[kə'rɔs] ,
kaross **,**
卡罗斯 ,

是一个蜷缩着的身影，裹着一块油腻破旧的猫皮卡罗斯毯。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː] [aɪz] , [fɪrs] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
above **the** **edge** **of** **which** **appeared** **two** **eyes** **,** **fierce** **and** **quick** **as** **those** **of** **a**
多于 这 边缘 的 哪个 出现 二 眼睛 , 凶猛的 和 快的 作为 那些 的 一个
['lepərd] .
leopard **.**
豹 .

在它的边缘上方，出现了两只眼睛，像豹子的眼睛一样凶猛而敏捷。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['smoʊldər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,
At **her** **feet** **smouldered** **a** **little** **fire** **,**
在 她 脚 闷烧 一个 小的 火 ,

她脚边燃着一小堆闷火，

[ænd; ənd][reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skʌlz] ,
and **ranged** **around** **it** **in** **a** **semi** **-** **circle** **were** **a** **number** **of** **human** **skulls** **,**
和 范围 大约 它 在 一个 半 - 圆圈 是 一个 数字 的 人类 头骨 ,

周围呈半圆形摆放着许多人类头骨。

[pleɪst] [ɪn] [perz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [waɪlst] ['ʌðər] [boʊnz] , [tuː; tə][ɔːl]
placed **in** **pairs** **as** **though** **they** **were** **talking** **together** **,** **whilst** **other** **bones** **,** **to** **all**
放置 在 对 作为 尽管 他们 是 说 一起 , 而 其他 骨头 , 到 全部
[ə'pɪrəns] ['ɔːlsoʊ]['hjuːmən] ,
appearance **also** **human** **,**
外貌 还 人类 ,

成对放置，仿佛在交谈，而其他骨骼，看起来也像是人类的骨骼，

[wɜːr; wər] [fes'tuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
were **festooned** **about** **the** **hut** **and** **the** **fence** **of** **the** **courtyard** **.**
是 装饰 关于 这 小屋 和 这 栅栏 的 这 庭院 .

小屋和院子的围墙上都挂满了彩灯。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz][set] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɑːpərtiz] ,
“ **I** **see** **that** **the** **old** **lady** **is** **set** **up** **with** **the** **usual** **properties** **,**
“ 我 看 那 这 老的 女士 是 放 向上 和 这 通常 特性 ,

“我看到这位老太太拥有一些常见的房产，

" [θɔːt] ['hædən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" thought Hadden , but he said nothing .
" 想法 哈登 , 但 他 说 没有什么 .

哈登心想，但他什么也没说。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktərɪs] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['biːdi] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Nor did the witch - doctoress say anything ; she only fixed her beady eyes upon his face .
也不 做过 这 巫婆 - 女医生 说 任何事物 ; 她 仅有的 固定的 她 珠子 眼睛 之上 他的 脸 .

女巫什么也没说，只是用她那双小眼睛盯着他的脸。

['hædən] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Hadden returned the compliment , staring at her with all his might ,
哈登 返回 这 赞扬 , 凝视 在 她 和 全部 他的 可能 ,

哈登回以赞美，用尽全力盯着她看。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['duːəl] .
till suddenly he became aware that he was vanquished in this curious duel .
直到 突然 他 成为 意识到的 那 他 曾是 战败者 在 这 好奇的 决斗 .

直到他突然意识到，在这场奇特的决斗中，他已经败下阵来。

[hɪz; ɪz][breɪn] [gruː] [kən'fjuːzd] ,
His brain grew confused ,
他的 脑 生长 使困惑 ,

他的大脑一片混乱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['ʃɪftɪd]
and to his fancy it seemed that the woman before him had shifted
和 到 他的 想要 它 似乎 那 这 女士 前 他 有 转移
[ʃeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ['spaɪdər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
shape into the likeness of a colossal and horrid spider sitting at the mouth
形状 进入 这 相似 的 一个 庞大 和 可怕的 蜘蛛 坐着 在 这 嘴
[ʌv; əv][hɜːr; hər][træp] ,
of her trap ,
的 她 陷阱 ,

在他看来，眼前的女人似乎变成了一只巨大而可怕的蜘蛛，正蹲伏在陷阱的入口处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [boʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['relɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktəms] .
and that these bones were the relics of her victims .
和 那 这些 骨头 是 这 遗物 的 她 受害者 .

这些骨头是她受害者的遗骸。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] , [waɪt] [mæn] ?
" Why do you not speak , White Man ?
" 为什么 做 你 不是 说话 , 白色的 男人 ?

“白人，你为什么不说话？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [klɪr] [vɔɪs] .
" she said at last in a slow clear voice .
" 她 说 在 最后的 在 一个 慢的 清除 嗓音 .

她最后用缓慢而清晰的声音说道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] [θɔːts] .
" Well , there is no need , since I can read your thoughts .
" 出色地 , 那里 是 不 需要 , 自从 我 能 读 你的 想法 .

“嗯，没必要了，因为我能读懂你的心思。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [neɪmd] [ðə; ði]

You	are	thinking	that	I	who	am	called	the	Bee	should	be	better	named	the
你	是	思维	那	我	WHO	是	称为	这	蜜蜂	应该	是	更好的	命名	这

['spaɪdər] .

Spider	.
蜘蛛	.

你认为我这个被称为蜜蜂的人，应该改名叫蜘蛛才更合适。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðiːz] [men] .

Have	no	fear	;	I	did	not	kill	these	men	.
有	不	害怕	;	我	做过	不是	杀	这些	男人	.

别害怕，我没有杀害这些人。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ?

What	would	it	profit	me	when	the	dead	are	so	many	?
什么	会	它	利润	我	什么时候	这	死的	是	所以	许多	?

死者那么多，我又能从中得到什么好处呢?

[aɪ] [sʌk] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] , [nɑːt][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [waɪt] [mæn] .

I	suck	the	souls	of	men	,	not	their	bodies	,	White	Man	.
我	吸	这	灵魂	的	男人	,	不是	他们的	身体	,	白色的	男人	.

白人，我吸走的是男人的灵魂，不是他们的肉体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['hɑːrts] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

It	is	their	living	hearts	I	love	to	look	on	,
它	是	他们的	活的	心	我	爱	到	看	在	,

我最喜欢看的，是他们鲜活的心灵。

[fɔːr; fər] [ˌðer'ɪn] [aɪ] [riːd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [aɪ] [groʊ] [waɪz] .

for	therein	I	read	much	and	thereby	I	grow	wise	.
为了	其中	我	读	很多	和	从而	我	生长	明智的	.

因为我从中阅读了很多，从而增长了智慧。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] , [waɪt] [mæn] ,

Now	what	would	you	of	the	Bee	,	White	Man	,
现在	什么	会	你	的	这	蜜蜂	,	白色的	男人	,

那么，你对蜜蜂，白人，有什么看法?

[ðə; ði] [biː] [ðæt] ['leɪbər] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] — [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [sʌn] [ʌv; əv]['zɔmbə] ?

the	Bee	that	labours	in	this	Garden	of	Death	,	and	—	what	brings	you	here	,	son	of	Zomba	?
这	蜜蜂	那	劳动	在	这	花园	的	死亡	,	和	—	什么	带来	你	这里	,	儿子	的	宗巴	?

在这片死亡花园中辛勤劳作的蜜蜂，以及——是什么将你带到这里，宗巴之子?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɑːktər] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Why	are	you	not	with	the	Umcityu	now	that	they	doctor	themselves	for	the
为什么	是	你	不是	和	这	-	现在	那	他们	医生	他们自己	为了	这

[greɪt] [wɔːr] — [ðə; ði][læst][wɔːr] — [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]

great	war	—	the	last	war	—	the	war	of	the	white	and	the	black	—	or	if	you
伟大的	战争	—	这	最后的	战争	—	这	战争	的	这	白色的	和	这	黑色的	—	或者	如果	你

[hæv; həv][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ,

have	no	stomach	for	fighting	,
有	不	胃	为了	斗争	,

现在乌姆西图人正在为这场伟大的战争——最后的战争——白人与黑人的战争——做准备，你为什么不加入他们呢？或者，如果你没有战斗的勇气，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [nəniːə] [ðə; ði][tɔːl] , [nəniːə] [ðə; ði] [fer] ?

why	are	you	not	at	the	side	of	Nanea	the	tall	,	Nanea	the	fair	?
为什么	是	你	不是	在	这	边	的	纳尼亚	这	高的	,	纳尼亚	这	公平的	?

你为什么不在高挑美丽的娜妮娅身边?

" - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['hædən] [sed] : —
" Nahoon made no answer , but Hadden said : —
" - 制成 不 回答 , 但 哈登 说 : —

纳胡恩没有回答，但哈登说：——

" [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , ['mʌðər] .
" A small thing , mother .
" 一个 小的 事物 , 母亲 .

“母亲，这只是件小事。”

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːspər][ɪn][maɪ] ['hʌntɪŋ] . "
I would know if I shall prosper in my hunting . "
我 会 知道 如果 我 将 繁荣 在 我的 打猎 . "

我就能知道我的狩猎能否成功了。

" [ɪn][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] , [waɪt] [mæn] ; [wʌt] ['hʌntɪŋ] ?
" In your hunting , White Man ; what hunting ?
" 在 你的 打猎 , 白色的 男人 ; 什么 打猎 ?

“白人，你们在狩猎吗？你们在狩猎什么？”

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [geɪm] , [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːr][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
The hunting of game , of money , or of women ?
这 打猎 的 游戏 , 的 钱 , 或者 的 女性 ?

是猎取猎物、金钱，还是女人？

[wel] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['evər][biː; bi] ; [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]
Well , one of them , for a - hunting you must ever be ; that is your
出色地 , 一 的 他们 , 为了 一个 - 打猎 你 必须 曾经 是 ; 那 是 你的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

嗯，其中一个，因为你必须要有狩猎的本性；那是你的天性。

[tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][biː; bi] ['hʌntɪd] .
to hunt and be hunted .
到 打猎 和 是 猎杀 .

狩猎与被狩猎。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
Tell me now ,
告诉 我 现在 ,

现在就告诉我，

[haʊ] [goʊz][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['treɪdər] [huː] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stiːl] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
how goes the wound of that trader who tasted of your steel yonder in the town
如何 去 这 伤口 的 那 商 WHO 尝过 的 你的 钢 远处 在 这 镇
[ʌv; əv][ðə; ði] - (['bɔrz]) ?
of the Maboon (Boers) ?
的 这 - (布尔人) ?

那个在马布恩（布尔人）镇上尝过你钢铁之躯的商人，他的伤口现在怎么样了？

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['ænsər] , [waɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌt] [fiː] , [tʃiːf] ,
No need to answer , White Man , but what fee , Chief ,
不 需要 到 回答 , 白色的 男人 , 但 什么 费用 , 首席 ,

白人不必回答，但是酋长，费用是多少？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [wɪtʃ] - ['dɒktərɪs] [huːz] [skɪl] [juː; jʊ] [siːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs]
for the poor witch - doctoress whose skill you seek , " she added in a whining voice
为了 这 贫穷的 巫婆 - 女医生 谁 技能 你 寻找 , " 她 额外 在 一个 抱怨 嗓音
.
:
.

“为了你所寻求的那位可怜的女巫医，”她用哀怨的语气补充道。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fiː] ? ”

“	Surely	you	would	not	that	an	old	woman	should	work	without	a	fee	?	”
”	一定	你	会	不是	那	一个	老的	女士	应该	工作	没有	一个	费用	？	”

“你肯定不希望一位老妇人无偿工作吧？”

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] , ” [sed] ['hædən] ,

“	I	have	none	to	offer	you	,	mother	,	so	I	will	be	going	,	”	said	Hadden	,
”	我	有	没有任何	到	提供	你	,	母亲	,	所以	我	将要	是	去	,	”	说	哈登	,

“母亲，我没有什么可以送给您，所以我要走了。”哈登说道。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːz] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv]

who	began	to	feel	himself	satisfied	with	this	display	of	the	Bee's	powers	of
WHO	开始	到	感觉	他自己	使满意	和	这	展示	的	这	蜜蜂的	权力	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] .

observation	and	thought	-	reading	.
观察	和	想法	-	阅读	.

他开始对蜜蜂展现出的观察力和读心术感到满意。

“ [neɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [læf] , “ [wʊd] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

“	Nay	,	”	she	answered	with	an	unpleasant	laugh	,	“	would	you	ask	a	question	,
”	不	,	”	她	回答	和	一个	令人不快的	笑	,	“	会	你	问	一个	问题	,

“不，”她带着不愉快的笑声回答道，“你会问问题吗？”

[ænd; ənd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] ?

and	not	wait	for	the	answer	?
和	不是	等待	为了	这	回答	?

难道不等答案了吗?

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [fiː] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [waɪt] [mæn] ;

I	will	take	no	fee	from	you	at	present	,	White	Man	;
我	将要	拿	不	费用	从	你	在	展示	,	白色的	男人	;

白人，我目前不会向你收取任何费用；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː]['leɪtər][ɑːn] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ” [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [læft] .

you	shall	pay	me	later	on	when	we	meet	again	,	”	and	once	more	she	laughed	.
你	将	支付	我	之后	在	什么时候	我们	见面	再次	,	”	和	一次	更多的	她	笑了	.

“下次见面的时候你再付钱给我吧，”她又笑了。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Let	me	look	in	your	face	,	let	me	look	in	your	face	,	”	she	continued	,
”	让	我	看	在	你的	脸	,	让	我	看	在	你的	脸	,	”	她	持续	,

“让我看看你的脸，让我看看你的脸，”她继续说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

rising	and	standing	before	him	.
上升	和	常设	前	他	.

起身站在他面前。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hædən] [felt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	of	a	sudden	Hadden	felt	something	cold	at	the	back	of	his	neck	,
然后	的	一个	突然	哈登	毛毡	某物	寒冷的	在	这	后退	的	他的	脖子	,

突然，哈登感到后颈一阵冰凉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑心与白心：祖鲁田园诗(Black Heart and White Heart A Zulu Idyll)

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	the	next	instant	the	Bee	had	sprung	from	him	,
和	这	下一个	立即的	这	蜜蜂	有	弹簧	从	他	,

下一刻，蜜蜂就从他身上飞了出去。

['hoʊldɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][dɑːrk] [her] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

holding	between	her	thumb	and	finger	a	curl	of	dark	hair	which	she	had
保持	之间	她	拇指	和	手指	一个	卷曲	的	黑暗的	头发	哪个	她	有

[kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

cut	from	his	head	.
切	从	他的	头	.

她用拇指和食指捏着一缕从他头上剪下来的黑发。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [nɔːr][tuː; tə]

The	action	was	so	instantaneous	that	he	had	neither	time	to	avoid	nor	to
这	行动	曾是	所以	瞬间	那	他	有	两者都不	时间	到	避免	也不	到

[rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

resent	it	,
怨恨	它	,

这一幕发生得如此之快，他既没有时间躲避，也没有时间怨恨。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stuːpɪdli] .

but	stood	still	staring	at	her	stupidly	.
但	站立	仍然	凝视	在	她	愚蠢地	.

但他却呆呆地站在那里，盯着她看。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [niːd] ，” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ，“ [fɔːr; fər] [laɪk] [maɪ] [hɑːrt] [maɪ]['mædʒɪk][ɪz] [waɪt] .

“	That	is	all	I	need	,	”	she	cried	,	“	for	like	my	heart	my	magic	is	white	.
“	那	是	全部	我	需要	,	”	她	哭	,	“	为了	喜欢	我的	心	我的	魔法	是	白色的	.

“这就是我所需要的一切，”她喊道，“因为就像我的心一样，我的魔法是白色的。”

[steɪ] — [sʌn] [ʌv; əv]['zɔmbə] , [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ,

Stay	—	son	of	Zomba	,	give	me	also	of	your	hair	,
停留	—	儿子	的	宗巴	,	给	我	还	的	你的	头发	,

留下来吧，宗巴之子，也请你把你的头发给我一些。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] [biː] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌmɪŋ] .

for	those	who	visit	the	Bee	must	listen	to	her	humming	.
为了	那些	WHO	访问	这	蜜蜂	必须	听	到	她	哼唱	.

凡是参观蜜蜂的人，都必须聆听她的嗡嗡声。

” - [əu'beid] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv]

”	Nahoon	obeyed	,	cutting	a	little	lock	from	his	head	with	the	sharp	edge	of
”	-	服从	,	切割	一个	小的	锁	从	他的	头	和	这	锋利的	边缘	的

[hɪz; ɪz] ['æsəgaɪ] ,

his	assegai	,
他的	阿塞盖	,

“纳洪照做了，用长矛的锋利边缘割下一小缕头发。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [nɑːt][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː]

though	it	was	very	evident	that	he	did	this	not	because	he	wished	to	do
尽管	它	曾是	非常	明显	那	他	做过	这	不是	因为	他	希望	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

虽然很明显，他这样做并非出于自愿，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .

but	because	he	feared	to	refuse	.
但	因为	他	害怕	到	拒绝	.

但他害怕拒绝。

[ðen] [ðə; ði] [biː] [slɪpt] [bæk] [hɜːr; hər] [kəˈrɔs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr]

Then	the	Bee	slipped	back	her	kaross	,	and	stood	bending	over	the	fire	before
然后	这	蜜蜂	滑倒了	后退	她	卡罗斯	,	和	站立	弯曲	超过	这	火	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后蜜蜂收回了她的卡罗斯披肩，弯腰站在他们面前的火堆旁。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrb] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

into	which	she	threw	herbs	taken	from	a	pouch	that	was	bound	about	her
进入	哪个	她	扔	草药	已采取	从	一个	小袋	那	曾是	边界	关于	她

[ˈmɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

她将从系在腰间的药袋里取出的草药扔了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] - [ʃeɪpt] [ˈwʊmən] ,

She	was	still	a	finely	-	shaped	woman	,
她	曾是	仍然	一个	精细地	-	形状	女士	,

她身材依然很好，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈhædən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd]

and	she	wore	none	of	the	abominations	which	Hadden	had	been	accustomed
和	她	穿着	没有任何	的	这	可憎之物	哪个	哈登	有	到过	习惯

[tuː; tə] [siː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ˈdɒktərɪs] .

to	see	upon	the	persons	of	witch	-	doctoresses	.
到	看	之上	这	人	的	巫婆	-	女医生	.

她身上没有穿戴哈登在女巫身上经常看到的那些令人厌恶的服饰。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈɔːrnəmənt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [lɪv; laɪv] [sneɪk] , [red]

About	her	neck	,	however	,	was	a	curious	ornament	,	a	small	live	snake	,	red
关于	她	脖子	,	然而	,	曾是	一个	好奇的	装饰品	,	一个	小的	居住	蛇	,	红色的

[ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] [hjuː] ,

and	grey	in	hue	,
和	灰色的	在	色调	,

然而，她脖子上却挂着一个奇特的装饰品——一条红灰色相间的小活蛇。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdedli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]

which	her	visitors	recognised	as	one	of	the	most	deadly	to	be	found	in	that
哪个	她	访客	已确认	作为	一	的	这	最多	致命	到	是	成立	在	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

她的访客们都认为这是该国该地区最致命的毒气之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][ˈbæntuː] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktɝz] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]

It	is	not	unusual	for	Bantu	witch	-	doctors	thus	to	decorate	themselves	with
它	是	不是	异常	为了	班图	巫婆	-	医生	因此	到	装饰	他们自己	和

[sneɪks] ,

snakes	,
蛇	,

因此，班图族巫医用蛇来装饰自己并不罕见。

[ðoʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər] [fæŋz] [hæv; həv][fɜːrst] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ]

though	whether	or	not	their	fangs	have	first	been	extracted	no	one	seems	to	know
尽管	无论	或者	不是	他们的	獠牙	有	第一的	到过	提取	不	一	似乎	到	知道

.

:

.

不过，他们的獠牙是否已被拔除，似乎无人知晓。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hɜːrb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['smoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊz] [ʌp] [ɪn]

Presently	the	herbs	began	to	smoulder	,	and	the	smoke	of	them	rose	up	in
目前	这	草药	开始	到	闷烧	,	和	这	抽烟	的	他们	玫瑰	向上	在

[ə; eɪ] [θɪn] ,

a	thin	,
一个	薄的	,

很快，草药开始冒烟，袅袅升起一缕淡淡的烟雾。

[streɪt] [striːm] , [ðæt] , ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,

straight	stream	,	that	,	striking	upon	the	face	of	the	Bee	,
直的	溪流	,	那	,	引人注目	之上	这	脸	的	这	蜜蜂	,

笔直的水流，冲击着蜜蜂的脸庞，

[klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [en'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bluː] [veɪl] .

clung	about	her	head	enveloping	it	as	though	with	a	strange	blue	veil	.
紧紧抓住	关于	她	头	包围	它	作为	尽管	和	一个	奇怪的	蓝色的	面纱	.

它紧紧地贴在她的头上，像一层奇异的蓝色面纱一样将她包裹起来。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] ,

Then	of	a	sudden	she	stretched	out	her	hands	,
然后	的	一个	突然	她	拉伸	出去	她	双手	,

然后她突然伸出了双手，

[ænd; ənd] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːrb] ,

and	let	fall	the	two	locks	of	hair	upon	the	burning	herbs	,
和	让	落下	这	二	锁	的	头发	之上	这	燃烧	草药	,

然后将两缕头发撒在燃烧的草药上。

[wer] [ðeɪ] [raɪðd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [laɪk] [θɪŋz] [ə'laɪv] .

where	they	writhed	themselves	to	ashes	like	things	alive	.
在哪里	他们	扭动	他们自己	到	灰烬	喜欢	事物	活	.

它们像活物一样，扭动着身躯化为灰烬。

[nekst] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Next	she	opened	her	mouth	,
下一个	她	打开	她	嘴	,

接着她张开了嘴，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [hɜːrb] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [ɪn]

and	began	to	draw	the	fumes	of	the	hair	and	herbs	into	her	lungs	in
和	开始	到	画	这	烟雾	的	这	头发	和	草药	进入	她	肺	在

[greɪt] [gʌlps] ;

great	gulps	;
伟大的	咕咚咕咚	;

她开始大口大口地吸入头发和草药的气味；

[waɪl] [ðə; ði] [sneɪk] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] , [hist] [ænd; ənd] , [ʌn'kɔɪlɪŋ]

while	the	snake	,	feeling	the	influence	of	the	medicine	,	hissed	and	,	uncoiling
尽管	这	蛇	,	感觉	这	影响	的	这	药品	,	嘶嘶作响	和	,	展开

[ɪt'self] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

itself	from	about	her	neck	,
本身	从	关于	她	脖子	,

蛇感受到药效，嘶嘶叫着，从她的脖子上解开了缠绕。

[krept] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] - ['fɛðɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

crept	upwards	and	took	refuge	among	the	black	saccaboola	feathers	of	her
悄悄地爬	向上	和	采取	避难所	之中	这	黑色的	-	羽毛	的	她

[hed] - [dres] .

head	-	dress	.
头	-	裙子	.

她悄悄地向上爬，躲进了头饰上的黑色萨卡布拉羽毛中。

[suːn] [ðə; ði] ['veɪpəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['mʌtərɪŋ] ,

Soon	the	vapours	began	to	do	their	work	;	she	swayed	to	and	fro	muttering	,
很快	这	蒸汽	开始	到	做	他们的	工作	;	她	摇摆	到	和	弗	喃喃自语	,

很快，烟雾开始起作用；她摇摇晃晃，喃喃自语：

[ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] .

then	sank	back	against	the	hut	,	upon	the	straw	of	which	her	head	rested	.
然后	沉没	后退	反对	这	小屋	,	之上	这	稻草	的	哪个	她	头	休息	.

然后她靠在小屋上，头枕在稻草上。

[naʊ] [ðə; ði] ['biːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ʌpwədz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Now	the	Bee's	face	was	turned	upwards	towards	the	light	,	and	it	was
现在	这	蜜蜂的	脸	曾是	转向	向上	向	这	光	,	和	它	曾是

['gæstli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

ghastly	to	behold	,
阴森	到	看哪	,

现在蜜蜂的脸朝上，朝着光亮的方向，那副模样十分可怕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] ,

for	it	had	become	blue	in	colour	,
为了	它	有	变得	蓝色的	在	颜色	,

因为它变成了蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ded] ,

and	the	open	eyes	were	sunken	like	the	eyes	of	one	dead	,
和	这	打开	眼睛	是	凹陷	喜欢	这	眼睛	的	一	死的	,

他睁开的眼睛深陷，如同死人的眼睛一般。

[waɪlst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ðə; ði] [red] [sneɪk] ['weivəd] [ænd; ənd] [hist] ,

whilst	above	her	forehead	the	red	snake	wavered	and	hissed	,
而	多于	她	前额	这	红色的	蛇	犹豫不决	和	嘶嘶作响	,

她额头上方的那条红蛇摇曳着，发出嘶嘶声。

[riˈmaindɪŋ] ['hædən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊ'riəs] [krest] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['stætʃuːz][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] .

reminding	Hadden	of	the	Uraeus	crest	on	the	brow	of	statues	of	Egyptian	kings	.
提醒	哈登	的	这	乌拉乌斯	波峰	在	这	眉头	的	雕像	的	埃及人	国王	.

这让哈登想起了埃及国王雕像额头上的乌拉乌斯神像。

[fɔːr; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

For	ten	seconds	or	more	she	remained	thus	,	then	she	spoke	in	a	hollow
为了	十	秒	或者	更多的	她	剩余	因此	,	然后	她	辐	在	一个	空洞的

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] : —

and	unnatural	voice	:	—
和	不自然	嗓音	:	—

她保持这个姿势十秒钟或更久，然后用一种空洞而怪异的声音说道：

“ [oʊ] [blæk] [hɑːrt] [ænd; ənd]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

“	O	Black	Heart	and	body	that	is	white	and	beautiful	,	I	look	into	your	heart	,
“	哦	黑色的	心	和	身体	那	是	白色的	和	美丽的	,	我	看	进入	你的	心	,

“哦，拥有洁白美丽肌肤的黑色心灵，我凝视着你的内心，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blæk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	it	is	black	as	blood	,	and	it	shall	be	black	with	blood	.
和	它	是	黑色的	作为	血	,	和	它	将	是	黑色的	和	血	.

它黑如血，将来也必被血染黑。

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [blæk] [hɑːrt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] [geɪm] [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beautiful	**white**	**body**	**with**	**black**	**heart**	**,**	**you**	**shall**	**find**	**your**	**game**	**and**	**hunt**	**it**	**,**
美丽的	白色的	身体	和	黑色的	心	,	你	将	寻找	你的	游戏	和	打猎	它	,

拥有美丽洁白的身躯和黑色的心脏，你将会找到你的猎物并将其猎杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmləs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	**it**	**shall**	**lead**	**you**	**into**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Homeless**	**,**	**into**	**the**	**Home**	**of**
和	它	将	带领	你	进入	这	房子	的	这	无家可归者	,	进入	这	家	的

[ðə; ði] [ded] ,

the	**Dead**	**,**
这	死的	,

它将引领你进入无家可归者的家园，进入死者的居所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] ,

and	**it**	**shall**	**be**	**shaped**	**as**	**a**	**bull**	**,**	**it**	**shall**	**be**	**shaped**	**as**	**a**	**tiger**	**,**
和	它	将	是	形状	作为	一个	公牛	,	它	将	是	形状	作为	一个	老虎	,

它将被塑造成公牛的形状，它将被塑造成老虎的形状。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [kɪŋz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] ['kænɑːt] [hɑːrm] .

it	**shall**	**be**	**shaped**	**as**	**a**	**woman**	**whom**	**kings**	**and**	**waters**	**cannot**	**harm**	**.**
它	将	是	形状	作为	一个	女士	谁	国王	和	水	不能	伤害	.

它将被塑造成一个女子的形象，君王和洪水都无法伤害它。

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd] [blæk] [hɑːrt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] , ['mʌni]

Beautiful	**white**	**body**	**and**	**black**	**heart**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**paid**	**your**	**wages**	**,**	**money**
美丽的	白色的	身体	和	黑色的	心	,	你	将	是	有薪酬的	你的	工资	,	钱

[fɔːr; fər] ['mʌni] ,

for	**money**	**,**
为了	钱	,

美丽的白皙身躯，黑色的心灵，你将得到应有的报酬，一分钱一分货。

[ænd; ənd] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] .

and	**blow**	**for**	**blow**	**.**
和	吹	为了	吹	.

针锋相对。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kæt] [pɜːz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [brest] ;

Think	**of**	**my**	**word**	**when**	**the**	**spotted**	**cat**	**purrs**	**above**	**your**	**breast**	**;**
思考	的	我的	单词	什么时候	这	斑	猫	呼噜声	多于	你的	胸部	;

当那只斑点猫在你胸前发出咕噜声时，请记住我的话；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['rɔrz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

think	**of**	**it**	**when**	**the**	**battle**	**roars**	**about**	**you**	**;**
思考	的	它	什么时候	这	战斗	咆哮	关于	你	;

当战火在你周围肆虐时，想想它；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][græsp][jʊr; jər] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] ,

think	**of**	**it**	**when**	**you**	**grasp**	**your**	**great**	**reward**	**,**
思考	的	它	什么时候	你	抓牢	你的	伟大的	报酬	,

当你获得巨大回报时，请记住这一点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn]

and	**for**	**the**	**last**	**time**	**stand**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**ghost**	**of**	**the**	**dead**	**in**
和	为了	这	最后的	时间	站立	脸	到	脸	和	这	鬼	的	这	死的	在

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

the	**Home**	**of**	**the**	**Dead**	**.**
这	家	的	这	死的	.

最后一次，在亡灵之家与死者的亡灵面对面。

“ [oʊ] [waɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [blæk] ['bɑːdi] , [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [æz; əz]
“ O White Heart and black body , I look into your heart and it is white as
“ 哦 白色的 心 和 黑色的 身体 , 我 看 进入 你的 心 和 它 是 白色的 作为
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

“哦，洁白的心灵和黑色的身躯，我凝视你的内心，它洁白如乳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and the milk of innocence shall save it .
和 这 牛奶 的 无辜 将 节省 它 .

而纯真的乳汁将拯救它。

[fuːl] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [straɪk] [ðæt] [bloʊ] ?
Fool , why do you strike that blow ?
傻子 , 为什么 做 你 罢工 那 吹 ?

蠢货，你为什么要打出那一击?

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [huː] [ɪz] [lʌvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ,
Let him be who is loved of the tiger ,
让 他 是 WHO 是 喜爱 的 这 老虎 ,

让他成为老虎所爱之人吧。

[ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .
and whose love is as the love of a tiger .
和 谁 爱 是 作为 这 爱 的 一个 老虎 .

他的爱如同老虎的爱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
what face is that in the battle ?
什么 脸 是 那 在 这 战斗 ?

那是战场上的哪张面孔?

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ; [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] ['werəli] ,
Follow it , follow it , O swift of foot ; but follow warily ,
跟随 它 , 跟随 它 , 哦 迅速 的 脚 ; 但 跟随 谨慎地 ,

跟随它，跟随它，敏捷的脚步啊；但要谨慎跟随。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [hæz; həz][laɪd; liːd] [wɪl] ['nevər] [pliːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,
for the tongue that has lied will never plead for mercy ,
为了 这 舌头 那 有 撒谎了 将要 绝不 恳求 为了 怜悯 ,

因为说谎的舌头永远不会乞求怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][wɔːr] .
and the hand that can betray is strong in war .
和 这 手 那 能 背叛 是 强的 在 战争 .

在战争中，能够背叛的手往往最强大。

[waɪt] [hɑːrt] , [wʌt] [ɪz] [deθ] ?
White Heart , what is death ?
白色的 心 , 什么 是 死亡 ?

白心，死亡是什么?

[ɪn] [deθ] [laɪf][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][lɔːst] ,
In death life lives , and among the dead you shall find the life you lost ,
在 死亡 生活 生活 , 和 之中 这 死的 你 将 寻找 这 生活 你 丢失的 ,

死亡之中，生命得以延续；在亡者之中，你将找到你失去的生命。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈweits] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [huːm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərz] [ˈkænɑːt] [hɑːrm] .

for	there	awaits	you	she	whom	kings	and	waters	cannot	harm	.
为了	那里	等待	你	她	谁	国王	和	水	不能	伤害	.

因为有一位女神在等着你，连君王和洪水都无法伤害她。

" [æz; əz][ðə; ði] [biː] [spoʊk] , [baɪ] [dɪˈgriːz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

"	As	the	Bee	spoke	,	by	degrees	her	voice	sank	lower	and	lower	till	it	was
"	作为	这	蜜蜂	辐	,	经过	学位	她	嗓音	沉没	降低	和	降低	直到	它	曾是

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] .

almost	inaudible	.
几乎	听不清	.

“蜜蜂说话的时候，声音渐渐低了下去，直到几乎听不见为止。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [træns] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	it	ceased	altogether	and	she	seemed	to	pass	from	trance	to	sleep	.
然后	它	停止	共	和	她	似乎	到	经过	从	发呆	到	睡觉	.

然后，恍惚状态完全消失了，她似乎从恍惚状态过渡到了睡眠状态。

[ˈhædən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l]

Hadden	,	who	had	been	listening	to	her	with	an	amused	and	cynical
哈登	,	WHO	有	到过	聆听	到	她	和	一个	觉得好笑	和	愤世嫉俗

[smaɪl] , [naʊ] [læft] [əˈlaʊd] .

smile	,	now	laughed	aloud	.
微笑	,	现在	笑了	大声	.

哈登一直带着一丝戏谑和嘲讽的微笑听着她的话，现在他放声大笑起来。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] , [waɪt] [mæn] ? " [æskt] - [ˈæŋgrəli] .

“	Why	do	you	laugh	,	White	Man	?	"	asked	Nahoon	angrily	.
"	为什么	做	你	笑	,	白色的	男人	?	"	问	-	愤怒地	.

“你笑什么，白人？”纳胡恩愤怒地问道。

“ [aɪ] [læf] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈfɑːli] [ɪn] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ]

“	I	laugh	at	my	own	folly	in	wasting	time	listening	to	the	nonsense	of	that	lying
"	我	笑	在	我的	自己的	蠢事	在	浪费	时间	聆听	到	这	废话	的	那	说谎

[frɔːd] . "

fraud	.	"
欺诈罪	.	"

“我嘲笑自己浪费时间去听那个骗子胡说八道的愚蠢行为。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈnɑːnsens] , [waɪt] [mæn] . "

“	It	is	no	nonsense	,	White	Man	.	"
"	它	是	不	废话	,	白色的	男人	.	"

“这不是胡说八道，白人。”

“ [ɪnˈdiːd] ?

“	Indeed	?
"	的确	?

“的确?

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ? "

Then	will	you	tell	me	what	it	means	?	"
然后	将要	你	告诉	我	什么	它	方法	?	"

那么，你能告诉我它是什么意思吗?

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [jet] ,

“	I	cannot	tell	you	what	it	means	yet	,
"	我	不能	告诉	你	什么	它	方法	然而	,

“我现在还不能告诉你这意味着什么。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlepərd] ,

but	her	words	have	to	do	with	a	woman	and	a	leopard	,
但	她	字	有	到	做	和	一个	女士	和	一个	豹	,

但她的话与一个女人和一只豹子有关。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪt] [ænd; ənd][maɪ] [feɪt] .

and	with	your	fate	and	my	fate	.
和	和	你的	命运	和	我的	命运	.

以及你的命运和我的命运。

" ['hædən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rθ] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgjumənt] ,

"	Hadden	shrugged	his	shoulders	,	not	thinking	the	matter	worth	further	argument	,
"	哈登	耸了耸肩	他的	肩膀	,	不是	思维	这	事情	值得	更远	争论	,

哈登耸了耸肩，觉得这件事不值得再争论下去了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [bi:] [woʊk] [ʌp] ['ʃivəriŋ] ,

and	at	that	moment	the	Bee	woke	up	shivering	,
和	在	那	片刻	这	蜜蜂	觉醒	向上	瑟瑟发抖	,

就在这时，蜜蜂惊醒过来，浑身颤抖。

[dru:] [ðə; ði] [red] [sneɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] - [dres] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

drew	the	red	snake	from	her	head	-	dress	and	coiling	it	about	her
画	这	红色的	蛇	从	她	头	-	裙子	和	卷绕	它	关于	她

[θroʊt] [ræpt] [hɜ:r'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gri:si] [kə'rɔs] .

throat	wrapped	herself	again	in	the	greasy	kaross	.
喉	包装	她自己	再次	在	这	腻	卡罗斯	.

她从头饰中抽出那条红蛇，把它盘绕在脖子上，然后又用油腻的卡罗斯裹住了自己。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪzdəm] , - ?

"	Are	you	satisfied	with	my	wisdom	,	Inkoos	?
"	是	你	使满意	和	我的	智慧	,	-	?

“Inkoos，你对我的智慧满意吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['hædən] .

"	she	asked	of	Hadden	.
"	她	问	的	哈登	.

她问哈登。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [tʃi:ts] [ɪn]['zu:lu:lænd] ,

"	I	am	satisfied	that	you	are	one	of	the	cleverest	cheats	in	Zululand	,
"	我	是	使满意	那	你	是	一	的	这	最聪明的	作弊	在	祖鲁兰	,

“我确信你是祖鲁兰最聪明的骗子之一。”

['mʌðər] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ku:lli] .

mother	,	"	he	answered	coolly	.
母亲	,	"	他	回答	冷静地	.

“母亲，”他冷冷地回答道。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [peɪ] ?

"	Now	,	what	is	there	to	pay	?
"	现在	,	什么	是	那里	到	支付	?

“现在，需要支付什么费用呢？”

" [ðə; ði] [bi:] [tʊk] [noʊ] [ə'fens] [æt; ət] [ðɪs] [ru:d] [spi:tʃ] ,

"	The	Bee	took	no	offence	at	this	rude	speech	,
"	这	蜜蜂	采取	不	罪行	在	这	粗鲁的	演讲	,

“蜜蜂”对这种粗鲁的言论并不生气，

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ]

though	for	a	second	or	two	the	look	in	her	eyes	grew	strangely	like	that	which
尽管	为了	一个	第二	或者	二	这	看	在	她	眼睛	生长	奇怪的	喜欢	那	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wen] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

they	had	seen	in	those	of	the	snake	when	the	fumes	of	the	fire	made	it
他们	有	已见	在	那些	的	这	蛇	什么时候	这	烟雾	的	这	火	制成	它

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

虽然有一两秒钟，她眼中的神情变得异常地像极了他们之前在火的烟雾激怒的蛇眼中看到的神情。

“ [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [lɔːrd] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃiːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,

“	If	the	white	lord	says	I	am	a	cheat	,	it	must	be	so	,
”	如果	这	白色的	主	说道	我	是	一个	欺骗	,	它	必须	是	所以	,

“如果白人老爷说我是个骗子，那肯定就是了。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [tʃiːt] .

”	she	answered	,	“	for	he	of	all	men	should	be	able	to	discern	a	cheat	.
”	她	回答	,	“	为了	他	的	全部	男人	应该	是	有能力的	到	辨别	一个	欺骗	.

她回答说：“因为他比任何人都更能识破骗子。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][æsk][noʊ] [fiː] ; — [jes] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]

I	have	said	that	I	ask	no	fee	;	—	yes	,	give	me	a	little	tobacco	from	your
我	有	说	那	我	问	不	费用	;	—	是的	,	给	我	一个	小的	烟草	从	你的

[paʊtʃ] .

pouch	.
小袋	.

我已经说过我不收取任何费用；——好的，请从你的烟袋里给我一点烟草。

” ['hædən] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [haɪd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm][tə'bækoʊ][frʌm; frəm]

”	Hadden	opened	the	bag	of	antelope	hide	and	drawing	some	tobacco	from
”	哈登	打开	这	包	的	羚羊	隐藏	和	绘画	一些	烟草	从

[ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	,	gave	it	to	her	.
它	,	给予	它	到	她	.

“哈登打开羚羊皮袋，从中取出一些烟草，递给了她。”

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]

In	taking	it	she	clasped	his	hand	and	examined	the	gold	ring	that	was	upon
在	采取	它	她	紧握	他的	手	和	检查	这	金子	戒指	那	曾是	之上

[ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋgər] ,

the	third	finger	,
这	第三	手指	,

她接过戒指，握住他的手，仔细端详着他无名指上的金戒指。

[ə; eɪ] [rɪŋ] ['fæʃnd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ruːbiz] [set][ɪn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

a	ring	fashioned	like	a	snake	with	two	little	rubies	set	in	the	head	to	represent
一个	戒指	造型	喜欢	一个	蛇	和	二	小的	红宝石	放	在	这	头	到	代表

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

一枚造型像蛇的戒指，蛇头镶嵌两颗小红宝石，代表蛇的眼睛。

“ [aɪ] [wer] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wer] [wʌn][ə'pɑːn][jʊr; jər][hænd] , - .

“	I	wear	a	snake	about	my	neck	,	and	you	wear	one	upon	your	hand	,	Inkoos	.
”	我	穿	一个	蛇	关于	我的	脖子	,	和	你	穿	一	之上	你的	手	,	-	.

“我脖子上戴着一条蛇，而你手上戴着一条蛇，因库斯。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [rɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə'pɑːn][maɪ][hænd] ,

I	should	like	to	have	this	ring	to	wear	upon	my	hand	,
我	应该	喜欢	到	有	这	戒指	到	穿	之上	我的	手	,

我真想把这枚戒指戴在手上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [meɪ] [biː; bi] [les] ['loʊnli] [ðer; ðər] . ”

so	that	the	snake	about	my	neck	may	be	less	lonely	there	.	”
所以	那	这	蛇	关于	我的	脖子	可能	是	较少的	孤独	那里	.	”

这样，缠绕在我脖子上的蛇就不会那么孤单了。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , ” [sed] ['hædən] .

“	Then	I	am	afraid	you	will	have	to	wait	till	I	am	dead	,	”	said	Hadden	.
”	然后	我	是	害怕的	你	将要	有	到	等待	直到	我	是	死的	,	”	说	哈登	.

“恐怕你得等到我死了以后了，”哈登说道。

“ [jes] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [vɔɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] .

“	Yes	,	yes	,	”	she	answered	in	a	pleased	voice	,	“	it	is	a	good	word	.
“	是的	,	是的	,	”	她	回答	在	一个	高兴	嗓音	,	“	它	是	一个	好的	单词	.

“是的，是的，”她高兴地回答道，“这是一个好词。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðiː] [rɪŋ] ,

I	will	wait	till	you	are	dead	and	then	I	will	take	the	ring	,
我	将要	等待	直到	你	是	死的	和	然后	我	将要	拿	这	戒指	,

我会等到你死后再取走戒指。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	none	can	say	that	I	have	stolen	it	,
和	没有任何	能	说	那	我	有	被盗	它	,

谁也不能说我偷了它。

[fɔːr; fər] - [ðer; ðər] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

for	Nahoon	there	will	bear	me	witness	that	you	gave	me	permission	to	do	so	.
为了	-	那里	将要	熊	我	证人	那	你	给予	我	允许	到	做	所以	.

纳胡恩可以向我作证，是你允许我这样做的。

” [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] ['hædən] ['stɑːrtɪd] ,

”	For	the	first	time	Hadden	started	,
”	为了	这	第一的	时间	哈登	开始	,

“哈登第一次开始……”

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['biːz] [toʊn] [ðæt] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

since	there	was	something	about	the	Bee's	tone	that	jarred	upon	him	.
自从	那里	曾是	某物	关于	这	蜜蜂的	语气	那	罐装	之上	他	.

因为蜜蜂的语气让他感到很不舒服。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

Had	she	addressed	him	in	her	professional	manner	,	he	would	have	thought
有	她	已解决	他	在	她	专业的	方式	,	他	会	有	想法

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

nothing	of	it	;
没有什么	的	它	;

如果她用职业态度和他交谈，他根本不会放在心上；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][kjuː'pɪdəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt]

but	in	her	cupidity	she	had	become	natural	,	and	it	was	evident	that
但	在	她	贪婪	她	有	变得	自然的	,	和	它	曾是	明显	那

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] ,

she	spoke	from	conviction	,
她	辐	从	定罪	,

但她的贪婪已然成为一种本能，而且很明显，她说的都是发自内心的话。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .

believing	her	own	words	.
相信	她	自己的	字	.

她相信自己所说的话。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [noʊt] .

She	saw	him	start	,	and	instantly	changed	her	note	.
她	锯	他	开始	,	和	即刻	已更改	她	笔记	.

她看到他开始行动，立刻修改了笔记。

“ [let] [ðə; ðiː] [waɪt] [lɔːrd] [fər'gɪv] [ðə; ðiː][dʒest][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [wɪtʃ] - ['dɒktərɪs] ,

“	Let	the	white	lord	forgive	the	jest	of	a	poor	old	witch	-	doctoress	,
“	让	这	白色的	主	原谅	这	笑话	的	一个	贫穷的	老的	巫婆	-	女医生	,

“请白人老爷原谅一位可怜的老巫婆开的玩笑吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	whining	voice	.
"	她	说	在	一个	抱怨	嗓音	.

她用抱怨的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [deθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [liːps] [tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

"	I	have	so	much	to	do	with	Death	that	his	name	leaps	to	my	lips	,
"	我	有	所以	很多	到	做	和	死亡	那	他的	姓名	跳跃	到	我的	嘴唇	,

“我与死神有着如此深厚的联系，以至于他的名字会不由自主地脱口而出。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [skʌlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	and	she	glanced	first	at	the	circle	of	skulls	about	her	,
"	和	她	瞥了一眼	第一的	在	这	圆圈	的	头骨	关于	她	,

她首先瞥了一眼周围那一圈骷髅头，

[ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ðæt] [fed] [ðə; ði] ['gluːmi] [puːl] [ə'pɑːn] [huːz] [bæŋks][hɜːr; hər] [hʌt]

then	towards	the	waterfall	that	fed	the	gloomy	pool	upon	whose	banks	her	hut
然后	向	这	瀑布	那	美联储	这	阴沉	水池	之上	谁	银行	她	小屋

[wʌz; wəz] [pleɪst] .

was	placed	.
曾是	放置	.

然后朝着瀑布走去，瀑布注入了阴暗的水潭，她的小屋就建在水潭的岸边。

“ [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

“	Look	,	"	she	said	simply	.
"	看	,	"	她	说	简单地	.

“你看，”她简单地说。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [hædənz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [tuː] ['wɪðərd]

Following	the	line	of	her	outstretched	hand	Hadden's	eyes	fell	upon	two	withered
下列的	这	线	的	她	伸展	手	哈登的	眼睛	跌倒	之上	二	干枯

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːl] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ɪts] ['rɑːki]

mimosa	trees	which	grew	over	the	fall	almost	at	right	angles	to	its	rocky
含羞草	树木	哪个	生长	超过	这	落下	几乎	在	正确的	角度	到	它是	岩石

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

顺着她伸出的手的轨迹，哈登的目光落在了两棵枯萎的含羞草树上，它们生长在瀑布上方，几乎与瀑布的岩石边缘呈直角。

[ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] ['plætfɔːrm] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [læʃ]

These	trees	were	joined	together	by	a	rude	platform	made	of	logs	of	wood	lashed
这些	树木	是	加入	一起	经过	一个	粗鲁的	平台	制成	的	日志	的	木头	鞭打

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [riːmz] [ʌv; əv] [haɪd] .

down	with	riems	of	hide	.
向下	和	里姆斯	的	隐藏	.

这些树木之间用一个简陋的平台连接起来，这个平台是用木头原木搭建的，并用兽皮捆扎固定。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm] [stʊd] [θriː] ['fɪgjərz] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ]

Upon	this	platform	stood	three	figures	;	notwithstanding	the	distance	and	the	spray
之上	这	平台	站立	三	数据	;	虽然	这	距离	和	这	喷

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

of	the	fall	,
的	这	落下	,

平台上站着三个人影；尽管距离遥远，而且瀑布溅起水花，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

he	could	see	that	they	were	those	of	two	men	and	a	girl	,
他	可以	看	那	他们	是	那些	的	二	男人	和	一个	女孩	,

他看得出来，那是两男一女。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃeɪps] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪəri] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] .

for	their	shapes	stood	out	distinctly	against	the	fiery	red	of	the	sunset	sky	.
为了	他们的	形状	站立	出去	明显地	反对	这	火热	红色的	的	这	日落	天空	.

因为它们的形状在落日火红的天空映衬下显得格外醒目。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] , [ðə; ði][nekst][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] — [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl]

One	instant	there	were	three	,	the	next	there	were	two	—	for	the	girl
一	立即的	那里	是	三	,	这	下一个	那里	是	二	一	为了	这	女孩

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

前一刻还有三个人，下一刻就只剩下两个人了——因为那个女孩已经走了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

and	something	dark	rushing	down	the	face	of	the	fall	,
和	某物	黑暗的	匆忙	向下	这	脸	的	这	落下	,

还有一些黑色的东西顺着山坡奔流而下，

[strʌk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] ,

struck	the	surface	of	the	pool	with	a	heavy	thud	,
击	这	表面	的	这	水池	和	一个	重的	砰的一声	,

重重地撞击在泳池水面上，砰的一声。

[waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [kraɪ] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

while	a	faint	and	piteous	cry	broke	upon	his	ear	.
尽管	一个	头晕的	和	可怜的	哭	打破	之上	他的	耳朵	.

这时，他耳边传来一声微弱而凄惨的哭喊声。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .

“	What	is	the	meaning	of	that	?	”	he	asked	,	horrified	and	amazed	.
“	什么	是	这	意义	的	那	?	”	他	问	,	惊恐万分	和	惊叹	.

“那是什么意思？”他惊恐又惊讶地问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [biː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Nothing	,	”	answered	the	Bee	with	a	laugh	.
“	没有什么	,	”	回答	这	蜜蜂	和	一个	笑	.

“没什么，”蜜蜂笑着回答。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['feɪθləs] ['wɪmɪn] ,

“	Do	you	not	know	,	then	,	that	this	is	the	place	where	faithless	women	,
“	做	你	不是	知道	,	然后	,	那	这	是	这	地方	在哪里	不忠	女性	,

“难道你们不知道，这里是淫妇们聚集的地方吗？”

[ɔːr]['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [miːt]

or	girls	who	have	loved	without	the	leave	of	the	king	,	are	brought	to	meet
或者	女孩们	WHO	有	喜爱	没有	这	离开	的	这	国王	,	是	带来	到	见面

[ðer; ðər] [deθ] ,

their	death	,
他们的	死亡	,

或者，那些未经国王允许就恋爱的少女，会被处死。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ə'kɔmplisiz] .

and	with	them	their	accomplices	.
和	和	他们	他们的	同谋	.

以及他们的同伙。

[oʊ] ! [ðeɪ] [daɪ] [hɪr] [ðʌs] [iːtʃ] [deɪ] ,

Oh	!	they	die	here	thus	each	day	,
哦	!	他们	死	这里	因此	每个	天	,

哦！他们每天都这样死在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][daɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	I	watch	them	die	and	keep	the	count	of	the	number	of	them	,
和	我	手表	他们	死	和	保持	这	数数	的	这	数字	的	他们	,

我眼睁睁地看着他们死去，并数着他们的人数。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['tæli] - [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

"	and	drawing	a	tally	-	stick	from	the	thatch	of	the	hut	,
"	和	绘画	一个	相符	-	戳	从	这	苫	的	这	小屋	,

“然后从茅屋的茅草屋顶上抽出一根计数棒，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meni] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	took	a	knife	and	added	a	notch	to	the	many	that	appeared	upon	it	,
她	采取	一个	刀	和	额外	一个	缺口	到	这	许多	那	出现	之上	它	,

她拿起一把刀，在刀身上已有的众多刻痕上又添了一道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['kwestʃənɪŋ] , [hæf] - ['wɔːrnɪŋ] [geɪz] .

looking	at	Nahoon	the	while	with	a	half	-	questioning	,	half	-	warning	gaze	.
寻找	在	-	这	尽管	和	一个	一半	-	提问	,	一半	-	警告	目光	.

她一边看着纳胡恩，一边带着半是疑问、半是警告的眼神。

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

“	Yes	,	yes	,	it	is	a	place	of	death	,	"	she	muttered	.
“	是的	,	是的	,	它	是	一个	地方	的	死亡	,	"	她	低声说道	.

“是啊，是啊，这里是死亡之地，”她喃喃自语道。

“ [ʌp] ['jɑːndər] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [daɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd]

“	Up	yonder	the	quick	die	day	by	day	and	down	there	"	—	and	she	pointed
“	向上	远处	这	快的	死	天	经过	天	和	向下	那里	"	—	和	她	尖

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [puːl] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [bɪ'gæn][sʌm; səm]

along	the	course	of	the	river	beyond	the	pool	to	where	the	forest	began	some
沿着	这	课程	的	这	河	超过	这	水池	到	在哪里	这	森林	开始	一些

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hʌt] — “ [ðə; ðɪ] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊm]

two	hundred	yards	from	her	hut	—	“	the	ghosts	of	them	have	their	home
二	百	码	从	她	小屋	—	“	这	鬼魂	的	他们	有	他们的	家

.

:

.

“上面那些敏捷的生物一天天死去，下面”——她指着水池对面的河流，森林从她的小屋大约两百码远的地方开始——“它们的鬼魂在那里安家。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	As	she	spoke	,
"	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

[ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɪm][skəːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

a	sound	reached	their	ears	that	seemed	to	swell	from	the	dim	skirts	of	the
一个	声音	达到	他们的	耳朵	那	似乎	到	膨胀	从	这	暗淡	裙子	的	这

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

他们耳中传来一种声音，似乎是从森林昏暗的边缘传来的。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][ʌn'hoʊli][saʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪn] [mɔːr] ['ækjərətli]
a peculiar and unholy sound which it is impossible to define more accurately
一个 奇特 和 不圣洁的 声音 哪个 它 是 不可能的 到 定义 更多的 准确
[ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['biːstˌlaɪk] ,
than by saying that it seemed beastlike ,
比 经过 说 那 它 似乎 野兽般的 ,

一种奇异而邪恶的声音，除了说它像野兽的叫声之外，无法更准确地描述它。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .
and almost inarticulate .
和 几乎 不善言辞 .

而且几乎无法表达。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [biː] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meri] ['jɑːndər] . ”
“ Listen , ” repeated the Bee , “ they are merry yonder . ”
“ 听 , ” 重复 这 蜜蜂 , “ 他们 是 欢乐 远处 . ”

“听，”蜜蜂重复道，“它们在那边很开心。”

“ [huː] ? ” [æskt] ['hædən] ; “ [ðə; ði] [bə'buːnz] ? ”
“ Who ? ” asked Hadden ; “ the baboons ? ”
“ WHO ? ” 问 哈登 ; “ 这 狒狒 ? ”

“谁？”哈登问道，“狒狒吗？”

“ [noʊ] , - , [ðə; ði] - — [ðə; ði] ['goʊsts] [ðæt] ['welkəm] [hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]
“ No , Inkoos , the Amatongo — the ghosts that welcome her who has just
“ 不 , - , 这 - — 这 鬼魂 那 欢迎 她 WHO 有 只是
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] . ”
become of their number . ”
变得 的 他们的 数字 . ”

“不，因库斯，是阿马通戈——那些迎接她成为他们一员的幽灵。”

“ ['goʊsts] , ” [sed] ['hædən] ['rʌfli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] ['treməz] ,
“ Ghosts , ” said Hadden roughly , for he was angry at his own tremors ,
“ 鬼魂 , ” 说 哈登 大致 , 为了 他 曾是 生气的 在 他的 自己的 震颤 ,

“鬼魂，”哈登粗声粗气地说，因为他对自己颤抖的身体感到恼火。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['goʊsts] .
“ I should like to see those ghosts .
“ 我 应该 喜欢 到 看 那些 鬼魂 .

“我很想见见那些鬼魂。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'fɔːr] ,
Do you think that I have never heard a troop of monkeys in the bush before ,
做 你 思考 那 我 有 绝不 听到 一个 部队 的 猴子 在 这 衬套 前 ,
['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

妈妈，你以为我以前从来没听过灌木丛里的猴子叫声吗?

[kʌm] , - , [let][ˌjuː 'es][biː; bi]['goʊɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [klɪf] .
Come , Nahoon , let us be going while there is light to climb the cliff .
来 , - , 让 我们 是 去 尽管 那里 是 光 到 爬 这 悬崖 .

来吧，纳胡恩，趁着天还亮着，我们赶紧去爬悬崖吧。

[ˌfer'wel] . ”
Farewell . ”
告别 . ”

告别。”

“ [ˌfer'wel] - , [ænd; ənd] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
“ Farewell Inkoos , and doubt not that your wish will be fulfilled .
“ 告别 - , 和 怀疑 不是 那 你的 希望 将要 是 已完成 .

“再见了，因库斯，请相信你的愿望一定会实现。”

[goʊ][ɪn] [piːs] - — [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

Go	in	peace	Inkoos	—	to	sleep	in	peace	.
去	在	和平	-	—	到	睡觉	在	和平	.

安息吧，Inkoos——愿你安息。

〞 ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

〞	CHAPTER	III
〞	章	三、

第三章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt]

THE	END	OF	THE	HUNT
这	结尾	的	这	打猎

狩猎的终结

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['filip] ['hædən] [slept] [ɪl] [ðæt] [naɪt] .

The	prayer	of	the	Bee	notwithstanding	,	Philip	Hadden	slept	ill	that	night	.
这	祷告	的	这	蜜蜂	虽然	,	菲利普	哈登	睡着了	患病的	那	夜晚	.

尽管蜜蜂祈祷，菲利普·哈登当晚还是睡得很不好。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	felt	in	the	best	of	health	,	and	his	conscience	was	not	troubling	him	more	than	usual	,
他	毛毡	在	这	最好的	的	健康	,	和	他的	良心	曾是	不是	令人不安的	他	更多的	比	通常	,

他感觉身体状况极佳，良心也没有比往常更加不安。

[bʌt; bət] [rest] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	rest	he	could	not	.
但	休息	他	可以	不是	.

但他却无法休息。

[wen'evər] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['kɔndʒəd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] [wɪtʃ] - ['dɒktərɪs] ,

Whenever	he	closed	his	eyes	,	his	mind	conjured	up	a	picture	of	the	grim	witch	-	doctoress	,
每当	他	关闭	他的	眼睛	,	他的	头脑	召唤	向上	一个	图片	的	这	严峻	巫婆	-	女医生	,

每当他闭上眼睛，脑海中就会浮现出那位面目狰狞的女巫的形象。

[soʊ] ['streɪndʒli] [neɪmd] [ðə; ði] [biː] ,

so	strangely	named	the	Bee	,
所以	奇怪的	命名	这	蜜蜂	,

名字很奇怪，叫蜜蜂

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] - ['əʊmən] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	the	sound	of	her	evil	-	omened	words	as	he	had	heard	them	that	afternoon	.
和	这	声音	的	她	邪恶的	-	预兆	字	作为	他	有	听到	他们	那	下午	.

以及那天下午他听到的那些不祥之语的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [nɔːr][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] ,

He	was	neither	a	superstitious	nor	a	timid	man	,
他	曾是	两者都不	一个	迷信的	也不	一个	胆小	男人	,

他既不迷信，也不胆小。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [bɪ'liːfs] [ðæt] [maɪt] ['lɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

and	any	supernatural	beliefs	that	might	linger	in	his	mind	were	,	to	say	the
和	任何	超自然	信仰	那	可能	萦绕	在	他的	头脑	是	,	到	说	这

[liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

least	of	it	,
至少	的	它	,

而他脑海中可能残留的任何超自然信仰，说得委婉些，也都是无稽之谈。

['dɔːrmənt] .

dormant	.
休眠	.

休眠状态。

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪri] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	do	what	he	might	,	he	could	not	shake	off	a	certain	eerie	sensation	of
但	做	什么	他	可能	,	他	可以	不是	摇	离开	一个	肯定	怪异	感觉	的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

但他无论如何努力，都无法摆脱一种莫名的恐惧感。

[lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæg] .

lest	there	should	be	some	grains	of	truth	in	the	prophesyings	of	this	hag	.
免得	那里	应该	是	一些	谷物	的	真相	在	这	预言	的	这	魔女	.

免得这个老巫婆的预言里真有几分道理。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

What	if	it	were	a	fact	that	he	was	near	his	death	,
什么	如果	它	是	一个	事实	那	他	曾是	靠近	他的	死亡	,

如果他真的已接近死亡呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [biːt] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [stɪl]

and	that	the	heart	which	beat	so	strongly	in	his	breast	must	soon	be	still
和	那	这	心	哪个	打	所以	强烈	在	他的	胸部	必须	很快	是	仍然

[fɔːr; fər]['evər] — [noʊ] ,

for	ever	—	no	,
为了	曾经	—	不	,

他胸中那颗曾经强劲跳动的心脏，很快就要永远停止跳动了——不，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	think	of	it	.
他	会	不是	思考	的	它	.

他根本不会想到这一点。

[ðɪs] ['gluːmi] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [deɪ] , [hæd; həd][ˌʌp'set]

This	gloomy	place	,	and	the	dreadful	sight	which	he	saw	that	day	,	had	upset
这	阴沉	地方	,	和	这	可怕	视线	哪个	他	锯	那	天	,	有	沮丧的

[hɪz; ɪz] [nəːvs] .

his	nerves	.
他的	神经	.

这个阴森森的地方，以及他那天看到的可怕景象，让他心神不宁。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['zuːluːz][wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] ,

The	domestic	customs	of	these	Zulus	were	not	pleasant	,
这	国内的	海关	的	这些	祖鲁人	是	不是	令人愉快的	,

这些祖鲁人的家庭习俗并不愉快。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [suːn]

and	for	his	part	he	was	determined	to	be	clear	of	them	so	soon
和	为了	他的	部分	他	曾是	决定	到	是	清除	的	他们	所以	很快

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	he	was	able	to	escape	the	country	.
作为	他	曾是	有能力的	到	逃脱	这	国家	.

而他本人则决心一旦能够逃离这个国家，就尽快摆脱他们。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	fact	,	if	he	could	in	any	way	manage	it	,
在	事实	, 如果		他	可以	在	任何	方式	管理	它	,

事实上，如果他能以任何方式做到的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

it	was	his	intention	to	make	a	dash	for	the	border	on	the	following
它	曾是	他的	意图	到	制作	一个	短跑	为了	这	边界	在	这	下列的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他打算在第二天晚上冲向边境。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] , [haʊ'evər] ,

To	do	this	with	a	good	prospect	of	success	,	however	,
到	做	这	和	一个	好的	前景	的	成功	,	然而	,

然而，要想成功做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə; eɪ]['bʌfəloʊ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [hed] [ʌv; əv] [geɪm]

it	was	necessary	that	he	should	kill	a	buffalo	,	or	some	other	head	of	game
它	曾是	必要的	那	他	应该	杀	一个	水牛	,	或者	一些	其他	头	的	游戏

.

:
.

他必须猎杀一头野牛或其他猎物。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wel] ,

Then	,	as	he	knew	well	,
然后	,	作为	他	知道	出色地	,

然后，正如他所熟知的那样，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [fiːst] [ə'pɑːn] [miːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [stɜːr] ,

the	hunters	with	him	would	feast	upon	meat	until	they	could	scarcely	stir	,
这	猎人	和	他	会	盛宴	之上	肉	直到	他们	可以	几乎	搅拌	,

和他一起的猎人们会大吃大喝，直到筋疲力尽，几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	that	would	be	his	opportunity	.
和	那	会	是	他的	机会	.

那将是他的机会。

- , [haʊ'evər] , [maɪt] [nɑːt] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

Nahoon	,	however	,	might	not	succumb	to	this	temptation	;
-	,	然而	,	可能	不是	屈服	到	这	诱惑	;

然而，纳胡恩可能不会屈服于这种诱惑；

['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

therefore	he	must	trust	to	luck	to	be	rid	of	him	.
所以	他	必须	相信	到	运气	到	是	摆脱	的	他	.

因此，他只能寄希望于运气来摆脱他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

If	it	came	to	the	worst	,	he	could	put	a	bullet	through	him	,
如果	它	来了	到	这	最差	,	他	可以	放	一个	子弹	通过	他	,

如果情况变得最糟，他可以一枪毙了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ,

which	he	considered	he	would	be	justified	in	doing	,
哪个	他	经过考虑的	他	会	是	合理的	在	正在做	,

他认为自己这样做是正当的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒeilə] .

seeing	that	in	reality	the	man	was	his	jailor	.
看到	那	在	现实	这	男人	曾是	他的	狱卒	.

原来，那个人实际上是他的狱卒。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nə'sesəti] [ə'raɪz] , [hiː; hi] [felt] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː]

Should	this	necessity	arise	,	he	felt	indeed	that	he	could	face	it	without	undue
应该	这	必要性	出现	,	他	毛毡	的确	那	他	可以	脸	它	没有	过度

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

compunction	,
愧疚	,

如果这种情况真的发生，他觉得自己完全可以坦然面对，不会感到过多的愧疚。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [dis'laikt] - ; [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [heitid] [hɪm; ɪm] .

for	in	truth	he	disliked	Nahoon	;	at	times	he	even	hated	him	.
为了	在	真相	他	不喜欢	-	;	在	时代	他	甚至	憎恨	他	.

事实上，他并不喜欢纳洪；有时他甚至恨他。

[ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [wɜːr; wər][ænˌtægə'nɪstɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['zuːluː] [dɪs'trʌstid]

Their	natures	were	antagonistic	,	and	he	knew	that	the	great	Zulu	distrusted
他们的	自然	是	敌对的	,	和	他	知道	那	这	伟大的	祖鲁语	不信任

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	looked	down	upon	him	,
和	看起来	向下	之上	他	,

他们生性敌对，他知道伟大的祖鲁人对他充满怀疑，并且瞧不起他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] “ ['nɪgər] ” [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	to	be	looked	down	upon	by	a	savage	“	nigger	”	was	more	than	his
和	到	是	看起来	向下	之上	经过	一个	野蛮的	“	黑鬼	”	曾是	更多的	比	他的

[praɪd] [kʊd; kəd] ['stʌmək] .

pride	could	stomach	.
自豪	可以	胃	.

被一个野蛮的“黑鬼”瞧不起，这让他的自尊心难以忍受。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] ['hædən] [roʊz][ænd; ənd] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ,

At	the	first	break	of	dawn	Hadden	rose	and	roused	his	escort	,
在	这	第一的	休息	的	黎明	哈登	玫瑰	和	唤醒	他的	护送	,

黎明破晓时分，哈登起身唤醒了他的护卫队。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [stretʃt] [ɪn] [sliːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

who	were	still	stretched	in	sleep	around	the	dying	fire	,
WHO	是	仍然	拉伸	在	睡觉	大约	这	垂死	火	,

他们仍然在睡梦中依偎在即将熄灭的篝火旁，

[iːtʃ] [mæn] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɔs] [ɔːr] ['blæŋkɪt] .

each	man	wrapped	in	his	kaross	or	blanket	.
每个	男人	包装	在	他的	卡罗斯	或者	毯子	.

每个人都裹着自己的卡罗斯披肩或毯子。

- [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nahoon	stood	up	and	shook	himself	,	looking	gigantic	in	the	shadows	of	the
-	站立	向上	和	摇晃	他自己	,	寻找	巨大	在	这	阴影	的	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

纳洪站起身，抖了抖身子，在晨曦的阴影中显得格外高大。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] , ([weɪt] [mæn]) , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ? ”

“	What	is	your	will	,	Umlungu	(	white	man	)	,	that	you	are	up	before	the	sun	?	”
”	什么	是	你的	将要	,	乌姆伦古	(	白色的	男人	)	,	那	你	是	向上	前	这	太阳	?	”

“你这白人，为何要在太阳升起之前就起床？”

“ [maɪ] [wɪl] , - ([ˈjeloʊ] [mæn]) , [ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [ˈbʌfəloʊ] , ” [ˈænsər] [ˈhædən] [ˈkuːlli] .

“	My	will	,	Muntumpofu	(	yellow	man	)	,	is	to	hunt	buffalo	,	”	answered	Hadden	coolly	.
”	我的	将要	,	-	(	黄色的	男人	)	,	是	到	打猎	水牛	,	”	回答	哈登	冷静地	.

“蒙图姆波夫（黄种人），我的愿望是猎杀野牛，”哈登冷冷地回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .

It	irritated	him	that	this	savage	should	give	him	no	title	of	any	sort	.
它	受刺激	他	那	这	野蛮的	应该	给	他	不	标题	的	任何	种类	.

令他恼火的是，这个野蛮人竟然不给他任何头衔。

“ [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈzuːluː] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

“	Your	pardon	,	”	said	the	Zulu	reading	his	thoughts	,
”	你的	赦免	,	”	说	这	祖鲁语	阅读	他的	想法	,

“恕我直言，”读懂他心思的祖鲁人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [kɔːl] [juː; jʊ] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [tʃiːf] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈmænz] ;

“	but	I	cannot	call	you	Inkoos	because	you	are	not	my	chief	,	or	any	man's	;
”	但	我	不能	称呼	你	-	因为	你	是	不是	我的	首席	,	或者	任何	男人的	;

“但我不能称你为因库斯，因为你不是我的首领，也不是任何人的首领；

[stɪl] [ɪf] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [waɪt] [mæn] - [əˈfendz] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] . ”

still	if	the	title	'	white	man	'	offends	you	,	we	will	give	you	a	name	.	”
仍然	如果	这	标题	-	白色的	男人	-	冒犯	你	,	我们	将要	给	你	一个	姓名	.	”

不过，如果你觉得“白人”这个称呼冒犯了你，我们会给你取个别的名字。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ˈænsər] [ˈhædən] [ˈbriːfli] .

“	As	you	wish	,	”	answered	Hadden	briefly	.
”	作为	你	希望	,	”	回答	哈登	简要地	.

“如您所愿，”哈登简短地回答道。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] , - - - , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn]

Accordingly	they	gave	him	a	name	,	Inhlizin	-	mgama	,	by	which	he	was	known
因此	他们	给予	他	一个	姓名	,	-	-	-	,	经过	哪个	他	曾是	已知

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌðerˈæftər] ,

among	them	thereafter	,
之中	他们	此后	,

于是他们给他取名为因赫利津-姆加马，此后他们就用这个名字称呼他。

[bʌt; bət] [ˈhædən] [wʌz; wəz][nɑːt][best] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

but	Hadden	was	not	best	pleased	when	he	found	that	the	meaning	of	those
但	哈登	曾是	不是	最好的	高兴	什么时候	他	成立	那	这	意义	的	那些

[sɔːft] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsiləblz] [wʌz; wəz] “ [blæk] [hɑːrt] .

soft	-	sounding	syllables	was	“	Black	Heart	.
柔软的	-	听起来	音节	曾是	“	黑色的	心	.

但当哈登发现这些听起来柔和的音节的意思是“黑心”时，他非常不高兴。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnˈjɑːŋə] [hæd; həd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] — [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈdɪfrənt] [wɜːrdz]

”	That	was	how	the	inyanga	had	addressed	him	—	only	she	used	different	words
”	那	曾是	如何	这	伊尼扬加	有	已解决	他	—	仅有的	她	用过的	不同的	字

.

:

.

“那位巫医就是这样称呼他的——只是她用的词不一样。”

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['swɑːmpi] [bʊʃ] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]

and	they	were	in	the	swampy	bush	country	that	lay	behind	the	encampment
和	他们	是	在	这	沼泽地	衬套	国家	那	躺	在后面	这	营地

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [geɪm] .

searching	for	their	game	.
搜索	为了	他们的	游戏	.

他们当时正在营地后面的沼泽灌木丛中寻找猎物。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] - [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Within	a	very	little	while	Nahoon	held	up	his	hand	,	then	pointed	to	the	ground	.
之内	一个	非常	小的	尽管	-	握住	向上	他的	手	,	然后	尖	到	这	地面	.

没过多久，纳洪就举起手，然后指着地面。

['hædən] [lʊkt] ; [ðer; ðər] , [prest] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [sɔɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns]

Hadden	looked	;	there	,	pressed	deep	in	the	marshy	soil	,	and	to	all	appearance
哈登	看起来	;	那里	,	按下	深的	在	这	沼泽地	土壤	,	和	到	全部	外貌

[nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [oʊld] ,

not	ten	minutes	old	,
不是	十	分钟	老的	,

哈登看了看；那里，深深地埋在沼泽土壤里，看起来不到十分钟大，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] .

was	the	spoor	of	a	small	herd	of	buffalo	.
曾是	这	痕迹	的	一个	小的	一群	的	水牛	.

那是小群水牛留下的足迹。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , ” ['wɪspəd] - , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

“	I	knew	that	we	should	find	game	to	-	day	,	”	whispered	Nahoon	,	“	because	the
“	我	知道	那	我们	应该	寻找	游戏	到	-	天	,	”	低声说道	-	,	“	因为	这

[biː] [sed] [soʊ] . ”

Bee	said	so	.	”
蜜蜂	说	所以	.	”

“我知道我们今天应该能找到猎物，”纳胡恩低声说，“因为蜜蜂是这么说的。”

“ [kɜːrs] [ðə; ði] [biː] , ” ['ænsər] ['hædən] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Curse	the	Bee	,	”	answered	Hadden	below	his	breath	.
“	诅咒	这	蜜蜂	,	”	回答	哈登	以下	他的	气息	.

“诅咒蜜蜂，”哈登低声回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
“	来	在	.

“快点。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [spʊr] [θruː] [θɪk] [riːdz]

”	For	a	quarter	of	an	hour	or	more	they	followed	the	spoor	through	thick	reeds
”	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	更多的	他们	随后	这	痕迹	通过	厚的	芦苇

,

,

,

“他们沿着足迹穿过茂密的芦苇丛，走了大约十五分钟。”

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] - ['hwɪsld] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hædənz] [ɑːrm] .

till	suddenly	Nahoon	whistled	very	softly	and	touched	Hadden's	arm	.
直到	突然	-	吹口哨	非常	轻轻	和	感动	哈登的	手臂	.

突然，纳洪轻轻吹了一声口哨，碰了碰哈登的胳膊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

He	looked	up	,	and	there	,	about	two	hundred	yards	away	,
他	看起来	向上	,	和	那里	,	关于	二	百	码	离开	,

他抬头望去，只见大约两百码外，

['fiːdɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['haɪər] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [triːz] ,

feeding	**on**	**some**	**higher**	**ground**	**among**	**a**	**patch**	**of**	**mimosa**	**trees**	**,**
喂养	在	一些	更高	地面	之中	一个	修补	的	含羞草	树木	,

在一片含羞草树丛中的高地上觅食，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['bʌfələuz] — [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æn; ən][oʊld] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [hed] ,

were	**the**	**buffaloes**	**—**	**six**	**of**	**them**	**—**	**an**	**old**	**bull**	**with**	**a**	**splendid**	**head**	**,**
是	这	水牛	—	六	的	他们	—	一个	老的	公牛	和	一个	灿烂	头	,

[θriː] [kaʊz] ,

three	**cows**	**,**
三	牛	,

是那六头水牛——一头头型优美的老公牛，三头母牛，

[ə; eɪ] ['hefər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæf] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] .

a	**heifer**	**and**	**a**	**calf**	**about**	**four**	**months**	**old**	**.**
一个	小母牛	和	一个	小牛	关于	四	几个月	老的	.

一头小母牛和一头大约四个月大的小牛。

['niːðər] [ðə; ði][wɪnd][nɔːr][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [velt] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

Neither	**the**	**wind**	**nor**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**veldt**	**were**	**favourable**	**for**	**them**	**to**
两者都不	这	风	也不	这	自然	的	这	草原	是	有利	为了	他们	到

[stɔːk] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

stalk	**the**	**game**	**from**	**their**	**present**	**position**	**,**
茎	这	游戏	从	他们的	展示	位置	,

无论是风向还是草原的地形，都不利于他们从当前位置追踪猎物。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [krept] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]

so	**they**	**made**	**a**	**detour**	**of**	**half**	**a**	**mile**	**and**	**very**	**carefully**	**crept**	**towards**	**them**
所以	他们	制成	一个	車輛改道	的	一半	一个	英里	和	非常	小心	悄悄地爬	向	他们

[ʌp][ðə; ði][wɪnd] ,

up	**the**	**wind**	**,**
向上	这	风	,

于是他们绕道走了半英里，小心翼翼地逆风向他们靠近。

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [trʌŋk] [tuː; tə] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə][ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [feɪld]

slipping	**from**	**trunk**	**to**	**trunk**	**of**	**the**	**mimosas**	**and**	**when**	**these**	**failed**
滑倒	从	树干	到	树干	的	这	含羞草	和	什么时候	这些	失败的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

它们从一棵棵含羞草的树干滑到另一棵，当这些树干都无法支撑它们时，

['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] - [græs] .

crawling	**on**	**their**	**stomachs**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**tall**	**tambuti**	**grass**	**.**
爬行	在	他们的	胃	在下面	覆盖	的	这	高的	-	草	.

它们趴在地上，藏身于高高的坦布蒂草丛中。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [jaːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [æd'væns] [siːmd]

At	**last**	**they**	**were**	**within**	**forty**	**yards**	**,**	**and**	**a**	**further**	**advance**	**seemed**
在	最后的	他们	是	之内	四十	码	,	和	一个	更远	进步	似乎

[ɪm'præktɪkəbl] ;

impracticable	**;**
不切实际	;

最后他们距离目标还有四十码，继续前进似乎已经不切实际了；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [smel] [ðem; ðəm] ,

for	**although**	**he**	**could**	**not**	**smell**	**them**	**,**
为了	虽然	他	可以	不是	闻	他们	,

虽然他闻不到它们的气味，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bʊl] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]

it	was	evident	from	his	movements	that	the	old	bull	heard	some	unusual
它	曾是	明显	从	他的	移动	那	这	老的	公牛	听到	一些	异常

[saʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

sound	and	was	growing	suspicious	.
声音	和	曾是	生长	可疑的	.

从老牛的动作可以看出，它听到了一些不寻常的声音，开始起了疑心。

['nɪrəst] [tuː; tə] ['hædən] , [huː] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

Nearest	to	Hadden	,	who	alone	of	the	party	had	a	rifle	,
最近的	到	哈登	,	WHO	独自的	的	这	派对	有	一个	步枪	,

离哈登最近的是，他是队伍中唯一一个有步枪的人。

[stʊd] [ðə; ði] ['hefər] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːt] .

stood	the	heifer	broadside	on	—	a	beautiful	shot	.
站立	这	小母牛	舷侧	在	—	一个	美丽的	射击	.

让小母牛侧身站立——拍得真漂亮。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [biːf] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][mɑːr'tiːni] ,

Remembering	that	she	would	make	the	best	beef	,	he	lifted	his	Martini	,
记住	那	她	会	制作	这	最好的	牛肉	,	他	抬起	他的	马提尼	,

想起她能做出最美味的牛肉，他举起了马提尼酒杯。

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['dʒentli] [skwiːzd] [ðə; ði]

and	aiming	at	her	immediately	behind	the	shoulder	,	gently	squeezed	the
和	瞄准	在	她	立即地	在后面	这	肩膀	,	轻轻地	挤压	这

['trɪgər] .

trigger	.
扳机	.

他瞄准她肩膀后方，轻轻扣动了扳机。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hefər] [fel] [ded] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

The	rifle	exploded	,	and	the	heifer	fell	dead	,	shot	through	the	heart	.
这	步枪	爆炸了	,	和	这	小母牛	跌倒	死的	,	射击	通过	这	心	.

步枪爆炸了，小母牛应声倒地，心脏中弹身亡。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌfələuz] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rʌn] [ə'weɪ] .

Strangely	enough	the	other	buffaloes	did	not	at	once	run	away	.
奇怪的	足够的	这	其他	水牛	做过	不是	在	一次	跑步	离开	.

奇怪的是，其他水牛并没有立刻逃跑。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] ,

On	the	contrary	,	they	seemed	puzzled	to	account	for	the	sudden	noise	;	and	,
在	这	相反	,	他们	似乎	困惑	到	帐户	为了	这	突然	噪音	;	和	,

相反，他们似乎对这突如其来的噪音感到困惑不解；而且，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪnd] ['eniθɪŋ] , ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][stɛərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

not	being	able	to	wind	anything	,	lifted	their	heads	and	stared	round	them	.
不是	存在	有能力的	到	风	任何事物	,	抬起	他们的	头部	和	凝视	圆形的	他们	.

由于无法上弦，他们抬起头环顾四周。

[ðə; ði] [pɔːz] [geɪv] ['hædən] [speɪs] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪm] [ə'gen] ,

The	pause	gave	Hadden	space	to	get	in	a	fresh	cartridge	and	to	aim	again	,
这	暂停	给予	哈登	空间	到	得到	在	一个	新鲜的	墨盒	和	到	目的	再次	,

这段停顿让哈登有时间装上新的弹药并再次瞄准。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [bʊl] .

this	time	at	the	old	bull	.
这	时间	在	这	老的	公牛	.

这次是在老公牛那里。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɔːr] ['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

The	bullet	struck	him	somewhere	in	the	neck	or	shoulder	,	for	he	came	to
这	子弹	击	他	某处	在	这	脖子	或者	肩膀	,	为了	他	来了	到

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

子弹击中了他的脖子或肩膀，因为他跪倒在地。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]

but	in	another	second	was	up	and	having	caught	sight	of	the	cloud	of
但	在	其他	第二	曾是	向上	和	拥有	捕捉	视线	的	这	云	的

[smoʊk] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

smoke	he	charged	straight	at	it	.
抽烟	他	带电	直的	在	它	.

但仅仅一秒钟后，他就站了起来，看到烟雾后，便径直朝烟雾冲了过去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [smoʊk] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , ['hædən] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]

Because	of	this	smoke	,	or	for	some	other	reason	,	Hadden	did	not	see	him
因为	的	这	抽烟	,	或者	为了	一些	其他	原因	,	哈登	做过	不是	看	他

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

或许是因为烟雾，或许是因为其他原因，哈登没看到他过来。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpld] [ɔːr] [gɔːd] , [hæd; həd][nɑːt]

and	in	consequence	would	most	certainly	have	been	trampled	or	gored	,	had	not
和	在	结果	会	最多	当然	有	到过	践踏	或者	刺伤	,	有	不是

- [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] ,

Nahoon	sprung	forward	,
-	弹簧	向前	,

如果不是纳胡恩挺身而出，他肯定会被踩踏或被角顶伤。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][æn; ən]

at	the	imminent	risk	of	his	own	life	,	and	dragged	him	down	behind	an
在	这	迫在眉睫	风险	的	他的	自己的	生活	,	和	拖拽	他	向下	在后面	一个

[ænt] - [hiːp] .

ant	-	heap	.
蚂蚁	-	堆	.

他冒着生命危险，把他拖到蚁丘后面。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [hæd; həd] ['θʌndəd] [baɪ] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər]

A	moment	more	and	the	great	beast	had	thundered	by	,	taking	no	further
一个	片刻	更多的	和	这	伟大的	兽	有	雷鸣	经过	,	采取	不	更远

['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

notice	of	them	.
注意	的	他们	.

片刻之后，那头巨兽轰隆隆地呼啸而过，再也没有注意到他们。

“ ['fɔːrwərd] , ” [sed] ['hædən] ,

“	Forward	,	”	said	Hadden	,
“	向前	,	”	说	哈登	,

“前进，”哈登说道。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['hefər] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

and	leaving	most	of	the	men	to	cut	up	the	heifer	and	carry	the	best	of
和	离开	最多	的	这	男人	到	切	向上	这	小母牛	和	携带	这	最好的	的

[hɜːr; hər] [miːt] [tuː; tə][kæmp] ,

her	meat	to	camp	,
她	肉	到	营	,

留下大部分男人去分割小母牛，并将最好的肉运回营地。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [spʊr] .

they	started	on	the	blood	spoor	.
他们	开始	在	这	血	痕迹	.

他们从血迹开始搜寻。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bʊl] ,

For	some	hours	they	followed	the	bull	,
为了	一些	小时	他们	随后	这	公牛	,

他们跟着公牛走了几个小时。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['stoʊni] [graʊnd] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

till	at	last	they	lost	the	trail	on	a	patch	of	stony	ground	thickly	covered	with
直到	在	最后的	他们	丢失的	这	踪迹	在	一个	修补	的	石质的	地面	浓密	涵盖	和

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

最后，他们在长满灌木丛的碎石地上失去了踪迹。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,

and	exhausted	by	the	heat	,
和	筋疲力尽的	经过	这	热	,

并且被酷热折磨得筋疲力尽

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['bɪltɔːŋ] [ɔːr] [sʌn] - [draɪd] [fleʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

sat	down	to	rest	and	to	eat	some	biltong	or	sun	-	dried	flesh	which	they
卫星	向下	到	休息	和	到	吃	一些	南非牛肉干	或者	太阳	-	干燥	肉	哪个	他们

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

had	with	them	.
有	和	他们	.

他们坐下来休息，并吃了一些随身携带的肉干（或晒干的肉）。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

They	finished	their	meal	,	and	were	preparing	to	return	to	the	camp	,
他们	完成的	他们的	一顿饭	,	和	是	准备	到	返回	到	这	营	,

他们吃完饭，正准备返回营地。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['zuːluːz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ]

when	one	of	the	four	Zulus	who	were	with	them	went	to	drink	at	a
什么时候	一	的	这	四	祖鲁人	WHO	是	和	他们	去	到	喝	在	一个

['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [ræn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

little	stream	that	ran	at	a	distance	of	not	more	than	ten	paces	away	.
小的	溪流	那	跑	在	一个	距离	的	不是	更多的	比	十	步幅	离开	.

当时与他们同行的四个祖鲁人中的一个去十步开外的一条小溪边喝水。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['grʌntɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]

Half	a	minute	later	they	heard	a	hideous	grunting	noise	and	a	splashing	of
一半	一个	分钟	之后	他们	听到	一个	可怕	哼哼	噪音	和	一个	溅起水花	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

半分钟后，他们听到一阵可怕的呻吟声和水花四溅的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['zuːluː][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	saw	the	Zulu	fly	into	the	air	.
和	锯	这	祖鲁语	飞	进入	这	空气	.

然后看到祖鲁人飞上了天。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ,

All	the	while	that	they	were	eating	,
全部	这	尽管	那	他们	是	吃	,

在他们吃东西的时候，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ɑːn]

the	wounded	buffalo	had	been	lying	in	wait	for	them	under	a	thick	bush	on
这	受伤	水牛	有	到过	说谎	在	等待	为了	他们	在下面	一个	厚的	衬套	在

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['striːmlit] ,

the	banks	of	the	streamlet	,
这	银行	的	这	流子	,

那头受伤的野牛一直潜伏在小溪岸边茂密的灌木丛下，等待着他们。

['noʊɪŋ] — ['kʌnɪŋ] [bruːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [ðæt] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [wʊd] [kʌm] .

knowing	—	cunning	brute	that	he	was	—	that	sooner	or	later	his	turn	would	come	.
会心	—	狡猾	蛮力	那	他	曾是	—	那	很快	或者	之后	他的	转动	会	来	.

他心知肚明——尽管他是个狡猾的恶棍——迟早有一天会轮到自己。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʊl] ['vænɪʃ] ['oʊvər]

With	a	shout	of	consternation	they	rushed	forward	to	see	the	bull	vanish	over
和	一个	喊	的	惊愕	他们	匆忙	向前	到	看	这	公牛	消失	超过

[ðə; ði] [raɪz] [bɪ'fɔːr] ['hædən] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

the	rise	before	Hadden	could	get	a	chance	of	firing	at	him	,
这	上升	前	哈登	可以	得到	一个	机会	的	射击	在	他	,

他们惊叫一声，冲上前去，眼睁睁地看着公牛消失在山坡后面，哈登还没来得及开枪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ['daɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]

and	to	find	their	companion	dying	,	for	the	great	horn	had	pierced	his
和	到	寻找	他们的	伴侣	垂死	,	为了	这	伟大的	喇叭	有	穿孔	他的

[lʌŋ] .

lung	.
肺	.

他们发现同伴已经奄奄一息，因为那巨大的号角刺穿了他的肺。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , ” [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ɪk'spaɪərd]

“	It	is	not	a	buffalo	,	it	is	a	devil	,	”	the	poor	fellow	gasped	,	and	expired
“	它	是	不是	一个	水牛	,	它	是	一个	魔鬼	,	”	这	贫穷的	同伴	倒吸一口气	,	和	已到期

.

:
.

“这不是水牛，这是魔鬼！”可怜的家伙喘着粗气说道，然后就断气了。

“ ['dev(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hædən] .

“	Devil	or	not	,	I	mean	to	kill	it	,	”	exclaimed	Hadden	.
“	魔鬼	或者	不是	,	我	意思是	到	杀	它	,	”	惊呼	哈登	.

“不管它是不是魔鬼，我都要杀了它，”哈登喊道。

[soʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [kæmp] ,

So	leaving	the	others	to	carry	the	body	of	their	comrade	to	camp	,
所以	离开	这	其他的	到	携带	这	身体	的	他们的	同志	到	营	,

于是，他们留下其他人将战友的遗体抬回营地。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] - ['oʊnli] .

he	started	on	accompanied	by	Nahoon	only	.
他	开始	在	伴随	经过	-	仅有的	.

他最初只有纳洪陪同。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['iziə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðer; ðər]

Now	the	ground	was	more	open	and	the	chase	easier	,	for	they	sighted	their
现在	这	地面	曾是	更多的	打开	和	这	追赶	更轻松	,	为了	他们	目击者	他们的

['kwɑːri] ['friːkwəntli] ,

quarry	frequently	,
采石场	频繁地	,

现在地势更加开阔，追逐也更容易了，因为他们经常能看到猎物。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪər] .
though they could not come near enough to fire .
尽管 他们 可以 不是 来 靠近 足够的 到 火 .

虽然他们无法靠近到足以开火的距离。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] .
Presently they travelled down a steep cliff .
目前 他们 旅行 向下 一个 陡 悬崖 .

他们现在正沿着陡峭的悬崖往下走。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ” [æskt] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst]
“ Do you know where we are ? ” asked Nahoon , pointing to a belt of forest
“ 做 你 知道 在哪里 我们 是 ? ” 问 - , 指向 到 一个 腰带 的 森林
['ɑːpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

“你知道我们这是在哪儿吗？”纳洪指着对面的一片森林问道。

“ [ðæt] [ɪz] - , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ænd; ənd] [lʊk] , [ðə; ði] [bʊl] ['hedz] ['ðɪðər] .
“ That is Emagudu , the Home of the Dead — and look , the bull heads thither .
“ 那 是 - , 这 家 的 这 死的 — 和 看 , 这 公牛 头部 那里 .

“那是埃马古杜，死者的家园——看，公牛正朝着那里走去。”

” ['hædən] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
” Hadden glanced round him .
” 哈登 瞥了一眼 圆形的 他 .

哈登环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ; ['jɑːndər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːl] , [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [duːm] ,
It was true ; yonder to the left were the Fall , the Pool of Doom ,
它 曾是 真的 ; 远处 到 这 左边 是 这 落下 , 这 水池 的 厄运 ,

没错；左边那边是堕落之地，是厄运之池。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] .
and the hut of the Bee .
和 这 小屋 的 这 蜜蜂 .

还有蜜蜂的小屋。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
“ Very well , ” he answered ; “ then we must head for it too .
“ 非常 出色地 , ” 他 回答 ; “ 然后 我们 必须 头 为了 它 也 .

“很好，”他回答说；“那我们也必须前往那里。”

” - ['hɔːltɪd] .
” Nahoon halted .
” - 停止 .

“纳洪停了下来。”

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['entər] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Surely you would not enter there , ” he exclaimed .
“ 一定 你 会 不是 进入 那里 , ” 他 惊呼 .

“你肯定不会进去吧？”他惊呼道。

“ ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['hædən] ,
“ Surely I will , ” replied Hadden ,
“ 一定 我 将要 , ” 回复 哈登 ,

“我当然会，”哈登回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] . ”
“ but there is no need for you to do so if you are afraid . ”
“ 但 那里 是 不 需要 为了 你 到 做 所以 如果 你 是 害怕的 . ”

“但如果你害怕，就没必要这样做。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] — [ʌv; əv] ['goʊsts] , ” [sed] [ðə; ði] ['zuːluː] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

“	I	am	afraid	—	of	ghosts	,	”	said	the	Zulu	,	“	but	I	will	come	.
”	我	是	害怕的	—	的	鬼魂	,	”	说	这	祖鲁语	,	“	但	我	将要	来	.

“我害怕——害怕鬼魂，”祖鲁人说，“但我会来的。”

” [soʊ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [tɜːrf] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] .

”	So	they	crossed	the	strip	of	turf	,	and	entered	the	haunted	wood	.
”	所以	他们	交叉	这	条	的	草皮	,	和	进入	这	闹鬼的	木头	.

于是他们穿过那片草地，进入了闹鬼的树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] [ɪn'diːd] ;

It	was	a	gloomy	place	indeed	;
它	曾是	一个	阴沉	地方	的确	;

那真是一个阴森森的地方；

[ðə; ði] [greɪt] [waɪd] - ['tɑːpt] [triːz] [gruː] [θɪk] [ðer; ðər] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ;

the	great	wide	-	topped	trees	grew	thick	there	shutting	out	the	sight	of	the	sky	;
这	伟大的	宽的	-	顶峰	树木	生长	厚的	那里	关闭	出去	这	视线	的	这	天空	;

那里生长着枝繁叶茂的大树，遮蔽了天空；

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [er] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [noʊ] [briːz] [stɜːrd] , [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn]

moreover	,	the	air	in	it	which	no	breeze	stirred	,	was	heavy	with	the	exhalations
而且	,	这	空气	在	它	哪个	不	微风	搅拌	,	曾是	重的	和	这	呼气

[ʌv; əv] ['rɔtiŋ] ['foʊliɪdʒ] .

of	rotting	foliage	.
的	腐烂	叶子	.

此外，空气中没有一丝微风，弥漫着腐烂树叶散发的沉闷气味。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [laɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] — ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]

There	seemed	to	be	no	life	here	and	no	sound	—	only	now	and	again	a
那里	似乎	到	是	不	生活	这里	和	不	声音	—	仅有的	现在	和	再次	一个

['loʊðsəm] ['spɑːtɪd] [sneɪk] [wʊd] [ˌʌn'kɔɪl] [ɪt'self] [ænd; ənd] [glaɪd] [ə'weɪ] ,

loathsome	spotted	snake	would	uncoil	itself	and	glide	away	,
令人厌恶的	斑	蛇	会	解开	本身	和	滑行	离开	,

这里似乎没有生命，也没有声音——只有偶尔会有一条令人厌恶的斑点蛇舒展开身体，滑行而去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hevi] ['rɑːt(ə)n] [baʊ] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

and	now	and	again	a	heavy	rotten	bough	fell	with	a	crash	.
和	现在	和	再次	一个	重的	烂	买	跌倒	和	一个	碰撞	.

不时有沉重的腐朽树枝轰然掉落。

['hædən] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ]

Hadden	was	too	intent	upon	the	buffalo	,	however	,	to	be	much	impressed	by
哈登	曾是	也	意图	之上	这	水牛	,	然而	,	到	是	很多	印象深刻	经过

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

his	surroundings	.
他的	周围环境	.

然而，哈登的注意力完全集中在水牛身上，对周围的环境并没有留下太多印象。

[hiː; hi] ['oʊnli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [bæd] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	only	remarked	that	the	light	would	be	bad	for	shooting	,	and	went	on	.
他	仅有的	评论	那	这	光	会	是	坏的	为了	射击	,	和	去	在	.

他只是说光线不好，不适合拍摄，然后就继续往前走了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [wen] [ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n]

They	must	have	penetrated	a	mile	or	more	into	the	forest	when	the	sudden
他们	必须	有	渗透	一个	英里	或者	更多的	进入	这	森林	什么时候	这	突然

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [spʊr] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʊlz] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['pruːvɪŋ]

increase	of	blood	upon	the	spoor	told	them	that	the	bull's	wound	was	proving
增加	的	血	之上	这	痕迹	讲述	他们	那	这	公牛的	伤口	曾是	证明

['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

fatal	to	him	.
致命的	到	他	.

他们肯定已经深入森林一英里或更远的地方，这时，蹄印上突然涌出的血迹告诉他们，公牛的伤口对它来说是致命的。

" [rʌn] [naʊ] , " [sed] ['hædən] ['tʃɪrfəli] .

"	Run	now	,	"	said	Hadden	cheerfully	.
"	跑步	现在	,	"	说	哈登	愉快地	.

"快跑！"哈登兴高采烈地说。

" [neɪ] , ['hæmə] - — [goʊ] ['sɔːftli] — " ['ænsər] - , " [ðə; ðɪ]['devə)l][ɪz] ['daɪɪŋ] ,

"	Nay	,	hamba	gachle	—	go	softly	—	"	answered	Nahoon	,	"	the	devil	is	dying	,
"	不	,	哈姆巴	-	—	去	轻轻	—	"	回答	-	,	"	这	魔鬼	是	垂死	,

"不，轻点——"纳洪回答说，"魔鬼快要死了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [trɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] .

but	he	will	try	to	play	us	another	trick	before	he	dies	.
但	他	将要	尝试	到	玩	我们	其他	诡计	前	他	死亡	.

但他临死前还会想办法再耍我们一次。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pɪrɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] .

"	And	he	went	on	peering	ahead	of	him	cautiously	.
"	和	他	去	在	窥视	前方	的	他	谨慎地	.

"然后他继续小心翼翼地向前张望。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [hɪr] , ['eniweɪ] , " [sed] ['hædən] ,

"	It	is	all	right	here	,	anyway	,	"	said	Hadden	,
"	它	是	全部	正确的	这里	,	反正	,	"	说	哈登	,

"反正这里一切都挺好的，"哈登说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spʊr] [ðæt] [ræn] [streɪt] ['fɔːrwərd] ['prɪntɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃi] [graʊnd] .

pointing	to	the	spoor	that	ran	straight	forward	printed	deep	in	the	marshy	ground	.
指向	到	这	痕迹	那	跑	直的	向前	打印	深的	在	这	沼泽地	地面	.

指向深深印在沼泽地里的笔直的足迹。

- [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

Nahoon	did	not	answer	,
-	做过	不是	回答	,

纳胡恩没有回答。

[bʌt; bət][stɛərd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tuː] [triːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	stared	steadily	at	the	trunks	of	two	trees	a	few	paces	in	front	of	them
但	凝视	稳步	在	这	树干	的	二	树木	一个	很少	步幅	在	正面	的	他们

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] .

and	to	their	right	.
和	到	他们的	正确的	.

但他的目光却始终盯着前方几步远、右侧的两棵树干。

" [lʊk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Look	,	"	he	whispered	.
"	看	,	"	他	低声说道	.

"看，"他低声说道。

['hædən] [dɪd][soʊ] ,

Hadden	did	so	,
哈登	做过	所以	,

哈登照做了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt]

and	at	length	made	out	the	outline	of	something	brown	that	was	crouched
和	在	长度	制成	出去	这	大纲	的	某物	棕色的	那	曾是	蹲着

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

behind	the	trees	.
在后面	这	树木	.

最后，他隐约看到树后蹲着一个棕色的身影。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	He	is	dead	,	”	he	exclaimed	.
“	他	是	死的	,	”	他	惊呼	.

“他死了！”他惊呼道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] - , “ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] [ænd; ənd][ɪz]

“	No	,	”	answered	Nahoon	,	“	he	has	come	back	on	his	own	path	and	is
“	不	,	”	回答	-	,	“	他	有	来	后退	在	他的	自己的	小路	和	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

waiting	for	us	.
等待	为了	我们	.

“不，”纳洪回答说，“他已经走上了自己的道路，正在等我们。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spʊr] .

He	knows	that	we	are	following	his	spoor	.
他	知道	那	我们	是	下列的	他的	痕迹	.

他知道我们正在追踪他的踪迹。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] ,

Now	if	you	stand	there	,
现在	如果	你	站立	那里	,

现在如果你站在那里，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] .

I	think	that	you	can	shoot	him	through	the	back	between	the	tree	trunks	.
我	思考	那	你	能	射击	他	通过	这	后退	之间	这	树	树干	.

我认为你可以从树干之间的缝隙里射穿他的后背。

” ['hædən] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bʊlz]

”	Hadden	knelt	down	,	and	aiming	very	carefully	at	a	point	just	below	the	bull's
”	哈登	跪下	向下	,	和	瞄准	非常	小心	在	一个	观点	只是	以下	这	公牛的

[spaɪn] , [hiː; hi]['faɪərd] .

spine	,	he	fired	.
脊柱	,	他	被解雇	.

“哈登跪了下来，非常仔细地瞄准公牛脊柱下方一点的位置，然后开枪了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['beloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [ʌp]

There	was	an	awful	bellow	,	and	the	next	instant	the	brute	was	up
那里	曾是	一个	可怕	下面	,	和	这	下一个	立即的	这	蛮力	曾是	向上

[ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	at	them	.
和	在	他们	.

一声可怕的咆哮传来，下一刻，那畜生就站了起来，朝他们扑了过来。

- [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [spɪr] , [wɪtʃ] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ɪts] [tʃest] ,

Nahoon	flung	his	broad	spear	,	which	sank	deep	into	its	chest	,
-	扔	他的	广阔	矛	,	哪个	沉没	深的	进入	它是	胸部	,

纳洪掷出他的宽矛，矛尖深深刺入敌人的胸膛。

[ðen] [ðeɪ] [fled] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

then	they	fled	this	way	and	that	.
然后	他们	逃亡	这	方式	和	那	.

然后他们四散逃窜。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪts] [fɔːr] [legz] ['strædld] [waɪd] [ænd; ənd][ɪts] [hed]

The	buffalo	stood	still	for	a	moment	,	its	fore	legs	straddled	wide	and	its	head
这	水牛	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	它是	前	腿	跨骑	宽的	和	它是	头

[daʊn] ,

down	,
向下	,

水牛静止了一会儿，前腿分开跨在地上，头低垂着。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst]['æftər][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

looking	first	after	the	one	and	then	the	other	,
寻找	第一的	后	这	一	和	然后	这	其他	,

先照顾这个，再照顾那个。

[tɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ded] ,

till	of	a	sudden	it	uttered	a	low	moaning	sound	and	rolled	over	dead	,
直到	的	一个	突然	它	说出	一个	低的	呻吟	声音	和	滚动	超过	死的	,

突然间，它发出一声低沉的呻吟，翻身倒地，死去。

['smæʃɪŋ] - ['æsəgaɪ] [tuː; tə] ['frægmənts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

smashing	Nahoon's	assegai	to	fragments	as	it	fell	.
粉碎	-	阿塞盖	到	片段	作为	它	跌倒	.

纳胡恩的长矛落地时被击碎成碎片。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

['hiːz] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] ['hædən] , “ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['æsəgaɪ] [ðæt] [kɪld]

he's	finished	,	”	said	Hadden	,	“	and	I	believe	it	was	your	assegai	that	killed
他是	完成的	,	”	说	哈登	,	“	和	我	相信	它	曾是	你的	阿塞盖	那	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他完了，”哈登说，“我相信是你的短矛杀了他。”

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ?

what's	that	noise	?
是什么	那	噪音	?

那是什么声音?

” - ['lisnd] .

”	Nahoon	listened	.
”	-	听着	.

纳洪听了。

[ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

In	several	quarters	of	the	forest	,	but	from	how	far	away	it	was	impossible
在	一些	四分之一	的	这	森林	,	但	从	如何	远的	离开	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

在森林的几个区域，但从远处无法判断。

[ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] ,

there	rose	a	curious	sound	,
那里	玫瑰	一个	好奇的	声音	,

那里传来一阵奇怪的声音，

[æz; əz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [fɪr] [bʌt; bət][ɪn][noʊ][ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['læŋgwɪdʒ] .

as	of	people	calling	to	each	other	in	fear	but	in	no	articulate	language	.
作为	的	人们	呼叫	到	每个	其他	在	害怕	但	在	不	能言善辩	语言	.

就像人们恐惧地互相呼喊，却无法用清晰的语言表达。

- ['ʃivəd] .

Nahoon	shivered	.
-	瑟瑟发抖	.

纳胡恩打了个寒颤。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['goʊsts] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [tʌŋ] ,

“	It	is	the	Esemkofu	,	”	he	said	,	“	the	ghosts	who	have	no	tongue	,
“	它	是	这	-	,	”	他	说	,	“	这	鬼魂	WHO	有	不	舌头	,

“那是埃塞姆科夫，”他说，“没有舌头的鬼魂，

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən]['oʊnli] [weɪl] [laɪk] ['ɪnfənts] .

and	who	can	only	wail	like	infants	.
和	WHO	能	仅有的	哀号	喜欢	婴儿	.

而他却只能像婴儿一样嚎啕大哭。

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi]['goʊɪŋ] ; [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][bæd][fɔ:r; fər] ['mɔ:təlz] . ”

Let	us	be	going	;	this	place	is	bad	for	mortals	.	”
让	我们	是	去	;	这	地方	是	坏的	为了	凡人	.	”

我们走吧，这里不适合凡人居住。

“ [ænd; ənd] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['bʌfələuz] , ” [sed] ['hædən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bʊl] [ə; eɪ] [kɪk] ,

“	And	worse	for	buffaloes	,	”	said	Hadden	,	giving	the	dead	bull	a	kick	,
“	和	更糟	为了	水牛	,	”	说	哈登	,	给予	这	死的	公牛	一个	踢	,

“对水牛来说更糟，”哈登说着，踢了踢那头死牛。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði]

“	but	I	suppose	that	we	must	leave	him	here	for	your	friends	,	the
“	但	我	认为	那	我们	必须	离开	他	这里	为了	你的	朋友们	,	这

- ,

Esemkofu	,
-	,

“但我想我们必须把他留在这里，留给你们的朋友埃塞姆科夫人。”

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] [mi:t] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	we	have	got	meat	enough	,	and	can't	carry	his	head	.
作为	我们	有	得到	肉	足够的	,	和	不能	携带	他的	头	.

我们已经有足够的肉了，而且也抬不起他的头。

” [soʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

”	So	they	started	back	towards	the	open	country	.
”	所以	他们	开始	后退	向	这	打开	国家	.

于是他们开始往开阔地带返回。

[æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] , [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:]

As	they	threaded	their	way	slowly	through	the	tree	trunks	,	a	new	idea	came	into
作为	他们	螺纹	他们的	方式	缓慢地	通过	这	树	树干	,	一个	新的	主意	来了	进入

[hædənz] [hed] .

Hadden's	head	.
哈登的	头	.

当他们缓慢地穿过树干时，哈登的脑海中浮现出一个新想法。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:]['bɔ:rdər] ,

Once	out	of	this	forest	,	he	was	within	an	hour's	run	of	the	Zulu	border	,
一次	出去	的	这	森林	,	他	曾是	之内	一个	小时	跑步	的	这	祖鲁语	边界	,

走出这片森林后，他距离祖鲁边境只有不到一个小时的路程。

[ænd; ənd][wʌns]['oʊvər][ðə; ði]['zuːluː]['bɔːrdər] ,

and	once	over	the	Zulu	border	,
和	一次	超过	这	祖鲁语	边界	,

一旦越过祖鲁边境，

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

he	would	feel	a	happier	man	than	he	did	at	that	moment	.
他	会	感觉	一个	更快乐	男人	比	他	做过	在	那	片刻	.

他会比当时感到更快乐。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]

As	has	been	said	,	he	had	intended	to	attempt	to	escape	in	the
作为	有	到过	说	,	他	有	故意的	到	试图	到	逃脱	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

正如之前所说，他原本打算趁着夜色逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['rɪski] .

but	the	plan	was	risky	.
但	这	计划	曾是	风险	.

但这个计划风险很大。

[ɔːl][ðə; ði]['zuːluːz] [maɪt] [nɑːt]['oʊvər] - [iːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

All	the	Zulus	might	not	over	-	eat	themselves	and	go	to	sleep	,
全部	这	祖鲁人	可能	不是	超过	-	吃	他们自己	和	去	到	睡觉	,

并非所有祖鲁人都会吃得过饱然后睡觉，

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmræd] ; - , [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [deɪ]

especially	after	the	death	of	their	comrade	;	Nahoon	,	who	watched	him	day
尤其	后	这	死亡	的	他们的	同志	;	-	,	WHO	观看	他	天

[ænd; ənd] [naɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] .

and	night	,	certainly	would	not	.
和	夜晚	,	当然	会	不是	.

尤其是在他们的战友去世之后；日夜守护着他的纳洪肯定不会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - .

This	was	his	opportunity	—	there	remained	the	question	of	Nahoon	.
这	曾是	他的	机会	—	那里	剩余	这	问题	的	-	.

这是他的机会——接下来还有纳胡恩的问题。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , - [mʌst; məst][daɪ] :

Well	,	if	it	came	to	the	worst	,	Nahoon	must	die	:
出色地	,	如果	它	来了	到	这	最差	,	-	必须	死	:

如果情况发展到最糟糕的地步，纳洪就必须死：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æsəgaɪ]

it	would	be	easy	—	he	had	a	loaded	rifle	,	and	now	that	his	assegai
它	会	是	简单的	—	他	有	一个	已加载	步枪	,	和	现在	那	他的	阿塞盖

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

这很容易——他有一支上了膛的步枪，现在他的长矛不见了，

- [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['keri] .

Nahoon	had	only	a	kerry	.
-	有	仅有的	一个	克里	.

纳胡恩只有一把克里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	did	not	wish	to	kill	the	man	,	though	it	was	clear	to	him	,
他	做过	不是	希望	到	杀	这	男人	,	尽管	它	曾是	清除	到	他	,

他并不想杀那个人，尽管他很清楚，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

seeing	**that**	**his**	**own**	**safety**	**was**	**at**	**stake**	**,**	**that**	**he**	**would**	**be**	**amply**	**justified**	**in**
看到	那	他的	自己的	安全	曾是	在	赌注	,	那	他	会	是	充足的	合理的	在

[soʊ] ['duːɪŋ] .

so	**doing**	**.**
所以	正在做	.

考虑到自身安全受到威胁，他这样做完全合情合理。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

Why	**should**	**he**	**not**	**put**	**it**	**to**	**him**	**—**	**and**	**then**	**be**	**guided**	**by**	**circumstances**	**?**
为什么	应该	他	不是	放	它	到	他	—	和	然后	是	引导	经过	情况	?

他为什么不向他提出这个问题，然后根据情况做出决定呢?

- [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Nahoon	**was**	**walking**	**across**	**a**	**little**	**open**	**space**	**about**	**ten**	**paces**	**ahead**	**of**	**him**
-	曾是	步行	穿过	一个	小的	打开	空间	关于	十	步幅	前方	的	他

[wer] ['hædən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,

where	**Hadden**	**could**	**see**	**him**	**very**	**well**	**,**
在哪里	哈登	可以	看	他	非常	出色地	,

纳胡恩正走过他前方大约十步远的一小块空地，哈登能很清楚地看到他。

[waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

whilst	**he**	**himself**	**was**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**large**	**tree**	**with**	**low**	**horizontal**
而	他	他自己	曾是	在下面	这	阴影	的	一个	大的	树	和	低的	水平的

['bræntʃɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] .

branches	**running**	**out**	**from**	**the**	**trunk**	**.**
分支	跑步	出去	从	这	树干	.

而他自己则在一棵大树的树荫下，这棵树的树干伸出低矮的水平枝条。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Nahoon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	-	,	”	他	说	.

“纳洪，”他说。

[ðə; ði]['zuːluː] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

The	**Zulu**	**turned**	**round**	**,**	**and**	**took**	**a**	**step**	**towards**	**him**	**.**
这	祖鲁语	转向	圆形的	,	和	采取	一个	步	向	他	.

祖鲁人转过身，朝他走了一步。

“ [noʊ] , [duː][nɑːt] [muːv] , [aɪ] [preɪ] .

“	**No**	**,**	**do**	**not**	**move**	**,**	**I**	**pray**	**.**
“	不	,	做	不是	移动	,	我	祈祷	.

“不，请不要动，求你了。”

[stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

Stand	**where**	**you**	**are**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**shoot**	**you**	**.**
站立	在哪里	你	是	,	或者	我	将	是	有义务	到	射击	你	.

站住别动，否则我将不得不开枪打死你。

['lɪs(ə)n] [naʊ] : [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

Listen	**now**	**:**	**do**	**not**	**be**	**afraid**	**for**	**I**	**shall**	**not**	**fire**	**without**	**warning**	**.**
听	现在	:	做	不是	是	害怕的	为了	我	将	不是	火	没有	警告	.

听着：不要害怕，我不会毫无预警地开火。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ,

I	**am**	**your**	**prisoner**	**,**
我	是	你的	囚犯	,

我是你的囚犯，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

and	**you**	**are**	**charged**	**to**	**take**	**me**	**back**	**to**	**the**	**king**	**to**	**be**	**his**	**servant**	**.**
和	你	是	带电	到	拿	我	后退	到	这	国王	到	是	他的	仆人	.

你的任务是带我回去见国王，做他的仆人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][ænd; ənd][maɪn]

But	I	believe	that	a	war	is	going	to	break	out	between	your	people	and	mine
但	我	相信	那	一个	战争	是	去	到	休息	出去	之间	你的	人们	和	矿

;
;
;

但我相信，你们的人民和我的人民之间将会爆发战争；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	this	being	so	,	you	will	understand	that	I	do	not	wish	to	go	to
和	这	存在	所以	,	你	将要	理解	那	我	做	不是	希望	到	去	到

-	[krɑːl] ,
Cetywayo's	kraal ,
-	克拉尔 ,

既然如此，你应该明白我不想去塞蒂瓦约的村落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [ðer; ðər] ,

because	I	should	either	come	to	a	violent	death	there	,
因为	我	应该	任何一个	来	到	一个	暴力	死亡	那里	,

因为我要么会在那里惨遭横死，要么

[ɔːr][maɪ] [oʊn] ['brʌðərz] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋli] .

or	my	own	brothers	will	believe	that	I	am	a	traitor	and	treat	me	accordingly	.
或者	我的	自己的	兄弟	将要	相信	那	我	是	一个	叛徒	和	对待	我	因此	.

否则我的亲兄弟会认为我是叛徒，并因此而对我进行相应的对待。

[ðə; ði]['zuːluː]['bɔːrdər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɚz] ['dʒɜːrni] [ə'weɪ] — [let][ˌjuː 'es] [seɪ]

The	Zulu	border	is	not	much	more	than	an	hour's	journey	away	—	let	us	say
这	祖鲁语	边界	是	不是	很多	更多的	比	一个	小时	旅行	离开	—	让	我们	说

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] :

an	hour	and	a	half's	:
一个	小时	和	一个	一半	:

祖鲁边境距离这里不过一个多小时的车程——我们姑且说一个半小时吧：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ʌp] .

I	mean	to	be	across	it	before	the	moon	is	up	.
我	意思是	到	是	穿过	它	前	这	月亮	是	向上	.

我打算在月亮升起之前完成这件事。

[naʊ] , - ,

Now	,	Nahoon	,
现在	,	-	,

现在，纳胡恩

[wɪl] [juː; jʊ] [luːz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [stɑːrt] — [ɔːr]

will	you	lose	me	in	the	forest	and	give	me	this	hour	and	a	half's	start	—	or
将要	你	失去	我	在	这	森林	和	给	我	这	小时	和	一个	一半	开始	—	或者

[wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [goʊst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [tɔːk] ?

will	you	stop	here	with	that	ghost	people	of	whom	you	talk	?
将要	你	停止	这里	和	那	鬼	人们	的	谁	你	讲话	?

你会把我丢在森林里，让我有这一个半小时的出发时间吗？还是你会和你们口中的那些幽灵般的人一起，就此止步？

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗？

[noʊ] , [pliːz] [duː][nɑːt] [muːv] . ”

No	,	please	do	not	move	.	”
不	,	请	做	不是	移动	.	”

不，请不要动。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['zuːluː] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kəm'poʊzd] [vɔɪs] ,

“	I	understand	you	,	”	answered	the	Zulu	,	in	a	perfectly	composed	voice	,
”	我	理解	你	,	”	回答	这	祖鲁语	,	在	一个	完美	由	嗓音	,

“我明白你的意思，”祖鲁人用平静的声音回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	and	I	think	that	was	a	good	name	which	we	gave	you	this	morning	,
”	和	我	思考	那	曾是	一个	好的	姓名	哪个	我们	给予	你	这	早晨	,

“我认为我们今天早上给你取的那个名字很好。”

[ðoʊ] , [blæk] [hɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ɪn][jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪzdəm] .

though	,	Black	Heart	,	there	is	some	justice	in	your	words	and	more	wisdom	.
尽管	,	黑色的	心	,	那里	是	一些	正义	在	你的	字	和	更多的	智慧	.

不过，黑心啊，你的话语中确实包含着一些正义和智慧。

[jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

Your	opportunity	is	good	,	and	one	which	a	man	named	as	you	are	should	not
你的	机会	是	好的	,	和	一	哪个	一个	男人	命名	作为	你	是	应该	不是

[let] [fɔːl] . ”

let	fall	.	”
让	落下	.	”

你的机会很好，像你这样有头有脸的人不应该错失良机。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , - .

“	I	am	glad	to	find	that	you	take	this	view	of	the	matter	,	Nahoon	.
”	我	是	高兴的	到	寻找	那	你	拿	这	看法	的	这	事情	,	-	.

“纳洪，我很高兴你对此事持有这种看法。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] ,

And	now	will	you	be	so	kind	as	to	lose	me	,
和	现在	将要	你	是	所以	种类	作为	到	失去	我	,

现在，你是否会好心让我离开?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ʌp] ? ”

and	to	promise	not	to	look	for	me	till	the	moon	is	up	?	”
和	到	承诺	不是	到	看	为了	我	直到	这	月亮	是	向上	?	”

答应我直到月亮升起才去找我?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [blæk] [hɑːrt] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Black	Heart	?	”
”	什么	做	你	意思是	,	黑色的	心	?	”

“黑心，你这话是什么意思？”

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	What	I	say	.
”	什么	我	说	.

“我说的话。

[kʌm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] . ”

Come	,	I	have	no	time	to	spare	.	”
来	,	我	有	不	时间	到	空闲的	.	”

快点，我没时间浪费了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['zuːluː] [rɪ'flektɪvli] .

“	You	are	a	strange	man	,	”	said	the	Zulu	reflectively	.
”	你	是	一个	奇怪的	男人	,	”	说	这	祖鲁语	反思地	.

“你真是个奇怪的人，”祖鲁人若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər][tuː; tə][ˌem 'iː] : [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər]
“ You heard the king's order to me : would you have me disobey the order
“ 你 听到 这 国王的 命令 到 我 : 会 你 有 我 违 这 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
of the king ? ”
的 这 国王 ? ”

“你听到了国王的命令：你想让我违抗国王的命令吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wʊd] .
“ Certainly , I would .
“ 当然 , 我 会 .

“当然，我会的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [lʌv] - ,
You have no reason to love Cetywayo ,
你 有 不 原因 到 爱 - ,

你没有理由喜欢塞蒂瓦约，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [ɔːr][noʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɑːl] [tuː; tə]
and it does not matter to you whether or no I return to his kraal to
和 它 做 不是 事情 到 你 无论 或者 不 我 返回 到 他的 克拉尔 到
[mend] ['gʌnz] [ðer; ðər] .
mend guns there .
修补 枪支 那里 .

我是否回到他的村落去修枪，对你来说都无关紧要。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪsɪŋ] ,
If you think that he will be angry because I am missing ,
如果 你 思考 那 他 将要 是 生气的 因为 我 是 丢失的 ,

如果你认为他会因为我失踪而生气，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər]['ɔːlsoʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [tə'geðər] . ”
you had better cross the border also ; we can go together . ”
你 有 更好的 叉 这 边界 还 ; 我们 能 去 一起 . ”

你最好也过境，我们可以一起去。

“ [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['breðrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ?
“ And leave my father and all my brethren to his vengeance ?
“ 和 离开 我的 父亲 和 全部 我的 弟兄们 到 他的 复仇 ?

“难道要任由我的父亲和所有兄弟遭受他的报复吗？”

[blæk] [hɑːrt] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
Black Heart , you do not understand .
黑色的 心 , 你 做 不是 理解 .

黑心，你不懂。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [soʊ] [neɪmd] ?
How can you , being so named ?
如何 能 你 , 存在 所以 命名 ?

你既然叫这个名字，怎么可能呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd] .
I am a soldier , and the king's word is the king's word .
我 是 一个 士兵 , 和 这 国王的 单词 是 这 国王的 单词 .

我是一名军人，国王的话就是国王的话。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [nuːs] .
I hoped to have died fighting , but I am the bird in your noose .
我 希望 到 有 死亡 斗争 , 但 我 是 这 鸟 在 你的 套索 .

我本希望战死沙场，但我却成了你绞索上的那只鸟。

[kʌm] , [ʃuːt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['bɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['muːnraiz] ,

Come	**,**	**shoot**	**,**	**or**	**you**	**will**	**not**	**reach**	**the**	**border**	**before**	**moonrise**	**,**
来	,	射击	,	或者	你	将要	不是	抵达	这	边界	前	月升	,

来吧，开枪，否则月亮升起之前你到不了边境。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**and**	**he**	**opened**	**his**	**arms**	**and**	**smiled**	**.**
"	和	他	打开	他的	武器	和	微笑	.

他张开双臂，露出笑容。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

"	**If**	**it**	**must**	**be**	**,**	**so**	**let**	**it**	**be**	**.**
"	如果	它	必须	是	,	所以	让	它	是	.

“如果非要如此，那就这样吧。”

[ˌfer'wel] , - , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Farewell	**,**	**Nahoon**	**,**	**at**	**least**	**you**	**are**	**a**	**brave**	**man**	**,**
告别	,	-	,	在	至少	你	是	一个	勇敢的	男人	,

再见了，纳洪，至少你是个勇敢的人。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , " ['ænsər] ['hædən] ['kɑːmli] .

but	**every**	**one**	**of**	**us**	**must**	**cherish**	**his**	**own**	**life**	**,**	**"**	**answered**	**Hadden**	**calmly**	**.**
但	每一个	一	的	我们	必须	珍惜	他的	自己的	生活	,	"	回答	哈登	平静地	.

“但我们每个人都必须珍惜自己的生命，”哈登平静地回答道。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['zuːluːz] [brest] .

Then	**with**	**much**	**deliberation**	**he**	**raised**	**his**	**rifle**	**and**	**covered**	**the**	**Zulu's**	**breast**	**.**
然后	和	很多	审议	他	提高	他的	步枪	和	涵盖	这	祖鲁人的	胸部	.

然后他经过一番深思熟虑，举起步枪，瞄准了祖鲁人的胸膛。

[ɔːl'redi] — [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [stʊd] [ðer; ðər] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

Already	**—**	**whilst**	**his**	**victim**	**stood**	**there**	**still**	**smiling**	**,**
已经	—	而	他的	受害者	站立	那里	仍然	微笑	,

就在受害者站在那里仍然面带微笑的时候，他已经.....

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tɛrərz] [ðæt] [noʊ] ['breɪvəri]

although	**a**	**twitching**	**of**	**his**	**lips**	**betrayed**	**the**	**natural**	**terrors**	**that**	**no**	**bravery**
虽然	一个	抽搐	的	他的	嘴唇	背叛	这	自然的	恐怖	那	不	勇敢

[kæn; kən] ['bænɪʃ] — [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [kən'træktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ,

can	**banish**	**—**	**already**	**his**	**finger**	**was**	**contracting**	**on**	**the**	**trigger**	**,**
能	放逐	—	已经	他的	手指	曾是	承包	在	这	扳机	,

尽管他嘴唇的抽搐泄露了那种任何勇气都无法消除的恐惧——他的手指已经扣在了扳机上；

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ]

when	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**as**	**instantly**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**by**
什么时候	的	一个	突然	,	作为	即刻	作为	尽管	他	有	到过	击	经过

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	**,**
闪电	,

突然间，就像被闪电击中一样，

['hædən] [went] [daʊn] ['bækwərdz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Hadden	**went**	**down**	**backwards**	**,**	**and**	**behold**	**!**
哈登	去	向下	向后	,	和	看哪	!

哈登向后倒下，瞧!

[ðer; ðər] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['spɑːtɪd] [biːst] [ðæt] [weɪvd] [ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [tuː; tə][ænd; ənd]

there	**stood**	**upon**	**him**	**a**	**great**	**spotted**	**beast**	**that**	**waved**	**its**	**long**	**tail**	**to**	**and**
那里	站立	之上	他	一个	伟大的	斑	兽	那	挥手	它是	长的	尾巴	到	和

[froʊ][ænd; ənd] [glɛəd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

fro	**and**	**glared**	**down**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
弗	和	怒目而视	向下	进入	他的	眼睛	.

一只巨大的斑点野兽站在他身上，它挥舞着长长的尾巴，怒视着他的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepərd] — [ə; eɪ]['taɪgər][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æfrɪkə] — [wɪtʃ] ,

It	was	a	leopard	—	a	tiger	as	they	call	it	in	Africa	—	which	,
它	曾是	一个	豹	—	一个	老虎	作为	他们	称呼	它	在	非洲	—	哪个	,

那是一只豹子——在非洲他们称之为老虎——它，

[kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] ,

crouched	upon	a	bough	of	the	tree	above	,
蹲着	之上	一个	买	的	这	树	多于	,

蹲伏在上面那棵树的树枝上，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪts] ['sævɪdʒ] ['æpɪtaɪt] [ɑːn]

had	been	unable	to	resist	the	temptation	of	satisfying	its	savage	appetite	on
有	到过	无法	到	抵抗	这	诱惑	的	令人满意	它是	野蛮的	食欲	在

[ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] .

the	man	below	.
这	男人	以下	.

它无法抗拒诱惑，想要满足自己对下方那个人的贪婪欲望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ,

For	a	second	or	two	there	was	silence	,	broken	only	by	the	purring	,
为了	一个	第二	或者	二	那里	曾是	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	呼噜声	,

短暂的寂静之后，只有呼噜声打破了寂静。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lepərd] .

or	rather	the	snoring	sound	made	by	the	leopard	.
或者	相当	这	打鼾	声音	制成	经过	这	豹	.

或者更确切地说，是豹子打鼾的声音。

[ɪn] [ðoʊz] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

In	those	seconds	,	strangely	enough	,
在	那些	秒	,	奇怪的	足够的	,

奇怪的是，就在那几秒钟里，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hædənz] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'jɑːŋə] [kɔːld] -

there	sprang	up	before	Hadden's	mental	vision	a	picture	of	the	inyanga	called	Inyosi
那里	弹簧	向上	前	哈登的	精神的	想象	一个	图片	的	这	伊尼扬加	称为	-

[ɔːr][ðə; ði] [biː] ,

or	the	Bee	,
或者	这	蜜蜂	,

哈登的脑海中浮现出一幅名为伊尼奥西（Inyosi）或蜜蜂的伊尼扬加（inyanga）的形象，

[hɜːr; hər] [deθ] - [laɪk] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

her	death	-	like	head	resting	against	the	thatch	of	the	hut	,
她	死亡	-	喜欢	头	休息	反对	这	苫	的	这	小屋	,

她那死气沉沉的头颅倚靠在茅屋的茅草屋顶上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] - [laɪk] [lɪps] ['mʌtərɪŋ] “ [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [pɜːz]

and	her	death	-	like	lips	muttering	“	think	of	my	word	when	the	great	cat	purrs
和	她	死亡	-	喜欢	嘴唇	喃喃自语	“	思考	的	我的	单词	什么时候	这	伟大的	猫	呼噜声

[ə'bʌv] [jʊr; jər] [feɪs] .

above	your	face	.
多于	你的	脸	.

她那死气沉沉的嘴唇喃喃自语道：“当那只大猫在你脸上发出呼噜声时，请记住我的话。”

” [ðen] [ðə; ði] [bruːt] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [streŋθ] .

”	Then	the	brute	put	out	its	strength	.
”	然后	这	蛮力	放	出去	它是	力量	.

“然后，这头野兽耗尽了它的力量。”

[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][wʌn] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] ,

The	claws	of	one	paw	it	drove	deep	into	the	muscles	of	his	left	thigh	,
这	爪子	的	一	爪子	它	驾驶	深的	进入	这	肌肉	的	他的	左边	大腿	,

它一只爪子的利爪深深地刺入了他左大腿的肌肉里。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

while	with	another	it	scratched	at	his	breast	,
尽管	和	其他	它	刮痕	在	他的	胸部	,

另一只手则抓挠他的胸膛。

['terɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'niːθ] .

tearing	the	clothes	from	it	and	furrowing	the	flesh	beneath	.
撕裂	这	衣服	从	它	和	犁沟	这	肉	下面	.

撕扯掉它的衣服，露出下面的血肉。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['mædn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sight	of	the	white	skin	seemed	to	madden	it	,
这	视线	的	这	白色的	皮肤	似乎	到	麦登	它	,

白皙的皮肤似乎令它感到疯狂。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [druːpt] [ɪts] [skwer] ['mʌzl] [ænd; ənd] ['berid] [ɪts] [fæŋz] [ɪn][ɪts] ['vɪktɪmz] ['ʃoʊldər] .

and	in	its	fierce	desire	for	blood	it	drooped	its	square	muzzle	and	buried	its	fangs	in	its	victim's	shoulder	.
和	在	它是	凶猛的	欲望	为了	血	它	下垂	它是	正方形	枪口	和	埋葬	它是	獠牙	在	它是	受害者的	肩膀	.

它嗜血成性，垂下方形的嘴巴，将獠牙深深地扎进受害者的肩膀里。

[nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] .

Next	moment	there	was	a	sound	of	running	feet	and	of	a	club	falling	heavily	.
下一个	片刻	那里	曾是	一个	声音	的	跑步	脚	和	的	一个	俱乐部	坠落	重度	.

紧接着，传来奔跑的脚步声和棍棒重重落下的声音。

[ʌp] [riəd] [ðə; ði] ['lepərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][snɑːrl] ,

Up	reared	the	leopard	with	an	angry	snarl	,
向上	饲养	这	豹	和	一个	生气的	咆哮	,

豹子愤怒地咆哮着，直立起身子。

[ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['zuːluː] .

up	till	it	stood	as	high	as	the	attacking	Zulu	.
向上	直到	它	站立	作为	高的	作为	这	攻击	祖鲁语	.

直到它高耸入云，与进攻的祖鲁人一样高。

[æt; ət][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

At	him	it	came	,
在	他	它	来了	,

它向他袭来，

['straɪkɪŋ] [aʊt] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] [waɪt] .

striking	out	savagely	and	tearing	the	black	man	as	it	had	torn	the	white	.
引人注目	出去	野蛮地	和	撕裂	这	黑色的	男人	作为	它	有	撕裂	这	白色的	.

像撕裂白人一样，残忍地攻击并撕裂黑人。

[ə'gen] [ðə; ði] ['keri] [fel] [fʊl] [ɑːn][ɪts][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['bækwərdz] .

Again	the	kerry	fell	full	on	its	jaws	,	and	down	it	went	backwards	.
再次	这	克里	跌倒	满的	在	它是	下颚	,	和	向下	它	去	向后	.

凯里再次一头栽进了它的嘴里，然后向后倒去。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][raɪz] [ə'gen] , [ɔːr] ['rɑːðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ,

Before	it	could	rise	again	,	or	rather	as	it	was	in	the	act	of	rising	,
前	它	可以	上升	再次	,	或者	相当	作为	它	曾是	在	这	行为	的	上升	,

在它再次升起之前，或者更确切地说，就在它正在升起的时候，

[ðə; ði] ['hevi] [nɑːb] - [stɪk] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrs] , [ðɪs] [taɪm]

the	heavy	knob	-	stick	struck	it	once	more	,	and	with	fearful	force	,	this	time
这	重的	旋钮	-	戳	击	它	一次	更多的	,	和	和	可怕	力量	,	这	时间

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,

as	it	chanced	,
作为	它	偶然	,

那根沉重的木棍再次击中了它，这一次，它抓住了机会，以惊人的力量击中了它。

[fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['pærəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] .

full	on	the	nape	of	the	neck	,	and	paralysing	the	brute	.
满的	在	这	颈背	的	这	脖子	,	和	瘫痪	这	蛮力	.

药膏完全涂抹在后颈上，使这头野兽瘫痪。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ænd; ənd] [bɪt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːvz] ,

It	writhed	and	bit	and	twisted	,	throwing	up	the	earth	and	leaves	,
它	扭动	和	少量	和	扭曲	,	投掷	向上	这	地球	和	树叶	,

它扭动、撕咬、翻腾，扬起泥土和树叶。

[waɪl] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [wʌz; wəz] [reɪnd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	blow	after	blow	was	rained	upon	it	,
尽管	吹	后	吹	曾是	下雨了	之上	它	,

当它遭受一波又一波的打击时，

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [rɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [stɪl] —

till	at	length	with	a	convulsive	struggle	and	a	stifled	roar	it	lay	still	—
直到	在	长度	和	一个	痉挛	斗争	和	一个	窒息	吼	它	躺	仍然	—

[ðə; ði] [breɪnz] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃætərd] [skʌl] .

the	brains	oozing	from	its	shattered	skull	.
这	大脑	渗出	从	它是	破碎	颅骨	.

最后，它剧烈挣扎，发出压抑的咆哮，然后一动不动地躺了下来——脑浆从它破碎的头骨中流了出来。

['hædən] [sæt] [ʌp] , [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

Hadden	sat	up	,	the	blood	running	from	his	wounds	.
哈登	卫星	向上	,	这	血	跑步	从	他的	伤口	.

哈登坐了起来，鲜血从伤口处流淌下来。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , - , ” [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	You	have	saved	my	life	,	Nahoon	,	”	he	said	faintly	,	“	and	I	thank	you	.	”
“	你	有	已保存	我的	生活	,	-	,	”	他	说	淡淡的	,	“	和	我	感谢	你	.	”

“纳洪，你救了我的命，”他虚弱地说，“谢谢你。”

“ [duː] [nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [blæk] [hɑːrt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['zuːluː] ,

“	Do	not	thank	me	,	Black	Heart	,	”	answered	the	Zulu	,
“	做	不是	感谢	我	,	黑色的	心	,	”	回答	这	祖鲁语	,

“不必谢我，黑心，”祖鲁人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ] ['seɪfli] .

“	it	was	the	king's	word	that	I	should	keep	you	safely	.
“	它	曾是	这	国王的	单词	那	我	应该	保持	你	安全	.

“国王吩咐我保护好你。”

[stɪl] [ðɪs] ['taɪgər] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑːrdli] [delt] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

Still	this	tiger	has	been	hardly	dealt	with	,	for	certainly	he	has	saved	my	life	,
仍然	这	老虎	有	到过	几乎	已处理	和	,	为了	当然	他	有	已保存	我的	生活	,

不过，这只老虎并没有被轻易除掉，因为它确实救了我的命。

” [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [mɑːr'tiːni] [hiː; hi] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .

”	and	lifting	the	Martini	he	unloaded	the	rifle	.
”	和	举重	这	马提尼	他	卸载	这	步枪	.

“然后他举起马提尼酒杯，卸下了步枪里的子弹。”

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['hædən] [swu:nd] [ə'weɪ] .

At	this	juncture	Hadden	swooned	away	.
在	这	契机	哈登	晕倒	离开	.

这时，哈登昏倒了。

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [wen] ,

Twenty	-	four	hours	had	gone	by	when	,
二十	-	四	小时	有	已消失	经过	什么时候	,

二十四小时过去了，

['æftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌbld] [ænd; ənd]

after	what	seemed	to	him	to	be	but	a	little	time	of	troubled	and
后	什么	似乎	到	他	到	是	但	一个	小的	时间	的	麻烦	和

['drimfəl] [sli:p] ,

dreamful	sleep	,
梦幻般的	睡觉	,

在他看来，这似乎只是短暂的、辗转反侧、梦呓般的睡眠之后，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

through	which	he	could	hear	voices	without	understanding	what	they	said	,
通过	哪个	他	可以	听到	声音	没有	理解	什么	他们	说	,

他可以通过这种方式听到声音，但听不懂他们在说什么。

[ænd; ənd] [fi:l] [hɪm'self] [bɔ:rn] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] ,

and	feel	himself	borne	he	knew	not	whither	,
和	感觉	他自己	出生	他	知道	不是	往哪里去	,

他感到自己被一股力量托起，却不知该往何处去。

['hædən] [ə'woʊk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kə'rɔs] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bju:tɪfli]

Hadden	awoke	to	find	himself	lying	upon	a	kaross	in	a	large	and	beautifully
哈登	醒来	到	寻找	他自己	说谎	之上	一个	卡罗斯	在	一个	大的	和	非常漂亮

[kli:n] ['kæfər] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fə:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

clean	Kaffir	hut	with	a	bundle	of	furs	for	a	pillow	.
干净的	卡菲尔人	小屋	和	一个	捆	的	毛皮	为了	一个	枕头	.

哈登醒来发现自己躺在一间宽敞、干净漂亮的卡菲尔小屋里的卡罗斯床上，枕头是一捆毛皮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ]

There	was	a	bowl	of	milk	at	his	side	and	tortured	as	he	was	by
那里	曾是	一个	碗	的	牛奶	在	他的	边	和	受折磨	作为	他	曾是	经过

[θɜ:rst] ,

thirst	,
口渴	,

他身边放着一碗牛奶，他渴得难受。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

he	tried	to	stretch	out	his	arm	to	lift	it	to	his	lips	,
他	尝试	到	拉紧	出去	他的	手臂	到	举起	它	到	他的	嘴唇	,

他试图伸出手臂把它举到嘴边，

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [laɪk] [ðæt]

only	to	find	to	his	astonishment	that	his	hand	fell	back	to	his	side	like	that
仅有的	到	寻找	到	他的	惊讶	那	他的	手	跌倒	后退	到	他的	边	喜欢	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

of	a	dead	man	.
的	一个	死的	男人	.

他惊讶地发现，自己的手像死人一样垂了下来。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ɪm'peɪʃntli] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

Looking	**round**	**the**	**hut**	**impatiently**	**,**	**he**	**found**	**that**	**there**	**was**	**nobody**	**in**	**it**	**to**
寻找	圆形的	这	小屋	不耐烦地	,	他	成立	那	那里	曾是	无人	在	它	到

[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

assist	**him**	**,**
协助	他	,

他焦急地环顾四周，发现小屋里没有人可以帮助他。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] — [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] .

so	**he**	**did**	**the**	**only**	**thing**	**which**	**remained**	**for**	**him**	**to**	**do**	**—**	**he**	**lay**	**still**	**.**
所以	他	做过	这	仅有的	事物	哪个	剩余	为了	他	到	做	—	他	躺	仍然	.

于是他只能做一件事——他躺了下来，一动不动。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

He	**did**	**not**	**fall**	**asleep**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**closed**	**,**
他	做过	不是	落下	睡着了	,	但	他的	眼睛	关闭	,

他没有睡着，但他的眼睛闭上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['tɔ:rpər] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hæf] [əb'skjuərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd]

and	**a**	**kind**	**of**	**gentle**	**torpor**	**crept**	**over**	**him**	**,**	**half**	**obscuring**	**his**	**recovered**
和	一个	种类	的	温和的	麻木	悄悄地爬	超过	他	,	一半	遮蔽	他的	恢复

['sensɪz] .

senses	**.**
感官	.

一种轻柔的昏沉感悄然袭来，半遮蔽了他逐渐恢复的感官。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Presently	**he**	**heard**	**a**	**soft**	**voice**	**speaking**	**;**	**it**	**seemed**	**far**	**away**	**,**
目前	他	听到	一个	柔软的	嗓音	请讲	;	它	似乎	远的	离开	,

这时他听到一个柔和的声音在说话；声音似乎来自遥远的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

but	**he**	**could**	**clearly**	**distinguish**	**the**	**words**	**.**
但	他	可以	清楚地	区分	这	字	.

但他能清楚地分辨出这些词。

“ [blæk] [hɑ:rt] [stɪl] [sli:ps] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

“	**Black**	**Heart**	**still**	**sleeps**	**,**	**”**	**the**	**voice**	**said**	**,**	**“**	**but**	**there**	**is**	**colour**	**in**	**his**	**face**	**;**
“	黑色的	心	仍然	睡觉	,	”	这	嗓音	说	,	“	但	那里	是	颜色	在	他的	脸	;

“黑心还在沉睡，”那声音说，“但他的脸上却有了血色；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [weɪk] [su:n] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'gen] . ”

I	**think**	**that**	**he**	**will**	**wake**	**soon**	**,**	**and**	**find**	**his**	**thoughts**	**again**	**.**	**”**
我	思考	那	他	将要	唤醒	很快	,	和	寻找	他的	想法	再次	.	”

我想他很快就会醒来，重新集中精神。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [nəni:ə] , [hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [weɪk] , [hɪz; ɪz] [hɜ:rts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] ,

“	**Have**	**no**	**fear**	**,**	**Nanea**	**,**	**he**	**will**	**surely**	**wake**	**,**	**his**	**hurts**	**are**	**not**	**dangerous**	**,**
“	有	不	害怕	,	纳尼亚	,	他	将要	一定	唤醒	,	他的	疼痛	是	不是	危险的	,

“别害怕，娜妮娅，他一定会醒过来的，他的伤势并不危险。”

” ['ænsər] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌv; əv] - .

”	**answered**	**another**	**voice**	**,**	**that**	**of**	**Nahoon**	**.**
”	回答	其他	嗓音	,	那	的	-	.

“纳胡恩的声音回答道。”

“ [hi:; hi] [fel] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	**He**	**fell**	**heavily**	**with**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**tiger**	**on**	**top**	**of**	**him**	**,**
“	他	跌倒	重度	和	这	重量	的	这	老虎	在	顶部	的	他	,

“他被压在身上的老虎的重量重重地摔倒了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkən] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

and	that	is	why	his	senses	have	been	shaken	for	so	long	.
和	那	是	为什么	他的	感官	有	到过	摇晃	为了	所以	长的	.

这就是他长期以来精神恍惚的原因。

[hiː; hi] [went] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] . ”

He	went	near	to	death	,	but	certainly	he	will	not	die	.	”
他	去	靠近	到	死亡	,	但	当然	他	将要	不是	死	.	”

他曾濒临死亡，但他肯定不会死。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ][sɔːft] [vɔɪs] ,

“	It	would	have	been	a	pity	if	he	had	died	,	”	answered	the	soft	voice	,
“	它	会	有	到过	一个	遗憾	如果	他	有	死亡	,	”	回答	这	柔软的	嗓音	,

“如果他死了，那就太可惜了，”柔和的声音回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

“	he	is	so	beautiful	;	never	have	I	seen	a	white	man	who	was	so	beautiful	.	”
“	他	是	所以	美丽的	;	绝不	有	我	已见	一个	白色的	男人	WHO	曾是	所以	美丽的	.	”

“他真是太帅了；我从来没见过这么帅的白人。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ]

“	I	did	not	think	him	beautiful	when	he	stood	with	his	rifle	pointed	at	my
“	我	做过	不是	思考	他	美丽的	什么时候	他	站立	和	他的	步枪	尖	在	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

“当他用步枪指着我的心脏时，我并不觉得他英俊。”

” ['ænsər] - ['sʌlkɪli] .

”	answered	Nahoon	sulkily	.
”	回答	-	闷闷不乐	.

“纳洪闷闷不乐地回答道。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

“	Well	,	there	is	this	to	be	said	,	”	she	replied	,	“	he	wished	to	escape	from
“	出色地	,	那里	是	这	到	是	说	,	”	她	回复	,	“	他	希望	到	逃脱	从

- ,

Cetywayo	,
-	,

“嗯，有一点需要说明，”她回答说，“他想逃离塞蒂瓦约。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

and	that	is	not	to	be	wondered	at	,	”	and	she	sighed	.
和	那	是	不是	到	是	想知道	在	,	”	和	她	叹了口气	.

“这并不奇怪，”她叹了口气。

“ [mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	Moreover	he	asked	you	to	come	with	him	,
“	而且	他	问	你	到	来	和	他	,

而且他还邀请你跟他一起去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðæt] [ɪz] ,

and	it	might	have	been	well	if	you	had	done	so	,	that	is	,
和	它	可能	有	到过	出色地	如果	你	有	完毕	所以	,	那	是	,

如果你当时那样做，或许会更好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”

if	you	would	have	taken	me	with	you	!	”
如果	你	会	有	已采取	我	和	你	!	”

如果你当时带上我该多好啊！

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [gɜːrl] ?
“ How could I have done it , girl ?
” 如何 可以 我 有 完毕 它 , 女孩 ?

“我怎么能做到呢，姑娘？”

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋgrəli] .
” he asked angrily .
” 他 问 愤怒地 .

他愤怒地问道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][set][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
“ Would you have me set at nothing the order of the king ? ”
” 会 你 有 我 放 在 没有什么 这 命令 的 这 国王 ? ”

“难道你要我完全违背国王的命令吗？”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ The king !
” 这 国王 !

“国王！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” she replied raising her voice .
” 她 回复 提高 她 嗓音 .

她提高了音量回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɪŋ] ?
“ What do you owe to this king ?
” 什么 做 你 欠 到 这 国王 ?

你对这位国王有何恩情?

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] ,
You have served him faithfully ,
你 有 服务 他 忠实 ,

你一直忠诚地侍奉他，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] —
and your reward is that within a few days he will take me from you —
和 你的 报酬 是 那 之内 一个 很少 天 他 将要 拿 我 从 你 —
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

而你的回报就是，几天之内他就会把我从你身边带走——带走我，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst] — —
who should have been your wife , and I must — I must — —
WHO 应该 有 到过 你的 妻子 , 和 我 必须 — 我 必须 — —

她本该是你的妻子，而我必须——我必须——

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['sɔːftli] , ['ædɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː]
” And she began to weep softly , adding between her sobs , “ if you loved me
” 和 她 开始 到 哭泣 轻轻 , 添加 之间 她 啜泣 , “ 如果 你 喜爱 我
['truːli] ,
truly ,
真的 ,

她开始轻轻哭泣，抽泣着说：“如果你真的爱我，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
you would think more of me and of yourself ,
你 会 思考 更多的 的 我 和 的 你自己 ,

你会更加重视我和你自己。

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

and	less	of	the	Black	One	and	his	orders	.
和	较少的	的	这	黑色的	一	和	他的	订单	.

而黑衣人及其命令则被减少了。

[oʊ] ！ [let] [juː 'es][flai] ， - ， [let] [juː 'es][flai][tuː; tə]['neɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [spɪr] ['pɪəsɪz] [ˌem 'iː] . ”

Oh	!	let	us	fly	,	Nahoon	,	let	us	fly	to	Natal	before	this	spear	pierces	me	.	”
哦	！	让	我们	飞	，	-	，	让	我们	飞	到	纳塔尔	前	这	矛	穿孔	我	.	”

哦！让我们飞吧，纳胡恩，让我们飞到纳塔尔去，免得这支长矛刺穿我。

“ [wiːp] [nɑːt] ， [nəniːə] ， ” [hiː; hi] [sed] ；

“	Weep	not	,	Nanea	,	”	he	said	;
“	哭泣	不是	，	纳尼亚	，	”	他	说	；

“娜妮娅，别哭了，”他说；

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] [bɪ'twiːn] [maɪ]['duːti][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ？

“	why	do	you	tear	my	heart	in	two	between	my	duty	and	my	love	?
“	为什么	做	你	撕	我的	心	在	二	之间	我的	责任	和	我的	爱	？

“为什么你要让我在责任和爱情之间左右为难，撕裂我的心？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] ，

You	know	that	I	am	a	soldier	,
你	知道	那	我	是	一个	士兵	，

你知道我是一名军人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði] [pæθ] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [set] [maɪ] [fiːt] .

and	that	I	must	walk	the	path	whereon	the	king	has	set	my	feet	.
和	那	我	必须	走	这	小路	其中	这	国王	有	放	我的	脚	.

我必须走国王为我指明的路。

[suːn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] , [fɔːr; fər][aɪ] [siːk] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mætər] ['nʌθɪŋ] . ”

Soon	I	think	I	shall	be	dead	,	for	I	seek	death	,	and	then	it	will	matter	nothing	.	”
很快	我	思考	我	将	是	死的	，	为了	我	寻找	死亡	，	和	然后	它	将要	事情	没有什么	.	”

我想我很快就会死去，因为我追求死亡，到那时一切都将不再重要。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ， - ， [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ？

“	Nothing	to	you	,	Nahoon	,	who	are	at	peace	,	but	to	me	?
“	没有什么	到	你	，	-	，	WHO	是	在	和平	，	但	到	我	？

“对你，纳胡恩，那些安息的人，什么都没有，但对我来说呢？ ”

[jet] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][noʊ] ['wɔːriər] ，

Yet	,	you	are	right	,	and	I	know	it	,	therefore	forgive	me	,	who	am	no	warrior	,
然而	，	你	是	正确的	，	和	我	知道	它	，	所以	原谅	我	，	WHO	是	不	战士	，

然而，你是对的，我知道这一点，因此请原谅我，我并非战士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [ə'beɪ] — [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

but	a	woman	who	must	also	obey	—	the	will	of	the	king	.
但	一个	女士	WHO	必须	还	服从	—	这	将要	的	这	国王	.

但她也必须服从——服从国王的意志。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ， ['sɔbiŋ] [hɜːr; hər] [fɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

”	And	she	cast	her	arms	about	his	neck	,	sobbing	her	fill	upon	his	breast	.
”	和	她	投掷	她	武器	关于	他的	脖子	，	啜泣	她	充满	之上	他的	胸部	.

“她双臂环住他的脖子，伏在他的胸膛上放声痛哭。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[nəniːə]
NANEA
娜妮亚

娜妮亚

['prez(ə)ntli] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsənər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] , - [left] [nəniːə] ,
Presently , muttering something that the listener could not catch , Nahoon left Nanea ,
目前 , 喃喃自语 某物 那 这 听众 可以 不是 抓住 , - 左边 纳尼亚 ,

这时，纳洪嘴里嘟囔着什么，听不清了，便离开了纳尼亚。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ɪts] [biː] - [hoʊl] ['entrəns] .
and crept out of the hut by its bee - hole entrance .
和 悄悄地爬 出去 的 这 小屋 经过 它是 蜜蜂 - 洞 入口 .

然后从蜂巢孔入口爬出了小屋。

[ðen] ['hædən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Then Hadden opened his eyes and looked round him .
然后 哈登 打开 他的 眼睛 和 看起来 圆形的 他 .

然后哈登睁开眼睛，环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ɪts] [red] [laɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The sun was sinking and a ray of its red light streaming through the little
这 太阳 曾是 下沉 和 一个 射线 的 它是红色的 光 流媒体 通过 这 小的
['oʊpənɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] .
opening filled the place with a soft and crimson glow .
开幕 已填 这 地方 和 一个 柔软的 和 赤红 辉光 .

太阳正在西沉，一束红色的阳光透过小孔照射进来，将那里装点得柔和而绯红。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] — [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [stʊd] [ə; eɪ] [θɔːrn] - [wʊd] [ruːf] - [triː]
In the centre of the hut — supporting it — stood a thorn - wood roof - tree
在 这 中心 的 这 小屋 — 支持 它 — 站立 一个 刺 - 木头 屋顶 - 树
['kʌlərd] [blæk] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;
coloured black by the smoke of the fire ;
有色 黑色的 经过 这 抽烟 的 这 火 ;

小屋中央，支撑着小屋的是一棵荆棘木屋顶树，被火烟熏成了黑色；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and against this , the rich light falling full upon her ,
和 反对 这 , 这 富有的 光 坠落 满的 之上 她 ,

与此形成鲜明对比的是，充足的阳光洒在她身上。

[liːnd] [ðə; ði][gɜːrl] [nəniːə] — [ə; eɪ] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [dɪ'sper] .
leaned the girl Nanea — a very picture of gentle despair .
倾斜 这 女孩 纳尼亚 — 一个 非常 图片 的 温和的 绝望 .

女孩娜妮娅倚靠着——她脸上带着温柔的绝望。

[æz; əz][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [keɪs] [ə'mʌŋ] ['zuːluː] ['wɪmɪn] ,
As is occasionally the case among Zulu women ,
作为 是 偶尔 这 案件 之中 祖鲁语 女性 ,

这种情况在祖鲁族妇女中偶尔会发生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
she was beautiful — so beautiful that the sight of her went straight to the
她 曾是 美丽的 — 所以 美丽的 那 这 视线 的 她 去 直的 到 这
[waɪt] ['mænz] [hɑːrt] ,
white man's heart ,
白色的 男人的 心 ,

她很美——美得让白人男子为之倾倒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [breθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

for	a	moment	causing	the	breath	to	catch	in	his	throat	.
为了	一个	片刻	导致	这	气息	到	抓住	在	他的	喉	.

那一瞬间，他倒吸了一口凉气。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Her	dress	was	very	simple	.
她	裙子	曾是	非常	简单的	.

她的裙子款式很简单。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['hæŋɪŋ] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] ,

On	her	shoulders	,	hanging	open	in	front	,
在	她	肩膀	,	绞刑	打开	在	正面	,

披在她肩上，敞开地垂在前面，

[leɪ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] [stʌf] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [biːdz] ,

lay	a	mantle	of	soft	white	stuff	edged	with	blue	beads	,
躺	一个	地幔	的	柔软的	白色的	东西	边缘	和	蓝色的	珠子	,

铺上一层柔软的白色织物，边缘缀以蓝色珠子，

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌk] - [skɪn] ['muːtʃə] , ['ɔːlsoʊ] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [biːdz]

about	her	middle	was	a	buck	-	skin	moocha	,	also	embroidered	with	blue	beads
关于	她	中间	曾是	一个	巴克	-	皮肤	摩卡	,	还	绣花	和	蓝色的	珠子

,

,

,

她腰间戴着一条鹿皮披肩，上面也绣着蓝色珠子。

[waɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [left] [niː] [wɜːr; wər] [strɪps] [ʌv; əv] [greɪ] [fɜːr] ,

while	round	her	forehead	and	left	knee	were	strips	of	grey	fur	,
尽管	圆形的	她	前额	和	左边	膝盖	是	条状物	的	灰色的	毛皮	,

她的额头和左膝周围长着几条灰色的毛发，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [rɪst] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bæŋgl] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

and	on	her	right	wrist	a	shining	bangle	of	copper	.
和	在	她	正确的	手腕	一个	灼灼	手镯	的	铜	.

她右手腕上戴着一个闪亮的铜手镯。

[hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [brɑːnz] - [hjʊd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃəns] ;

Her	naked	bronze	-	hued	figure	was	tall	and	perfect	in	its	proportions	;
她	裸	青铜	-	有色	数字	曾是	高的	和	完美的	在	它是	比例	;

她赤裸的古铜色身躯高挑匀称；

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['neɪtɪv] [gɜːrl] ,

while	her	face	had	little	in	common	with	that	of	the	ordinary	native	girl	,
尽管	她	脸	有	小的	在	常见的	和	那	的	这	普通的	本国的	女孩	,

虽然她的容貌与普通的当地女孩几乎没有任何共同之处，

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [strɔːŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æn'sestrəl] [ə'reɪbiən] [ɔːr] [se'mɪtɪk] [blʌd] .

showing	as	it	did	strong	traces	of	the	ancestral	Arabian	or	Semitic	blood	.
显示	作为	它	做过	强的	痕迹	的	这	祖先的	阿拉伯	或者	闪米特语	血	.

从中可以看出明显的阿拉伯或闪米特祖先血统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['ækwɪlaɪn] [fitʃər] , [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] , [ə; eɪ] [fʊl]

It	was	oval	in	shape	,	with	delicate	aquiline	features	,	arched	eyebrows	,	a	full
它	曾是	椭圆形	在	形状	,	和	精美的	鹰嘴豆	特征	,	拱形	眉毛	,	一个	满的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她的脸型呈椭圆形，五官精致，眉毛呈拱形，嘴唇丰满。

[ðæt] [druːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , ['taɪni] [ɪrz] ,

that	drooped	a	little	at	the	corners	,	tiny	ears	,
那	下垂	一个	小的	在	这	角落	,	微小的	耳朵	,

嘴角略微下垂，耳朵很小，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪvi] [koʊl] - [blæk] [her] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

behind	which	the	wavy	coal	-	black	hair	hung	down	to	the	shoulders	,
在后面	哪个	这	波浪状	煤炭	-	黑色的	头发	悬挂	向下	到	这	肩膀	,

在他身后，一头乌黑的波浪长发垂至肩头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [per] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd]['lɪkwɪd] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	the	very	loveliest	pair	of	dark	and	liquid	eyes	that	it	is	possible	to
和	这	非常	最可爱的	一对	的	黑暗的	和	液体	眼睛	那	它	是	可能的	到

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

还有一双你能想象到的最美丽、最深邃、最迷人的眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [nəniːə] [stʊd] [ðʌs] , [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,

For	a	minute	or	more	Nanea	stood	thus	,	her	sweet	face	bathed	in	the	sunbeam	,
为了	一个	分钟	或者	更多的	纳尼亚	站立	因此	,	她	甜的	脸	洗澡	在	这	阳光	,

娜妮娅就这样站了一会儿，甜美的脸庞沐浴在阳光下。

[waɪl] ['hædən] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ɪts] ['bjuːti] .

while	Hadden	feasted	his	eyes	upon	its	beauty	.
尽管	哈登	盛宴	他的	眼睛	之上	它是	美丽	.

而哈登则尽情欣赏着它的美景。

[ðen] ['saɪɪŋ] ['hevɪli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , ['stɑːrtɪd] ,

Then	sighing	heavily	,	she	turned	,	and	seeing	that	he	was	awake	,	started	,
然后	叹息	重度	,	她	转向	,	和	看到	那	他	曾是	醒	,	开始	,

然后她重重地叹了口气，转过身，看到他醒了，便开口说道：

[druː] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [keɪm] , [ɔːr] ['ræðər] [glaidid] , [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

drew	her	mantle	over	her	breast	and	came	,	or	rather	glided	,	towards	him	.
画	她	地幔	超过	她	胸部	和	来了	,	或者	相当	滑翔	,	向	他	.

她将斗篷拉到胸前，向他走来，或者说，滑向他。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [ə'weɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft]['zuːluː]['æksənts] .

“	The	chief	is	awake	,	”	she	said	in	her	soft	Zulu	accents	.
“	这	首席	是	醒	,	”	她	说	在	她	柔软的	祖鲁语	口音	.

“酋长醒了，”她用柔和的祖鲁语口音说道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [niːd] [ɔːt] ? ”

“	Does	he	need	aught	?	”
“	做	他	需要	零	?	”

他需要什么吗?

“ [jes] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ə'læs] !

“	Yes	,	Lady	,	”	he	answered	;	“	I	need	to	drink	,	but	alas	!
“	是的	,	女士	,	”	他	回答	;	“	我	需要	到	喝	,	但	唉	!

“是的，夫人，”他回答说；“我需要喝酒，但是唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] .

I	am	too	weak	.
我	是	也	虚弱的	.

我太虚弱了。

” [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] ,

”	She	knelt	down	beside	him	,	and	supporting	him	with	her	left	arm	,
”	她	跪下	向下	旁	他	,	和	支持	他	和	她	左边	手臂	,

她跪在他身边，用左臂扶着他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑心与白心：祖鲁田园诗(Black Heart and White Heart A Zulu Idyll)

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [held] [ðə; ði] [gʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	her	right	held	the	gourd	to	his	lips	.
和	她	正确的	握住	这	葫芦	到	他的	嘴唇	.

她用右手把葫芦举到他嘴边。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['hædən] ['nevər] [nuː] ,

How	it	came	about	Hadden	never	knew	,
如何	它	来了	关于	哈登	绝不	知道	,

哈登始终不知道事情的来龙去脉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [drɑːft] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

but	before	that	draught	was	finished	a	change	passed	over	him	.
但	前	那	草稿	曾是	完成的	一个	改变	通过了	超过	他	.

但就在那份草稿完成之前，他身上发生了一种变化。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['gɜːlz] [tʌtʃ] , [ɔːr][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fɔːn] - [laɪk] ['lʌvlinəs] ,

Whether	it	was	the	savage	girl's	touch	,	or	her	strange	and	fawn	-	like	loveliness	,
无论	它	曾是	这	野蛮的	女孩们	触碰	,	或者	她	奇怪的	和	讨好	-	喜欢	可爱	,

或许是那野性少女的触碰，或许是她奇异而又像小鹿般可爱的气质，

[ɔːr][ðə; ði] ['tendər] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , ['mætərz] [nɑːt] — [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

or	the	tender	pity	in	her	eyes	,	matters	not	—	the	issue	was	the	same	.
或者	这	投标	遗憾	在	她	眼睛	,	事情	不是	—	这	问题	曾是	这	相同的	.

她眼中流露出的温柔怜悯并不重要——问题是一样的。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [sʌm; səm][kɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːrbjələnt] [ʌn'kəːbd] ['neɪtʃər] ,

She	struck	some	cord	in	his	turbulent	uncurbed	nature	,
她	击	一些	绳索	在	他的	湍流	不受约束	自然	,

她触动了他那桀骜不驯、不受约束的性格中的某些情感。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪf] ,

and	of	a	sudden	it	was	filled	full	with	passion	for	her	—	a	passion	which	if	,
和	的	一个	突然	它	曾是	已填	满的	和	热情	为了	她	—	一个	热情	哪个	如果	,

突然间，他心中充满了对她的激情——这种激情，如果，

[nɑːt] ['elɪveɪtɪd] , [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['riːəl] .

not	elevated	,	at	least	was	real	.
不是	升高	,	在	至少	曾是	真实的	.

虽然没有被抬高，但至少是真实的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mis'teik] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sɜːdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

He	did	not	for	a	moment	mistake	the	significance	of	the	flood	of	feeling	that	surged	through	his	veins	.
他	做过	不是	为了	一个	片刻	错误	这	意义	的	这	洪水	的	感觉	那	激增	通过	他的	静脉	.

他丝毫没有误解那股涌遍全身的强烈情感的意义。

['hædən] ['nevər] [ʃɜ:kt] [fækts] .
Hadden never shirked facts .
哈登 绝不 逃避 事实 .

哈登从不回避事实。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] !
“ By Heaven !
” 经过 天堂 !

“天哪!

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
” he said to himself ,
” 他 说 到 他自己 ,

他对自己说:

“ [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['bju:ti] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] — [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən]
“ I have fallen in love with a black beauty at first sight — more in love than
“ 我 有 倒下 在 爱 和 一个 黑色的 美丽 在 第一的 视线 — 更多的 在 爱 比
[aɪ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
I have ever been before .
我 有 曾经 到过 前 .

“我对一位黑美人一见钟情——比以往任何时候都更加深爱着她。”

[its] ['ɔ:kwərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
It's awkward , but there will be compensations .
它是 尴尬的 , 但 那里 将要 是 赔偿 .

虽然很尴尬，但会有补偿措施。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] - , [ɔ:r][fɔ:r; fər] - , [ɔ:r][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
So much the worse for Nahoon , or for Cetywayo , or for both of them .
所以 很多 这 更糟 为了 - , 或者 为了 - , 或者 为了 两个都 的 他们 .

这对纳胡恩、塞蒂瓦约，或者他们两个来说，都是非常糟糕的情况。

['æftər] [ɔ:l] , [aɪ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .
After all , I can always get rid of her if she becomes a nuisance .
后 全部 , 我 能 总是 得到 摆脱 的 她 如果 她 变成 一个 滋扰 .

毕竟，如果她成了累赘，我随时可以把她赶走。

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] ['wi:knəs] , [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Then , in a fit of renewed weakness , brought about by the turmoil of his
” 然后 , 在 一个 合身 的 更新 弱点 , 带来 关于 经过 这 动荡 的 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“然后，由于血液中的躁动，他再次感到虚弱，

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][fə:z] ,
he lay back upon the pillow of furs ,
他 躺 后退 之上 这 枕头 的 毛皮 ,

他仰躺在毛皮枕头上，

['wɑtʃɪŋ] - [feɪs] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sæv] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] [li:vz] [ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self]
watching Nanea's face while with a native salve of pounded leaves she busied herself
观看 - 脸 尽管 和 一个 本国的 药膏 的 猛击 树叶 她 忙碌 她自己
['dresɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ðæt] [ðə; ði] ['lepərd] [hæd; həd] [meɪd] .
dressing the wounds that the leopard had made .
敷料 这 伤口 那 这 豹 有 制成 .

她一边观察着娜妮娅的表情，一边用捣碎的树叶制成的当地药膏忙着包扎豹子造成的伤口。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

It	almost	seemed	as	though	something	of	what	was	passing	in	his	mind
它	几乎	似乎	作为	尽管	某物	的	什么	曾是	通过	在	他的	头脑

[kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

communicated	itself	to	that	of	the	girl	.
沟通	本身	到	那	的	这	女孩	.

仿佛他脑海中闪过的某些想法传递给了女孩。

[æt; ət] [liːst] , [hɜːr; hər][hænd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][tæsk] ,

At	least	,	her	hand	shook	a	little	at	her	task	,
在	至少	,	她	手	摇晃	一个	小的	在	她	任务	,

至少，她在做这件事的时候手微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	getting	done	with	it	as	quickly	as	she	could	,
和	获得	完毕	和	它	作为	迅速地	作为	她	可以	,

她尽可能快地完成了这件事。

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , - ,

she	rose	from	her	knees	with	a	courteous	“	It	is	finished	,	Inkoos	,
她	玫瑰	从	她	膝盖	和	一个	有礼貌	“	它	是	完成的	,	-	,

她从跪姿站起身来，礼貌地说：“结束了，因库斯。”

” [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ruːf] - [triː] .

”	and	once	more	took	up	her	position	by	the	roof	-	tree	.
”	和	一次	更多的	采取	向上	她	位置	经过	这	屋顶	-	树	.

于是她再次回到屋檐下的树旁。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [jʊr; jər][hænd][ɪz][kaɪnd] . ”

“	I	thank	you	,	Lady	,	”	he	said	;	“	your	hand	is	kind	.	”
“	我	感谢	你	,	女士	,	”	他	说	;	“	你的	手	是	种类	.	”

“谢谢您，夫人，”他说，“您的手真好。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː]['leɪdi] , - , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['tʃiːftənɪs] ,

“	You	must	not	call	me	lady	,	Inkoos	,	”	she	answered	,	“	I	am	no	chieftainess	,
“	你	必须	不是	称呼	我	女士	,	-	,	”	她	回答	,	“	我	是	不	女酋长	,

“你不能叫我夫人，因库斯，”她回答说，“我不是女酋长。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hedmæn,'hedmən] , - . ”

but	only	the	daughter	of	a	headman	,	Umgona	.	”
但	仅有的	这	女儿	的	一个	村长	,	-	.	”

但只有酋长的女儿，乌姆戈纳。”

“ [ænd; ənd] [neɪmd] [nəniːə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	And	named	Nanea	,	”	he	said	.
“	和	命名	纳尼亚	,	”	他	说	.

“并给它取名为娜妮娅，”他说。

“ [neɪ] , [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Nay	,	do	not	be	surprised	,	I	have	heard	of	you	.
“	不	,	做	不是	是	惊讶	,	我	有	听到	的	你	.

“不，不要惊讶，我听说过你。”

[wel] , [nəniːə] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃiːftənɪs] — [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [krɑːl]

Well	,	Nanea	,	perhaps	you	will	soon	become	a	chieftainess	—	up	at	the	king's	kraal
出色地	,	纳尼亚	,	也许	你	将要	很快	变得	一个	女酋长	—	向上	在	这	国王的	克拉尔

['jɑːndər] . ”

yonder	.	”
远处	.	”

“娜妮娅，或许你很快就会成为一位女酋长——就在那边国王的村落里。”

“ [əˈlæs] ! [ænd; ənd][əˈlæs] !
“ Alas ! and alas !
“ 唉 ! 和 唉 !

“唉！唉！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
” she said , covering her face with her hands .
” 她 说 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 .

“她说着，用双手捂住了脸。”

“ [duː][nɑːt] [griːv] , [nəniːə] ,
“ Do not grieve , Nanea ,
“ 做 不是 悲伤 , 纳尼亚 ,

“娜妮娅，不要悲伤，

[ə; eɪ] [hedʒ] [ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [klaɪmd] [ɔːr] [krept]
a hedge is never so tall and thick but that it cannot be climbed or crept
一个 对冲 是 绝不 所以 高的 和 厚的 但 那 它 不能 是 攀登 或者 悄悄地爬
[θruː] .
through .
通过 .

树篱永远不会高到无法攀爬或穿过。

” [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈiːgərli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
” She let fall her hands and looked at him eagerly , but he did not
” 她 让 落下 她 双手 和 看起来 在 他 急切地 , 但 他 做过 不是
[pərˈsuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
pursue the subject .
追求 这 主题 .

她放下双手，热切地看着他，但他没有继续追问。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] , [nəniːə] ? ”
“ Tell me , how did I come here , Nanea ? ”
“ 告诉 我 , 如何 做过 我 来 这里 , 纳尼亚 ? ”

“告诉我，娜妮娅，我是怎么到这儿来的？”

“ - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkærid] [juː; jʊ] , - . ”
“ Nahoon and his companions carried you , Inkoos . ”
“ - 和 他的 同伴 携带 你 , - . ”

“是纳胡恩和他的同伴们抬着你来的，因库斯。”

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlepərd] [ðæt] [strʌk] [ˌem ˈiː] [daʊn] .
“ Indeed , I begin to be thankful to the leopard that struck me down .
“ 的确 , 我 开始 到 是 感恩 到 这 豹 那 击 我 向下 .

“的确，我开始感谢那只把我撞倒的豹子。”

[wel] , - [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] .
Well , Nahoon is a brave man , and he has done me a great service .
出色地 , - 是 一个 勇敢的 男人 , 和 他 有 完毕 我 一个 伟大的 服务 .

嗯，纳胡恩是个勇敢的人，他帮了我很大的忙。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə][juː; jʊ] , [nəniːə] .
I trust that I may be able to repay it — to you , Nanea .
我 相信 那 我 可能 是 有能力的 到 偿还 它 — 到 你 , 纳尼亚 .

我相信我或许能够报答你——报答你，娜妮娅。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [nəniːə] [ænd; ənd] [ˈhædən] ; [bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
” This was the first meeting of Nanea and Hadden ; but , although she did
” 这 曾是 这 第一的 会议 的 纳尼亚 和 哈登 ; 但 , 虽然 她 做过
[nɑːt] [siːk] [ðem; ðəm] ,
not seek them ,
不是 寻找 他们 ,

这是娜妮娅和哈登的第一次见面；但是，尽管她并没有主动寻找他们，

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['meni]

the	necessities	of	his	sickness	and	of	the	situation	brought	about	many
这	必需品	的	他的	疾病	和	的	这	情况	带来	关于	许多

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他的疾病和形势所引发的种种需要，又带来了许多其他问题。

['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði] [waɪt] [mæn]['weɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][get]['ɪntu:]

Never	for	a	moment	did	the	white	man	waver	in	his	determination	to	get	into
绝不	为了	一个	片刻	做过	这	白色的	男人	动摇	在	他的	决心	到	得到	进入

[hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

his	keeping	the	native	girl	who	had	captivated	him	,
他的	保持	这	本国的	女孩	WHO	有	着迷	他	,

白人男子一心想要得到那个让他着迷的土著女孩，他的决心从未动摇过。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [tu:; tə]

and	to	attain	his	end	he	brought	to	bear	all	his	powers	and	charm	to
和	到	达到	他的	结尾	他	带来	到	熊	全部	他的	权力	和	魅力	到

[dɪ'tætʃ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] - ,

detach	her	from	Nahoon	,
分离	她	从	-	,

为了达到目的，他使出浑身解数，运用各种手段，试图将她从纳洪身边拆散。

[ænd; ənd][wɪn][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

and	win	her	affections	for	himself	.
和	赢	她	情感	为了	他自己	.

并赢得她的芳心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [rʌf] ['wʊər] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [prə'si:did] ['werəli] ,

He	was	no	rough	wooer	,	however	,	but	proceeded	warily	,
他	曾是	不	粗糙的	求爱者	,	然而	,	但	继续	谨慎地	,

然而，他并非粗鲁的追求者，而是谨慎行事。

['wi:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][web][ʌv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt][mʌst; məst] , [hi:; hi]

weaving	her	about	with	a	web	of	flattery	and	attention	that	must	,	he
编织	她	关于	和	一个	网站	的	奉承	和	注意力	那	必须	,	他

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

他心想，用奉承和殷勤将她迷得神魂颠倒，这必然.....

[prə'du:s] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

produce	the	desired	effect	upon	her	mind	.
生产	这	想要的	影响	之上	她	头脑	.

在她的心中产生预期的效果。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

Without	a	doubt	,	indeed	,	it	would	have	done	so	—	for	she	was	but	a
没有	一个	怀疑	,	的确	,	它	会	有	完毕	所以	—	为了	她	曾是	但	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

毫无疑问，她确实会这样做——因为她只不过是一个女人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'tu:tərd] [wʌn] — [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] [wɪtʃ]

and	an	untutored	one	—	had	it	not	been	for	a	simple	fact	which
和	一个	未经训练的	一	—	有	它	不是	到过	为了	一个	简单的	事实	哪个

['dɑ:mɪneɪtɪd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] .

dominated	her	whole	nature	.
占主导地位	她	所有的	自然	.

如果不是因为一个简单的事实支配了她的整个性格，她或许会是一个未经教化的人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [mæn]

She	loved	Nahoon	,	and	there	was	no	room	in	her	heart	for	any	other	man
她	喜爱	-	,	和	那里	曾是	不	房间	在	她	心	为了	任何	其他	男人

,

,

,

她深爱着纳洪，她的心中容不下其他任何男人。

[waɪt] [ɔːr] [blæk] .

white	or	black	.
白色的	或者	黑色的	.

白色或黑色。

[tuː; tə] ['hædən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['kaɪndli][bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ,

To	Hadden	she	was	courteous	and	kindly	but	no	more	,
到	哈登	她	曾是	有礼貌	和	亲切地	但	不	更多的	,

她对哈登彬彬有礼、和蔼可亲，但仅此而已。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [əd'vænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd]

nor	did	she	appear	to	notice	any	of	the	subtle	advances	by	which	he	attempted
也不	做过	她	出现	到	注意	任何	的	这	微妙的	进展	经过	哪个	他	尝试过

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

to	win	a	foothold	in	her	heart	.
到	赢	一个	立足点	在	她	心	.

她似乎也没有注意到他试图赢得她芳心的种种微妙举动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,

For	a	while	this	puzzled	him	,
为了	一个	尽管	这	困惑	他	,

这让他困惑了一段时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['zuːluː] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'mɪt] [ðəm'selvz]

but	he	remembered	that	the	Zulu	women	do	not	usually	permit	themselves
但	他	记得	那	这	祖鲁语	女性	做	不是	通常	允许	他们自己

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'klerd] ['suːtər] .

to	show	feeling	towards	an	undeclared	suitor	.
到	展示	感觉	向	一个	未申报	求婚者	.

但他记得，祖鲁族妇女通常不会对未公开表白的求婚者表达感情。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt] .

Therefore	it	became	necessary	that	he	should	speak	out	.
所以	它	成为	必要的	那	他	应该	说话	出去	.

因此，他有必要站出来发声。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

His	mind	once	made	up	,	he	had	not	to	wait	long	for	an	opportunity	.
他的	头脑	一次	制成	向上	,	他	有	不是	到	等待	长的	为了	一个	机会	.

他一旦下定决心，无需等待太久机会就会到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɜːrts] ,

He	was	now	quite	recovered	from	his	hurts	,
他	曾是	现在	相当	恢复	从	他的	疼痛	,

他现在已经完全康复了。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] .

and	accustomed	to	walk	in	the	neighbourhood	of	the	kraal	.
和	习惯	到	走	在	这	邻里	的	这	克拉尔	.

并且习惯在畜栏附近散步。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm] - [hʌt] [roʊz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

About	two	hundred	yards	from	Umgona's	huts	rose	a	spring	,
关于	二	百	码	从	-	小屋	玫瑰	一个	春天	,

离乌姆戈纳的茅屋大约两百码远的地方，有一股泉水涌出。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['hæbɪt][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk]

and	thither	it	was	Nanea's	habit	to	resort	in	the	evening	to	bring	back
和	那里	它	曾是	-	习惯	到	采取	在	这	晚上	到	带来	后退

['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['haʊshoʊld] .

drinking	-	water	for	the	use	of	her	father's	household	.
喝	-	水	为了	这	使用	的	她	父亲的	家庭	.

娜妮娅习惯在晚上到那里去为她父亲家取饮用水。

[ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɑːl] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bʊʃ] ,

The	path	between	this	spring	and	the	kraal	ran	through	a	patch	of	bush	,
这	小路	之间	这	春天	和	这	克拉尔	跑	通过	一个	修补	的	衬套	,

从泉水到畜栏的小路穿过一片灌木丛。

[wer] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrdz] ['sʌndaʊn] ['hædən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

where	on	a	certain	afternoon	towards	sundown	Hadden	took	his	seat	under	a	tree	,
在哪里	在	一个	肯定	下午	向	日落	哈登	采取	他的	座位	在下面	一个	树	,

一天下午，临近日落时分，哈登在一棵树下坐了下来。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [siːn] [nəniːə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] .

having	first	seen	Nanea	go	down	to	the	little	stream	as	was	her	custom	.
拥有	第一的	已见	纳尼亚	去	向下	到	这	小的	溪流	作为	曾是	她	风俗	.

第一次见到娜妮娅像往常一样走到小溪边。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʊrd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

A	quarter	of	an	hour	later	she	reappeared	carrying	a	large	gourd	upon	her
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	她	再次出现	携带	一个	大的	葫芦	之上	她

[hed] .

head	.
头	.

一刻钟后，她再次出现，头上顶着一个大葫芦。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ]['gɑːrmənt] [naʊ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['muːtʃə] ,

She	wore	no	garment	now	except	her	moocha	,
她	穿着	不	服装	现在	除了	她	摩卡	,

她身上除了她的莫查（moocha，一种印度传统服饰）之外，什么衣服都没穿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['mænt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [splæʃ]

for	she	had	but	one	mantle	and	was	afraid	lest	the	water	should	splash
为了	她	有	但	一	地幔	和	曾是	害怕的	免得	这	水	应该	溅

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为她只有一件斗篷，害怕水会溅到它上面。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [hɜːr; hər][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] ,

He	watched	her	advancing	along	the	path	,	her	hands	resting	on	her	hips	,
他	观看	她	前进	沿着	这	小路	,	她	双手	休息	在	她	臀部	,

他看着她沿着小路走来，双手叉腰。

[hɜːr; hər] ['splendɪd] ['neɪkɪd] ['fɪgjər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] ,

her	splendid	naked	figure	outlined	against	the	westering	sun	,
她	灿烂	裸	数字	概述	反对	这	西行	太阳	,

她曼妙的裸体在西沉的夕阳映衬下勾勒出轮廓，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɪk'skjuːs][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	wondered	what	excuse	he	could	make	to	talk	with	her	.
和	想知道	什么	原谅	他	可以	制作	到	讲话	和	她	.

他琢磨着该找个什么借口和她说话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ,

As	it	chanced	fortune	favoured	him	,
作为	它	偶然	财富	受青睐	他	,

机缘巧合之下，他幸运地获得了好运。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sneɪk] [glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	when	she	was	near	him	a	snake	glided	across	the	path	in	front	of	the
为了	什么时候	她	曾是	靠近	他	一个	蛇	滑翔	穿过	这	小路	在	正面	的	这

['gɜːlz] [fiːt] ,

girl's	feet	,
女孩们	脚	,

当她靠近他时，一条蛇滑过女孩脚前的小路。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sprɪŋ] ['bækwərdz] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ˌoʊvə'set][ðə; ði] [gʊrd] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

causing	her	to	spring	backwards	in	alarm	and	overset	the	gourd	of	water	.
导致	她	到	春天	向后	在	警报	和	翻倒	这	葫芦	的	水	.

这让她惊恐地向后跳开，碰翻了盛水的葫芦。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	came	forward	,	and	picked	it	up	.
他	来了	向前	,	和	挑选	它	向上	.

他走上前去，把它捡了起来。

“ [weɪt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] ; “ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [fʊl] . ”

“	Wait	here	,	”	he	said	laughing	;	“	I	will	bring	it	to	you	full	.	”
“	等待	这里	,	”	他	说	笑	;	“	我	将要	带来	它	到	你	满的	.	”

“你们在这儿等着，”他笑着说，“我会把它端给你们吃饱。”

“ [neɪ] , - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrk] . ”

“	Nay	,	Inkoos	,	”	she	remonstrated	,	“	that	is	a	woman's	work	.	”
“	不	,	-	,	”	她	抗议	,	“	那	是	一个	女性的	工作	.	”

“不，因库斯，”她抗议道，“那是女人的工作。”

“ [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [men] [lʌv] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

“	Among	my	people	,	”	he	said	,	“	the	men	love	to	work	for	the	women	,
“	之中	我的	人们	,	”	他	说	,	“	这	男人	爱	到	工作	为了	这	女性	,

他说：“在我们族人中，男人们都喜欢为妇女工作。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] .

”	and	he	started	for	the	spring	,	leaving	her	wondering	.
”	和	他	开始	为了	这	春天	,	离开	她	好奇	.

然后他启程前往春天，留下她独自思索。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] ,

Before	he	reached	her	again	,	he	regretted	his	gallantry	,
前	他	达到	她	再次	,	他	后悔	他的	英勇	,

在他再次见到她之前，他后悔了自己的鲁莽行为。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hændəlləs] [gʊrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

for	it	was	necessary	to	carry	the	handleless	gourd	upon	his	shoulder	,
为了	它	曾是	必要的	到	携带	这	无把手	葫芦	之上	他的	肩膀	,

因为他必须把那个没有把手的葫芦扛在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [soʊkt] [hɪm; ɪm] .

and	the	contents	of	it	spilling	over	the	edge	soaked	him	.
和	这	内容	的	它	溢出	超过	这	边缘	浸泡过	他	.

里面的东西从边缘溢出来，把他淋湿了。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəniːə] .

Of	this	,	however	,	he	said	nothing	to	Nanea	.
的	这	,	然而	,	他	说	没有什么	到	纳尼亚	.

然而，他对此只字未提纳尼亚。

“ [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['wɔːtər] , [nəniːə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] ? ”

“	There	is	your	water	,	Nanea	,	shall	I	carry	it	for	you	to	the	kraal	?	”
“	那里	是	你的	水	,	纳尼亚	,	将	我	携带	它	为了	你	到	这	克拉尔	?	”

“娜妮娅，你的水在这儿，我帮你提到畜栏去好吗？”

“ [neɪ] , - , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ɪts]
“ Nay , Inkoos , I thank you , but give it to me , you are weary with its
” 不 , - , 我 感谢 你 , 但 给 它 到 我 , 你 是 厌倦 和 它是
[weɪt] . ”
weight . ”
重量 . ”

“不，因库斯，我感谢你，但把它给我吧，你扛着它累了。”

“ [steɪ] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
“ Stay awhile , and I will accompany you .
” 停留 一会儿 , 和 我 将要 陪伴 你 .

“请稍等片刻，我陪你一起去。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəniːə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wiːk] ,
Nanea , I am still weak ,
纳尼亚 , 我 是 仍然 虚弱的 ,

娜娜，我还是很虚弱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] . ”
and had it not been for you I think that I should be dead . ”
和 有 它 不是 到过 为了 你 我 思考 那 我 应该 是 死的 . ”

如果不是你，我想我已经死了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [seɪvd] [juː; jʊ] — [nɑːt][aɪ] , - . ”
“ It was Nahoon who saved you — not I , Inkoos . ”
” 它 曾是 - WHO 已保存 你 — 不是 我 , - . ”

“是纳胡恩救了你，不是我，因库斯。”

“ - [seɪvd] [maɪ]['bɑːdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [nəniːə] , [juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] [maɪ] [hɑːrt] . ”
“ Nahoon saved my body , but you , Nanea , you alone can save my heart . ”
” - 已保存 我的 身体 , 但 你 , 纳尼亚 , 你 独自的 能 节省 我的 心 . ”

“纳胡恩救了我的身体，但只有你，娜妮娅，才能拯救我的心。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] ['dɑːrkli] , - . ”
“ You talk darkly , Inkoos . ”
” 你 讲话 黑暗 , - . ”

“Inkoos，你说话的语气很阴暗。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪr] , [nəniːə] .
“ Then I must make my meaning clear , Nanea .
” 然后 我 必须 制作 我的 意义 清除 , 纳尼亚 .

“那么我必须把我的意思说清楚，娜妮娅。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [waɪd] .
” She opened her brown eyes wide .
” 她 打开 她 棕色的 眼睛 宽的 .

她睁大了棕色的眼睛。

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [waɪt] [lɔːrd] , [lʌv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['zuːluː][gɜːrl] ?
“ You , a white lord , love me , a Zulu girl ?
” 你 , 一个 白色的 主 , 爱 我 , 一个 祖鲁语 女孩 ?

“你，一个白人贵族，竟然爱上了我，一个祖鲁族女孩？”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ”

How	can	that	be	?	”
如何	能	那	是	?	”

怎么可能呢?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [nəniːə] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ,

“	I	do	not	know	,	Nanea	,	but	it	is	so	,
”	我	做	不是	知道	,	纳尼亚	,	但	它	是	所以	,

“我不知道，娜妮娅，但事实就是这样。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][blaɪnd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	were	you	not	blind	you	would	have	seen	it	.
和	是	你	不是	瞎的	你	会	有	已见	它	.

如果你不是瞎子，你就会看到了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [waɪf] . ”

I	love	you	,	and	I	wish	to	take	you	to	wife	.	”
我	爱	你	,	和	我	希望	到	拿	你	到	妻子	.	”

我爱你，我想娶你为妻。

“ [neɪ] , - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

“	Nay	,	Inkoos	,	it	is	impossible	.
”	不	,	-	,	它	是	不可能的	.

“不，Inkoos，这不可能。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [bɪˈtroʊðd] . ”

I	am	already	betrothed	.	”
我	是	已经	未婚妻	.	”

我已经订婚了。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

“	Ay	,	”	he	answered	,	“	betrothed	to	the	king	.	”
”	哎	,	”	他	回答	,	“	未婚妻	到	这	国王	.	”

“是的，”他回答说，“已与国王订婚。”

“ [noʊ] , [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] - . ”

“	No	,	betrothed	to	Nahoon	.	”
”	不	,	未婚妻	到	-	.	”

“不，和娜胡恩订婚了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?

“	But	it	is	the	king	who	will	take	you	within	a	week	;	is	it	not	so	?
”	但	它	是	这	国王	WHO	将要	拿	你	之内	一个	星期	;	是	它	不是	所以	?

“但是，不出一个星期，国王就会带走你，不是吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”

And	would	you	not	rather	that	I	should	take	you	than	the	king	?	”
和	会	你	不是	相当	那	我	应该	拿	你	比	这	国王	?	”

难道你不想让我娶你而不是国王吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , - , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən]

“	It	seems	to	be	so	,	Inkoos	,	and	I	would	rather	go	with	you	than
”	它	似乎	到	是	所以	,	-	,	和	我	会	相当	去	和	你	比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

with	the	king	,
和	这	国王	,

“看来确实如此，因库斯，我宁愿跟你走，也不愿跟国王走。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈmæri] - .

but	most	of	all	I	desire	to	marry	Nahoon	.
但	最多	的	全部	我	欲望	到	结婚	-	.

但我最渴望的还是嫁给娜胡恩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,

It	may	be	that	I	shall	not	be	able	to	marry	him	,	but	if	that	is	so	,
它	可能	是	那	我	将	不是	是	有能力的	到	结婚	他	,	但	如果	那	是	所以	,

我或许无法嫁给他，但如果真是那样的话，

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪmɪn] . ”

at	least	I	will	never	become	one	of	the	king's	women	.	”
在	至少	我	将要	绝不	变得	一	的	这	国王的	女性	.	”

至少我永远不会成为国王的女人。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [nəniːə] ? ”

“	How	will	you	prevent	it	,	Nanea	?	”
“	如何	将要	你	防止	它	,	纳尼亚	?	”

“娜妮娅，你打算如何阻止它？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['wɔːtərz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][meɪd] [meɪ] [draʊn] , [ænd; ənd] [triːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

“	There	are	waters	in	which	a	maid	may	drown	,	and	trees	upon	which	she
“	那里	是	水	在	哪个	一个	女佣	可能	溺水	,	和	树木	之上	哪个	她

[kæn; kən] [hæŋ] ,

can	hang	,
能	悬挂	,

“有些水域会让少女溺水，有些树木会让少女悬挂，

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

”	she	answered	with	a	quick	setting	of	the	mouth	.
”	她	回答	和	一个	快的	环境	的	这	嘴	.

她迅速地抿了抿嘴，回答道。

“ [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪti] , [nəniːə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fer] [tuː; tə][daɪ] . ”

“	That	were	a	pity	,	Nanea	,	you	are	too	fair	to	die	.	”
“	那	是	一个	遗憾	,	纳尼亚	,	你	是	也	公平的	到	死	.	”

“那真是太可惜了，娜妮娅，你这么美丽，不应该就这样死去。”

“ [fer] [ɔːr] [faʊl] , [jet] [aɪ][daɪ] , - . ”

“	Fair	or	foul	,	yet	I	die	,	Inkoos	.	”
“	公平的	或者	犯规	,	然而	我	死	,	-	.	”

“不管公平与否，我终将死去，因库斯。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] — [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] ,

“	No	,	no	,	come	with	me	—	I	will	find	a	way	—	and	be	my	wife	,
“	不	,	不	,	来	和	我	—	我	将要	寻找	一个	方式	—	和	是	我的	妻子	,

“不，不，跟我来——我会找到办法的——做我的妻子吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə]

”	and	he	put	his	arm	about	her	waist	,	and	strove	to	draw	her	to
”	和	他	放	他的	手臂	关于	她	腰部	,	和	努力	到	画	她	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他搂住她的腰，努力把她拉向自己。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['dɪgnəti] ,

Without	any	violence	of	movement	,	and	with	the	most	perfect	dignity	,
没有	任何	暴力	的	移动	,	和	和	这	最多	完美的	尊严	,

动作毫无暴力，且保持着最完美的尊严，

[ðə; ði][gɜːrl] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

the	girl	disengaged	herself	from	his	embrace	.
这	女孩	脱离	她自己	从	他的	拥抱	.

女孩挣脱了他的怀抱。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnɜd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	You	have	honoured	me	,	and	I	thank	you	,	Inkoos	,	”	she	said	quietly	,
”	你	有	荣幸	我	,	和	我	感谢	你	,	-	,	”	她	说	悄悄	,

“您让我感到荣幸，我谢谢您，因库斯，”她轻声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

“	but	you	do	not	understand	.
”	但	你	做	不是	理解	.

但你不明白。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - — [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - ; ['ðerfɔːr] ,

I	am	the	wife	of	Nahoon	—	I	belong	to	Nahoon	;	therefore	,
我	是	这	妻子	的	-	—	我	属于	到	-	;	所以	,

我是纳洪的妻子——我属于纳洪；因此，

[aɪ] ['kænɑːt] [lʊk] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [waɪl] - [laɪvz; lɪvz] .

I	cannot	look	on	any	other	man	while	Nahoon	lives	.
我	不能	看	在	任何	其他	男人	尽管	-	生活	.

只要纳胡恩活着，我就无法看上其他任何男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] , - , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] ,

It	is	not	our	custom	,	Inkoos	,	for	we	are	not	as	the	white	women	,
它	是	不是	我们的	风俗	,	-	,	为了	我们	是	不是	作为	这	白色的	女性	,

因库斯，这不是我们的习俗，因为我们不像白人妇女那样。

[bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [vaʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

but	ignorant	and	simple	,	and	when	we	vow	ourselves	to	a	man	,
但	无知	和	简单的	,	和	什么时候	我们	发誓	我们自己	到	一个	男人	,

但我们愚昧无知，当我们向一个男人发誓时，

[wiː; wi][ə'baɪd][baɪ] [ðæt] [vaʊ] [tɪl] [deθ] . ”

we	abide	by	that	vow	till	death	.	”
我们	遵守	经过	那	发誓	直到	死亡	.	”

我们将至死恪守此誓言。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['hædən] ;

“	Indeed	,	”	said	Hadden	;
”	的确	,	”	说	哈登	;

“的确如此，”哈登说道；

“ [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tel] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]

“	and	so	now	you	go	to	tell	Nahoon	that	I	have	offered	to	make	you	my
”	和	所以	现在	你	去	到	告诉	-	那	我	有	提供	到	制作	你	我的

[waɪf] . ”

wife	.	”
妻子	.	”

“所以现在你去告诉纳胡恩，我已经向你提出要娶你为妻。”

“ [noʊ] , - , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] - [jʊr; jər] ['siːkrɪts] ?

“	No	,	Inkoos	,	why	should	I	tell	Nahoon	your	secrets	?
”	不	,	-	,	为什么	应该	我	告诉	-	你的	秘密	?

“不，因库斯，我为什么要告诉你的秘密？”

[aɪ][hæv; həv] [sed] - [neɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt] - [jeɪ] , - ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ]

I	have	said	'	nay	'	to	you	,	not	'	yea	,	'	therefore	he	has	no	right	to	know
我	有	说	-	不	-	到	你	,	不是	-	是的	,	-	所以	他	有	不	正确的	到	知道

,

,
,

我对你说的是“不”，不是“是”，所以他无权知道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [gʊrd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

"	and	she	stooped	to	lift	the	gourd	of	water	.
"	和	她	弯腰	到	举起	这	葫芦	的	水	.

她弯下腰去拿起那只葫芦水。

['hædən] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ræpɪdli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌls] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sək'si:d] .

Hadden	considered	the	situation	rapidly	,	for	his	repulse	only	made	him	the	more	determined	to	succeed	.
哈登	经过考虑的	这	情况	快速	,	为了	他的	击退	仅有的	制成	他	这	更多的	决定	到	成功	.

哈登迅速分析了形势，因为他受到的挫败只会让他更加坚定成功的决心。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [hi:; hi] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [ski:m] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɪts] [rʌf] ['aʊtlaɪn] .

Of	a	sudden	under	the	emergency	he	conceived	a	scheme	,	or	rather	its	rough	outline	.
的	一个	突然	在下面	这	紧急情况	他	构思	一个	方案	,	或者	相当	它是	粗糙的	大纲	.

在紧急情况下，他突然构思了一个方案，或者更确切地说，是一个粗略的方案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [ski:m] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	not	a	nice	scheme	,	and	some	men	might	have	shrunk	from	it	,
它	曾是	不是	一个	好的	方案	,	和	一些	男人	可能	有	缩小	从	它	,

这并非一个好计划，有些人可能会因此退缩。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['zu:lu:][gɜ:rl] ,

but	as	he	had	no	intention	of	suffering	himself	to	be	defeated	by	a	Zulu	girl	,
但	作为	他	有	不	意图	的	痛苦	他自己	到	是	战败	经过	一个	祖鲁语	女孩	,

但他并不想让自己败给一个祖鲁族女孩，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] — [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

he	decided	—	with	regret	,
他	决定	—	和	后悔	,

他遗憾地决定

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [ðæt] ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]['ɛndz][baɪ] [mi:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [fer] ,

it	is	true	—	that	having	failed	to	attain	his	ends	by	means	which	he	considered	fair	,
它	是	真的	—	那	拥有	失败的	到	达到	他的	结束	经过	方法	哪个	他	经过考虑的	公平的	,

的确如此——由于未能通过他认为公平的手段实现其目标，

[hi:; hi][mʌst; məst][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] .

he	must	resort	to	others	of	more	doubtful	character	.
他	必须	采取	到	其他的	的	更多的	疑	特点	.

他不得不求助于其他品行更可疑的人。

“ [nəni:ə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] .

“	Nanea	,	”	he	said	,	“	you	are	a	good	and	honest	woman	,	and	I	respect	you	.
“	纳尼亚	,	”	他	说	,	“	你	是	一个	好的	和	诚实的	女士	,	和	我	尊重	你	.

“娜妮娅，”他说，“你是一个善良诚实的女人，我很尊敬你。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,

As	I	have	told	you	,	I	love	you	also	,
作为	我	有	讲述	你	,	我	爱	你	还	,

正如我之前告诉你的，我也爱你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,

but	if	you	refuse	to	listen	to	me	there	is	nothing	more	to	be	said	,
但	如果	你	拒绝	到	听	到	我	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	,

但如果你拒绝听我的，那我们就无话可说了。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	after	all	,	perhaps	it	would	be	better	that	you	should	marry	one	of	your
和	后	全部	,	也许	它	会	是	更好的	那	你	应该	结婚	一	的	你的

[oʊn] ['piːp(ə)l] .

own	people	.
自己的	人们	.

毕竟，或许你最好还是和自己族人结婚。

[bʌt; bət] , [nəniːə] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ;

But	,	Nanea	,	you	will	never	marry	him	,	for	the	king	will	take	you	;
但	,	纳尼亚	,	你	将要	绝不	结婚	他	,	为了	这	国王	将要	拿	你	;

但是，娜妮娅，你永远不会嫁给他，因为国王会娶你；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] ,

and	,	if	he	does	not	give	you	to	some	other	man	,
和	,	如果	他	做	不是	给	你	到	一些	其他	男人	,

如果他不把你交给别的男人，

['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['sɪstər] , - [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

either	you	will	become	one	of	his	'	sisters	,	'	or	to	be	free	of	him	,
任何一个	你	将要	变得	一	的	他的	-	姐妹	,	-	或者	到	是	自由的	的	他	,

你要么成为他的“姐妹”之一，要么摆脱他。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .

as	you	say	,	you	will	die	.
作为	你	说	,	你	将要	死	.

正如你所说，你会死。

[naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

Now	hear	me	,
现在	听到	我	,

现在听我说，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['welfer] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðʌs] .

for	it	is	because	I	love	you	and	wish	your	welfare	that	I	speak	thus	.
为了	它	是	因为	我	爱	你	和	希望	你的	福利	那	我	说话	因此	.

因为我爱你，希望你幸福，所以我才这样说。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]['neɪt(ə)l] , ['teɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Why	do	you	not	escape	into	Natal	,	taking	Nahoon	with	you	,
为什么	做	你	不是	逃脱	进入	纳塔尔	,	采取	-	和	你	,

你为什么不带着纳胡恩逃往纳塔尔?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm]

for	there	as	you	know	you	may	live	in	peace	out	of	reach	of	the	arm
为了	那里	作为	你	知道	你	可能	居住	在	和平	出去	的	抵达	的	这	手臂

[ʌv; əv] - ? ”

of	Cetywayo	?	”
的	-	?	”

因为你知道，在那里你可以安居乐业，远离塞蒂瓦约的魔爪?

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] , - , [bʌt; bət] - [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] .
“ That is my desire , Inkoos , but Nahoon will not consent .
“ 那 是 我的 欲望 , - , 但 - 将要 不是 同意 .

“这是我的愿望，Inkoos，但是Nahoon不会同意的。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] [waɪt] [men] ,
He says that there is to be war between us and you white men ,
他 说道 那 那里 是 到 是 战争 之间 我们 和 你 白色的 男人 ,

他说我们和你们白人之间将会爆发战争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['dezərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and he will not break the command of the king and desert from his
和 他 将要 不是 休息 这 命令 的 这 国王 和 沙漠 从 他的
['ɑːrmi] . ”
army . ”
军队 . ”

他不会违背国王的命令，也不会离开军队。

“ [ðen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [nəniːə] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk]
“ Then he cannot love you much , Nanea , and at least you have to think
“ 然后 他 不能 爱 你 很多 , 纳尼亚 , 和 在 至少 你 有 到 思考
[ʌv; əv] [jɔːr'self] .
of yourself .
的 你自己 .

“那么他不可能很爱你，娜妮娅，你至少要为自己着想。”

['wɪspər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][flaɪ] [tə'geðər] ,
Whisper into the ear of your father and fly together ,
耳语 进入 这 耳朵 的 你的 父亲 和 飞 一起 ,

对着你父亲的耳朵轻声说几句话，然后一起飞翔吧。

[fɔːr; fər][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] - [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
for be sure that Nahoon will soon follow you .
为了 是 当然 那 - 将要 很快 跟随 你 .

可以肯定的是，纳胡恩很快就会跟随你。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][flaɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
and I myself with fly with you , for I too believe that there must be
和 我 我 和 飞 和 你 , 为了 我 也 相信 那 那里 必须 是
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

我本人也愿与你们一同飞翔，因为我也相信战争是必然发生的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːgəlz] .
and then a white man in this country will be as a lamb among the eagles .
和 然后 一个 白色的 男人 在 这 国家 将要 是 作为 一个 羊肉 之中 这 老鹰 .
”
”
”

到那时，这个国家的白人就会像羔羊置身于雄鹰之中一样。”

“ [ɪf] - [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , - , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [flaɪ] [wɪ'ðaʊt] - ;
“ If Nahoon will come , I will go , Inkoos , but I cannot fly without Nahoon ;
“ 如果 - 将要 来 , 我 将要 去 , - , 但 我 不能 飞 没有 - ;

“如果纳胡恩愿意来，我就去，因库斯，但是没有纳胡恩我就飞不起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪl] [maɪ'self] . ”

it	is	better	I	should	stay	here	and	kill	myself	.	”
它	是	更好的	我	应该	停留	这里	和	杀	我	.	”

我最好留在这里自杀。

“ ['ʃʊrli] [ðen] ['biːɪŋ] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

“	Surely	then	being	so	fair	and	loving	him	so	well	,
”	一定	然后	存在	所以	公平的	和	爱	他	所以	出色地	,

“既然你如此公平待他，又如此爱他，那么……”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	can	teach	him	to	forget	his	folly	and	to	escape	with	you	.
你	能	教	他	到	忘记	他的	蠢事	和	到	逃脱	和	你	.

你可以教他忘记自己的愚蠢，然后和你一起逃走。

[ɪn] [fɔːr] [deɪz] - [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [krɑːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn]['oʊvər]

In	four	days	'	time	we	must	start	for	the	king's	kraal	,	and	if	you	win	over
在	四	天	-	时间	我们	必须	开始	为了	这	国王的	克拉尔	,	和	如果	你	赢	超过

-	,

Nahoon	,
-	,

四天后我们必须启程前往国王的领地，如果你能战胜纳洪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['saʊθwərdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

it	will	be	easy	for	us	to	turn	our	faces	southwards	and	across	the
它	将要	是	简单的	为了	我们	到	转动	我们的	面孔	向南	和	穿过	这

['rɪvər] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːmə'zuːluː][ænd; ənd]['neɪt(ə)l] .

river	that	lies	between	the	land	of	the	Amazulu	and	Natal	.
河	那	谎言	之间	这	土地	的	这	阿马祖鲁	和	纳塔尔	.

我们很容易就能把脸转向南方，越过阿马祖鲁人和纳塔尔人之间的河流。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,

For	the	sake	of	all	of	us	,	but	most	of	all	for	your	own	sake	,
为了	这	清酒	的	全部	的	我们	,	但	最多	的	全部	为了	你的	自己的	清酒	,

为了我们所有人，但最重要的是为了你自己，

[traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [nəniːə] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [naʊ] [wʊd] [seɪv] .

try	to	do	this	,	Nanea	,	whom	I	have	loved	and	whom	I	now	would	save	.
尝试	到	做	这	,	纳尼亚	,	谁	我	有	喜爱	和	谁	我	现在	会	节省	.

娜妮娅，请你尽力去做这件事吧，我曾经深爱着你，现在我想拯救你。

[siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

See	him	and	plead	with	him	as	you	know	how	,
看	他	和	恳求	和	他	作为	你	知道	如何	,

去见他，用你所知的方式恳求他。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [duː][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

but	as	yet	do	not	tell	him	that	I	dream	of	flight	,
但	作为	然而	做	不是	告诉	他	那	我	梦	的	航班	,

但暂时不要告诉他我梦想着飞翔。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːtʃt] . ”

for	then	I	should	be	watched	.	”
为了	然后	我	应该	是	观看	.	”

“那样的话，我就会被人监视。”

“ [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [wɪl] , - , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] , “ [ænd; ənd][oʊ] !

“	In	truth	,	I	will	,	Inkoos	,	”	she	answered	earnestly	,	“	and	oh	!
”	在	真相	,	我	将要	,	-	,	”	她	回答	切实	,	”	和	哦	!

“真的，我会的，因库斯，”她认真地回答道，“哦！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] .

I	thank	you	for	your	goodness	.
我	感谢	你	为了	你的	善良	.

感谢你的好意。

[fɪr] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] — [fɜːrst] [wʊd] [aɪ][daɪ] .

Fear	not	that	I	will	betray	you	—	first	would	I	die	.
害怕	不是	那	我	将要	背叛	你	—	第一的	会	我	死	.

你不必担心我会背叛你——我宁愿先死。

[ˌfer'wel] . ”

Farewell	.	”
告别	.	”

告别。”

“ [ˌfer'wel] , [nəniːə] , ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

“	Farewell	,	Nanea	,	”	and	taking	her	hand	he	raised	it	to	his	lips	.
“	告别	,	纳尼亚	,	”	和	采取	她	手	他	提高	它	到	他的	嘴唇	.

“再见了，娜妮娅，”说着，他拿起她的手，举到唇边。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz] ['hædən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

Late	that	night	,	just	as	Hadden	was	beginning	to	prepare	himself	for	sleep	,
晚的	那	夜晚	,	只是	作为	哈登	曾是	开始	到	准备	他自己	为了	睡觉	,

那天深夜，就在哈登准备睡觉的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt]

he	heard	a	gentle	tapping	at	the	board	which	closed	the	entrance	to	his	hut
他	听到	一个	温和的	窃听	在	这	木板	哪个	关闭	这	入口	到	他的	小屋

.

:
.

他听到小屋入口处的木板被轻轻敲击了一下。

“ ['entər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Enter	,	”	he	said	,	unfastening	the	door	,
“	进入	,	”	他	说	,	解开	这	门	,

“进来，”他一边说着，一边打开了门闩。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læntərn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	presently	by	the	light	of	the	little	lantern	that	he	had	with	him	,
和	目前	经过	这	光	的	这	小的	灯笼	那	他	有	和	他	,

随后，他借着随身携带的小灯笼的光亮，

[hiː; hi] [sɔː] [nəniːə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] - .

he	saw	Nanea	creep	into	the	hut	,	followed	by	the	great	form	of	Nahoon	.
他	锯	纳尼亚	潜行者	进入	这	小屋	,	随后	经过	这	伟大的	形式	的	-	.

他看到娜妮娅悄悄溜进了小屋，紧接着是纳洪高大的身影。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen] ,

“	Inkoos	,	”	she	said	in	a	whisper	when	the	door	was	closed	again	,
“	-	,	”	她	说	在	一个	耳语	什么时候	这	门	曾是	关闭	再次	,

“Inkoos，”门再次关上时，她低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][flaɪ] ;

“	I	have	pleaded	with	Nahoon	,	and	he	has	consented	to	fly	;
“	我	有	恳求	和	-	,	和	他	有	同意	到	飞	;

[mɔːr'oʊvər] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] . ”

moreover	,	my	father	will	come	also	.	”
而且	,	我的	父亲	将要	来	还	.	”

“我已经恳求了纳洪，他同意飞走；而且，我父亲也会来。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , - ? ” [æskt] [ˈhædən] .
“ Is it so , Nahoon ? ” asked Hadden .
“ 是 它 所以 , - ? ” 问 哈登 .

“是这样吗，纳胡恩？”哈登问。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈzuːluː] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˌʃeɪmˈfeɪstli; ˌʃeɪmˈfeɪsɪdli] ; “ [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ It is so , ” answered the Zulu , looking down shamefacedly ; “ to save this girl from the king ,
“ 它 是 所以 , ” 回答 这 祖鲁语 , 寻找 向下 羞愧地 ; “ 到 节省 这 女孩 从 这 国王 ,

“的确如此，”祖鲁人回答道，羞愧地低下了头；“为了从国王手中救出这个女孩，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [iːts] [aʊt][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈbɑːrtɚd] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈɑːnər] .
and because the love of her eats out my heart , I have bartered away my honour .
和 因为 这 爱 的 她 吃 出去 我的 心 , 我 有 以物易物 离开 我的 荣誉 .

因为她深深地爱着我，我甚至出卖了自己的荣誉。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [nəniːə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [waɪt] [mæn] , [æz; əz][aɪ][toʊld] - [dʒʌst] [naʊ] ,
But I tell you , Nanea , and you , White Man , as I told Umgona just now ,
但 我 告诉 你 , 纳尼亚 , 和 你 , 白色的 男人 , 作为 我 讲述 - 只是 现在 ,

但我告诉你，娜尼亚，还有你，白人，就像我刚才告诉乌姆戈纳的那样，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɔːr]
that I think no good will come of this flight , and if we are caught or betrayed ,
那 我 思考 不 好的 将要 来 的 这 航班 , 和 如果 我们 是 捕捉 或者 背叛 ,

我认为这次飞行不会有什么好结果，如果我们被抓或被出卖，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] . ”
we shall be killed every one of us . ”
我们 将 是 被杀 每一个 一 的 我们 . ”

我们所有人都会被杀掉。

“ [kɔːt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] , ” [broʊk] [ɪn] [nəniːə] [ˈæŋkʃəsli] , “ [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [bɪˈtreɪ] [juː ˈes] ,
“ Caught we can scarcely be , ” broke in Nanea anxiously , “ for who could betray us ,
“ 捕捉 我们 能 几乎 是 , ” 打破 在 纳尼亚 焦虑地 , “ 为了 WHO 可以 背叛 我们 ,

“我们几乎不可能被抓住，”娜尼亚焦急地插话道，“因为谁会出卖我们呢？”

[ɪkˈsept] [ðə; ði] - [hɪr] — — ”
except the Inkoos here — — ”
除了 这 - 这里 — — ”

除了这里的印库斯——”

“ [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ˈhædən] [ˈkwaɪətli] ,
“ Which he is not likely to do , ” said Hadden quietly ,
“ 哪个 他 是 不是 可能 到 做 , ” 说 哈登 悄悄 ,

“他不太可能这么做，”哈登平静地说。

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət]
“ seeing that he desires to escape with you , and that his life is also at
” 看到 那 他 欲望 到 逃脱 和 你 , 和 那 他的 生活 是 还 在
[steɪk] . ”
stake . ”
赌注 . ”

“因为他想和你一起逃走，而且他的生命也危在旦夕。”

“ [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [blæk] [hɑːrt] , ” [sed] - ,
“ That is so , Black Heart , ” said Nahoon ,
” 那 是 所以 , 黑色的 心 , ” 说 - ,

“正是如此，黑心，”纳洪说道。

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] .
“ otherwise I tell you that I should not have trusted you .
” 否则 我 告诉 你 那 我 应该 不是 有 可信 你 .

否则我就告诉你，我当初就不该信任你。

” ['hædən] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt'spoʊkən] ['seɪɪŋ] ,
” Hadden took no notice of this outspoken saying ,
” 哈登 采取 不 注意 的 这 直言不讳 说 ,

哈登对这番直言不讳的言论置之不理。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] [tə'geðər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [plænz] .
but until very late that night they sat there together making their plans .
但 直到 非常 晚的 那 夜晚 他们 卫星 那里 一起 制作 他们的 计划 .

但直到那天晚上很晚，他们还一直坐在那里商量计划。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['hædən] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .
On the following morning Hadden was awakened by sounds of violent altercation .
在 这 下列的 早晨 哈登 曾是 觉醒 经过 声音 的 暴力 争吵 .

第二天早上，哈登被激烈的争吵声惊醒。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtənts] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæt]
Going out of his hut he found that the disputants were Umgona and a fat
去 出去 的 他的 小屋 他 成立 那 这 争议双方 是 - 和 一个 胖的
[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kæfər] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [krɑːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['poʊni] .
and evil - looking Kaffir chief who had arrived at the kraal on a pony .
和 邪恶的 - 寻找 卡菲尔人 首席 WHO 有 到达的 在 这 克拉尔 在 一个 小马 .

他走出茅屋，发现争执双方是乌姆戈纳和一个肥胖、面目狰狞的卡菲尔族酋长，后者骑着小马来到了畜栏。

[ðɪs] [tʃiːf] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz] [neɪmd] - ,
This chief , he soon discovered , was named Maputa ,
这 首席 , 他 很快 发现 , 曾是 命名 - ,

他很快发现，这位酋长名叫马普塔。

['biːɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [nəniːə] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]
being none other than the man who had sought Nanea in marriage and
存在 没有任何 其他 比 这 男人 WHO 有 寻求 纳尼亚 在 婚姻 和
[brɔːt] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
brought about Nahoon's and Umgona's unfortunate appeal to the king .
带来 关于 - 和 - 不幸 上诉 到 这 国王 .

正是这个人向娜妮娅求婚，并导致纳洪和乌姆戈纳不幸地向国王求婚。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] - ['fjʊriəsli] ,
At present he was engaged in abusing Umgona furiously ,
在 展示 他 曾是 已订婚的 在 滥用 - 愤怒地 ,

此刻，他正愤怒地辱骂乌姆戈纳。

['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['stoʊlən]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksn][ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪz; ɪz] [kaʊz]

charging	him	with	having	stolen	certain	of	his	oxen	and	bewitched	his	cows
收费	他	和	拥有	被盗	肯定	的	他的	牛	和	着迷	他的	牛

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mɪlk] .

so	that	they	would	not	give	milk	.
所以	那	他们	会	不是	给	牛奶	.

指控他偷走了他的一些牛，并对他母牛施了巫术，使它们不产奶。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [θeft] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərdri]

The	alleged	theft	it	was	comparatively	easy	to	disprove	,	but	the	wizardry
这	据称	盗窃	它	曾是	比较	简单的	到	反驳	,	但	这	巫术

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

remained	a	matter	of	argument	.
剩余	一个	事情	的	争论	.

所谓盗窃行为相对容易被驳斥，但巫术的真相却仍存在争议。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , ” ['ʃaʊtɪd] - ,

“	You	are	a	dog	,	and	a	son	of	a	dog	,	”	shouted	Maputa	,
“	你	是	一个	狗	,	和	一个	儿子	的	一个	狗	,	”	喊叫	-	,

“你是一条狗，一条狗的儿子！”马普塔喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][fɪst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪgnənt] - .

shaking	his	fat	fist	in	the	face	of	the	trembling	but	indignant	Umgona	.
摇晃	他的	胖的	拳头	在	这	脸	的	这	发抖	但	愤怒	-	.

他挥舞着肥硕的拳头，对着颤抖但义愤填膺的乌姆戈纳。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

“	You	promised	me	your	daughter	in	marriage	,
“	你	承诺	我	你的	女儿	在	婚姻	,

你曾答应把女儿嫁给我，

[ðen] ['hævɪŋ] ['vaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] - — [ðæt] [loʊ] [laʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , -

then	having	vowed	her	to	that	umfagozan	—	that	low	lout	of	a	soldier	,	Nahoon
然后	拥有	发誓	她	到	那	-	—	那	低的	粗鲁	的	一个	士兵	,	-

,

,

,

然后，她将自己许配给了那个卑鄙无耻的士兵——纳洪，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['zɔmbə] — [juː; jʊ] [went] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['kɪŋz]

the	son	of	Zomba	—	you	went	,	the	two	of	you	,	and	poisoned	the	king's
这	儿子	的	宗巴	—	你	去	,	这	二	的	你	,	和	中毒	这	国王的

[ɪr] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

ear	against	me	,
耳朵	反对	我	,

宗巴之子——你们两个去了，在国王耳边散播对我的仇恨，

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [maɪ]

bringing	me	into	trouble	with	the	king	,	and	now	you	have	bewitched	my
带来	我	进入	麻烦	和	这	国王	,	和	现在	你	有	着迷	我的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

你让我惹恼了国王，现在你又迷惑了我的牛群。

[wel] , [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɪzərd] ;

Well	,	wait	,	I	will	be	even	with	you	,	Wizard	;
出色地	,	等待	,	我	将要	是	甚至	和	你	,	巫师	;

好吧，等等，我会和你扯平的，巫师；

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [fens] [red] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

wait	**till**	**you**	**wake**	**up**	**in**	**the**	**cold**	**morning**	**to**	**find**	**your**	**fence**	**red**	**with**	**fire**	**,**
等待	直到	你	唤醒	向上	在	这	寒冷的	早晨	到	寻找	你的	栅栏	红色的	和	火	,

等到寒冷的清晨醒来，发现你的栅栏被火烧得通红时，你才会明白我的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪərz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [geɪts] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**slayers**	**standing**	**outside**	**your**	**gates**	**to**	**eat**	**up**	**you**	**and**	**yours**	**with**
和	这	屠戮者	常设	外部	你的	大门	到	吃	向上	你	和	你的	和

[spiə] — —

spears	**—**	**—**
长矛	—	—

还有那些站在你城门外，准备用长矛吞噬你和你家人的屠夫——

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] - , [huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ˌɪntə'viːnd]

”	**At**	**this**	**juncture**	**Nahoon**	**,**	**who**	**till**	**now**	**had**	**been**	**listening**	**in**	**silence**	**,**	**intervened**
”	在	这	契机	-	,	WHO	直到	现在	有	到过	聆听	在	沉默	,	介入

[wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

with	**effect**	**.**
和	影响	.

“此时，一直默默聆听的纳胡恩突然插话，起到了作用。”

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [tʃiːf] - .

“	**Good**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**we**	**will**	**wait**	**,**	**but**	**not**	**in**	**your**	**company**	**,**	**Chief**	**Maputa**	**.**
“	好的	,	”	他	说	,	“	我们	将要	等待	,	但	不是	在	你的	公司	,	首席	-	.

“好，”他说，“我们会等，但不会和您一起等，马普塔酋长。”

['hæmə] !

Hamba	**!**
哈姆巴	!

汉巴！

([goʊ]) — — ” [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][fæt][oʊld] ['rʌfiən] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

(	**go**	**)**	**—**	**—**	**”**	**and**	**seizing**	**the**	**fat**	**old**	**ruffian**	**by**	**the**	**scruff**	**of**	**his**	**neck**	**,**
(	去	)	—	—	”	和	抓住	这	胖的	老的	痞子	经过	这	颈背	的	他的	脖子	,

（走）——”然后一把揪住那个肥胖老恶棍的后颈，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

he	**flung**	**him**	**backwards**	**with**	**such**	**violence**	**that**	**he**	**rolled**	**over**	**and**	**over**
他	扔	他	向后	和	这样的	暴力	那	他	滚动	超过	和	超过

[daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sloʊp] .

down	**the**	**little**	**slope**	**.**
向下	这	小的	坡	.

他用力地将他向后扔去，以至于他沿着小斜坡滚了好几圈。

['hædən] [læft] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] [wer] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [beɪð]

Hadden	**laughed**	**,**	**and**	**passed**	**on**	**towards**	**the**	**stream**	**where**	**he**	**proposed**	**to**	**bathe**
哈登	笑了	,	和	通过了	在	向	这	溪流	在哪里	他	建议的	到	洗澡

.

:
.

哈登笑了笑，然后朝着他打算去洗澡的小溪走去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] ,

Just	**as**	**he**	**reached**	**it**	**,**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Maputa**	**riding**	**along**	**the**	**footpath**	**,**
只是	作为	他	达到	它	,	他	捕捉	视线	的	-	骑术	沿着	这	人行道	,

他刚走到那里，就看见马普塔骑着马沿着小路走过来。

[hɪz; ɪz] [hed] - [rɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] ['lɪvɪd]

his	head	-	ring	covered	with	mud	,	his	lips	purple	and	his	black	face	livid
他的	头	-	戒指	涵盖	和	泥	,	他的	嘴唇	紫色的	和	他的	黑色的	脸	铁青

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

他的头环沾满了泥土，嘴唇发紫，黑色的脸上满是愤怒的怒火。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [æn; ən] ['æŋgri] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	There	goes	an	angry	man	,	”	he	said	to	himself	.
“	那里	去	一个	生气的	男人	,	”	他	说	到	他自己	.

“瞧，一个愤怒的人走了，”他自言自语道。

“ [naʊ] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — — ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərdz] [laɪk] [wʌn] ['siːkɪŋ] [æn; ən]

“	Now	,	how	would	it	be	—	—	”	and	he	looked	upwards	like	one	seeking	an
“	现在	,	如何	会	它	是	—	—	”	和	他	看起来	向上	喜欢	一	寻求	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

“那么，会是怎样一番景象呢——”他抬头望向天空，仿佛在寻求灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ; [pər'hæps] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

It	seemed	to	come	;	perhaps	the	devil	finding	it	open	whispered	in	his	ear	,
它	似乎	到	来	;	也许	这	魔鬼	寻找	它	打开	低声说道	在	他的	耳朵	,

它似乎来了；或许是魔鬼发现门开了，便在他耳边低语。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

at	any	rate	—	in	a	few	seconds	his	plan	was	formed	,
在	任何	速度	—	在	一个	很少	秒	他的	计划	曾是	形成	,

总之，短短几秒钟，他的计划就成型了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [miːt] - .

and	he	was	walking	through	the	bush	to	meet	Maputa	.
和	他	曾是	步行	通过	这	衬套	到	见面	-	.

他正穿过灌木丛去见马普塔。

“ [goʊ] [ɪn] [piːs] , [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['rʌfli] [ʌp]

“	Go	in	peace	,	Chief	,	”	he	said	;	“	they	seem	to	have	treated	you	roughly	up
“	去	在	和平	,	首席	,	”	他	说	;	“	他们	似乎	到	有	治疗	你	大致	向上

['jɑːndər] .

yonder	.
远处	.

“酋长，一路平安，”他说；“他们似乎在那边对你很不友好。”

['hævɪŋ] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] .

Having	no	power	to	interfere	,	I	came	away	for	I	could	not	bear	the	sight	.
拥有	不	力量	到	干扰	,	我	来了	离开	为了	我	可以	不是	熊	这	视线	.

由于无力干预，我无法忍受眼前的景象，只好离开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] [ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	is	indeed	shameful	that	an	old	and	venerable	man	of	rank	should	be
它	是	的确	可耻	那	一个	老的	和	可敬	男人	的	秩	应该	是

[strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɜːrt] ,

struck	into	the	dirt	,
击	进入	这	污垢	,

一位德高望重的老者竟被打得体无完肤，这的确令人感到耻辱。

[ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [bɪr] . ”

and	beaten	by	a	soldier	drunk	with	beer	.	”
和	被打败	经过	一个	士兵	醉	和	啤酒	.	”

他被一个喝醉了的士兵殴打了。

“ ['ʃeɪmfl] , [waɪt] [mæn] ! ” [gɑ:spt] - ; “ [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [tru:] [ɪn'di:d] .

“	Shameful	,	White	Man	!	”	gasped	Maputa	;	“	your	words	are	true	indeed	.
”	可耻	,	白色的	男人	！	”	倒吸一口气	-	;	”	你的	字	是	真的	的确	.

“可耻的白人！”马普塔喘着气说，“你说的没错。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

But	wait	a	while	.
但	等待	一个	尽管	.

但请稍等片刻。

[aɪ] , - , [wɪl] [roʊl] [ðæt] [stoʊn] ['oʊvər] , [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðæt] [bʊl] [ə'pɑ:n] [ɪts] [bæk] .

I	,	Maputa	,	will	roll	that	stone	over	,	I	will	throw	that	bull	upon	its	back	.
我	,	-	,	将要	卷	那	石头	超过	,	我	将要	扔	那	公牛	之上	它是	后退	.

我，马普塔，将把那块石头滚开，将那头公牛摔倒在地。

[wen] [nekst] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ['raɪpənz] , [ðɪs] [aɪ] ['prɑ:mɪs] , [ðæt] ['ni:ðər] - [nɔ:r] - ,

When	next	the	harvest	ripens	,	this	I	promise	,	that	neither	Nahoon	nor	Umgona	,
什么时候	下一个	这	收成	成熟	,	这	我	承诺	,	那	两者都不	-	也不	-	,

下次收获时节，我保证，纳洪和乌姆戈纳都不会……

[nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑ:l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'ti:] . ”

nor	any	of	his	kraal	shall	be	left	to	gather	it	.	”
也不	任何	的	他的	克拉尔	将	是	左边	到	收集	它	.	”

他的畜栏里任何人不得留下来收集它。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] , - ? ”

“	And	how	will	you	manage	that	,	Maputa	?	”
”	和	如何	将要	你	管理	那	,	-	?	”

“那你打算怎么处理这件事呢，马普塔？”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .

“	I	do	not	know	,	but	I	will	find	a	way	.
”	我	做	不是	知道	,	但	我	将要	寻找	一个	方式	.

我不知道，但我会找到办法。

[oʊ] ! [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [wei] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [faʊnd] .

Oh	!	I	tell	you	,	a	way	shall	be	found	.
哦	！	我	告诉	你	,	一个	方式	将	是	成立	.

哦！我告诉你们，总会有办法的。

” ['hædən] ['pætɪd] [ðə; ði] ['poʊniz] [nek] ['meditətivli] , [ðen] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

”	Hadden	patted	the	pony's	neck	meditatively	,	then	leaning	forward	,
”	哈登	轻拍	这	小马的	脖子	冥想地	,	然后	倾斜	向前	,

哈登沉思地拍了拍小马的脖子，然后向前倾身。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : —

he	looked	the	chief	in	the	eyes	and	said	:	—
他	看起来	这	首席	在	这	眼睛	和	说	:	—

他直视着首领的眼睛说：

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] , - , [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [wʌn] ,

“	What	will	you	give	me	,	Maputa	,	if	I	show	you	that	way	,	a	sure	and	certain	one	,
”	什么	将要	你	给	我	,	-	,	如果	我	展示	你	那	方式	,	一个	当然	和	肯定	一	,

“马普塔啊，如果我向你展示那条确定无疑的道路，你会给我什么呢？”

[wer'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'vendʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'pɑːn] - , [huːz] ['vaɪələns] [aɪ]['ɔːlsoʊ]

whereby	you	may	be	avenged	to	the	death	upon	Nahoon	,	whose	violence	I	also
由此	你	可能	是	复仇	到	这	死亡	之上	-	,	谁	暴力	我	还

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

如此，你便可向纳胡恩复仇，直至他丧命，我也曾亲眼目睹他的暴行。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] - , [huːz] ['wɪtʃkræft] [brɔːt] [sɔːr] ['sɪknəs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ? ”

and	upon	Umgona	,	whose	witchcraft	brought	sore	sickness	upon	me	?	”
和	之上	-	,	谁	巫术	带来	疮	疾病	之上	我	?	”

还有乌姆戈纳，是谁的巫术让我患上了重病?

“ [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [duː][juː; jʊ] [siːk] , [waɪt] [mæn] ? ” [æskt] - ['iːgərli] .

“	What	reward	do	you	seek	,	White	Man	?	”	asked	Maputa	eagerly	.
“	什么	报酬	做	你	寻找	,	白色的	男人	?	”	问	-	急切地	.

“白人，你想要什么报酬？”马普塔急切地问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tʃiːf] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] , ['oʊnli][ðə; ði][gɜːrl] [nəniːə] ,

“	A	little	thing	,	Chief	,	a	thing	of	no	account	,	only	the	girl	Nanea	,
“	一个	小的	事物	,	首席	,	一个	事物	的	不	帐户	,	仅有的	这	女孩	纳尼亚	,

“酋长，一件小事，一件无关紧要的事，只是那个叫娜妮娅的女孩而已。”

[tuː; tə] [huːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi] . ”

to	whom	as	it	chances	I	have	taken	a	fancy	.	”
到	谁	作为	它	机会	我	有	已采取	一个	想要	.	”

我碰巧喜欢上了他。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ'self] , [waɪt] [mæn] ,

“	I	wanted	her	for	myself	,	White	Man	,
“	我	通缉	她	为了	我	,	白色的	男人	,

“我想要她，白人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [sɪts] [æt; ət][juː'lʌndi][hæz; həz] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . ”

but	he	who	sits	at	Ulundi	has	laid	his	hand	upon	her	.	”
但	他	WHO	坐着	在	乌伦迪	有	铺设	他的	手	之上	她	.	”

但坐在乌伦迪的那位却已将手伸向了她。”

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [tʃiːf] ; [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] - [sɪts][æt; ət][juː'lʌndi] .

“	That	is	nothing	,	Chief	;	I	can	arrange	with	him	who	'	sits	at	Ulundi	.
“	那	是	没有什么	,	首席	;	我	能	安排	和	他	WHO	-	坐着	在	乌伦迪	.

“那不算什么，酋长；我可以和乌伦迪的那个人商量。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [greɪt] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] .

'	It	is	with	you	who	are	great	here	that	I	wish	to	come	to	terms	.
-	它	是	和	你	WHO	是	伟大的	这里	那	我	希望	到	来	到	条款	.

“我希望与你们这些优秀的人达成共识。”

['lɪs(ə)n] : [ɪf] [juː; jʊ][greɪnt][maɪ][dɪ'zaɪər] , [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [aɪ] [fʊl'fɪl] [jɔːrz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [foʊz] ,

Listen	:	if	you	grant	my	desire	,	not	only	will	I	fulfil	yours	upon	your	foes	,
听	: 如果	你	授予	我的	欲望	,	不是	仅有的	将要	我	实现	你的	之上	你的	敌人	,

听着：如果你满足我的愿望，我不仅会帮你实现对付敌人的愿望，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][maɪ][hændz][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	when	the	girl	is	delivered	into	my	hands	I	will	give	you	this	rifle	and	a
但	什么时候	这	女孩	是	发表	进入	我的	双手	我	将要	给	你	这	步枪	和	一个

['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

hundred	rounds	of	cartridges	.
百	回合	的	墨盒	.

但是，当女孩被送到我手中时，我会把这支步枪和一百发子弹给你。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [mɑːr'tiːni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .

"	Maputa	looked	at	the	sporting	Martini	,	and	his	eyes	glistened	.
"	-	看起来	在	这	体育	马提尼	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

“马普塔看着运动健将马提尼，他的眼睛闪闪发光。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .

“	It	is	good	,	"	he	said	;	“	it	is	very	good	.
"	它	是	好的	,	"	他	说	;	“	它	是	非常	好的	.

“很好，”他说；“非常好。”

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] ,

Often	have	I	wished	for	such	a	gun	that	will	enable	me	to	shoot	game	,
经常	有	我	希望	为了	这样的	一个	枪	那	将要	使能够	我	到	射击	游戏	,

我常常渴望拥有这样一把枪，让我能够猎杀猎物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['enəmi] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	to	talk	with	my	enemies	from	far	away	.
和	到	讲话	和	我的	敌人	从	远的	离开	.

并与远方的敌人交谈。

['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪt] [mæn] ,

Promise	it	to	me	,	White	Man	,
承诺	它	到	我	,	白色的	男人	,

答应我，白人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	you	shall	take	the	girl	if	I	can	give	her	to	you	.	"
和	你	将	拿	这	女孩	如果	我	能	给	她	到	你	.	"

“如果我能把她给你，你就带走她。”

“ [juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , - ? "

“	You	swear	it	,	Maputa	?	"
"	你	发誓	它	,	-	?	"

“你发誓，马普塔？”

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tʃɑːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] . "

“	I	swear	it	by	the	head	of	Chaka	,	and	the	spirits	of	my	fathers	.	"
"	我	发誓	它	经过	这	头	的	查卡	,	和	这	烈酒	的	我的	父亲们	.	"

“我以查卡的头颅和我祖先的亡灵起誓。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
"	好的	.

“好的。

[æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] - ,

At	dawn	on	the	fourth	day	from	now	it	is	the	purpose	of	Umgona	,
在	黎明	在	这	第四	天	从	现在	它	是	这	目的	的	-	,

从现在起第四天的黎明，Umgona 的目的是

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nəniːə] , [ænd; ənd] - ,

his	daughter	Nanea	,	and	Nahoon	,
他的	女儿	纳尼亚	,	和	-	,

他的女儿纳尼亚和纳洪

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː]['neɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [drɪft] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['krɑːkədaɪl] [drɪft] ,

to	cross	the	river	into	Natal	by	the	drift	that	is	called	Crocodile	Drift	,
到	叉	这	河	进入	纳塔尔	经过	这	漂移	那	是	称为	鳄鱼	漂移	,

乘船渡河进入纳塔尔省，渡河的通道被称为“鳄鱼渡口”。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

taking	their	cattle	with	them	and	flying	from	the	king	.
采取	他们的	牛	和	他们	和	飞行	从	这	国王	.

他们带着牲畜逃离了国王。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]

I	also	shall	be	of	their	company	,	for	they	know	that	I	have	learned	their
我	还	将	是	的	他们的	公司	,	为了	他们	知道	那	我	有	学习	他们的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

我也会成为他们的一员，因为他们知道我已经知道了他们的秘密。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɜːrdər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

and	would	murder	me	if	I	tried	to	leave	them	.
和	会	谋杀	我	如果	我	尝试	到	离开	他们	.

如果我试图离开他们，他们会杀了我。

[naʊ] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðæt] [drɪft] ,

Now	you	who	are	chief	of	the	border	and	guardian	of	that	drift	,
现在	你	WHO	是	首席	的	这	边界	和	监护人	的	那	漂移	,

如今，你身为边境首领和那片水域的守护者，

[mʌst; məst][haɪd][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv]

must	hide	at	night	with	some	men	among	the	rocks	in	the	shallows	of
必须	隐藏	在	夜晚	和	一些	男人	之中	这	岩石	在	这	浅滩	的

[ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .

the	drift	and	await	our	coming	.
这	漂移	和	等待	我们的	未来	.

晚上必须和几个人躲在浅滩的岩石间，等着我们来。

[fɜːrst] [nəniːə] [wɪl] [krɔːs] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] , [fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [ə'reɪndʒd] ,

First	Nanea	will	cross	driving	the	cows	and	calves	,	for	so	it	is	arranged	,
第一的	纳尼亚	将要	叉	驾驶	这	牛	和	小牛	,	为了	所以	它	是	安排	,

首先，娜妮娅会赶着牛群和小牛过河，因为事情就是这样安排的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [help] [hɜːr; hər] ; [ðen] [wɪl] ['fɑːloʊ] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksn]

and	I	shall	help	her	;	then	will	follow	Umgona	and	Nahoon	with	the	oxen
和	我	将	帮助	她	;	然后	将要	跟随	-	和	-	和	这	牛

[ænd; ənd] ['hefər] .

and	heifers	.
和	小母牛	.

我将帮助她；然后带着牛和小母牛跟随乌姆戈纳和纳洪。

[ɑːn] [ðiːz] [tuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl] , ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

On	these	two	you	must	fall	,	killing	them	and	capturing	the	cattle	,
在	这些	二	你	必须	落下	,	杀	他们	和	捕捉	这	牛	,

你必须扑向这两个敌人，杀死他们并夺取牲畜。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] . ”

and	afterwards	I	will	give	you	the	rifle	.	”
和	然后	我	将要	给	你	这	步枪	.	”

之后我会把步枪给你。”

“ [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [waɪt] [mæn] ? ”

“	What	if	the	king	should	ask	for	the	girl	,	White	Man	?	”
”	什么	如果	这	国王	应该	问	为了	这	女孩	,	白色的	男人	?	”

“如果国王向白人要回那个女孩呢？”

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər]

“	Then	you	shall	answer	that	in	the	uncertain	light	you	did	not	recognise	her
”	然后	你	将	回答	那	在	这	不确定	光	你	做过	不是	认出	她

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

and	so	she	slipped	away	from	you	;
和	所以	她	滑倒了	离开	从	你	;

“那么你就回答说，在光线昏暗的情况下，你没有认出她，所以她从你身边溜走了；

[mɔːr'oʊvər] ,
moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [fɪrd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [gɜːrl] [lest] [hɜːr; hər] [kraɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] [men]
that **at** **first** **you** **feared** **to** **seize** **the** **girl** **lest** **her** **cries** **should** **alarm** **the** **men**
那 在 第一的 你 害怕 到 抢占 这 女孩 免得 她 哭泣 应该 警报 这 男人
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] . ”
and **they** **should** **escape** **you** **.** **”**
和 他们 应该 逃脱 你 . ”

起初你不敢抓住那女孩，怕她的哭喊声惊动了那些人，让他们逃走。

“ [gʊd] ,
“ **Good** **,**
“ 好的 ,

“好的，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʌn] [wʌns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'krɔːs]
but **how** **can** **I** **be** **sure** **that** **you** **will** **give** **me** **the** **gun** **once** **you** **are** **across**
但 如何 能 我 是 当然 那 你 将要 给 我 这 枪 一次 你 是 穿过
[ðə; ði] ['rɪvər] ? ”
the **river** **?** **”**
这 河 ? ”

但我怎么能确定你过了河之后就会把枪给我呢?

“ [ðʌs] :
“ **Thus** **:**
“ 因此 :

“因此：

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entər] [ðə; ði] [fɔːrd] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ] [ðə; ði]
before **I** **enter** **the** **ford** **I** **will** **lay** **the** **rifle** **and** **cartridges** **upon** **a** **stone** **by** **the**
前 我 进入 这 福特 我 将要 躺 这 步枪 和 墨盒 之上 一个 石头 经过 这
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

进入浅滩之前，我会把步枪和子弹放在河岸边的石头上。

['telɪŋ] [nəniːə] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] ['oʊvər] [ðə; ði]
telling **Nanea** **that** **I** **shall** **return** **to** **fetch** **them** **when** **I** **have** **driven** **over** **the**
讲述 纳尼亚 那 我 将 返回 到 拿来 他们 什么时候 我 有 驱动 超过 这
['kæt(ə)l] . ”
cattle **.** **”**
牛 . ”

告诉娜妮娅，等我赶完牛群后，我会回来接他们。

“ [ˌaɪ 'iː] [ɪz] [wel] , [waɪt] [mæn] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] .
“ **It** **is** **well** **,** **White** **Man** **;** **I** **will** **not** **fail** **you** **.**
“ 它 是 出色地 , 白色的 男人 ; 我 将要 不是 失败 你 .

“白人先生，您放心，我不会让您失望的。”

” [soʊ] [ðə; ði] [plɑːt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
” **So** **the** **plot** **was** **made** **,** **and** **after** **some** **further** **conversation** **upon** **points** **of**
” 所以 这 阴谋 曾是 制成 , 和 后 一些 更远 对话 之上 积分 的
['diːteɪl] ,
detail **,**
细节 ,

于是，剧情就此定稿，在就细节问题进行了一些进一步的讨论之后，

[ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .

the	two	conspirators	shook	hands	and	parted	.
这	二	阴谋者	摇晃	双手	和	分手了	.

两名同谋握手告别。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] ,

“	That	ought	to	come	off	all	right	,
”	那	应该	到	来	离开	全部	正确的	,

“应该没问题。”

” [rɪ'flektɪd] ['hædən] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

”	reflected	Hadden	to	himself	as	he	plunged	and	floated	in	the	waters	of
”	反映	哈登	到	他自己	作为	他	暴跌	和	漂浮	在	这	水	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

“哈登一边在溪水中跳动漂浮，一边自言自语道。”

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [frend] - .

“	but	somehow	I	don't	quite	trust	our	friend	Maputa	.
”	但	不知何故	我	不	相当	相信	我们的	朋友	-	.

“但我总觉得我不太信任我们的朋友马普塔。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

It	would	have	been	better	if	I	could	have	relied	upon	myself	to	get	rid	of
它	会	有	到过	更好的	如果	我	可以	有	依赖	之上	我	到	得到	摆脱	的

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪd] ['ʌŋk(ə)l] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

Nahoon	and	his	respected	uncle	—	a	couple	of	shots	would	do	it	in	the
-	和	他的	受人尊敬	叔叔	—	一个	夫妻	的	镜头	会	做	它	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

如果我能靠自己除掉纳洪和他那受人尊敬的叔叔就好了——在水里开几枪就能解决他们。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ;

But	then	that	would	be	murder	and	murder	is	unpleasant	;
但	然后	那	会	是	谋杀	和	谋杀	是	令人不快的	;

但那样就等同于谋杀，而谋杀是不愉快的；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [tuː] [beɪs] [di'zəːtəz] ,

whereas	the	other	thing	is	only	the	delivery	to	justice	of	two	base	deserters	,
然而	这	其他	事物	是	仅有的	这	送货	到	正义	的	二	根据	逃兵	,

而另一件事仅仅是将两名基地逃兵移送司法机关。

[ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌntri] .

a	laudable	action	in	a	military	country	.
一个	值得称赞	行动	在	一个	军队	国家	.

在军事化国家，这是一项值得称赞的行动。

['ɔːlsoʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ə'pɑːn][maɪ][pɑːrt] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði][gɜːrl] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

Also	personal	interference	upon	my	part	might	turn	the	girl	against	me	;
还	个人的	干涉	之上	我的	部分	可能	转动	这	女孩	反对	我	;

此外，我个人的干预也可能导致女孩与我反目成仇；

[waɪl] ['æftər] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] - , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

while	after	Umgona	and	Nahoon	have	been	wiped	out	by	Maputa	,	she	must
尽管	后	-	和	-	有	到过	擦拭	出去	经过	-	,	她	必须

[ək'sept] [maɪ]['eskɔːrt] .

accept	my	escort	.
接受	我的	护送	.

当乌姆戈纳和纳洪被马普塔消灭后，她必须接受我的护送。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪsk] ,
Of **course** **there** **is** **a** **risk** **,**
的 课程 那里 是 一个 风险 ,

当然存在风险，

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [æt; ət] [taɪmz] .
but **in** **every** **walk** **of** **life** **the** **most** **cautious** **have** **to** **take** **risks** **at** **times** **.**
但 在 每一个 走 的 生活 这 最多 谨慎 有 到 拿 风险 在 时代 .

但无论在哪个行业，即使是最谨慎的人有时也需要承担风险。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , ['filip] ['hædən] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər]
" **As** **it** **chanced** **,** **Philip** **Hadden** **was** **correct** **in** **his** **suspicions** **of** **his** **coadjutor**
" 作为 它 偶然 , 菲利普 哈登 曾是 正确的 在 他的 怀疑 的 他的 帮手
, - .
, **Maputa** **.**
, - .

“事实证明，菲利普·哈登对他的助手马普塔的怀疑是正确的。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['wɜːrði] [tʃiːf] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːl] ,
Even **before** **that** **worthy** **chief** **reached** **his** **own** **kraal** **,**
甚至 前 那 值得 首席 达到 他的 自己的 克拉尔 ,

甚至在那位可敬的酋长到达自己的村落之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][plæn] , [ðoʊ] [ə'træktɪv] [ɪn]
he **had** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **the** **white** **man's** **plan** **,** **though** **attractive** **in**
他 有 来 到 这 结论 那 这 白色的 男人的 计划 , 尽管 吸引人的 在
[sʌm; səm] [weɪz] ,
some **ways** **,**
一些 方式 ,

他得出的结论是，白人的计划虽然在某些方面很有吸引力，

[wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [nəniːə] [ɪ'skeɪpt] ,
was **too** **dangerous** **,** **since** **it** **was** **certain** **that** **if** **the** **girl** **Nanea** **escaped** **,**
曾是 也 危险的 , 自从 它 曾是 肯定 那 如果 这 女孩 纳尼亚 逃脱 ,

太危险了，因为可以肯定的是，如果女孩娜妮亚逃跑了，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .
the **king** **would** **be** **indignant** **.**
这 国王 会 是 愤怒 .

国王会非常愤怒。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [men] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [wʊd] [sə'spekt]
the **men** **he** **took** **with** **him** **to** **do** **the** **killing** **in** **the** **drift** **would** **suspect**
这 男人 他 采取 和 他 到 做 这 杀 在 这 漂移 会 怀疑
['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] .
something **and** **talk** **.**
某物 和 讲话 .

他带去雪坡杀人的人会起疑心，然后说出来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [wʊd] [ɜːrn] [mʌtʃ] ['kredɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]
On **the** **other** **hand** **he** **would** **earn** **much** **credit** **with** **his** **majesty** **by** **revealing** **the**
在 这 其他 手 他 会 赚 很多 信用 和 他的 威严 经过 揭示 这
[plɑːt] ,
plot **,**
阴谋 ,

另一方面，如果他揭露了阴谋，就能在国王陛下那里赢得极大的赞誉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] ,

saying	that	he	had	learned	it	from	the	lips	of	the	white	hunter	,
说	那	他	有	学习	它	从	这	嘴唇	的	这	白色的	猎人	,

他说这是他从那位白人猎人那里学来的。

[huːm] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

whom	Umgona	and	Nahoon	had	forced	to	participate	in	it	,
谁	-	和	-	有	强制	到	参加	在	它	,

乌姆戈纳和纳胡恩强迫他们参与其中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['kʌvətɪd] ['raɪf(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [tʃæns] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] .

and	of	whose	coveted	rifle	he	must	trust	to	chance	to	possess	himself	.
和	的	谁	令人垂涎的	步枪	他	必须	相信	到	机会	到	具有	他自己	.

他只能寄希望于运气才能得到他梦寐以求的那支步枪。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [tuː] [dɪ'skriːt] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['berɪŋ]

An	hour	later	two	discreet	messengers	were	bounding	across	the	plains	,	bearing
一个	小时	之后	二	慎重	信使	是	边界	穿过	这	平原	,	轴承

[wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] - ,

words	from	the	Chief	Maputa	,
字	从	这	首席	-	,

一小时后，两名行踪隐秘的信使飞奔过平原，带来了马普塔酋长的消息。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] , [tuː; tə][ðə; ði] “ [greɪt] [blæk] ['elɪfənt] ” [æt; ət][juː'lʌndi] .

the	Warden	of	the	Border	,	to	the	“	great	Black	Elephant	”	at	Ulundi	.
这	典狱长	的	这	边界	,	到	这	“	伟大的	黑色的	大象	”	在	乌伦迪	.

边境守卫者，前往乌伦迪的“大黑象”。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [duːm] [puːl]

THE	DOOM	POOL
这	厄运	水池

末日池

['fɔːrtʃən] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['streɪndʒli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [nəniːə] .

Fortune	showed	itself	strangely	favourable	to	the	plans	of	Nahoon	and	Nanea	.
财富	显示	本身	奇怪的	有利	到	这	计划	的	-	和	纳尼亚	.

命运似乎对纳胡恩和纳尼亚的计划格外眷顾。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː] ['kæptənz] [pər'pleksəti] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌl] [ðə; ði]

One	of	the	Zulu	captain's	perplexities	was	as	to	how	he	should	lull	the
一	的	这	祖鲁语	船长的	困惑	曾是	作为	到	如何	他	应该	麻痹	这

[səs'pɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pænjənz] ,

suspicions	and	evade	the	vigilance	of	his	own	companions	,
怀疑	和	逃避	这	警觉	的	他的	自己的	同伴	,

祖鲁船长面临的难题之一是如何消除同伴们的疑虑，避免引起他们的警惕。

[huː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['hædən] [ɪn]

who	together	with	himself	had	been	detailed	by	the	king	to	assist	Hadden	in
WHO	一起	和	他自己	有	到过	详细的	经过	这	国王	到	协助	哈登	在

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

his	hunting	and	to	guard	against	his	escape	.
他的	打猎	和	到	警卫	反对	他的	逃脱	.

他和另一名男子受国王委派，协助哈登狩猎并防止他逃跑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] -

As	it	chanced	,	however	,	on	the	day	after	the	incident	of	the	visit	of	Maputa
作为	它	偶然	,	然而	,	在	这	天	后	这	事件	的	这	访问	的	-

,

,

,

然而，就在马普塔访问事件发生的第二天，事情却出乎意料地发生了：

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] [in'duːnə] ,

a	messenger	arrived	from	no	less	a	person	than	the	great	military	Induna	,
一个	信使	到达的	从	不	较少的	一个	人	比	这	伟大的	军队	印杜纳	,

一位使者前来传达信息，此人正是伟大的军事领袖印度人。

- [kɑː] - , [huː] ['æftərwərdz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['zuːluː]['ɑːrmi][æt; ət] [ˌɪsænd'lwɑːnə] ,

Tvingwayo	ka	Marolo	,	who	afterwards	commanded	the	Zulu	army	at	Isandhlwana	,
-	卡	-	,	WHO	然后	命令	这	祖鲁语	军队	在	伊桑德尔瓦纳	,

Tvingwayo ka Marolo，后来在伊桑德尔瓦纳指挥祖鲁军队，

['ɔːrdərɪŋ] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] - [kɔːr] ,

ordering	these	men	to	return	to	their	regiment	,	the	Umcityu	Corps	,
订购	这些	男人	到	返回	到	他们的	团	,	这	-	兵团	,

命令这些人返回他们的部队，即乌姆西图军团。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [fʊl] [wɔːr] ['fʊtɪŋ] .

which	was	to	be	placed	upon	full	war	footing	.
哪个	曾是	到	是	放置	之上	满的	战争	立足点	.

该国将全面进入战时状态。

[ə'kɔːrdɪŋli] - [sent] [ðem; ðəm] ,

Accordingly	Nahoon	sent	them	,
因此	-	发送	他们	,

于是纳胡恩派他们去了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

saying	that	he	himself	would	follow	with	Black	Heart	in	the	course	of	a	few	days
说	那	他	他自己	会	跟随	和	黑色的	心	在	这	课程	的	一个	很少	天

,

,

,

他说他本人将在几天后带着黑心跟上。

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɜːrts]

as	at	present	the	white	man	was	not	sufficiently	recovered	from	his	hurts
作为	在	展示	这	白色的	男人	曾是	不是	足够	恢复	从	他的	疼痛

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [fæst][ænd; ənd][fɑːr] .

to	allow	of	his	travelling	fast	and	far	.
到	允许	的	他的	旅行	快速地	和	远的	.

目前，白人伤势尚未完全恢复，无法快速远行。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] , ['daʊtɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

So	the	soldiers	went	,	doubting	nothing	.
所以	这	士兵	去	,	怀疑	没有什么	.

于是士兵们出发了，心中毫无疑虑。

[ðen] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi]

Then	Umgona	gave	it	out	that	in	obedience	to	the	command	of	the	king	he
然后	-	给予	它	出去	那	在	服从	到	这	命令	的	这	国王	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][juː'lʌndi] ,

was	about	to	start	for	Ulundi	,
曾是	关于	到	开始	为了	乌伦迪	,

然后乌姆戈纳宣布，他遵照国王的命令，即将启程前往乌伦迪。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nəniːə] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] - ,

taking	with	him	his	daughter	Nanea	to	be	delivered	over	into	the	Sigodhla	,
采取	和	他	他的	女儿	纳尼亚	到	是	发表	超过	进入	这	-	,

他带着女儿娜妮娅前往锡戈德拉，准备将她送往那里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ˌfɪf'tiːn] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - [baɪ] - [ɪn]

and	also	those	fifteen	head	of	cattle	that	had	been	lobola'd	by	Nahoon	in
和	还	那些	十五	头	的	牛	那	有	到过	-	经过	-	在

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

consideration	of	his	forthcoming	marriage	,
考虑	的	他的	即将推出	婚姻	,

还有那十五头牛，那是纳洪为即将到来的婚礼准备的聘礼。

[wer'ʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faɪnd] [baɪ] - .

whereof	he	had	been	fined	by	Cetywayo	.
其中	他	有	到过	罚款	经过	-	.

他因此被塞蒂瓦约罚款。

['ʌndər] ['priːtens] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [velt] ,

Under	pretence	that	they	required	a	change	of	veldt	,
在下面	虚伪	那	他们	必需的	一个	改变	的	草原	,

以需要更换草原为借口，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][hiː; hi] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'suːtəu][hɜːrd] [huː] [nuː]

the	rest	of	his	cattle	he	sent	away	in	charge	of	a	Basuto	herd	who	knew
这	休息	的	他的	牛	他	发送	离开	在	收费	的	一个	巴苏陀	一群	WHO	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,

nothing	of	their	plans	,
没有什么	的	他们的	计划	,

他把剩下的牛群交给了一个巴苏陀牧群照管，而这个牧群对他们的计划一无所知。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [drɪft] , [æz; əz][ðer; ðər][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz]

telling	him	to	keep	them	by	the	Crocodile	Drift	,	as	there	the	grass	was
讲述	他	到	保持	他们	经过	这	鳄鱼	漂移	,	作为	那里	这	草	曾是

[gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] .

good	and	sweet	.
好的	和	甜的	.

告诉他把它们放在鳄鱼漂流处，因为那里的草又好又甜。

[ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] , ['hedɪŋ] [streɪt]

All	preparations	being	completed	,	on	the	third	day	the	party	started	,	heading	straight
全部	准备工作	存在	完全的	,	在	这	第三	天	这	派对	开始	,	标题	直的

[fɔːr; fər][juː'lʌndi] .

for	Ulundi	.
为了	乌伦迪	.

一切准备就绪，第三天，聚会正式开始，直奔乌伦迪。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] [maɪlz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

After	they	had	travelled	some	miles	,	however	,	they	left	the	road	and	turning
后	他们	有	旅行	一些	英里	,	然而	,	他们	左边	这	路	和	转弯

[ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

sharp	to	the	right	,
锋利的	到	这	正确的	,

然而，行驶了几英里后，他们离开了公路，向右急转弯。

[pæst] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ʌv; əv] ['eni] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [bʊʃ] .

passed	unobserved	of	any	through	a	great	stretch	of	uninhabited	bush	.
通过了	未被观察到的	的	任何	通过	一个	伟大的	拉紧	的	无人	衬套	.

穿过一大片无人居住的灌木丛，没有引起任何人的注意。

[ðer; ðər] [pæθ] [naʊ] [leɪ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [duːm] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

Their	path	now	lay	not	far	from	the	Pool	of	Doom	,	which	,	indeed	,
他们的	小路	现在	躺	不是	远的	从	这	水池	的	厄运	,	哪个	,	的确	,

他们现在所走的道路离末日之池不远了，事实上，

[wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] - [krɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

was	close	to	Umgona's	kraal	,	and	the	forest	that	was	called	Home	of	the	Dead	,
曾是	关闭	到	-	克拉尔	,	和	这	森林	那	曾是	称为	家	的	这	死的	,

离乌姆戈纳的村落很近，还有被称为“亡灵之家”的森林。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] .

but	out	of	sight	of	these	.
但	出去	的	视线	的	这些	.

但却在这些人看不到的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][plæn][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] ,

It	was	their	plan	to	travel	by	night	,
它	曾是	他们的	计划	到	旅行	经过	夜晚	,

他们计划夜间出行。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['kʌntri] [nɪr] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [drɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

reaching	the	broken	country	near	the	Crocodile	Drift	on	the	following	morning	.
到达	这	破碎的	国家	靠近	这	鳄鱼	漂移	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上到达鳄鱼滩附近的破碎地带。

[hɪr] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][laɪ][hɪd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðen] ,

Here	they	proposed	to	lie	hid	that	day	and	through	the	night	;	then	,
这里	他们	建议的	到	说谎	隐藏	那	天	和	通过	这	夜晚	;	然后	,

他们打算在这里躲藏一整天一夜；然后，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] ,

having	first	collected	the	cattle	which	had	preceded	them	,
拥有	第一的	集	这	牛	哪个	有	之前	他们	,

他们首先收集了之前赶到的牛群，

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː]['neɪt(ə)l] .

to	cross	the	river	at	the	break	of	dawn	and	escape	into	Natal	.
到	叉	这	河	在	这	休息	的	黎明	和	逃脱	进入	纳塔尔	.

趁着黎明破晓，渡过河流，逃往纳塔尔。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

At	least	this	was	the	plan	of	his	companions	;	but	,	as	we	know	,
在	至少	这	曾是	这	计划	的	他的	同伴	;	但	,	作为	我们	知道	,

至少他的同伴们是这么打算的；但是，正如我们所知，

['hædən] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['proʊgræm] , [wer'ɑːn] ['æftər][wʌn] [læst] [ə'pɪrəns] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [wʊd] [pleɪ] [noʊ][pɑːrt] .

Hadden	had	another	programme	,	whereon	after	one	last	appearance	two	of	the	party	would	play	no	part	.
哈登	有	其他	程序	,	其中	后	一	最后的	外貌	二	的	这	派对	会	玩	不	部分	.

哈登还有另一个计划，其中两人在最后一次露面后将不再参与。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌæftɝ'nuːnz] ['dʒɜːrni] - , [huː] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

During	that	long	afternoon's	journey	Umgona	,	who	knew	every	inch	of	the	country	,
期间	那	长的	下午	旅行	-	,	WHO	知道	每一个	英寸	的	这	国家	,

在那漫长的下午旅途中，对这个国家的每一寸土地都了如指掌的乌姆戈纳，

[wɔːkt] [əˈhed] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkærɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtrævəlɪŋ]

walked	ahead	driving	the	fifteen	cattle	and	carrying	in	his	hand	a	long	travelling
步行	前方	驾驶	这	十五	牛	和	携带	在	他的	手	一个	长的	旅行

[stɪk] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʊd] ,

stick	of	black	and	white	umzimbeet	wood	,
戳	的	黑色的	和	白色的	umzimbeet	木头	,

他赶着十五头牛走在前面，手里拿着一根黑白相间的乌姆津比特木长杖。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrniz] [end] .

for	in	truth	the	old	man	was	in	a	hurry	to	reach	his	journey's	end	.
为了	在	真相	这	老的	男人	曾是	在	一个	匆忙	到	抵达	他的	旅程	结尾	.

事实上，这位老人急于到达旅程的终点。

[nekst] [keɪm] - , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈæsəgaɪ] ,

Next	came	Nahoon	,	armed	with	a	broad	assegai	,
下一个	来了	-	,	武装	和	一个	广阔	阿塞盖	,

接下来是纳洪，他手持一根宽大的阿塞盖矛。

[bʌt; bət] [ˈneɪkɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmuːtʃə] [ænd; ənd] [ˈneklɪt] [ʌv; əv][bæˈbuːnz, bəˈbuːnz] [tiːθ] ,

but	naked	except	for	his	moocha	and	necklet	of	baboon's	teeth	,
但	裸	除了	为了	他的	摩卡	和	项链	的	狒狒的	牙齿	,

但他除了嘴上戴着的皮鞭和狒狒牙齿项链外，一丝不挂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nəniːə] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [biːd] - [ˈbɔːdəd] [ˈmænt(ə)l] .

and	with	him	Nanea	in	her	white	bead	-	bordered	mantle	.
和	和	他	纳尼亚	在	她	白色的	珠子	-	带边框	地幔	.

与他同行的还有身穿白色珠边斗篷的娜妮娅。

[ˈhædən] , [huː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,

Hadden	,	who	brought	up	the	rear	,
哈登	,	WHO	带来	向上	这	后部	,

哈登压轴出场。

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪnənt]

noticed	that	the	girl	seemed	to	be	under	the	spell	of	an	imminent
注意到	那	这	女孩	似乎	到	是	在下面	这	拼写	的	一个	迫在眉睫

[ˌæprɪˈhenʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

我注意到女孩似乎被一种即将到来的恐惧所笼罩。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː]

for	from	time	to	time	she	clasped	her	lover's	arm	,	and	looking	up	into
为了	从	时间	到	时间	她	紧握	她	恋人的	手臂	,	和	寻找	向上	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

她时不时地挽住爱人的手臂，抬头望着他的脸，

[əˈdrest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .

addressed	him	with	vehemence	,	almost	with	passion	.
已解决	他	和	激烈	,	几乎	和	热情	.

语气激烈，近乎激情地对他说。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [saɪt] [tʌtʃt] [ˈhædən] ,

Curiously	enough	,	the	sight	touched	Hadden	,
奇怪的是	足够的	,	这	视线	感动	哈登	,

奇怪的是，这一幕触动了哈登。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði]

and	once	or	twice	he	was	shaken	by	so	sharp	a	pang	of	remorse	at	the
和	一次	或者	两次	他	曾是	摇晃	经过	所以	锋利的	一个	疼痛	的	悔恨	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['trædʒədi] ,

thought	of	his	share	in	this	tragedy	,
想法	的	他的	分享	在	这	悲剧	,

他曾一两次因想到自己在这场悲剧中所扮演的角色而感到深深的悔恨。

[ðæt] [hiː; hi] [kæst] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [deθ]

that	he	cast	about	in	his	mind	seeking	a	means	to	unravel	the	web	of	death
那	他	投掷	关于	在	他的	头脑	寻求	一个	方法	到	绎	这	网站	的	死亡

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['woʊv(ə)n] .

which	he	himself	had	woven	.
哪个	他	他自己	有	编织	.

他苦苦思索，想要解开自己亲手编织的死亡之网。

[bʌt; bət] ['evər] [ðæt] ['iːv(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

But	ever	that	evil	voice	was	whispering	at	his	ear	.
但	曾经	那	邪恶的	嗓音	曾是	耳语	在	他的	耳朵	.

但总有一个邪恶的声音在他耳边低语。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [waɪt] - , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [baɪ] [ðɪs]

It	reminded	him	that	he	,	the	white	Inkoos	,	had	been	refused	by	this
它	提醒	他	那	他	,	这	白色的	-	,	有	到过	拒绝	经过	这

['dʌski] ['bjuːti] ,

dusky	beauty	,
昏暗	美丽	,

这让他想起，他，一个白色的印库斯人，曾被这位肤色黝黑的美人拒绝过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	that	if	he	found	a	way	to	save	him	,
和	那	如果	他	成立	一个	方式	到	节省	他	,

如果他能找到救他的方法，

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət]

within	some	few	hours	she	would	be	the	wife	of	the	savage	gentleman	at
之内	一些	很少	小时	她	会	是	这	妻子	的	这	野蛮的	绅士	在

[hɜːr; hər] [saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

几个小时后，她就会成为身边那位野蛮绅士的妻子。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [blæk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [huː] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

the	man	who	had	named	him	Black	Heart	and	who	despised	him	,
这	男人	WHO	有	命名	他	黑色的	心	和	WHO	被鄙视的	他	,

那个给他取名为“黑心”并鄙视他的人，

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [huː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz]

the	man	whom	he	had	meant	to	murder	and	who	immediately	repaid	his
这	男人	谁	他	有	意思是	到	谋杀	和	WHO	立即地	已偿还	他的

['tretʃəri] [baɪ] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lepərd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

treachery	by	rescuing	him	from	the	jaws	of	the	leopard	at	the	risk	of
背信弃义	经过	救援	他	从	这	下颚	的	这	豹	在	这	风险	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

his	own	life	.
他的	自己的	生活	.

他原本打算杀害的那个人，立即以自己的生命为代价，将他从豹子的口中救了出来，以此报复他的背叛。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [hædənz] [ɪg'zɪstəns] ['nevər] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]

it	was	a	law	of	Hadden's	existence	never	to	deny	himself	of	anything	that
它	曾是	一个	法律	的	哈登的	存在	绝不	到	否定	他自己	的	任何事物	那

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led]

he	desired	if	it	lay	within	his	power	to	take	it	—	a	law	which	had	led
他	想要的	如果	它	躺	之内	他的	力量	到	拿	它	—	一个	法律	哪个	有	引领

[hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [diːpər] ['ɪntuː][sɪn] .

him	always	deeper	into	sin	.
他	总是	更深	进入	罪	.

哈登的生存法则就是，只要自己有能力得到，就绝不拒绝任何自己想要的东西——这条法则让他越来越深地陷入罪恶之中。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr] ,

In	other	respects	,	indeed	,	it	had	not	carried	him	far	,
在	其他	尊重	,	的确	,	它	有	不是	携带	他	远的	,

但在其他方面，它确实并没有给他带来多大的帮助。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ;

for	in	the	past	he	had	not	desired	much	,	and	he	had	won	little	;
为了	在	这	过去的	他	有	不是	想要的	很多	,	和	他	有	韩元	小的	;

因为他过去并没有太多的欲望，也没有得到多少东西；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['flaʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	this	particular	flower	was	to	his	hand	,	and	he	would	pluck	it	.
但	这	特别的	花	曾是	到	他的	手	,	和	他	会	采摘	它	.

但这朵花就在他手中，他要把它摘下来。

[ɪf] - [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] -

If	Nahoon	stood	between	him	and	the	flower	,	so	much	the	worse	for	Nahoon
如果	-	站立	之间	他	和	这	花	,	所以	很多	这	更糟	为了	-

,

,

,

如果纳胡恩挡在他和花之间，那对纳胡恩来说就太糟糕了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪðər] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] ;

and	if	it	should	wither	in	his	grasp	,	so	much	the	worse	for	the	flower	;
和	如果	它	应该	枯萎	在	他的	抓牢	,	所以	很多	这	更糟	为了	这	花	;

如果它在他手中枯萎了，那对这朵花来说就太可惜了；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

it	could	always	be	thrown	away	.
它	可以	总是	是	抛掷	离开	.

它随时都可以扔掉。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Thus	it	came	about	that	,	not	for	the	first	time	in	his	life	,
因此	它	来了	关于	那	,	不是	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

于是，在他生命中，这并非第一次发生了。

['filip] ['hædən] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [spæz'mɑːdɪk] [prɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]

Philip	Hadden	discarded	the	somewhat	spasmodic	prickings	of	conscience	and
菲利普	哈登	丢弃	这	有些	痉挛性的	刺痛	的	良心	和

['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

listened	to	that	evil	whispering	at	his	ear	.
听着	到	那	邪恶的	耳语	在	他的	耳朵	.

菲利普·哈登抛开了良心偶尔的谴责，听从了耳边邪恶的低语。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [fɔ:r] ['refjʊdʒi:z] [pæst] [ðə; ði] [stri:m]

About	half	-	past	five	o'clock	in	the	afternoon	the	four	refugees	passed	the	stream
关于	一半	-	过去的	五	点钟	在	这	下午	这	四	难民	通过了	这	溪流

[ðæt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] [daʊn] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['presəpɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [du:m] [pu:l] ;

that	a	mile	or	so	down	fell	over	the	little	precipice	into	the	Doom	Pool	;
那	一个	英里	或者	所以	向下	跌倒	超过	这	小的	悬崖	进入	这	厄运	水池	;

下午五点半左右，这四名难民经过了一条小溪，这条小溪在一英里左右的下游从一个小悬崖上倾泻而下，汇入了末日池；

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [θɔ:rn] [tri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] ,

and	,	entering	a	patch	of	thorn	trees	on	the	further	side	,
和	,	进入	一个	修补	的	刺	树木	在	这	更远	边	,

然后，进入对面的一片荆棘丛中，

[wɔ:kt] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['soʊldʒərz] ,

walked	straight	into	the	midst	of	two	-	and	-	twenty	soldiers	,
步行	直的	进入	这	中间	的	二	-	和	-	二十	士兵	,

径直走进了二十二名士兵中间，

[hu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	were	beguiling	the	tedium	of	expectancy	by	the	taking	of	snuff	and	the
WHO	是	迷人的	这	乏味	的	预期	经过	这	采取	的	鼻烟	和	这

['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['dækə] [ɔ:r] ['neɪtɪv] [hemp] .

smoking	of	dakka	or	native	hemp	.
吸烟	的	达卡	或者	本国的	麻	.

他们通过吸食鼻烟和吸食大麻（或本地大麻）来消磨等待的无聊时光。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['soʊldʒərz] , ['si:tɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['poʊni] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [fæt] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

With	these	soldiers	,	seated	on	his	pony	,	for	he	was	too	fat	to	walk	,
和	这些	士兵	,	坐着	在	他的	小马	,	为了	他	曾是	也	胖的	到	走	,

他骑着小马，带着这些士兵，因为他太胖了，走不动路。

['weɪtɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] - .

waited	the	Chief	Maputa	.
等待	这	首席	-	.

等待着马普塔酋长。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [men] [nɑ:kt] [aʊt] [ðə; ði] ['dækə]

Observing	that	their	expected	guests	had	arrived	,	the	men	knocked	out	the	dakka
观察	那	他们的	预期的	客人	有	到达的	,	这	男人	敲门	出去	这	达卡

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

见客人已到，男人们便敲掉了达卡烟斗。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [snʌf] [bɑ:ksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [slɪts] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

replaced	the	snuff	boxes	in	the	slits	made	in	the	lobes	of	their	ears	,
替换	这	鼻烟	盒子	在	这	缝隙	制成	在	这	叶	的	他们的	耳朵	,

他们把鼻烟盒放回了耳垂上的小缝里。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	secured	the	four	of	them	.
和	安全	这	四	的	他们	.

并控制住了他们四个人。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [oʊ] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] ? ” [æskt] - [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ]

“	What	is	the	meaning	of	this	,	O	King's	soldiers	?	”	asked	Umgona	in	a	quavering
“	什么	是	这	意义	的	这	,	哦	国王学院	士兵	?	”	问	-	在	一个	颤抖

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“国王的士兵们，这是什么意思？”乌姆戈纳颤抖着声音问道。

“ [wiː; wi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv] - ; [waɪ] [duː][juː; jʊ] [mə'lest] [juː 'es] ? ”

“	We	journey	to	the	kraal	of	U'Cetywayo	;	why	do	you	molest	us	?	”
”	我们	旅行	到	这	克拉尔	的	-	;	为什么	做	你	骚扰	我们	?	”

“我们跋涉到乌塞蒂瓦约的村落；你们为何要骚扰我们？”

“ [ɪn'diːd] .

“	Indeed	.
”	的确	.

“的确。

['werfɔːr] [ðen] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['feɪsɪz] [set] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ?

Wherefore	then	are	your	faces	set	towards	the	south	?
因此	然后	是	你的	面孔	放	向	这	南	?

那么，你们为何面向南方呢?

[dʌz] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ?

Does	the	Black	One	live	in	the	south	?
做	这	黑色的	一	居住	在	这	南	?

黑衣人住在南方吗?

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [krɑːl] ['prez(ə)ntli] ,

Well	,	you	will	journey	to	another	kraal	presently	,
出色地	,	你	将要	旅行	到	其他	克拉尔	目前	,

好的，你马上将前往另一个畜栏。

” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒoʊviəl] - ['lʊkɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæləs] [læf] .

”	answered	the	jovial	-	looking	captain	of	the	party	with	a	callous	laugh	.
”	回答	这	欢乐的	-	寻找	队长	的	这	派对	和	一个	冷酷	笑	.

“那人面带笑容，队伍的队长冷笑着回答道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['stæməd] - .

“	I	do	not	understand	,	”	stammered	Umgona	.
”	我	做	不是	理解	,	”	结结巴巴	-	.

“我不明白，”乌姆戈纳结结巴巴地说。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪl] [juː; jʊ] [rest] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Then	I	will	explain	while	you	rest	,	”	said	the	captain	.
”	然后	我	将要	解释	尽管	你	休息	,	”	说	这	队长	.

“那我就趁你休息的时候跟你解释，”船长说道。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] - ['jɑːndər] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [æt; ət][juː'lʌndi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

“	The	Chief	Maputa	yonder	sent	word	to	the	Black	One	at	Ulundi	that	he	had
”	这	首席	-	远处	发送	单词	到	这	黑色的	一	在	乌伦迪	那	他	有

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] [flaɪt] [tuː; tə]['neɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] [mæn] ,

learned	of	your	intended	flight	to	Natal	from	the	lips	of	this	white	man	,
学习	的	你的	故意的	航班	到	纳塔尔	从	这	嘴唇	的	这	白色的	男人	,

“那边的马普塔酋长派人给乌伦迪的黑人说，他从这个白人那里得知了你打算逃往纳塔尔的消息。”

[huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	warned	him	of	it	.
WHO	有	警告	他	的	它	.

谁曾警告过他这件事。

[ðə; ði] [blæk] [wʌn] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [juː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk]

The	Black	One	was	angry	,	and	despatched	us	to	catch	you	and	make
这	黑色的	一	曾是	生气的	,	和	已派送	我们	到	抓住	你	和	制作

[æn; ən][end][ʌv; əv][juː; jʊ] .

an	end	of	you	.
一个	结尾	的	你	.

黑衣人很生气，派我们来抓你，除掉你。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mætər] .
Come on now , quietly , and let us finish the matter .
来 在 现在 , 悄悄 , 和 让 我们 结束 这 事情 .

好了，安静点，让我们把事情说完。

[æz; əz][ðə; ði] [duːm] [puːl] [ɪz] [nɪr] , [jʊr; jər] ['dɛθs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .
As the Doom Pool is near , your deaths will be easy .
作为 这 厄运 水池 是 靠近 , 你的 死亡人数 将要 是 简单的 .

由于末日之池就在附近，你很容易就会死亡。

" - [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['hædən] ;
" Nahoon heard the words , and sprang straight at the throat of Hadden ;
" - 听到 这 字 , 和 弹簧 直的 在 这 喉 的 哈登 ;

“纳洪听到这话，立刻扑向哈登的喉咙；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
but he did not reach it , for the soldiers pulled him down .
但 他 做过 不是 抵达 它 , 为了 这 士兵 拉 他 向下 .

但他没能够到，因为士兵们把他拉了下来。

[nəniːə] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [lʊkt] [ðə; ði] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [sed]
Nanea heard them also , and turning , looked the traitor in the eyes ; she said
纳尼亚 听到 他们 还 , 和 转弯 , 看起来 这 叛徒 在 这 眼睛 ; 她 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

娜妮娅也听到了他们的对话，她转过身，直视着叛徒的眼睛，一言不发。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ðæt] [lʊk] .
she only looked , but he could never forget that look .
她 仅有的 看起来 , 但 他 可以 绝不 忘记 那 看 .

她只是看了一眼，但他永远也忘不了那一眼。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] -
The white man for his part was filled with a fiery indignation against Maputa
这 白色的 男人 为了 他的 部分 曾是 已填 和 一个 火热 愤慨 反对 -
.
:
.

白人则对马普塔充满了义愤填膺的怒火。

“ [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['vɪlən] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [hwer'æt] [ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] ['fæʃ(ə)n] ,
“ You wicked villain , ” he gasped , whereat the chief smiled in a sickly fashion ,
“ 你 邪恶 恶棍 , ” 他 倒吸一口气 , 哪里 这 首席 微笑 在 一个 病弱的 时尚 ,
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
and turned away .
和 转向 离开 .

“你这个邪恶的恶棍！”他喘着气说，而首领却露出了病态的笑容，转身走开了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
Then they were marched along the banks of the stream till they reached the
然后 他们 是 行军 沿着 这 银行 的 这 溪流 直到 他们 达到 这
['wɔːtərfɔːl] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [duːm] .
waterfall that fell into the Pool of Doom .
瀑布 那 跌倒 进入 这 水池 的 厄运 .

然后他们沿着溪流岸边行进，直到到达落入末日之池的瀑布。

['hædən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn]['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ,
Hadden **was** **a** **brave** **man** **after** **his** **fashion** **,**
哈登 曾是 一个 勇敢的 男人 后 他的 时尚 ,

哈登是个勇敢的人，尽管他行事风格比较独特。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kweɪld] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'bɪs] .
but **his** **heart** **quailed** **as** **he** **gazed** **into** **that** **abyss** **.**
但 他的 心 畏缩 作为 他 凝视 进入 那 深渊 .

但当他凝视那深渊时，他的心不禁颤抖起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ?
“ **Are** **you** **going** **to** **throw** **me** **in** **there** **?**
“ 是 你 去 到 扔 我 在 那里 ?

“你要把我扔进去吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
” **he** **asked** **of** **the** **Zulu** **captain** **in** **a** **thick** **voice** **.**
” 他 问 的 这 祖鲁语 队长 在 一个 厚的 嗓音 .

“他用沙哑的声音问祖鲁队长。”

“ [juː; jʊ] , [waɪt] [mæn] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .
“ **You** **,** **White** **Man** **?** **”** **replied** **the** **soldier** **unconcernedly** **.**
“ 你 , 白色的 男人 ? ” 回复 这 士兵 毫不在意 .

“你是白人？”士兵漫不经心地回答道。

“ [noʊ] , ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **No** **,** **our** **orders** **are** **to** **take** **you** **to** **the** **king** **,**
“ 不 , 我们的 订单 是 到 拿 你 到 这 国王 ,

“不，我们的命令是带你去见国王。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
but **what** **he** **will** **do** **with** **you** **I** **do** **not** **know** **.**
但 什么 他 将要 做 和 你 我 做 不是 知道 .

但他会如何处置你，我就不知道了。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['aʊərz] ,
There **is** **to** **be** **war** **between** **your** **people** **and** **ours** **,**
那里 是 到 是 战争 之间 你的 人们 和 我们的 ,

你们的人民和我们的人民之间将会爆发战争。

[soʊ][pər'hæps][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [paʊnd] [juː; jʊ]['ɪntuː]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] -
so **perhaps** **he** **means** **to** **pound** **you** **into** **medicine** **for** **the** **use** **of** **the** **witch** **-**
所以 也许 他 方法 到 磅 你 进入 药品 为了 这 使用 的 这 巫婆 -
['dɑːktɚz] ,
doctors **,**
医生 ,

所以他或许是想把你打成药材，供巫医使用。

[ɔːr][tuː; tə][peg][juː; jʊ]['oʊvər][æn; ən][ænt] - [hiːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [waɪt] [men] .
or **to** **peg** **you** **over** **an** **ant** **-** **heap** **as** **a** **warning** **to** **other** **white** **men** **.**
或者 到 钉子 你 超过 一个 蚂蚁 - 堆 作为 一个 警告 到 其他 白色的 男人 .

或者把你钉在蚁丘上，以此警告其他白人男性。

” ['hædən] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz]
” **Hadden** **received** **this** **information** **in** **silence** **,** **but** **its** **effect** **upon** **his** **brain** **was**
” 哈登 已收到 这 信息 在 沉默 , 但 它是 影响 之上 他的 脑 曾是
['breɪsɪŋ] ,
bracing **,**
支撑 ,

哈登默默地接受了这个消息，但它对他的大脑产生了一种振奋人心的影响。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

for	instantly	he	began	to	search	out	some	means	of	escape	.
为了	即刻	他	开始	到	搜索	出去	一些	方法	的	逃脱	.

他立刻开始寻找逃脱的方法。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['hɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] [θɔːrn] [triːz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz]

By	now	the	party	had	halted	near	the	two	thorn	trees	that	hung	over	the	waters
经过	现在	这	派对	有	停止	靠近	这	二	刺	树木	那	悬挂	超过	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

of	the	pool	.
的	这	水池	.

这时，一行人停在了池塘边那两棵枝繁叶茂的荆棘树旁。

“ [huː] ['daiviːz][fɜːrst] , ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - .

“	Who	dives	first	,	”	asked	the	captain	of	the	Chief	Maputa	.
“	WHO	潜水	第一的	,	”	问	这	队长	的	这	首席	-	.

“谁先跳水？”酋长马普塔号的船长问道。

“ [ðə; ði][oʊld]['wɪzərd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] - ; “ [ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['æftər]

“	The	old	wizard	,	”	he	replied	,	nodding	at	Umgona	;	“	then	his	daughter	after
“	这	老的	巫师	,	”	他	回复	,	点头	在	-	;	“	然后	他的	女儿	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“是那位老巫师，”他回答道，同时朝乌姆戈纳点了点头；“然后是他的女儿，

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['feloʊ] ,

and	last	of	all	this	fellow	,
和	最后的	的	全部	这	同伴	,

最后是这个人，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] .

”	and	he	struck	Nahoon	in	the	face	with	his	open	hand	.
”	和	他	击	-	在	这	脸	和	他的	打开	手	.

“然后他用手掌打了纳洪的脸。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['wɪzərd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['græspɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

“	Come	on	,	Wizard	,	”	said	the	captain	,	grasping	Umgona	by	the	arm	,
“	来	在	,	巫师	,	”	说	这	队长	,	抓握	-	经过	这	手臂	,

“走吧，巫师，”船长说着，抓住乌姆戈纳的胳膊。

“ [ænd; ənd][let][juː 'es] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] .

“	and	let	us	see	how	you	can	swim	.
“	和	让	我们	看	如何	你	能	游泳	.

“让我们看看你的游泳水平如何。”

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [duːm] - [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] , ['æftər]

”	At	the	words	of	doom	Umgona	seemed	to	recover	his	self	-	command	,	after
”	在	这	字	的	厄运	-	似乎	到	恢复	他的	自己	-	命令	,	后

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

the	fashion	of	his	race	.
这	时尚	的	他的	种族	.

“听到这句不祥之言，乌姆戈纳似乎恢复了镇定，这很符合他族人的行事方式。”

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] , ['soʊldʒər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [luːs] ,

“	No	need	to	lead	me	,	soldier	,	”	he	said	,	shaking	himself	loose	,
“	不	需要	到	带领	我	,	士兵	,	”	他	说	,	摇晃	他自己	松动的	,

“不用你带我走，士兵，”他一边说着，一边抖了抖身子。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

“	who	am	old	and	ready	to	die	.
“	WHO	是	老的	和	准备好	到	死	.

“我已年老，准备赴死。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [rʌŋ] - [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
" Then he kissed his daughter at his side , wrung Nahoon by the hand ,
" 然后 他 亲吻 他的 女儿 在 他的 边 , 拧干 - 经过 这 手 ,

然后他亲吻了身边的女儿，紧紧握住纳洪的手，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hædən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [kən'tempt] [wɔːkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
and turning from Hadden with a gesture of contempt walked out upon the
和 转弯 从 哈登 和 一个 手势 的 鄙视 步行 出去 之上 这
['plætfɔːrm] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [tuː] [θɔːrn] [trʌŋks] .
platform that joined the two thorn trunks .
平台 那 加入 这 二 刺 树干 .

他带着轻蔑的神情转身离开哈登，走上了连接两棵荆棘树干的平台。

[hɪr] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
Here he stood for a moment looking at the setting sun , then suddenly ,
这里 他 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 环境 太阳 , 然后 突然 ,

他站在那里，望着落日，过了一会儿，突然，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
and without a sound , he hurled himself into the abyss below and vanished .
和 没有 一个 声音 , 他 投掷 他自己 进入 这 深渊 以下 和 消失了 .

他悄无声息地纵身跃入下方的深渊，消失不见了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" That was a brave one , " said the captain with admiration .
" 那 曾是 一个 勇敢的 一 , " 说 这 队长 和 钦佩 .

“那真是勇敢的举动，”船长赞叹道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sprɪŋ] [tuː] , [gɜːrl] , [ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] [θroʊ] [juː; jʊ] ? "
" Can you spring too , girl , or must we throw you ? "
" 能 你 春天 也 , 女孩 , 或者 必须 我们 扔 你 ? "

“姑娘，你也能跳起来吗？还是我们得把你扔出去？”

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pæθ] , " [nəniːə] ['ænsər] ['feɪntli] ,
" I can walk my father's path , " Nanea answered faintly ,
" 我 能 走 我的 父亲的 小路 , " 纳尼亚 回答 淡淡的 ,

“我可以走我父亲的路，”娜妮娅轻声回答道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] .
" but first I crave leave to say one word .
" 但 第一的 我 渴望 离开 到 说 一 单词 .

“但首先，我渴望被允许说一句话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
It is true that we were escaping from the king ,
它 是 真的 那 我们 是 逃脱 从 这 国王 ,

我们确实是在逃离国王。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] ;
and therefore by the law we must die ;
和 所以 经过 这 法律 我们 必须 死 ;

因此，根据法律，我们必须死；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [hɑːrt] [hɪr] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ][plɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz]
but it was Black Heart here who made the plot , and he who has
但 它 曾是 黑色的 心 这里 WHO 制成 这 阴谋 , 和 他 WHO 有
[bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] .
betrayed us .
背叛 我们 .

但策划这一切的却是黑心，是他背叛了我们。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] ?
Would you know why he has betrayed us ?
会 你 知道 为什么 他 有 背叛 我们 ?

你知道他为什么背叛我们吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔːt] [maɪ] ['feɪvər] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ,
Because he sought my favour , and I refused him ,
因为 他 寻求 我的 偏爱 , 和 我 拒绝 他 ,

因为他寻求我的恩惠，而我拒绝了他，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] — [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['vendʒəns] . ”
and this is the vengeance that he takes — a white man's vengeance . ”
和 这 是 这 复仇 那 他 需要 — 一个 白色的 男人的 复仇 . ”

这就是他所采取的复仇方式——一个白人的复仇方式。

“ [waʊ] ! ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] - , “ [ðɪs] ['prɪti] [wʌn] [spiːks] [truːθ] ,
“ Wow ! ” broke in the chief Maputa , “ this pretty one speaks truth ,
“ 哇 ! ” 打破 在 这 首席 - , “ 这 漂亮的 一 说话 真相 ,

“哇！”酋长马普塔插话道，“这位漂亮姑娘说的是实话！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ʌndər] [wɪtʃ] - ,
for the white man would have made a bargain with me under which Umgona ,
为了 这 白色的 男人 会 有 制成 一个 便宜货 和 我 在下面 哪个 - ,

因为白人会和我达成一项协议，根据该协议，乌姆戈纳，

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['krɑːkədaɪl]
the wizard , and Nahoon , the soldier , were to be killed at the Crocodile
这 巫师 , 和 - , 这 士兵 , 是 到 是 被杀 在 这 鳄鱼
[drɪft] ,
Drift ,
漂移 ,

巫师和士兵纳洪将在鳄鱼渡口被杀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
and he himself suffered to escape with the girl .
和 他 他自己 遭受 到 逃脱 和 这 女孩 .

他自己也为了带着女孩逃脱而付出了代价。

[aɪ] [spoʊk] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [sed] - [jes] ,
I spoke him softly and said ' yes ,
我 辐 他 轻轻 和 说 - 是的 ,

我轻声对他说：“是的。”

- [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn][aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
' and then like a loyal man I reported to the king . ”
- 和 然后 喜欢 一个 忠诚 男人 我 据报道 到 这 国王 . ”

“然后，我像个忠诚的士兵一样向国王汇报了情况。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] , ” [said] [nəniːə] .
“ You hear , ” sighed Nanea .
“ 你 听到 , ” 叹了口气 纳尼亚 .

“你听到了，”娜妮亚叹了口气。

“ - , [fer] [juː; jʊ] [wel] , [ðoʊ] ['prez(ə)ntli] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] .
“ Nahoon , fare you well , though presently perhaps we shall be together again .
“ - , 票价 你 出色地 , 尽管 目前 也许 我们 将 是 一起 再次 .

“纳胡恩，一路顺风，虽然不久之后我们或许还会再相聚。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['temptɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['duːti] .
It was I who tempted you from your duty .
它 曾是 我 WHO 受诱惑 你 从 你的 责任 .

是我诱惑你违背了职责。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'peɪd] .

For	my	sake	you	forgot	your	honour	,	and	I	am	repaid	.
为了	我的	清酒	你	忘了	你的	荣誉	,	和	我	是	已偿还	.

你为了我而忘记了你的荣誉，而我得到了回报。

[ˌfer'wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,

Farewell	,	my	husband	,
告别	,	我的	丈夫	,

再见了，我的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

it	is	better	to	die	with	you	than	to	enter	the	house	of	the	king's
它	是	更好的	到	死	和	你	比	到	进入	这	房子	的	这	国王的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

宁可与你同死，也不愿进入国王妃嫔的府邸。

" [ænd; ənd] [nəniːə] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

"	and	Nanea	stepped	on	to	the	platform	.
"	和	纳尼亚	步	在	到	这	平台	.

于是，娜妮亚走上了站台。

[hɪr] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Here	,	holding	to	a	bough	of	one	of	the	thorn	trees	,	she	turned	and
这里	,	保持	到	一个	买	的	一	的	这	刺	树木	,	她	转向	和

[ə'drest] ['hædən] ,

addressed	Hadden	,
已解决	哈登	,

她抓住一棵荆棘树的树枝，转身对哈登说道：

['seɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

说：——

" [blæk] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	Black	Heart	,	you	seem	to	have	won	the	day	,
"	黑色的	心	,	你	似乎	到	有	韩元	这	天	,

“黑心，看来你赢了。”

[bʌt; bət][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [luːz] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt] [jet] [set] .

but	me	at	least	you	lose	and	—	the	sun	is	not	yet	set	.
但	我	在	至少	你	失去	和	—	这	太阳	是	不是	然而	放	.

但至少你输了，而且——太阳还没落山。

['æftər] ['sʌnset] [kʌmz] [ðə; ði] [naɪt] , [blæk] [hɑːrt] ,

After	sunset	comes	the	night	,	Black	Heart	,
后	日落	来	这	夜晚	,	黑色的	心	,

日落之后便是黑夜，黑心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['wɑːndər] [ɪ'tɜːrnəli] ,

and	in	that	night	I	pray	that	you	may	wander	eternally	,
和	在	那	夜晚	我	祈祷	那	你	可能	漫步	永恒	,

在那夜里，我祈祷你永远流浪。

[ænd; ənd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [maɪ] ['fɑːðər]

and	be	given	to	drink	of	my	blood	and	the	blood	of	Umgona	my	father
和	是	给定	到	喝	的	我的	血	和	这	血	的	-	我的	父亲

,

,

,

并被赐予饮我血和我父亲乌姆戈纳血的酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ]

and	the	blood	of	Nahoon	my	husband	,	who	saved	your	life	,	and	whom	you
和	这	血	的	-	我的	丈夫	,	WHO	已保存	你的	生活	,	和	谁	你

[hæv; həv] ['məːdəd] .

have	murdered	.
有	被谋杀	.

还有我丈夫纳洪的鲜血，他救了你的命，你却杀害了他。

[pər'tʃæns] , [blæk] [hɑːrt] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [miːt] ['jɑːndər] — [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Perchance	,	Black	Heart	,	we	may	yet	meet	yonder	—	in	the	House	of	the	Dead	.
或许	,	黑色的	心	,	我们	可能	然而	见面	远处	—	在	这	房子	的	这	死的	.

或许，黑心啊，我们会在那边——死者之屋——相遇。

" [ðen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [nəniːə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [spræŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd]

"	Then	uttering	a	low	cry	Nanea	clasped	her	hands	and	sprang	upwards	and
"	然后	发出声音	一个	低的	哭	纳尼亚	紧握	她	双手	和	弹簧	向上	和

['aʊtwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

outwards	from	the	platform	.
向外	从	这	平台	.

"然后，娜妮娅低声惊呼一声，双手合十，从平台上向上向外跃去。"

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] .

The	watchers	bent	their	heads	forward	to	look	.
这	观察者	弯曲	他们的	头部	向前	到	看	.

围观者们低下头向外看去。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [rʌʃ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] ['fɪfti]

They	saw	her	rush	headlong	down	the	face	of	the	fall	to	strike	the	water	fifty
他们	锯	她	匆忙	一头扎	向下	这	脸	的	这	落下	到	罢工	这	水	五十

[fiːt] [bɪ'loʊ] .

feet	below	.
脚	以下	.

他们看到她从瀑布的峭壁上纵身一冲，落入五十英尺下的水中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

A	few	seconds	,	and	for	the	last	time	,
一个	很少	秒	,	和	为了	这	最后的	时间	,

几秒钟后，最后一次，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['gɑːrmənt] ['glɪmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	caught	sight	of	her	white	garment	glimmering	on	the	surface	of	the
他们	捕捉	视线	的	她	白色的	服装	微光	在	这	表面	的	这

['gluːmi] [puːl] .

gloomy	pool	.
阴沉	水池	.

他们瞥见她白色的衣衫在昏暗的水面上闪闪发光。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [mɪst] - [riθs] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	the	shadows	and	mist	-	wreaths	hid	it	,	and	she	was	gone	.
然后	这	阴影	和	薄雾	-	花圈	隐藏	它	,	和	她	曾是	已消失	.

然后，阴影和薄雾遮蔽了她，她消失了。

" [naʊ] , ['hʌzbənd] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['jɑːndər][ɪz][jʊr; jər] ['mærɪdʒ]

"	Now	,	husband	,	"	cried	the	cheerful	voice	of	the	captain	,	"	yonder	is	your	marriage
"	现在	,	丈夫	,	"	哭	这	快乐	嗓音	的	这	队长	,	"	远处	是	你的	婚姻

[bed] ,

bed	,
床	,

"好了，丈夫，"船长用欢快的声音喊道，"那边就是你的婚床了。"

[soʊ][biː; bi] [swɪft] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [braɪd] [huː] [ɪz][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

so	be	swift	to	follow	a	bride	who	is	so	ready	to	lead	the	way	.
所以	是	迅速	到	跟随	一个	新娘	WHO	是	所以	准备好	到	带领	这	方式	.

所以，赶紧跟随这位如此乐于引领潮流的新娘吧。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] ;

but	you	are	good	people	to	kill	;
但	你	是	好的	人们	到	杀	;

但你们是值得杀害的人;

['nevər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [huː] [geɪv] [les] ['trʌb(ə)l] .

never	have	I	had	to	do	with	any	who	gave	less	trouble	.
绝不	有	我	有	到	做	和	任何	WHO	给予	较少的	麻烦	.

我从未遇到过比他更省心的人。

[juː; jʊ] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər]['ment(ə)l]['ægəni] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ,

You	—	—	”	and	he	stopped	,	for	mental	agony	had	done	its	work	,
你	—	—	”	和	他	停止	,	为了	精神的	痛苦	有	完毕	它是	工作	,

你——”他停了下来，因为精神上的折磨已经让他精疲力竭。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [went] [mæd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	suddenly	Nahoon	went	mad	before	his	eyes	.
和	突然	-	去	疯狂的	前	他的	眼睛	.

突然，纳洪在他眼前疯了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ðə; ði] [greɪt] [mæn][kæst][ɔːf] [ðoʊz] [huː] [held] [hɪm; ɪm]

With	a	roar	like	that	of	a	lion	the	great	man	cast	off	those	who	held	him
和	一个	吼	喜欢	那	的	一个	狮子	这	伟大的	男人	投掷	离开	那些	WHO	握住	他

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [θaɪ] ,

and	seizing	one	of	them	round	the	waist	and	thigh	,
和	抓住	一	的	他们	圆形的	这	腰部	和	大腿	,

这位伟人发出狮子般的咆哮，挣脱了抓住他的人，并抓住其中一人的腰和腿。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [streŋθ] .

he	put	out	all	his	terrible	strength	.
他	放	出去	全部	他的	糟糕的	力量	.

他使出了浑身解数，使出了浑身解数。

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

Lifting	him	as	though	he	had	been	an	infant	,
举重	他	作为	尽管	他	有	到过	一个	婴儿	,

他像抱婴儿一样把他抱了起来，

[hiː; hi] [həːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

he	hurled	him	over	the	edge	of	the	cliff	to	find	his	death	on	the	rocks
他	投掷	他	超过	这	边缘	的	这	悬崖	到	寻找	他的	死亡	在	这	岩石

[ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [duːm] .

of	the	Pool	of	Doom	.
的	这	水池	的	厄运	.

他把他扔下悬崖，让他摔死在末日之池的岩石上。

[ðen] ['kraɪɪŋ] : —

Then	crying	:	—
然后	哭泣	:	—

然后哭着说：——

“ [blæk] [hɑːrt] !
“ Black Heart !
“ 黑色的 心 !

“黑心!

[jʊr; jər][tɜːrn] , [blæk] [hɑːrt] [ðə; ði] ['treɪtər] !
your turn , Black Heart the traitor !
你的 转动 , 黑色的 心 这 叛徒 !

轮到你了，叛徒黑心!

” [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] ['hædən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [foʊm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
” he rushed at Hadden , his eyes rolling and foam flying from his lips ,
” 他 匆忙 在 哈登 , 他的 眼睛 滚动 和 泡沫 飞行 从 他的 嘴唇 ,

他冲向哈登，双眼翻白，口吐白沫。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd]
as he passed striking the chief Maputa from his horse with a backward
作为 他 通过了 引人注目 这 首席 - 从 他的 马 和 一个 落后
[bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
blow of his hand .
吹 的 他的 手 .

他经过时，用手向后一击，将酋长马普塔从马上击落。

[ɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɪf] - [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
Ill would it have gone with the white man if Nahoon had caught him .
患病的 会 它 有 已消失 和 这 白色的 男人 如果 - 有 捕捉 他 .

如果纳胡恩抓住了他，那白人就惨了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
But he could not come at him ,
但 他 可以 不是 来 在 他 ,

但他无法靠近他。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['strʌglz]
for the soldiers sprang upon him and notwithstanding his fearful struggles
为了 这 士兵 弹簧 之上 他 和 虽然 他的 可怕 斗争
[ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
they pulled him to the ground ,
他们 拉 他 到 这 地面 ,

士兵们扑向他，尽管他拼命挣扎，还是被他们拖倒在地。

[æz; əz][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['festəvəlz] [ðə; ði]['zuːluː]['redʒɪmənts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['neɪkɪd][hændz] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ]
as at certain festivals the Zulu regiments with their naked hands pull down a
作为 在 肯定 节日 这 祖鲁语 军团 和 他们的 裸 双手 拉 向下 一个
[bʊl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
bull in the presence of the king .
公牛 在 这 在场 的 这 国王 .

在某些节日里，祖鲁军团会在国王面前用赤手空拳将公牛拉下来。

“ [kæst][hɪm; ɪm]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Cast him over before he can work more mischief , ” said a voice .
“ 投掷 他 超过 前 他 能 工作 更多的 恶作剧 , ” 说 一个 嗓音 .

“在他作恶更多之前把他赶走，”一个声音说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] [aʊt] , “ [neɪ] , [neɪ] , [hiː; hi][ɪz]['seɪkrɪd] ;
But the captain cried out , “ Nay , nay , he is sacred ;
但 这 队长 哭 出去 , “ 不 , 不 , 他 是 神圣 ;

但船长喊道：“不，不，他是神圣的；

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hɑːrm]

the	fire	from	Heaven	has	fallen	on	his	brain	,	and	we	may	not	harm
这	火	从	天堂	有	倒下	在	他的	脑	,	和	我们	可能	不是	伤害

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

天火已降于他脑中，我们不能伤害他。

[els] ['iːv(ə)l] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

else	evil	would	overtake	us	all	.
别的	邪恶的	会	超过	我们	全部	.

否则邪恶将会吞噬我们所有人。

[baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kæn; kən]

Bind	him	hand	and	foot	,	and	bear	him	tenderly	to	where	he	can
绑定	他	手	和	脚	,	和	熊	他	温柔地	到	在哪里	他	能

[biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

be	cared	for	.
是	关心	为了	.

把他的手脚捆起来，轻轻地把他抬到能照顾他的地方。

['ʃʊrli] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

Surely	I	thought	that	these	evil	-	doers	were	giving	us	too	little	trouble	,	and
一定	我	想法	那	这些	邪恶的	-	实干家	是	给予	我们	也	小的	麻烦	,	和

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] .

thus	it	has	proved	.
因此	它	有	已证实	.

我当时觉得这些作恶者给我们带来的麻烦太少了，事实证明我的想法是对的。

" [soʊ] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [fæst] - [hændz][ænd; ənd] [rɪsts] ,

"	So	they	set	themselves	to	make	fast	Nahoon's	hands	and	wrists	,
"	所以	他们	放	他们自己	到	制作	快速地	-	双手	和	手腕	,

于是他们便着手捆住纳洪的手腕和双手。

['juːzɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['zuːluːz][ə; eɪ]['luːnətɪk][ɪz]

using	as	much	gentleness	as	they	might	,	for	among	the	Zulus	a	lunatic	is
使用	作为	很多	温柔	作为	他们	可能	,	为了	之中	这	祖鲁人	一个	疯子	是

[ə'kaʊntid] ['hoʊli] .

accounted	holy	.
已记录	圣	.

他们尽可能地温柔对待，因为在祖鲁人眼中，疯子也被视为神圣的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] .

It	was	no	easy	task	,	and	it	took	time	.
它	曾是	不	简单的	任务	,	和	它	采取	时间	.

这并非易事，而且耗时很长。

['hædən] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Hadden	glanced	around	him	,	and	saw	his	opportunity	.
哈登	瞥了一眼	大约	他	,	和	锯	他的	机会	.

哈登环顾四周，看到了机会。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd]

On	the	ground	close	beside	him	lay	his	rifle	,	where	one	of	the	soldiers	had
在	这	地面	关闭	旁	他	躺	他的	步枪	,	在哪里	一	的	这	士兵	有

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

placed	it	,
放置	它	,

他的步枪就放在他身旁不远处的地上，那是其中一个士兵放的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ə'weɪ] - ['poʊni][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] .

and	about	a	dozen	yards	away	Maputa's	pony	was	grazing	.
和	关于	一个	打	码	离开	-	小马	曾是	放牧	.

大约十几码远的地方，马普塔的小马正在吃草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['mu:vmənt] ,

With	a	swift	movement	,
和	一个	迅速	移动	,

迅速地，

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][mɑ:r'ti:ni][ænd; ənd] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

he	seized	the	Martini	and	five	seconds	later	he	was	on	the	back	of
他	查获	这	马提尼	和	五	秒	之后	他	曾是	在	这	后退	的

[ðə; ði]['poʊni] ,

the	pony	,
这	小马	,

他抓起马提尼酒，五秒钟后就骑上了小马背。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑心与白心：祖鲁田园诗(Black Heart and White Heart A Zulu Idyll)

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [drɪft] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

heading	for	the	Crocodile	Drift	at	a	gallop	.
标题	为了	这	鳄鱼	漂移	在	一个	驰骋	.

疾驰向鳄鱼漂流处。

[soʊ] ['kwɪkli] [ɪn'diːd] [dɪd][hiː; hi]['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['mæstərli] [rɪ'triːt] ,

So	quickly	indeed	did	he	execute	this	masterly	retreat	,
所以	迅速地	的确	做过	他	执行	这	精湛	撤退	,

他执行这次高明的撤退行动的速度之快令人惊叹。

[ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ['baɪndɪŋ] - ,

that	occupied	as	they	all	were	in	binding	Nahoon	,
那	占领	作为	他们	全部	是	在	结合	-	,

他们都忙于捆绑纳胡恩，

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['noʊtɪst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

for	half	a	minute	or	more	none	of	the	soldiers	noticed	what	had	happened	.
为了	一半	一个	分钟	或者	更多的	没有任何	的	这	士兵	注意到	什么	有	发生	.

半分钟甚至更长时间里，没有一个士兵注意到发生了什么事。

[ðen] - ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['wɔdld] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Maputa	chanced	to	see	,	and	waddled	after	him	to	the	top	of	the
然后	-	偶然	到	看	,	和	摇摇摆摆	后	他	到	这	顶部	的	这

[raɪz] , ['skriːmɪŋ] : —

rise	,	screaming	:	—
上升	,	尖叫	:	—

这时，马普塔偶然看见了他，便蹒跚着跟在他后面爬到山坡顶上，边走边喊：——

“ [ðə; ði] [waɪt] [θiːf] , [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [tuː] ,

“	The	white	thief	,	he	has	stolen	my	horse	,	and	the	gun	too	,
”	这	白色的	贼	,	他	有	被盗	我的	马	,	和	这	枪	也	,

“那个白人窃贼偷走了我的马，还有枪。”

[ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

the	gun	that	he	promised	to	give	me	.
这	枪	那	他	承诺	到	给	我	.

他答应给我的那把枪。

” ['hædən] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] ,

”	Hadden	,	who	by	this	time	was	a	hundred	yards	away	,	heard	him	clearly	,
”	哈登	,	WHO	经过	这	时间	曾是	一个	百	码	离开	,	听到	他	清楚地	,

“此时距离他一百码远的哈登，听得清清楚楚。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	a	rage	filled	his	heart	.
和	一个	愤怒	已填	他的	心	.

他心中燃起怒火。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['oʊpən] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [mɔːr] ,

This	man	had	made	an	open	murderer	of	him	;	more	,
这	男人	有	制成	一个	打开	凶手	的	他	;	更多的	,

这个人已经把他当成了公开的杀人犯；不仅如此，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrɔbɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi]

he	had	been	the	means	of	robbing	him	of	the	girl	for	whose	sake	he
他	有	到过	这	方法	的	抢劫	他	的	这	女孩	为了	谁	清酒	他

[hæd; həd] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ðiːz] [ɪˈnɪkwɪtiːz] .

had	dipped	his	hands	in	these	iniquities	.
有	浸入	他的	双手	在	这些	罪恶	.

他就是夺走他心爱女孩的罪魁祸首，为了这个女孩，他不惜犯下这些罪恶。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ; - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈloʊn] .

He	glanced	over	his	shoulder	;	Maputa	was	still	running	,	and	alone	.
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	;	-	曾是	仍然	跑步	,	和	独自的	.

他回头看了一眼；马普塔还在奔跑，孤身一人。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	,	there	was	time	;	at	any	rate	he	would	risk	it	.
是的	,	那里	曾是	时间	;	在	任何	速度	他	会	风险	它	.

是的，还有时间；无论如何，他愿意冒险。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ][ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm][ɪts] [bæk] ,

Pulling	up	the	pony	with	a	jerk	,	he	leapt	from	its	back	,
拉	向上	这	小马	和	一个	混蛋	,	他	跳跃	从	它是	后退	,

他猛地勒住小马，从马背上跳了下来。

[ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ðɪ] [reɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈmuːvmənt] .

slipping	his	arm	through	the	rein	with	an	almost	simultaneous	movement	.
滑倒	他的	手臂	通过	这	缰绳	和	一个	几乎	同时	移动	.

他几乎同时将手臂穿过缰绳。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

As	it	chanced	,	and	as	he	had	hoped	would	be	the	case	,
作为	它	偶然	,	和	作为	他	有	希望	会	是	这	案件	,

事情恰好如此，也正如他所希望的那样，

[ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈʃuːtɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

the	animal	was	a	trained	shooting	horse	,	and	stood	still	.
这	动物	曾是	一个	受过训练	射击	马	,	和	站立	仍然	.

那匹动物是一匹训练有素的猎马，它一动不动地站在那里。

[ˈhædən] [plaːntid][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈfɜːrmli][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Hadden	planted	his	feet	firmly	on	the	ground	and	drawing	a	deep	breath	,
哈登	已种植	他的	脚	牢牢	在	这	地面	和	绘画	一个	深的	气息	,

哈登双脚稳稳地踩在地上，深吸了一口气。

[hiː; hi] [kɑːkt] [ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ðə; ðɪ] [ədˈvænsɪŋ] [tʃiːf] .

he	cocked	the	rifle	and	covered	the	advancing	chief	.
他	上膛	这	步枪	和	涵盖	这	前进	首席	.

他拉开步枪的枪栓，掩护正在前进的首领。

[naʊ] - [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈterər] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] .

Now	Maputa	saw	his	purpose	and	with	a	yell	of	terror	turned	to	fly	.
现在	-	锯	他的	目的	和	和	一个	叫喊	的	恐怖	转向	到	飞	.

马普塔这才明白自己的目的，惊恐地大叫一声，转身就飞。

[ˈhædən] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [saɪt] [fer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] ,

Hadden	waited	a	second	to	get	the	sight	fair	on	his	broad	back	,
哈登	等待	一个	第二	到	得到	这	视线	公平的	在	他的	广阔	后退	,

哈登等了一会儿，好让自己的目光能够公平地落在宽阔的背上。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [raɪz] [hiː; hi] [prest] [ðə; ðɪ] [ˈtrɪgər] .

then	just	as	the	soldiers	appeared	above	the	rise	he	pressed	the	trigger	.
然后	只是	作为	这	士兵	出现	多于	这	上升	他	按下	这	扳机	.

就在士兵们出现在山坡上方的那一刻，他扣动了扳机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hɪz; ɪz] [skɪl] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] ;

He	was	a	noted	shot	,	and	in	this	instance	his	skill	did	not	fail	him	;
他	曾是	一个	著名的	射击	,	和	在	这	实例	他的	技能	做过	不是	失败	他	;

他是一位著名的神枪手，而这一次，他的枪法也没有让他失望；

[fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tel] ,

for	,	before	he	heard	the	bullet	tell	,
为了	,	前	他	听到	这	子弹	告诉	,

因为，在他听到子弹响起之前，

- [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][waɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ded] .

Maputa	flung	his	arms	wide	and	plunged	to	the	ground	dead	.
-	扔	他的	武器	宽的	和	暴跌	到	这	地面	死的	.

马普塔张开双臂，倒地身亡。

[θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɜːrs] ,

Three	seconds	more	,	and	with	a	savage	curse	,
三	秒	更多的	,	和	和	一个	野蛮的	诅咒	,

再过三秒钟，伴随着一声恶毒的咒骂，

['hædən] [hæd; həd] ['riː'mauntɪd] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Hadden	had	remounted	the	pony	and	was	riding	for	his	life	towards	the
哈登	有	重新安装	这	小马	和	曾是	骑术	为了	他的	生活	向	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

哈登重新骑上小马，拼命向河边奔去。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər][hiː; hi] [krɔːst] [ɪn] ['seɪfti] .

which	a	while	later	he	crossed	in	safety	.
哪个	一个	尽管	之后	他	交叉	在	安全	.

过了一会儿，他安全地过了河。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

THE	GHOST	OF	THE	DEAD
这	鬼	的	这	死的

死者的幽灵

[wen] [nəniːə] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] ['plætfɔːrm] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [duːm] ,

When	Nanea	leapt	from	the	dizzy	platform	that	overhung	the	Pool	of	Doom	,
什么时候	纳尼亚	跳跃	从	这	晕眩的	平台	那	悬垂	这	水池	的	厄运	,

当娜妮娅从悬于末日之池上方的眩晕平台上纵身跃下时

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] .

a	strange	fortune	befell	her	.
一个	奇怪的	财富	发生	她	.

她遭遇了一件奇特的命运。

[kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɜːr; wər] ['meni] ['dʒægɪd] ['rɑːks] ,

Close	in	to	the	precipice	were	many	jagged	rocks	,
关闭	在	到	这	悬崖	是	许多	锯齿状	岩石	,

悬崖边有很多嶙峋的岩石。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [fel] [ænd; ənd] ['θʌndəd] ,

and	on	these	the	waters	of	the	fall	fell	and	thundered	,
和	在	这些	这	水	的	这	落下	跌倒	和	雷鸣	,

瀑布的河水倾泻而下，轰鸣作响。

['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [spaʊts] [ʌv; əv] [spreɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbld] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːs]

bounding	from	them	in	spouts	of	spray	into	the	troubled	depths	of	the	foss
边界	从	他们	在	喷嘴	的	喷	进入	这	麻烦	深度	的	这	foss

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

水花从它们身上喷涌而出，像喷泉一样落入远处湍急的河道深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðiːz] [stoʊnz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [dæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

It	was	on	these	stones	that	the	life	was	dashed	out	from	the	bodies	of
它	曾是	在	这些	石头	那	这	生活	曾是	虚线	出去	从	这	身体	的

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktəms] [huː] [wɜːr; wər] [həːld] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

the	wretched	victims	who	were	hurled	from	above	.
这	可怜	受害者	WHO	是	投掷	从	多于	.

那些从高处坠落的可怜受害者，他们的生命就是在这些石头上被摔碎的。

[bʌt; bət] [nəniːə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðʌs] ,

But	Nanea	,	it	will	be	remembered	,	had	not	waited	to	be	treated	thus	,
但	纳尼亚	,	它	将要	是	记得	,	有	不是	等待	到	是	治疗	因此	,

但人们会记得，纳尼亚并没有坐等如此待遇。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lept] [tuː; tə] [deθ]

and	as	it	chanced	the	strong	spring	with	which	she	had	leapt	to	death
和	作为	它	偶然	这	强的	春天	和	哪个	她	有	跳跃	到	死亡

['kærid] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

carried	her	clear	of	the	rocks	.
携带	她	清除	的	这	岩石	.

机缘巧合之下，她跳入水中自杀的那股强劲泉水，竟将她从岩石上冲了出去。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər]

By	a	very	little	she	missed	the	edge	of	them	and	striking	the	deep	water
经过	一个	非常	小的	她	错过	这	边缘	的	他们	和	引人注目	这	深的	水

[hed] [fɜːrst] [laɪk] [sʌm; səm] ['præktɪst] ['daɪvər] ,

head	first	like	some	practised	diver	,
头	第一的	喜欢	一些	已实践	潜水员	,

她只差一点点就撞上了它们的边缘，像个经验丰富的潜水员一样头朝下栽进了深水里。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] .

she	sank	down	and	down	till	she	thought	that	she	would	never	rise	again	.
她	沉没	向下	和	向下	直到	她	想法	那	她	会	绝不	上升	再次	.

她一步步沉沦，直到她以为自己再也爬不起来。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ,

Yet	she	did	rise	,	at	the	end	of	the	pool	in	the	mouth	of	the	rapid	,
然而	她	做过	上升	,	在	这	结尾	的	这	水池	在	这	嘴	的	这	迅速的	,

然而，她还是站了起来，在湍急水流入口处的水潭尽头。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sped] ['swɪftli] , ['kærid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

along	which	she	sped	swiftly	,	carried	down	by	the	rush	of	the	water	.
沿着	哪个	她	加速	迅速地	,	携带	向下	经过	这	匆忙	的	这	水	.

她顺着水流快速奔跑，被湍急的水流裹挟着向下漂去。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rɑːks] [hɪr] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['swɪmər]

Fortunately	there	were	no	rocks	here	;	and	,	since	she	was	a	skilful	swimmer
幸运的是	那里	是	不	岩石	这里	;	和	,	自从	她	曾是	一个	熟练	游泳运动员

,

,

,

幸好这里没有礁石；而且，由于她游泳技术娴熟，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋks] .

she	escaped	the	danger	of	being	thrown	against	the	banks	.
她	逃脱	这	危险	的	存在	抛掷	反对	这	银行	.

她躲过了被抛向河岸的危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðʌs] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

For	a	long	distance	she	was	borne	thus	till	at	length	she	saw	that	she	was
为了	一个	长的	距离	她	曾是	出生	因此	直到	在	长度	她	锯	那	她	曾是

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

in	a	forest	,
在	一个	森林	,

她就这样被带着走了很远的路，最后才发现自己身处一片森林之中。

[fɔːr; fər] [triːz] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz]

for	trees	cut	off	the	light	from	the	water	,	and	their	drooping	branches
为了	树木	切	离开	这	光	从	这	水	,	和	他们的	下垂	分支

[swept] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

swept	its	surface	.
扫荡	它是	表面	.

因为树木遮蔽了水面的光线，它们垂下的枝条扫过水面。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [nəniːə] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

One	of	these	Nanea	caught	with	her	hand	,
一	的	这些	纳尼亚	捕捉	和	她	手	,

娜妮娅用手抓住了其中一个，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] [wens]

and	by	the	help	of	it	she	dragged	herself	from	the	River	of	Death	whence
和	经过	这	帮助	的	它	她	拖拽	她自己	从	这	河	的	死亡	何处

[nʌn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] .

none	had	escaped	before	.
没有任何	有	逃脱	前	.

并借助它的力量，她从死亡之河中挣扎出来，此前没有人能从那里逃脱。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['gæspɪŋ] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌn'hɑːrmd] ;

Now	she	stood	upon	the	bank	gasping	but	quite	unharmed	;
现在	她	站立	之上	这	银行	喘息	但	相当	毫发无损	;

她现在站在河岸上，气喘吁吁，但毫发无损；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ;

there	was	not	a	scratch	on	her	body	;
那里	曾是	不是	一个	划痕	在	她	身体	;

她身上没有一丝伤痕；

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [waɪt] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [stɪl] [fæst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

even	her	white	garment	was	still	fast	about	her	neck	.
甚至	她	白色的	服装	曾是	仍然	快速地	关于	她	脖子	.

就连她那件白色长袍也依然紧紧地系在她的脖子上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ][hɜːrt][ɪn][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

But	though	she	had	suffered	no	hurt	in	her	terrible	voyage	,
但	尽管	她	有	遭受	不	伤害	在	她	糟糕的	航程	,

虽然她在可怕的航程中没有受到任何伤害，

[soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wʌz; wəz] [nəniːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

so	exhausted	was	Nanea	that	she	could	scarcely	stand	.
所以	筋疲力尽的	曾是	纳尼亚	那	她	可以	几乎	站立	.

娜妮娅筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

[hɪr] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Here	the	gloom	was	that	of	night	,
这里	这	愁云	曾是	那	的	夜晚	,

这里的昏暗是夜晚的昏暗。

[ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈrefjuːdʒ] .

and	shivering	with	cold	she	looked	helplessly	to	find	some	refuge	.
和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	她	看起来	无助地	到	寻找	一些	避难所	.

她冷得直哆嗦，无助地四处寻找避寒之处。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] [gruː] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈjeloʊ] - [wʊd] [triː] ,

Close	to	the	water's	edge	grew	an	enormous	yellow	-	wood	tree	,
关闭	到	这	水的	边缘	生长	一个	巨大的	黄色的	-	木头	树	,

水边长着一棵巨大的黄木树，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈstægərd] — [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siːk] [ˈʃeltər] [ɪn][ɪts]

and	to	this	she	staggered	—	thinking	to	climb	it	,	and	seek	shelter	in	its
和	到	这	她	交错	—	思维	到	爬	它	,	和	寻找	庇护所	在	它是

[baʊz] [wer] ,

boughs	where	,
树枝	在哪里	,

于是她踉跄了一下——想着爬上去，在树枝间寻求庇护，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][waɪld] [biːsts] .

as	she	hoped	,	she	would	be	safe	from	wild	beasts	.
作为	她	希望	,	她	会	是	安全的	从	荒野	野兽	.

正如她所希望的那样，她将免受野兽的侵害。

[əˈgen] [ˈfɔːrtʃən] [bɪˈfrendid] [hɜːr; hər] ,

Again	fortune	befriended	her	,
再次	财富	结交朋友	她	,

她再次幸运地得到了眷顾。

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

for	at	a	distance	of	a	few	feet	from	the	ground	there	was	a	great
为了	在	一个	距离	的	一个	很少	脚	从	这	地面	那里	曾是	一个	伟大的

[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] ,

hole	in	the	tree	which	,
洞	在	这	树	哪个	,

因为在离地面几英尺远的地方，树上有一个巨大的洞，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] , [wʌz; wəz] [ˈhɑːloʊ] .

she	discovered	,	was	hollow	.
她	发现	,	曾是	空洞的	.

她发现，那是空心的。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [krept] ,

Into	this	hole	she	crept	,
进入	这	洞	她	悄悄地爬	,

她悄悄爬进了这个洞里，

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [sneɪks] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)l] [ˈkriːtʃərz] ,

taking	her	chance	of	its	being	the	home	of	snakes	or	other	evil	creatures	,
采取	她	机会	的	它是	存在	这	家	的	蛇	或者	其他	邪恶的	生物	,

她冒着风险，因为那里可能是蛇或其他邪恶生物的巢穴。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

to	find	that	the	interior	was	wide	and	warm	.
到	寻找	那	这	内部的	曾是	宽的	和	温暖的	.

发现室内宽敞温暖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][draɪ]['ɔːlsoʊ] ,

It	was	dry	also	,
它	曾是	干燥	还	,

天气也很干燥。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti] [leɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['tɪndər] [ænd; ənd]

for	at	the	bottom	of	the	cavity	lay	a	foot	or	more	of	rotten	tinder	and
为了	在	这	底部	的	这	空腔	躺	一个	脚	或者	更多的	的	烂	火种	和

[mɔːs] [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ][ræts][ɔːr][bɜːrdz] .

moss	brought	there	by	rats	or	birds	.
苔藓	带来	那里	经过	老鼠	或者	鸟类	.

因为在洞穴底部，有一层厚达一英尺或更厚的腐烂引火物和苔藓，这些都是老鼠或鸟类带到那里的。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['tɪndər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,

Upon	this	tinder	she	lay	down	,
之上	这	火种	她	躺	向下	,

她躺在这堆引火物上，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] [suːn] [sæŋk]['ɪntuː] [sliːp] [ɔːr]['stuːpər] .

and	covering	herself	with	the	moss	and	leaves	soon	sank	into	sleep	or	stupor	.
和	覆盖	她自己	和	这	苔藓	和	树叶	很快	沉没	进入	睡觉	或者	昏迷	.

她用苔藓和树叶盖住自己，很快就进入了睡眠或昏迷状态。

[haʊ] [lɔːŋ] [nəniːə] [slept] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	long	Nanea	slept	she	did	not	know	,
如何	长的	纳尼亚	睡着了	她	做过	不是	知道	,

娜妮娅不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['gʌtərəl] ['hjuːmən]

but	at	length	she	was	awakened	by	a	sound	as	of	guttural	human
但	在	长度	她	曾是	觉醒	经过	一个	声音	作为	的	喉音	人类

['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

voices	talking	in	a	language	that	she	could	not	understand	.
声音	说	在	一个	语言	那	她	可以	不是	理解	.

但最终，她被一阵低沉的人声吵醒，那人声说着她听不懂的语言。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

Rising	to	her	knees	she	peered	out	of	the	hole	in	the	tree	.
崛起	到	她	膝盖	她	窥视	出去	的	这	洞	在	这	树	.

她跪起身，从树洞里向外张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] ,

It	was	night	,	but	the	stars	shone	brilliantly	,
它	曾是	夜晚	,	但	这	明星	闪耀	精彩	,

夜幕降临，繁星璀璨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [graʊnd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	their	light	fell	upon	an	open	circle	of	ground	close	by	the	edge	of
和	他们的	光	跌倒	之上	一个	打开	圆圈	的	地面	关闭	经过	这	边缘	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他们的灯光照射在河边附近的一片开阔的圆形空地上。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ðer; ðər] [bəːnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,

In	this	circle	there	burned	a	great	fire	,
在	这	圆圈	那里	烧伤	一个	伟大的	火	,

在这个圆圈里燃起了熊熊大火，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] ['gæðərd] [eɪt] [ɔːr][ten]['hɔːrəb(ə)l] -

and	at	a	little	distance	from	the	fire	were	gathered	eight	or	ten	horrible	-
和	在	一个	小的	距离	从	这	火	是	聚集	八	或者	十	可怕	-

['lʊkɪŋ] ['biːɪŋs] ,

looking	beings	,
寻找	生物	,

离火堆不远处聚集着八到十个长相可怕的生物。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

who	appeared	to	be	rejoicing	over	something	that	lay	upon	the	ground	.
WHO	出现	到	是	欢欣鼓舞	超过	某物	那	躺	之上	这	地面	.

他似乎在为地上的东西而欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪn] [ˈstætʃər] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ,

They	were	small	in	stature	,	men	and	women	together	,	but	no	children	,
他们	是	小的	在	身材	,	男人	和	女性	一起	,	但	不	孩子们	,

他们身材矮小，男女都有，但没有孩子。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈneɪkɪd] .

and	all	of	them	were	nearly	naked	.
和	全部	的	他们	是	几乎	裸	.

他们几乎都赤身裸体。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ˈgroʊɪŋ] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

Their	hair	was	long	and	thin	,	growing	down	almost	to	the	eyes	,
他们的	头发	曾是	长的	和	薄的	,	生长	向下	几乎	到	这	眼睛	,

他们的头发又长又细，几乎垂到眼睛。

[ðer; ðər][dʒɔːz][ænd; ənd] [tiːθ] [prəʊˈtruːdid][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [blæk] [ˈbɑːdɪz] [wʌz; wəz]

their	jaws	and	teeth	protruded	and	the	girth	of	their	black	bodies	was
他们的	下颚	和	牙齿	突出	和	这	周长	的	他们的	黑色的	身体	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪt] .

out	of	all	proportion	to	their	height	.
出去	的	全部	部分	到	他们的	高度	.

它们的下颚和牙齿突出，黑色的身体粗壮，与它们的身高完全不成比例。

[ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [held] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [læʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

In	their	hands	they	held	sticks	with	sharp	stones	lashed	on	to	them	,
在	他们的	双手	他们	握住	棍子	和	锋利的	石头	鞭打	在	到	他们	,

他们手中拿着棍子，棍子上绑着锋利的石头。

[ɔːr] [ruːd] [ˈhætʃɪt] - [laɪk] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .

or	rude	hatchet	-	like	knives	of	the	same	material	.
或者	粗鲁的	斧头	-	喜欢	刀具	的	这	相同的	材料	.

或者用同样的材料制成的粗糙的斧状刀具。

[naʊ] - [hɑːrt] [ʃræŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Now	Nanea's	heart	shrank	within	her	,	and	she	nearly	fainted	with	fear	,
现在	-	心	缩小	之内	她	,	和	她	几乎	昏厥	和	害怕	,

娜妮娅的心猛地一缩，她几乎吓晕了过去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈfɔːrɪst] ,

for	she	knew	that	she	was	in	the	haunted	forest	,
为了	她	知道	那	她	曾是	在	这	闹鬼的	森林	,

因为她知道自己身处闹鬼的森林里。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - , [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['goʊsts] [ðæt] [dwelt]

and	without	a	doubt	these	were	the	Esemkofu	,	the	evil	ghosts	that	dwelt
和	没有	一个	怀疑	这些	是	这	-	,	这	邪恶的	鬼魂	那	居住

[ˌðerˈɪn] .

therein	.
其中	.

毫无疑问，这些就是埃塞姆科夫，也就是居住在那里的邪恶鬼魂。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Yes	,	that	was	what	they	were	,
是的	,	那	曾是	什么	他们	是	,

是的，他们就是这样的人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][held]

and	yet	she	could	not	take	her	eyes	off	them	—	the	sight	of	them	held
和	然而	她	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	他们	—	这	视线	的	他们	握住

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	with	a	horrible	fascination	.
她	和	一个	可怕	魅力	.

然而，她却无法将目光从他们身上移开——他们的身影令她着迷，这种迷恋十分强烈。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊsts] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [laɪk] [men] ?

But	if	they	were	ghosts	,	why	did	they	sing	and	dance	like	men	?
但	如果	他们	是	鬼魂	,	为什么	做过	他们	唱歌	和	舞蹈	喜欢	男人	?

但如果他们是鬼魂，为什么他们会像人一样唱歌跳舞呢?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [weɪv] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [straɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Why	did	they	wave	those	sharp	stones	aloft	,	and	quarrel	and	strike	each	other	?
为什么	做过	他们	海浪	那些	锋利的	石头	高空	,	和	争吵	和	罢工	每个	其他	?

他们为什么挥舞着那些尖锐的石头，互相争吵、互相殴打?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz] [men] [duː] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʊk] [fuːd] ?

And	why	did	they	make	a	fire	as	men	do	when	they	wish	to	cook	food	?
和	为什么	做过	他们	制作	一个	火	作为	男人	做	什么时候	他们	希望	到	厨师	食物	?

为什么他们要像男人做饭时那样生火呢?

[mɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] ['oʊvər] ,

More	,	what	was	it	that	they	rejoiced	over	,
更多的	,	什么	曾是	它	那	他们	欣喜若狂	超过	,

而且，他们究竟在为什么而欢欣鼓舞?

[ðæt] [lɔːŋ] [dɑːrk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ]['kwaɪət][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?

that	long	dark	thing	which	lay	so	quiet	upon	the	ground	?
那	长的	黑暗的	事物	哪个	躺	所以	安静的	之上	这	地面	?

那条静静地躺在地上的长长的黑色物体?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ]

It	did	not	look	like	a	head	of	game	,	and	it	could	scarcely	be	a
它	做过	不是	看	喜欢	一个	头	的	游戏	,	和	它	可以	几乎	是	一个

['krɑːkədaɪl] ,

crocodile	,
鳄鱼	,

它看起来不像猎物的头部，而且几乎不可能是鳄鱼。

[jet] ['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

yet	clearly	it	was	food	of	some	sort	,
然而	清楚地	它	曾是	食物	的	一些	种类	,

但很明显，那是某种食物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [naɪvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

for	they	were	sharpening	the	stone	knives	in	order	to	cut	it	up	.
为了	他们	是	磨利	这	石头	刀具	在	命令	到	切	它	向上	.

因为他们正在磨利石刀，以便把它切成块。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ðʌs] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [əd'vænst] [tuː; tə]

While	she	wondered	thus	,	one	of	the	dreadful	-	looking	little	creatures	advanced	to
尽管	她	想知道	因此	,	一	的	这	可怕	-	寻找	小的	生物	先进的	到

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

她正疑惑不解时，其中一个长相可怕的小生物朝火堆走去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [baʊ] , [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn]

and	taking	from	it	a	burning	bough	,	held	it	over	the	thing	that	lay	upon
和	采取	从	它	一个	燃烧	买	,	握住	它	超过	这	事物	那	躺	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他从树上取下一根燃烧的树枝，举到地上的东西上方。

[tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

to	give	light	to	a	companion	who	was	about	to	do	something	to	it
到	给	光	到	一个	伴侣	WHO	曾是	关于	到	做	某物	到	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [naɪf] .

with	the	stone	knife	.
和	这	石头	刀	.

给正要用石刀对它进行某种处理的同伴照明。

[nekst] ['ɪnstənt] [nəniːə] [druː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ʃriːk] [ə'pɑːn]

Next	instant	Nanea	drew	back	her	head	from	the	hole	,	a	stifled	shriek	upon
下一个	立即的	纳尼亚	画	后退	她	头	从	这	洞	,	一个	窒息	尖叫	之上

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

下一刻，娜妮娅猛地把头从洞里缩了出来，喉咙里发出了一声压抑的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

She	saw	what	it	was	now	—	it	was	the	body	of	a	man	.
她	锯	什么	它	曾是	现在	—	它	曾是	这	身体	的	一个	男人	.

她现在看清了那是什么——那是一具男人的尸体。

[jes] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['goʊsts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kænəbəlz] [ʌv; əv] [huːm] [wen] [ʃiː; ʃi]

Yes	,	and	these	were	no	ghosts	;	they	were	cannibals	of	whom	when	she
是的	,	和	这些	是	不	鬼魂	;	他们	是	食人族	的	谁	什么时候	她

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

was	little	,
曾是	小的	,

是的，而且这些不是鬼魂；他们是食人族，在她小时候，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ]

her	mother	had	told	her	tales	to	keep	her	from	wandering	away
她	母亲	有	讲述	她	故事	到	保持	她	从	漫游	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

她母亲给她讲故事，是为了防止她离家出走。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] ?

But	who	was	the	man	they	were	about	to	eat	?
但	WHO	曾是	这	男人	他们	是	关于	到	吃	?

但他们即将吃掉的究竟是谁?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stætʃər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

It	could	not	be	one	of	themselves	,	for	his	stature	was	much	greater	.
它	可以	不是	是	一	的	他们自己	,	为了	他的	身材	曾是	很多	更大的	.

不可能是他们中的一员，因为他的身材比他们高大得多。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ʌp] ['jɑːndər] ,

now	she	knew	;	it	must	be	Nahoon	,	who	had	been	killed	up	yonder	,
现在	她	知道	;	它	必须	是	-	,	WHO	有	到过	被杀	向上	远处	,

现在她明白了；那一定是那边被杀的纳洪。

[ænd; ənd] [huːz] [ded] ['bɑːdi][ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst]

and	whose	dead	body	the	waters	had	brought	down	to	the	haunted	forest
和	谁	死的	身体	这	水	有	带来	向下	到	这	闹鬼的	森林

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][əˈlaɪv] .

as	they	had	brought	her	alive	.
作为	他们	有	带来	她	活	.

而她的尸体，正如她被水带回人间一样，也被水带到了这片闹鬼的森林。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - ,

Yes	,	it	must	be	Nahoon	,
是的	,	它	必须	是	-	,

是的，那一定是纳洪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'vaʊəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	she	would	be	forced	to	see	her	husband	devoured	before	her	eyes	.
和	她	会	是	强制	到	看	她	丈夫	吞噬	前	她	眼睛	.

她将被迫亲眼目睹丈夫被吞噬。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] .

The	thought	of	it	overwhelmed	her	.
这	想法	的	它	不堪重负	她	.

想到这件事，她感到不知所措。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

That	he	should	die	by	order	of	the	king	was	natural	,
那	他	应该	死	经过	命令	的	这	国王	曾是	自然的	,

他奉国王之命而死，这是人之常情。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [ðʌs] !

but	that	he	should	be	buried	thus	!
但	那	他	应该	是	埋葬	因此	!

但他却应该这样下葬！

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Yet	what	could	she	do	to	prevent	it	?
然而	什么	可以	她	做	到	防止	它	?

但她又能做些什么来阻止这一切呢?

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər][laɪf] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priˈventid] .

Well	,	if	it	cost	her	her	life	,	it	should	be	prevented	.
出色地	,	如果	它	成本	她	她	生活	,	它	应该	是	阻止	.

如果这件事夺走了她的生命，那就应该避免。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ,

At	the	worst	they	could	only	kill	and	eat	her	also	,
在	这	最差	他们	可以	仅有的	杀	和	吃	她	还	,

最糟糕的情况是，他们也只能杀了她，把她吃掉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

and	now	that	Nahoon	and	her	father	were	gone	,
和	现在	那	-	和	她	父亲	是	已消失	,

现在娜胡恩和她父亲都走了，

['biːɪŋ] [ʌn'trʌbld] [baɪ] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

being	untroubled	by	any	religious	or	spiritual	hopes	and	fears	,
存在	平静无波	经过	任何	宗教	或者	精神	希望	和	恐惧	,

不受任何宗教或精神方面的希望和恐惧的困扰，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] [breθ] [ɪn][hɜːr; hər] .

she	was	not	greatly	concerned	to	keep	her	own	breath	in	her	.
她	曾是	不是	非常	担心的	到	保持	她	自己的	气息	在	她	.

她并不太在意自己能否保住性命。

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

Slipping	through	the	hole	in	the	tree	,
滑倒	通过	这	洞	在	这	树	,

穿过树上的洞，

[nəniːə] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kænəbəlz] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

Nanea	walked	quietly	towards	the	cannibals	—	not	knowing	in	the	least	what	she	should
纳尼亚	步行	悄悄	向	这	食人族	—	不是	会心	在	这	至少	什么	她	应该

[duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

do	when	she	reached	them	.
做	什么时候	她	达到	他们	.

娜妮娅静静地走向食人族——她一点也不知道走到他们跟前该做什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['proʊgræm] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə]

As	she	arrived	in	line	with	the	fire	this	lack	of	programme	came	home	to
作为	她	到达的	在	线	和	这	火	这	缺少	的	程序	来了	家	到

[hɜːr; hər][maɪnd]['fɔːrsəbli] ,

her	mind	forcibly	,
她	头脑	强制	,

当她赶到火场时，这种缺乏计划的情况才让她深刻地意识到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

and	she	paused	to	reflect	.
和	她	暂停	到	反映	.

她停下来沉思。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəbəlz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] ['fɪgjər]

Just	then	one	of	the	cannibals	looked	up	to	see	a	tall	and	stately	figure
只是	然后	一	的	这	食人族	看起来	向上	到	看	一个	高的	和	庄严	数字

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] ,

wrapped	in	a	white	garment	which	,
包装	在	一个	白色的	服装	哪个	,

就在这时，其中一个食人族抬头看到一个身材高大、仪态庄严的身影，他身披一件白色长袍，

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] - [laɪt] ['flikəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens]

as	the	flame	-	light	flickered	on	it	,	seemed	now	to	advance	from	the	dense
作为	这	火焰	-	光	闪烁	在	它	,	似乎	现在	到	进步	从	这	稠密

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,

background	of	shadow	,
背景	的	阴影	,

火焰的光芒在其上闪烁，似乎正从浓重的阴影背景中显现出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	to	recede	into	it	.
和	现在	到	消退	进入	它	.

现在，我要隐入其中。

[ðə; ði] [pʊr] ['sævɪdʒ] [retʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held]

The	poor	savage	wretch	was	holding	a	stone	knife	in	his	teeth	when	he	beheld
这	贫穷的	野蛮的	可怜虫	曾是	保持	一个	石头	刀	在	他的	牙齿	什么时候	他	观看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那个可怜的野蛮人嘴里叼着一把石刀，这时他看到了她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

but	it	did	not	remain	there	long	,
但	它	做过	不是	保持	那里	长的	,

但它并没有在那里停留太久。

[fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][moʊst] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [jel] [ðæt]

for	opening	his	great	jaws	he	uttered	the	most	terrified	and	piercing	yell	that
为了	开幕	他的	伟大的	下颚	他	说出	这	最多	恐惧	和	冲孔	叫喊	那

[nəniːə] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] .

Nanea	had	ever	heard	.
纳尼亚	有	曾经	听到	.

他张开大嘴，发出了娜妮娅从未听过的最恐惧、最刺耳的尖叫。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	the	others	saw	her	also	,	and	presently	the	forest	was	ringing	with
然后	这	其他的	锯	她	还	,	和	目前	这	森林	曾是	铃声	和

[ʃriːks] [ʌv; əv] [fɪr] .

shrieks	of	fear	.
尖叫	的	害怕	.

随后其他人也看到了她，很快，森林里就响起了恐惧的尖叫声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn]

For	a	few	seconds	the	outcasts	stood	and	gazed	,	then	they	were	gone
为了	一个	很少	秒	这	被排斥者	站立	和	凝视	,	然后	他们	是	已消失

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

this	way	and	that	,
这	方式	和	那	,

这些被排斥的人站在那里凝视了几秒钟，然后就四散而去。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [laɪk] [ˈstɑːrtld] [ˈdʒækəlz] .

bursting	their	path	through	the	undergrowth	like	startled	jackals	.
爆发	他们的	小路	通过	这	灌木丛	喜欢	惊慌	豺狼	.

它们像受惊的豺狼一样，冲破灌木丛，闯了出去。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈzuːluː] [trəˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːtɪd; raʊtɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɔːntɪd] [hoʊm]

The	Esemkofu	of	Zulu	tradition	had	been	routed	in	their	own	haunted	home
这	-	的	祖鲁语	传统	有	到过	路由	在	他们的	自己的	闹鬼的	家

[baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

by	what	they	took	to	be	a	spirit	.
经过	什么	他们	采取	到	是	一个	精神	.

祖鲁族的埃塞姆科夫（Esemkofu）在他们自己闹鬼的家中被他们认为是鬼魂的东西击败了。

[pʊr] - !

Poor	Esemkofu	!
贫穷的	-	!

可怜的埃塞姆科夫!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈbʊʃmən] [huː] ,

they	were	but	miserable	and	starving	bushmen	who	,
他们	是	但	悲惨的	和	饥饿	布须曼人	WHO	,

他们只不过是一群悲惨饥饿的丛林居民，

[ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðɪs] [miːnz] ,

driven	into	that	place	of	ill	omen	many	years	ago	,	had	adopted	this	means	,
驱动	进入	那	地方	的	患病的	预兆	许多	年	前	,	有	已采用	这	方法	,

多年前被驱赶到那个不祥之地后，他便采取了这种手段。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈoʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn][ðer; ðər] [ˈretʃɪd] [ˈbɑːdɪz] .

the	only	one	open	to	them	,	to	keep	the	life	in	their	wretched	bodies	.
这	仅有的	一	打开	到	他们	,	到	保持	这	生活	在	他们的	可怜	身体	.

对他们来说，这是唯一能让他们苟延残喘的方法。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
Here **at** **least** **they** **were** **unmolested** **,**
这里 在 至少 他们 是 未受干扰 ,

至少在这里他们没有受到骚扰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mɪd] [ðæt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]
and **as** **there** **was** **little** **other** **food** **to** **be** **found** **amid** **that** **wilderness** **of**
和 作为 那里 曾是 小的 其他 食物 到 是 成立 之中 那 荒野 的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

由于在那片树林茂密的荒野中几乎没有其他食物可寻，

[ðeɪ] [tʊk] [wʌt] [ðə; ði]['rɪvər] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
they **took** **what** **the** **river** **brought** **them** **.**
他们 采取 什么 这 河 带来 他们 .

他们接受了河流带来的资源。

[wen] [ˌeksi'kjuːʃənz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [duːm] ,
When **executions** **were** **few** **in** **the** **Pool** **of** **Doom** **,**
什么时候 处决 是 很少 在 这 水池 的 厄运 ,

当死刑池中执行的死刑很少时，

[taɪmz] [wɜːr; wər][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] — [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [iːt] [iːtʃ]
times **were** **hard** **for** **them** **indeed** **—** **for** **then** **they** **were** **driven** **to** **eat** **each**
时代 是 难的 为了 他们 的确 — 为了 然后 他们 是 驱动 到 吃 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

他们的处境确实很艰难——因为那时他们被迫互相残杀。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] .
That **is** **why** **there** **were** **no** **children** **.**
那 是 为什么 那里 是 不 孩子们 .

所以才没有孩子。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['aʊtkraɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
As **their** **inarticulate** **outcry** **died** **away** **in** **the** **distance** **,**
作为 他们的 不善言辞 强烈抗议 死亡 离开 在 这 距离 ,

随着他们含糊不清的呼喊声渐渐消失在远处，

[nəniːə] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Nanea **ran** **forward** **to** **look** **at** **the** **body** **that** **lay** **on** **the** **ground** **,**
纳尼亚 跑 向前 到 看 在 这 身体 那 躺 在 这 地面 ,

娜妮亚跑上前去看躺在地上的尸体，

[ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and **staggered** **back** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
和 交错 后退 和 一个 叹 的 宽慰 .

他长舒一口气，踉跄着退了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - ,
It **was** **not** **Nahoon** **,**
它 曾是 不是 - ,

那不是纳胡恩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .
but **she** **recognised** **the** **face** **for** **that** **of** **one** **of** **the** **party** **of** **executioners** **.**
但 她 已确认 这 脸 为了 那 的 一 的 这 派对 的 刽子手 .

但她认出那是其中一名刽子手的脸。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ?
How did he come here ?
如何 做过 他 来 这里 ?

他是怎么来到这里的?

[hæd; həd] - [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
Had Nahoon killed him ?
有 - 被杀 他 ?

是纳胡恩杀了他吗?

[hæd; həd] - [ɪ'skeɪpt] ?
Had Nahoon escaped ?
有 - 逃脱 ?

纳胡恩逃脱了吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] ,
She could not tell , and at the best it was improbable ,
她 可以 不是 告诉 , 和 在 这 最好的 它 曾是 不太可能 ,

她无法判断，而且即便有这种可能，也几乎不可能。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] ['soʊldʒər] [lɪt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv]
but still the sight of this dead soldier lit her heart with a faint ray of
但 仍然 这 视线 的 这 死的 士兵 点燃 她 心 和 一个 头晕的 射线 的
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

但是，看到这名阵亡士兵的遗体，她心中仍然燃起了一丝微弱的希望。

[fɔːr; fər] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪf] - [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ?
for how did he come to be dead if Nahoon had no hand in his death ?
为了 如何 做过 他 来 到 是 死的 如果 - 有 不 手 在 他的 死亡 ?

如果纳洪没有参与他的死亡，那么他怎么会死呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [haʊ'evər] ;
She could not bear to leave him lying so near her hiding - place , however ;
她 可以 不是 熊 到 离开 他 说谎 所以 靠近 她 隐藏 - 地方 , 然而 ;

然而，她实在不忍心让他躺在离她藏身之处这么近的地方；

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [tɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ðə; ði] [kɔːrps] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
therefore , with no small toil , she rolled the corpse back into the water ,
所以 , 和 不 小的 辛劳 , 她 滚动 这 尸体 后退 进入 这 水 ,

因此，她费了九牛二虎之力，才把尸体滚回水中。

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
which carried it swiftly away .
哪个 携带 它 迅速地 离开 .

它迅速地把它带走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [ri'pleniʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'weitid]
Then she returned to the tree , having first replenished the fire , and awaited
然后 她 返回 到 这 树 , 拥有 第一的 补充 这 火 , 和 等待中
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

然后她回到树下，先给火添满了柴，然后等待光明。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['evər] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] ['dɑːksəm] [den] —
At last it came — so much of it as ever penetrated this darksome den —
在 最后的 它 来了 — 所以 很多 的 它 作为 曾经 渗透 这 黑暗的 丹 —
[ænd; ənd] [nəniːə] ,
and Nanea ,
和 纳尼亚 ,

终于，它来了——曾经如此之多地渗透进这黑暗的巢穴——还有娜妮娅，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
becoming **aware** **that** **she** **was** **hungry** **,** **descended** **from** **the** **tree** **to** **search** **for**
成为 意识到的 那 她 曾是 饥饿的 , 下降 从 这 树 到 搜索 为了
[fu:d] .
food **.**
食物 .

她意识到自己饿了，便从树上下来寻找食物。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
All **day** **long** **she** **searched** **,** **finding** **nothing** **,**
全部 天 长的 她 搜索 , 寻找 没有什么 ,

她找了一整天，却一无所获。

[tɪl] [tɔ:rdz] ['sʌnset] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
till **towards** **sunset** **she** **remembered** **that** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **forest** **there** **was**
直到 向 日落 她 记得 那 在 这 郊区 的 这 森林 那里 曾是
[ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei]
a **flat** **rock** **where** **it** **was** **the** **custom** **of** **those** **who** **had** **been** **in** **any** **way**
一个 平坦的 岩石 在哪里 它 曾是 这 风俗 的 那些 WHO 有 到过 在 任何 方式
[ə'flɪktɪd] ,
afflicted **,**
受苦的 ,

直到日落时分，她才想起森林边缘有一块平坦的岩石，按照习俗，那些遭受过任何苦难的人都会到那里去祈祷。

[ɔ:r] [hu:] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ɔ:r][ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'wɪtʃt] ,
or **who** **considered** **themselves** **or** **their** **belongings** **to** **be** **bewitched** **,**
或者 WHO 经过考虑的 他们自己 或者 他们的 财物 到 是 着迷 ,

或者认为自己或自己的财物被下了咒语的人，

[tu:; tə] [pleɪs] [prə'pɪʃiətɔ:ri] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [fu:d] [hweə'wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] -
to **place** **propitiatory** **offerings** **of** **food** **wherewith** **the** **Esemkofu** **and** **Amalhosi**
到 地方 安抚 供品 的 食物 以及 这 - 和 -
[wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['kreɪvɪŋz] .
were **supposed** **to** **satisfy** **their** **spiritual** **cravings** **.**
是 据称 到 满足 他们的 精神 渴望 .

摆放祭祀食物，供奉给埃塞姆科夫和阿玛尔霍西，以满足他们的精神需求。

['ɜ-:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] [nəni:ə] ['dʒɜ-:ni:d] ['ræpɪdli] ,
Urged **by** **the** **pinch** **of** **starvation** **,** **to** **this** **spot** **Nanea** **journeyed** **rapidly** **,**
敦促 经过 这 捏 的 饥饿 , 到 这 点 纳尼亚 旅程 快速 ,

饥饿的煎熬驱使着娜尼亚迅速来到这里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [krɑ:l] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn]
and **found** **to** **her** **joy** **that** **some** **neighbouring** **kraal** **had** **evidently** **been** **in**
和 成立 到 她 喜悦 那 一些 邻接 克拉尔 有 显然 到过 在
['ri:s(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ,
recent **trouble** **,**
最近的 麻烦 ,

她欣喜地发现，邻近的某个畜栏显然最近遇到了麻烦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][kɑ:bz][ʌv; əv][kɔ:rn] , [gɔ:dz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
for **the** **Rock** **of** **Offering** **was** **laden** **with** **cobs** **of** **corn** **,** **gourds** **of** **milk** **,**
为了 这 岩石 的 提供 曾是 满载 和 玉米 的 玉米 , 葫芦 的 牛奶 ,

因为供奉的磐石上盛满了玉米棒子和盛满牛奶的葫芦，

['pɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mi:t] .
porridge **and** **even** **meat** **.**
稀饭 和 甚至 肉 .

粥，甚至还有肉。

['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ler] ,

Helping	herself	to	as	much	as	she	could	carry	,	she	returned	to	her	lair	,
帮助	她自己	到	作为	很多	作为	她	可以	携带	,	她	返回	到	她	巢穴	,

她尽可能多地拿了些东西，然后返回了自己的巢穴。

[wer] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [kʊkt] [miːt] [ænd; ənd] ['miːlɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

where	she	drank	of	the	milk	and	cooked	meat	and	mealies	at	the	fire	.
在哪里	她	喝	的	这	牛奶	和	煮熟	肉	和	玉米	在	这	火	.

她在那里喝牛奶，并在火上煮肉和玉米。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [slept] .

Then	she	crept	back	into	the	tree	,	and	slept	.
然后	她	悄悄地爬	后退	进入	这	树	,	和	睡着了	.

然后她悄悄地爬回树上，睡着了。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [nəniːə] [lɪvd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

For	nearly	two	months	Nanea	lived	thus	in	the	forest	,
为了	几乎	二	几个月	纳尼亚	居住地	因此	在	这	森林	,

在森林里，娜妮娅就这样生活了近两个月。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fiərɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] ,

since	she	could	not	venture	out	of	it	—	fearing	lest	she	should	be	seized	,
自从	她	可以	不是	风险投资	出去	的	它	—	害怕	免得	她	应该	是	查获	,

因为她不敢冒险离开——害怕被抓走，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	for	a	second	time	taste	of	the	judgment	of	the	king	.
和	为了	一个	第二	时间	品尝	的	这	判断	的	这	国王	.

第二次尝到了国王审判的滋味。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , [fɔːr; fər] [nʌn] [derd] ['entər] [ðer; ðər] ,

In	the	forest	at	least	she	was	safe	,	for	none	dared	enter	there	,
在	这	森林	在	至少	她	曾是	安全的	,	为了	没有任何	敢于	进入	那里	,

至少在森林里她是安全的，因为没有人敢进入那里。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] - [gɪv] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

nor	did	the	Esemkofu	give	her	further	trouble	.
也不	做过	这	-	给	她	更远	麻烦	.

埃塞姆科夫也没有再给她带来麻烦。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

Once	or	twice	she	saw	them	,
一次	或者	两次	她	锯	他们	,

她见过他们一两次。

[bʌt; bət][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] — ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [rɪ'triːt] ,

but	on	each	occasion	they	fled	from	her	presence	—	seeking	some	distant	retreat	,
但	在	每个	场合	他们	逃亡	从	她	在场	—	寻求	一些	遥远	撤退	,

但每次他们都逃离她的视线——寻找遥远的避难所。

[wer] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['perɪʃt] .

where	they	hid	themselves	or	perished	.
在哪里	他们	隐藏	他们自己	或者	遇难	.

他们藏身之处或葬身之处。

[nɔːr][dɪd] [fuːd] [feɪl][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

Nor	did	food	fail	her	,	for	finding	that	it	was	taken	,
也不	做过	食物	失败	她	,	为了	寻找	那	它	曾是	已采取	,

食物也没有让她失望，因为她发现食物被拿走了。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['givəz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['plenti] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] .

the	pious	givers	brought	it	in	plenty	to	the	Rock	of	Offering	.
这	虔诚的	捐赠者	带来	它	在	很多	到	这	岩石	的	提供	.

虔诚的捐赠者们将大量的圣物带到了供奉磐石前。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ,

the	life	was	dreadful	,
这	生活	曾是	可怕	,

生活糟透了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] [æt; ət] [taɪmz] [droʊv]

and	the	gloom	and	loneliness	coupled	with	her	sorrows	at	times	drove
和	这	愁云	和	孤独	耦合	和	她	悲伤	在	时代	驾驶

[hɜ:r; hər] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ɪn'sænəti] .

her	almost	to	insanity	.
她	几乎	到	疯狂	.

而阴郁和孤独，再加上她的悲伤，有时几乎让她发疯。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [daɪ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]

Still	she	lived	on	,	though	often	she	desired	to	die	,	for	if	her	father	was
仍然	她	居住地	在	,	尽管	经常	她	想要的	到	死	,	为了	如果	她	父亲	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

她仍然活了下来，尽管她常常想要死去，因为如果她的父亲死了，

[ðə; ði] [kɔ:rps] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] - ,

the	corpse	she	had	found	was	not	the	corpse	of	Nahoon	,
这	尸体	她	有	成立	曾是	不是	这	尸体	的	-	,

她发现的尸体并不是纳洪的尸体。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [stɪl] [ʃoʊn] [ðæt] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [hoʊp] .

and	in	her	heart	there	still	shone	that	spark	of	hope	.
和	在	她	心	那里	仍然	闪耀	那	火花	的	希望	.

她心中依然闪耀着希望的火花。

[jet] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] .

Yet	what	she	hoped	for	she	could	not	tell	.
然而	什么	她	希望	为了	她	可以	不是	告诉	.

然而，她究竟希望什么，她自己也说不清楚。

[wen] ['filip] ['hædən] [ri:tʃt] ['sivilaizd] ['ri:dʒənz] ,

When	Philip	Hadden	reached	civilised	regions	,
什么时候	菲利普	哈登	达到	文明	地区	,

当菲利普·哈登到达文明地区时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'klerd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]

he	found	that	war	was	about	to	be	declared	between	the	Queen	and
他	成立	那	战争	曾是	关于	到	是	声明	之间	这	女王	和

- ,

Cetywayo	,
-	,

他发现女王和塞蒂瓦约之间即将爆发战争。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:mə'zu:lu:] ;

King	of	the	Amazulu	;
国王	的	这	阿马祖鲁	;

阿马祖鲁国王；

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːtrekt] [stɔːr] -

also	that	in	the	prevailing	excitement	his	little	adventure	with	the	Utrecht	store	-
还	那	在	这	盛行	激动	他的	小的	冒险	和	这	乌得勒支	店铺	-

[ˈkiːpər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈloʊkt] [ɔːr] [fərˈgɑːtn] .

keeper	had	been	overlooked	or	forgotten	.
守门员	有	到过	被忽视的	或者	被遗忘的	.

此外，在当时的兴奋气氛中，他与乌得勒支店主的这段小插曲也被人忽略或遗忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [tuː] [gʊd] [bʌk] - [ˈwægənz] [wɪð; wɪθ][spænz][ʌv; əv] [ˈsɔːltɪd] [ˈɑːksn] ,

He	was	the	owner	of	two	good	buck	-	waggons	with	spans	of	salted	oxen	,
他	曾是	这	所有者	的	二	好的	巴克	-	马车	和	跨度	的	咸的	牛	,

他拥有两辆性能优良的双轮马车，车上套着几头腌制过的牛。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈviːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈmɪlətəri] [ˈstɔrz] [fɔːr; fər]

and	at	that	time	vehicles	were	much	in	request	to	carry	military	stores	for
和	在	那	时间	车辆	是	很多	在	要求	到	携带	军队	商店	为了

[ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈɪntuː][ˈzuːluːlænd] ;

the	columns	which	were	to	advance	into	Zululand	;
这	列	哪个	是	到	进步	进入	祖鲁兰	;

当时，对车辆的需求量很大，需要用车辆运送军需品给即将进军祖鲁兰的部队；

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈtrænspɔːrt] [əˈθɔːrətiz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [peɪ] £90 [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhaɪər]

indeed	the	transport	authorities	were	glad	to	pay	£90	a	month	for	the	hire
的确	这	运输	当局	是	高兴的	到	支付	£90	一个	月	为了	这	聘请

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈwægən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [əˈgenst] [ɔːl] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] .

of	each	waggon	and	to	guarantee	the	owners	against	all	loss	of	cattle	.
的	每个	车皮	和	到	保证	这	所有者	反对	全部	损失	的	牛	.

事实上，运输部门很乐意每月支付每辆货车 90 英镑的租金，并保证车主不会遭受任何牲畜损失。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['zuːluːlænd] , [ðɪs] [beɪt] [pruːvd] [tuː]

Although	he	was	not	desirous	of	returning	to	Zululand	,	this	bait	proved	too
虽然	他	曾是	不是	渴望	的	返回	到	祖鲁兰	,	这	饵	已证实	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈhædən] ,

much	for	Hadden	,
很多	为了	哈登	,

虽然他并不想回到祖鲁兰，但这个诱饵对哈登来说实在太诱人了。

[huː] [əˈkɔːrdɪŋli] [liːst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwægənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmɪˈseriət] ,

who	accordingly	leased	out	his	waggons	to	the	Commissariat	,
WHO	因此	租赁	出去	他的	马车	到	这	粮食	,

于是他便将自己的马车租给了军需部。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətər] .

together	with	his	own	services	as	conductor	and	interpreter	.
一起	和	他的	自己的	服务	作为	导体	和	翻译	.

以及他本人担任指挥和翻译的服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][noʊ] . [θriː] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [fɔːrs] ,

He	was	attached	to	No	.	3	column	of	the	invading	force	,
他	曾是	随附的	到	不	.	3	柱子	的	这	入侵	力量	,

他隶属于入侵部队的第三纵队。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈembər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [lɔːrd]

which	it	may	be	remembered	was	under	the	immediate	command	of	Lord
哪个	它	可能	是	记得	曾是	在下面	这	即时	命令	的	主

[ˈtʃelmsfəd] ,

Chelmsford	,
切姆斯福德	,

值得一提的是，它当时直接由切姆斯福德勋爵指挥。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

and	on	the	20th	of	January	,	1879	,
和	在	这	20th	的	一月	,	-	,

1879年1月20日，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm] [rɔrks] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði] -

he	marched	with	it	by	the	road	that	runs	from	Rorke's	Drift	to	the	Indeni
他	行军	和	它	经过	这	路	那	跑步	从	罗克的	漂移	到	这	-

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他带着它沿着从罗克渡口通往因德尼森林的道路行进，

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['desələt]

and	encamped	that	night	beneath	the	shadow	of	the	steep	and	desolate
和	营地	那	夜晚	下面	这	阴影	的	这	陡	和	荒凉

['maʊnt(ə)n] [noʊn] [æz; əz] [ˌɪˌsænd'lwɑːnə] .

mountain	known	as	Isandhlwana	.
山	已知	作为	伊桑德尔瓦纳	.

当晚，他们在名为伊桑德尔瓦纳的陡峭荒凉的山脚下扎营。

[ðæt] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [kɪŋ] - , ['nʌmbərɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men]

That	day	also	a	great	army	of	King	Cetywayo's	,	numbering	twenty	thousand	men
那	天	还	一个	伟大的	军队	的	国王	-	,	编号	二十	千	男人

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

那天，塞蒂瓦约国王麾下还有一支人数超过两万的大军。

[muːvd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hɪl] [ænd; ənd] [kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stoʊni][pleɪn] [ðæt] [laɪz][ə; eɪ]

moved	down	from	the	Upindo	Hill	and	camped	upon	the	stony	plain	that	lies	a
已搬	向下	从	这	-	爬坡道	和	露营	之上	这	石质的	清楚的	那	谎言	一个

[maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ˌɪˌsænd'lwɑːnə] .

mile	and	a	half	to	the	east	of	Isandhlwana	.
英里	和	一个	一半	到	这	东方	的	伊桑德尔瓦纳	.

他们从乌平多山下来，在伊桑德尔瓦纳以东一英里半的石质平原上扎营。

[noʊ][fairz][wɜːr; wər] [lɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] ,

No	fires	were	lit	,	and	it	lay	there	in	utter	silence	,
不	火灾	是	点燃	,	和	它	躺	那里	在	说出	沉默	,

没有生火，它静静地躺在那里，一片寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] “ ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [spiə] .

for	the	warriors	were	“	sleeping	on	their	spears	.
为了	这	战士	是	“	睡眠	在	他们的	长矛	.

因为战士们“睡在长矛上”。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['impi][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] .

”	With	that	impi	was	the	Umcityu	regiment	,	three	thousand	five	hundred	strong	.
”	和	那	伊姆皮	曾是	这	-	团	,	三	千	五	百	强的	.

“与这支队伍一同出动的还有乌姆西图军团，共有三千五百人。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði][in'duːnə][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lʊkt] [ʌp]

At	the	first	break	of	dawn	the	Induna	in	command	of	the	Umcityu	looked	up
在	这	第一的	休息	的	黎明	这	印杜纳	在	命令	的	这	-	看起来	向上

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd]

from	beneath	the	shelter	of	the	black	shield	with	which	he	had	covered
从	下面	这	庇护所	的	这	黑色的	盾	和	哪个	他	有	涵盖

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

黎明破晓时分，乌姆西图的指挥官因杜纳从遮蔽身体的黑色盾牌下抬起头来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	through	the	thick	mist	he	saw	a	great	man	standing	before	him	,
和	通过	这	厚的	薄雾	他	锯	一个	伟大的	男人	常设	前	他	,

透过浓雾，他看到一位伟人站在他面前。

[kloʊðd] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːtʃə] , [ə; eɪ] [gɔːnt] [waɪld] - [aɪd] [mæn] [huː] [held] [ə; eɪ] [rʌf] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz]

clothed	only	in	a	moocha	,	a	gaunt	wild	-	eyed	man	who	held	a	rough	club	in	his
穿着衣服	仅有的	在	一个	摩卡	,	一个	瘦削	荒野	-	眼睛	男人	WHO	握住	一个	粗糙的	俱乐部	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他只穿了一件短袄，面容憔悴，眼神狂野，手里拿着一根粗糙的棍棒。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [tuː; tə] , [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;

When	he	was	spoken	to	,	the	man	made	no	answer	;
什么时候	他	曾是	说	到	,	这	男人	制成	不	回答	;

当有人和他说话时，他没有回答；

[hiː; hi] ['oʊnli] [liːnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dens] [ə'reɪ]

he	only	leaned	upon	his	club	looking	from	left	to	right	along	the	dense	array
他	仅有的	倾斜	之上	他的	俱乐部	寻找	从	左边	到	正确的	沿着	这	稠密	大批

[ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʃiːldz] .

of	innumerable	shields	.
的	无数	盾牌	.

他只是倚着棍棒，从左到右扫视着密密麻麻、数不胜数的盾牌。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] - ([waɪld] ['kriːtʃər]) ? ” [æskt] [ðə; ði] [in'duːnə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ['wʌndərɪŋ]

“	Who	is	this	Silwana	(	wild	creature	)	?	”	asked	the	Induna	of	his	captains	wondering
“	WHO	是	这	-	(	荒野	生物	)	?	”	问	这	印杜纳	的	他的	队长	好奇

.

:
.

“这个西尔瓦纳（野兽）是谁？”酋长向他的船长们疑惑地问道。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] , “ [ðɪs] [ɪz]

The	captains	stared	at	the	wanderer	,	and	one	of	them	replied	,	“	This	is
这	队长	凝视	在	这	流浪者	,	和	一	的	他们	回复	,	“	这	是

- - [kɑː] - ['zɔmbə] ,

Nahoon	-	ka	-	Zomba	,
-	-	卡	-	宗巴	,

船长们盯着这个流浪者，其中一人回答说：“这里是纳洪卡宗巴。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['zɔmbə] [huː] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [held] [ræŋk] [ɪn] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	is	the	son	of	Zomba	who	not	long	ago	held	rank	in	this	regiment	of	the
它	是	这	儿子	的	宗巴	WHO	不是	长的	前	握住	秩	在	这	团	的	这

- .

Umcityu	.
-	.

他是宗巴的儿子，不久前还在乌姆西图军团担任要职。

[hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , [nəniːə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,

His	betrothed	,	Nanea	,	daughter	of	Umgona	,
他的	未婚妻	,	纳尼亚	,	女儿	的	-	,

他的未婚妻，乌姆戈纳的女儿娜妮娅，

[wʌz; wəz] [kɪld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] ,

was	killed	together	with	her	father	by	order	of	the	Black	One	,
曾是	被杀	一起	和	她	父亲	经过	命令	的	这	黑色的	一	,

她和父亲一起被黑衣人下令杀害。

[ænd; ənd] - [went] [mæd][wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Nahoon	went	mad	with	grief	at	the	sight	of	it	,
和	-	去	疯狂的	和	悲伤	在	这	视线	的	它	,

看到这一幕，纳洪悲痛欲绝，几乎发疯。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd][mæd][hiː; hi][hæz; həz] ['wɔndəd]

for	the	fire	of	Heaven	entered	his	brain	,	and	mad	he	has	wandered
为了	这	火	的	天堂	进入	他的	脑	,	和	疯狂的	他	有	漫步

['evər] [sɪns] . ”

ever	since	.	”
曾经	自从	.	”

因为天火进入了他的脑中，从此他便陷入了疯狂的游荡之中。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hɪr] , - - [kɑː] - ['zɔmbə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [in'duːnə] .

“	What	would	you	here	,	Nahoon	-	ka	-	Zomba	?	”	asked	the	Induna	.
“	什么	会	你	这里	,	-	-	卡	-	宗巴	?	”	问	这	印杜纳	.

“你来这里是为了什么，纳洪卡宗巴？”酋长问道。

[ðen] - [spoʊk] ['sloʊli] .

Then	Nahoon	spoke	slowly	.
然后	-	辐	缓慢地	.

然后纳胡恩缓缓开口。

“ [maɪ]['redʒɪmənt] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [men] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd]

“	My	regiment	goes	down	to	war	against	the	white	men	;	give	me	a	shield	and
“	我的	团	去	向下	到	战争	反对	这	白色的	男人	;	给	我	一个	盾	和

[ə; eɪ] [spɪr] ,

a	spear	,
一个	矛	,

“我的部队要去和白人作战；给我一面盾牌和一支长矛，

[oʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt] ,

O	Captain	of	the	king	,	that	I	may	fight	with	my	regiment	,
哦	队长	的	这	国王	,	那	我	可能	斗争	和	我的	团	,

国王的统帅啊，愿我能与我的军团并肩作战！

[fɔːr; fər][aɪ] [siːk] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

for	I	seek	a	face	in	the	battle	.
为了	我	寻找	一个	脸	在	这	战斗	.

因为我在战场上寻找一张面孔。

” [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] ,

”	So	they	gave	him	a	shield	and	a	spear	,
”	所以	他们	给予	他	一个	盾	和	一个	矛	,

于是他们给了他一面盾牌和一支矛，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [wʌn] [huːz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

for	they	dared	not	turn	away	one	whose	brain	was	alight	with	the	fire	of
为了	他们	敢于	不是	转动	离开	一	谁	脑	曾是	点燃	和	这	火	的

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

因为他们不敢拒绝一个心中燃烧着天火的人。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ðæt] [deɪ] , ['bulits] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	sun	was	high	that	day	,	bullets	began	to	fall	among	the	ranks	of	the
什么时候	这	太阳	曾是	高的	那	天	,	子弹	开始	到	落下	之中	这	排名	的	这

- .

Umcityu	.
-	.

那天太阳高照的时候，子弹开始落在乌姆西图人的队伍中。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] - ['ʃi:ldɪd] , [blæk] - [plu:md] - [ə'roʊz] , ['kʌmpəni] [baɪ] ['kʌmpəni] ,
Then the black - shielded , black - plumed Umcityu arose , company by company ,
然后 这 黑色的 - 屏蔽 , 黑色的 - 羽毛 - 出现 , 公司 经过 公司 ,

然后，身披黑盾、头戴黑羽的乌姆西图人，一个接一个地出现了。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ə'roʊz][ðə; ði] [hoʊl] [væst]['zu:lu:]['ɑ:rmi] , [brest] [ænd; ənd][hɔ:rnz] [tə'geðər] ,
and after them arose the whole vast Zulu army , breast and horns together ,
和 后 他们 出现 这 所有的 广阔的 祖鲁语 军队 , 胸部 和 角 一起 ,

随后，庞大的祖鲁军队全体起兵，胸膛与犄角齐齐耸立。

[ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [du:md] ['brɪtɪʃ] [kæmp] , [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ʃi:n] [ʌv; əv]
and swept down in silence upon the doomed British camp , a moving sheen of
和 扫荡 向下 在 沉默 之上 这 注定失败 英国 营 , 一个 移动 光泽 的
[spiə] .
spears .
长矛 .

长矛如闪电般悄无声息地扫向注定要陷落的英国营地。

[ðə; ði] ['bulits] ['pætəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ldz] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [tɔ:r] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [θru:] [ðer; ðər] [ə'reɪ] ,
The bullets pattered on the shields , the shells tore long lines through their array ,
这 子弹 图案 在 这 盾牌 , 这 贝壳 撕裂 长的 线条 通过 他们的 大批 ,

子弹噼里啪啦地打在盾牌上，炮弹在他们的阵型中撕开了一道道长长的痕迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['hɔ:ltɪd] [ɔ:r] ['weivəd] .
but they never halted or wavered .
但 他们 绝不 停止 或者 犹豫不决 .

但他们从未停止或动摇。

['fɔ:rwərd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʃɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] ,
Forward on either side shot out the horns of armed men ,
向前 在 任何一个 边 射击 出去 这 角 的 武装 男人 ,

两侧向前冲锋的士兵射杀了持枪歹徒，

[klɑ:spɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [sti:l] .
clasping the camp in an embrace of steel .
紧握 这 营 在 一个 拥抱 的 钢 .

用钢铁之躯紧紧拥抱营地。

[ðen] [æz; əz] [ði:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kloʊz] , [aʊt] [bɜ:rst][ðə; ði][wɔ:r][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:z] ,
Then as these began to close , out burst the war cry of the Zulus ,
然后 作为 这些 开始 到 关闭 , 出去 爆裂 这 战争 哭 的 这 祖鲁人 ,

随后，随着这些通道开始关闭，祖鲁人的战吼声爆发了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
and with the roar of a torrent and the rush of a storm ,
和 和 这 吼 的 一个 激流 和 这 匆忙 的 一个 风暴 ,

伴随着洪流的咆哮和暴风雨的呼啸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [bi:z] ,
with a sound like the humming of a billion bees ,
和 一个 声音 喜欢 这 哼唱 的 一个 十亿 蜜蜂 ,

听起来像是十亿只蜜蜂嗡嗡叫的声音，

[weɪv] ['æftər] [weɪv] [ðə; ði] [di:p] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['impi] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [men] .
wave after wave the deep breast of the impi rolled down upon the white men .
海浪 后 海浪 这 深的 胸部 的 这 伊姆皮 滚动 向下 之上 这 白色的 男人 .

一波又一波的巨浪，伊姆皮深邃的胸膛向白人倾泻而下。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [went] [ðə; ði] [blæk] - ['ʃi:ldɪd] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] - ,

With	it	went	the	black	-	shielded	Umcityu	and	with	them	went	Nahoon	,
和	它	去	这	黑色的	-	屏蔽	-	和	和	他们	去	-	,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['zɔmbə] .

the	son	of	Zomba	.
这	儿子	的	宗巴	.

与它同行的还有身披黑盾的乌姆西图，以及宗巴之子纳洪。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪbz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] ;

A	bullet	struck	him	in	the	side	,	glancing	from	his	ribs	,	he	did	not	heed	;
一个	子弹	击	他	在	这	边	,	瞥了一眼	从	他的	肋骨	,	他	做过	不是	注意	;

一颗子弹击中了他的侧腹，擦过他的肋骨，但他没有在意；

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stæb] ,

a	white	man	fell	from	his	horse	before	him	,	he	did	not	stab	,
一个	白色的	男人	跌倒	从	他的	马	前	他	,	他	做过	不是	刺	,

一个白人男子在他面前从马上摔了下来，他没有刺杀他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:t] [bʌt; bət][wʌn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

for	he	sought	but	one	face	in	the	battle	.
为了	他	寻求	但	一	脸	在	这	战斗	.

因为他在战场上只寻找一张面孔。

[hi:; hi] [sɔ:t] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] .

He	sought	—	and	at	last	he	found	.
他	寻求	—	和	在	最后的	他	成立	.

他苦苦寻觅，最终找到了。

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wægənz] [wer] [ðə; ði] [spiə] [wɜ:r; wər] ['bɪzi:st] ,

There	,	among	the	waggons	where	the	spears	were	busiest	,
那里	,	之中	这	马车	在哪里	这	长矛	是	最繁忙	,

在那里，在长矛最密集的马车之间，

[ðer; ðər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] [wʌz; wəz] [blæk] [hɑ:rt] ,

there	standing	by	his	horse	and	firing	rapidly	was	Black	Heart	,
那里	常设	经过	他的	马	和	射击	快速	曾是	黑色的	心	,

黑心就站在马旁，快速射击。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nəni:ə] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə] [deθ] .

he	who	had	given	Nanea	his	betrothed	to	death	.
他	WHO	有	给定	纳尼亚	他的	未婚妻	到	死亡	.

他害死了自己的未婚妻娜妮娅。

[θri:] ['soʊldʒərz] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [stæbd] , [ænd; ənd] [tu:]

Three	soldiers	stood	between	them	,	one	of	them	Nahoon	stabbed	,	and	two
三	士兵	站立	之间	他们	,	一	的	他们	-	刺伤	,	和	二

[hi:; hi] [brʌʃt] [ə'saɪd] ;

he	brushed	aside	;
他	刷过	旁边	;

他们之间站着三个士兵，纳洪刺伤了其中一个，又拨开了另外两个；

[ðen] [hi:; hi] [rʌʃt] [streɪt] [æt; ət] ['hædən] .

then	he	rushed	straight	at	Hadden	.
然后	他	匆忙	直的	在	哈登	.

然后他径直冲向哈登。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] ,

But	the	white	man	saw	him	come	,
但	这	白色的	男人	锯	他	来	,

但白人看见他来了，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [hi:; hi] [nu:] - [ə'gen] ,

and	even	through	the	mask	of	his	madness	he	knew	Nahoon	again	,
和	甚至	通过	这	面具	的	他的	疯狂	他	知道	-	再次	,

即使透过疯狂的面具，他仍然认出了纳洪。

[ænd; ənd] ['terər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	terror	took	hold	of	him	.
和	恐怖	采取	抓住	的	他	.

恐惧攫住了他。

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['empti] ['raɪf(ə)l] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [spent] ,

Throwing	away	his	empty	rifle	,	for	his	ammunition	was	spent	,
投掷	离开	他的	空的	步枪	,	为了	他的	弹药	曾是	花费	,

他扔掉了空枪，因为子弹已经用完了。

[hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz][spɜ:rz]['ɪntu:][ɪts] [flæŋks] .

he	leaped	upon	his	horse	and	drove	his	spurs	into	its	flanks	.
他	跳跃	之上	他的	马	和	驾驶	他的	马刺	进入	它是	侧翼	.

他跃上马背，用马刺猛击马腹。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] , ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:]

Away	it	went	among	the	carnage	,	springing	over	the	dead	and	bursting	through
离开	它	去	之中	这	屠杀	,	弹簧	超过	这	死的	和	爆发	通过

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] ,

the	lines	of	shields	,
这	线条	的	盾牌	,

它冲入尸横遍野的战场，跃过尸体，突破盾牌防线。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] - , ['rʌnɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [hed] [stretʃt] ['fɔ:rwərd]

and	after	it	came	Nahoon	,	running	long	and	low	with	head	stretched	forward
和	后	它	来了	-	,	跑步	长的	和	低的	和	头	拉伸	向前

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [spɪr] ,

and	trailing	spear	,
和	尾随	矛	,

随后是纳洪，他身形修长低伏，头向前伸，拖着长矛。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [rʌnz] [wen] [ðə; ði] [bʌk] [ɪz][æt; ət] [vju:] .

running	as	a	hound	runs	when	the	buck	is	at	view	.
跑步	作为	一个	猎犬	跑步	什么时候	这	巴克	是	在	看法	.

像猎犬看到雄鹿时那样奔跑。

[hædənz] [fɜ:rst][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər] [rɔrks] [drɪft] ,

Hadden's	first	plan	was	to	head	for	Rorke's	Drift	,
哈登的	第一的	计划	曾是	到	头	为了	罗克的	漂移	,

哈登的第一个计划是前往罗克渡口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndɪ] [bɑ:rd]

but	a	glance	to	the	left	showed	him	that	the	masses	of	the	Undi	barred
但	一个	瞥一眼	到	这	左边	显示	他	那	这	群众	的	这	取消	禁止

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

但向左瞥了一眼，他发现乌迪人已经封锁了那条路。

[soʊ][hi:; hi] [fled] [streɪt] [ɑ:n] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] .

so	he	fled	straight	on	,	leaving	his	path	to	fortune	.
所以	他	逃亡	直的	在	,	离开	他的	小路	到	财富	.

于是他径直逃走了，放弃了通往财富的道路。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

In	five	minutes	he	was	over	a	ridge	,
在	五	分钟	他	曾是	超过	一个	岭	,

五分钟后，他就翻过了一道山脊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	there	was	nothing	of	the	battle	to	be	seen	,
和	那里	曾是	没有什么	的	这	战斗	到	是	已见	,

战场上已不见任何痕迹。

[ɪn] [ten] [ɔːl] [saʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

in	ten	all	sounds	of	it	had	died	away	,
在	十	全部	声音	的	它	有	死亡	离开	,

十分钟后，所有的声音都消失了。

[fɔːr; fər] [fjuː] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [dred] [reɪs] [tuː; tə]['fjuːdʒətɪvz] [drɪft] ,

for	few	guns	were	fired	in	the	dread	race	to	Fugitive's	Drift	,
为了	很少	枪支	是	被解雇	在	这	恐惧	种族	到	逃犯的	漂移	,

在前往逃亡者渡口的这场惊心动魄的追逐中，几乎没有发生枪战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æsəgaɪ] [meɪks] [noʊ] [nɔɪz] .

and	the	assegai	makes	no	noise	.
和	这	阿塞盖	制作	不	噪音	.

而且，长矛不会发出任何声音。

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

In	some	strange	fashion	,	even	at	this	moment	,
在	一些	奇怪的	时尚	,	甚至	在	这	片刻	,

即使在此刻，也以某种奇怪的方式，

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	contrast	between	the	dreadful	scene	of	blood	and	turmoil	that	he	had
这	对比	之间	这	可怕	场景	的	血	和	动荡	那	他	有

[left] ,

left	,
左边	,

他离开时那可怕的血腥混乱景象与他现在所见的景象形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə]

and	the	peaceful	face	of	Nature	over	which	he	was	passing	,	came	home	to
和	这	和平	脸	的	自然	超过	哪个	他	曾是	通过	,	来了	家	到

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['vɪvɪdli] .

his	brain	vividly	.
他的	脑	生动地	.

他所经过的宁静祥和的大自然景象，清晰地印在了他的脑海中。

[hɪr] [bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [greɪzd] ; [hɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ʌn'dimd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk]

Here	birds	sang	and	cattle	grazed	;	here	the	sun	shone	undimmed	by	the	smoke
这里	鸟类	唱	和	牛	放牧	;	这里	这	太阳	闪耀	未变暗	经过	这	抽烟

[ʌv; əv] ['kænən] ,

of	cannon	,
的	大炮	,

这里鸟儿歌唱，牛羊吃草；这里阳光灿烂，不受炮火硝烟的遮蔽。

['oʊnli] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['saɪlənt] [er] [lɔːŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

only	high	up	in	the	blue	and	silent	air	long	streams	of	vultures	could	be	seen
仅有的	高的	向上	在	这	蓝色的	和	沉默的	空气	长的	溪流	的	秃鹫	可以	是	已见

['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌɪˌsænd'lwɑːnə] .

winging	their	way	to	the	Plain	of	Isandhlwana	.
翅膀	他们的	方式	到	这	清楚的	的	伊桑德尔瓦纳	.

只有在蔚蓝寂静的高空中，才能看到长长的秃鹫群飞向伊桑德尔瓦纳平原。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd] [hædənz] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər] .

The	ground	was	very	rough	,	and	Hadden's	horse	began	to	tire	.
这	地面	曾是	非常	粗糙的	,	和	哈登的	马	开始	到	胎	.

地面非常崎岖不平，哈登的马开始疲惫起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ðer; ðər][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði]

He	looked	over	his	shoulder	—	there	some	two	hundred	yards	behind	came	the
他	看起来	超过	他的	肩膀	—	那里	一些	二	百	码	在后面	来了	这

['zuːluː] ,

Zulu	,
祖鲁语	,

他回头看了一眼——大约两百码远的地方，祖鲁人出现了。

[grɪm] [æz; əz] [deθ] , [ʌn'swɜːrvɪŋ] [æz; əz] [feɪt] .

grim	as	Death	,	unswerving	as	Fate	.
严峻	作为	死亡	,	坚定不移	作为	命运	.

冷酷如死神，坚定如命运。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˌʌndɪs'tʃɑːrdʒd] ['kɑːrtrɪdʒ]

He	examined	the	pistol	in	his	belt	;	there	was	but	one	undischarged	cartridge
他	检查	这	手枪	在	他的	腰带	;	那里	曾是	但	一	未出院	墨盒

[left] ,

left	,
左边	,

他检查了腰带上的手枪，发现只剩下一发未发射的子弹了。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [paʊtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] .

all	the	rest	had	been	fired	and	the	pouch	was	empty	.
全部	这	休息	有	到过	被解雇	和	这	小袋	曾是	空的	.

其余的子弹都已发射完毕，弹药袋空了。

[wel] , [wʌn] ['bʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['sævɪdʒ] :

Well	,	one	bullet	should	be	enough	for	one	savage	:
出色地	,	一	子弹	应该	是	足够的	为了	一	野蛮的	:

嗯，一颗子弹对付一个野蛮人应该就足够了:

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][stɑːp][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

the	question	was	should	he	stop	and	use	it	now	?
这	问题	曾是	应该	他	停止	和	使用	它	现在	?

问题是他现在是否应该停止使用它?

[noʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [mɪs] [ɔːr][feɪl][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] ;

No	,	he	might	miss	or	fail	to	kill	the	man	;
不	,	他	可能	错过	或者	失败	到	杀	这	男人	;

不，他可能会失手或者杀不死那个人;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊ][ɑːn] [fʊt] , ['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd]['taɪər][hɪm; ɪm][aʊt] .

he	was	on	horseback	and	his	foe	on	foot	,	surely	he	could	tire	him	out	.
他	曾是	在	马背	和	他的	敌人	在	脚	,	一定	他	可以	胎	他	出去	.

他骑着马，而他的敌人是步行的，他肯定能把敌人累垮。

[ə; eɪ] [waɪl] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

A	while	passed	,	and	they	dashed	through	a	little	stream	.
一个	尽管	通过了	,	和	他们	虚线	通过	一个	小的	溪流	.

过了一会儿，他们冲过一条小溪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['hædən] .

It	seemed	familiar	to	Hadden	.
它	似乎	熟悉的	到	哈登	.

哈登觉得这似曾相识。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [puːl] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest]

Yes	,	that	was	the	pool	where	he	used	to	bathe	when	he	was	the	guest
是的	,	那	曾是	这	水池	在哪里	他	用过的	到	洗澡	什么时候	他	曾是	这	客人

[ʌv; əv] - ,

of	Umgona	,
的	-	,

是的，那是他以前在乌姆戈纳家做客时常去洗澡的泳池。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [nəniːə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hʌt] ,

the	father	of	Nanea	;	and	there	on	the	knoll	to	his	right	were	the	huts	,
这	父亲	的	纳尼亚	;	和	那里	在	这	小丘	到	他的	正确的	是	这	小屋	,

纳尼亚的父亲；在他右侧的小山丘上就是那些小屋，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

or	rather	the	remains	of	them	,	for	they	had	been	burnt	with	fire	.
或者	相当	这	遗迹	的	他们	,	为了	他们	有	到过	烧焦的	和	火	.

或者更确切地说，是它们的残骸，因为它们已被火烧毁。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ;

What	chance	had	brought	him	to	this	place	,	he	wondered	;
什么	机会	有	带来	他	到	这	地方	,	他	想知道	;

他纳闷，究竟是什么机缘巧合让他来到这里；

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

then	again	he	looked	behind	him	at	Nahoon	,	who	seemed	to	read	his	thoughts
然后	再次	他	看起来	在后面	他	在	-	,	WHO	似乎	到	读	他的	想法

,

,

,

他又回头看了一眼纳胡恩，纳胡恩似乎看穿了他的心思。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [krɑːl] .

for	he	shook	his	spear	and	pointed	to	the	ruined	kraal	.
为了	他	摇晃	他的	矛	和	尖	到	这	毁坏	克拉尔	.

他挥舞着长矛，指向那被毁的畜栏。

[ɑːn][hiː; hi] [went] [æt; ət] [spiːd] [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['lev(ə)l] ,

On	he	went	at	speed	for	here	the	land	was	level	,
在	他	去	在	速度	为了	这里	这	土地	曾是	等级	,

他继续快速前行，因为这里地势平坦。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] .

and	to	his	joy	he	lost	sight	of	his	pursuer	.
和	到	他的	喜悦	他	丢失的	视线	的	他的	追击者	.

令他欣喜的是，他摆脱了追捕者的踪影。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['rɑːki] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst]

But	presently	there	came	a	mile	of	rocky	ground	,	and	when	it	was	past
但	目前	那里	来了	一个	英里	的	岩石	地面	,	和	什么时候	它	曾是	过去的

,

,

,

但随后出现了一英里长的岩石地带，走过之后，

['glænsɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] .

glancing	back	he	saw	that	Nahoon	was	once	more	in	his	old	place	.
瞥了一眼	后退	他	锯	那	-	曾是	一次	更多的	在	他的	老的	地方	.

他回头一看，发现纳胡恩又回到了他原来的位置。

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [spent] , [bʌt; bət] ['hædən] [spɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] ['blaɪndli] ,

His	horse's	strength	was	almost	spent	,	but	Hadden	spurred	it	forward	blindly	,
他的	马匹	力量	曾是	几乎	花费	,	但	哈登	受到刺激	它	向前	盲目地	,

他的马几乎筋疲力尽，但哈登仍然盲目地策马向前。

['wɪðər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

whither	he	knew	not	.
往哪里去	他	知道	不是	.

他不知道自己将去往何方。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd]

Now	**he**	**was**	**travelling**	**along**	**a**	**strip**	**of**	**turf**	**and**	**ahead**	**of**	**him**	**he**	**heard**
现在	他	曾是	旅行	沿着	一个	条	的	草皮	和	前方	的	他	他	听到

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

the	**music**	**of**	**a**	**river**	**,**
这	音乐	的	一个	河	,

他沿着一条草地行进，前方传来河流的潺潺水声。

[waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [roʊz][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] .

while	**to**	**his**	**left**	**rose**	**a**	**high**	**bank**	**.**
尽管	到	他的	左边	玫瑰	一个	高的	银行	.

而他的左侧则耸立着一道高高的堤岸。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][tɜːrf] [bent] ['ɪnwərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Presently	**the**	**turf**	**bent**	**inwards**	**and**	**there**	**,**	**not**	**twenty**	**yards**	**away**	**from**	**him**	**,**
目前	这	草皮	弯曲	向内	和	那里	,	不是	二十	码	离开	从	他	,

这时，草皮向内弯曲，就在离他不到二十码的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæfər] [hʌt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

was	**a**	**Kaffir**	**hut**	**standing**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**river**	**.**
曾是	一个	卡菲尔人	小屋	常设	在	这	边缘	的	一个	河	.

那是一间卡菲尔人的小屋，矗立在河边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [ɪn'jɑːŋə] ,

He	**looked**	**at**	**it**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**the**	**hut**	**of**	**that**	**accursed**	**inyanga**	**,**
他	看起来	在	它	,	是的	,	它	曾是	这	小屋	的	那	被诅咒的	伊尼扬加	,

他看了看，没错，那是那个该死的巫医的茅屋。

[ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biː]

the	**Bee**	**,**	**and**	**standing**	**by**	**the**	**fence**	**of**	**it**	**was**	**none**	**other**	**than**	**the**	**Bee**
这	蜜蜂	,	和	常设	经过	这	栅栏	的	它	曾是	没有任何	其他	比	这	蜜蜂

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

蜜蜂，而站在蜜蜂围栏边的，不是别人，正是蜜蜂本人。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [hɔːrs] [swəːvd] ['vaɪələntli] , ['stʌmbld] [ænd; ənd]

At	**the**	**sight**	**of**	**her**	**the**	**exhausted**	**horse**	**swerved**	**violently**	**,**	**stumbled**	**and**
在	这	视线	的	她	这	筋疲力尽的	马	急转弯	暴力	,	踉跄	和

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

came	**to**	**the**	**ground**	**,**
来了	到	这	地面	,

看到她，那匹疲惫不堪的马猛地一晃，踉跄了一下，摔倒在地。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['pæntɪŋ] .

where	**it**	**lay**	**panting**	**.**
在哪里	它	躺	喘息	.

它躺在那里，气喘吁吁。

['hædən] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][bʌt; bət] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'hɜːrt] .

Hadden	**was**	**thrown**	**from**	**the**	**saddle**	**but**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**unhurt**	**.**
哈登	曾是	抛掷	从	这	鞍	但	弹簧	到	他的	脚	毫发无损	.

哈登从马鞍上摔了下来，但他迅速站了起来，毫发无损。

“ [ɑː] ! [blæk] [hɑːrt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

“	**Ah**	**!**	**Black**	**Heart**	**,**	**is**	**it**	**you**	**?**
“	啊	!	黑色的	心	,	是	它	你	?

“啊！黑心，是你吗？”

[wʌt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [blæk] [hɑːrt] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [biː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] .

What	**news**	**of**	**the**	**battle**	**,**	**Black**	**Heart**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**Bee**	**in**	**a**	**mocking**	**voice**	**.**
什么	消息	的	这	战斗	,	黑色的	心	?	”	哭	这	蜜蜂	在	一个	嘲讽	嗓音	.

“黑心，战斗有什么消息吗？”蜜蜂用嘲讽的语气问道。

“ [help] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pərˈsuːd] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	**Help**	**me**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**am**	**pursued**	**,**	”	**he**	**gasped**	**.**
“	帮助	我	,	母亲	,	我	是	追击	,	”	他	倒吸一口气	.

“救救我，妈妈，有人追我！”他喘着气说。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [blæk] [hɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][baɪ][wʌn]['taɪərd][mæn] .

“	**What**	**of**	**it**	**,**	**Black**	**Heart**	**,**	**it**	**is**	**but**	**by**	**one**	**tired**	**man**	**.**
“	什么	的	它	,	黑色的	心	,	它	是	但	经过	一	疲劳的	男人	.

“那又怎样，黑心，那不过是一个疲惫的人所为。”

[stænd] [ðen] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [naʊ] [blæk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːrt] [ɑːr; ər]

Stand	**then**	**and**	**face**	**him**	**,**	**for**	**now**	**Black**	**Heart**	**and**	**White**	**Heart**	**are**
站立	然后	和	脸	他	,	为了	现在	黑色的	心	和	白色的	心	是

[təˈgeðər] [əˈgen] .

together	**again**	**.**
一起	再次	.

那就站起来面对他吧，因为黑心和白心现在又在一起了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ?

You	**will**	**not**	**?**
你	将要	不是	?

你不会吗?

[ðen] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [siːk] ['ʃeltər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [huː] [əˈweɪt] [juː; jʊ][ðer; ðər]

Then	**away**	**to**	**the**	**forest**	**and**	**seek**	**shelter**	**among**	**the**	**dead**	**who**	**await**	**you**	**there**
然后	离开	到	这	森林	和	寻找	庇护所	之中	这	死的	WHO	等待	你	那里

.

:
.

然后前往森林，在等待着你的亡灵中寻求庇护。

[tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] ,

Tell	**me**	**,**	**tell**	**me**	**,**
告诉	我	,	告诉	我	,

告诉我，告诉我

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [nəniːə] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] ?

was	**it**	**the**	**face**	**of**	**Nanea**	**that**	**I**	**saw**	**beneath**	**the**	**waters**	**a**	**while**	**ago**	**?**
曾是	它	这	脸	的	纳尼亚	那	我	锯	下面	这	水	一个	尽管	前	?

我刚才在水下看到的，是娜妮娅的脸吗?

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[ber] [maɪ] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

bear	**my**	**greetings**	**to**	**her**	**when**	**you**	**two**	**meet**	**in**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Dead**	**.**
熊	我的	问候	到	她	什么时候	你	二	见面	在	这	房子	的	这	死的	.

当你们二人在亡灵之屋相遇时，请代我向她问好。

” ['hædən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] .

”	**Hadden**	**looked**	**at**	**the**	**stream**	**;**	**it**	**was**	**in**	**flood**	**.**
”	哈登	看起来	在	这	溪流	;	它	曾是	在	洪水	.

哈登看了看小溪，发现它正在泛滥。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] ,

He	**could**	**not**	**swim**	**it**	**,**	**so**	**followed**	**by**	**the**	**evil**	**laugh**	**of**	**the**	**prophetess**	**,**
他	可以	不是	游泳	它	,	所以	随后	经过	这	邪恶的	笑	的	这	女先知	,

他不会游泳，于是，女先知发出了邪恶的笑声。

[hiː; hi] [sped] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

he	sped	towards	the	forest	.
他	加速	向	这	森林	.

他飞快地朝森林方向驶去。

['æftər] [hɪm; ɪm] [keɪm] - , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [laɪk] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]

After	him	came	Nahoon	,	his	tongue	hanging	from	his	jaws	like	the	tongue	of
后	他	来了	-	,	他的	舌头	绞刑	从	他的	下颚	喜欢	这	舌头	的

[ə; eɪ] [wʊlf] .

a	wolf	.
一个	狼	.

在他之后是纳洪，他的舌头像狼的舌头一样从嘴里耷拉出来。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Now	he	was	in	the	shadow	of	the	forest	,
现在	他	曾是	在	这	阴影	的	这	森林	,

现在他身处森林的阴影之中。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [sped] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz]

but	still	he	sped	on	following	the	course	of	the	river	,	till	at	length	his
但	仍然	他	加速	在	下列的	这	课程	的	这	河	,	直到	在	长度	他的

[breθ] [feɪld] ,

breath	failed	,
气息	失败的	,

但他仍然沿着河道疾驰而去，直到最后气喘吁吁才停止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

and	he	halted	on	the	further	side	of	a	little	glade	,	beyond	which	a	great
和	他	停止	在	这	更远	边	的	一个	小的	林间空地	,	超过	哪个	一个	伟大的

[triː] [gruː] .

tree	grew	.
树	生长	.

他停在了一小片林间空地的另一边，空地尽头长着一棵大树。

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spɪrz] [θroʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;

Nahoon	was	more	than	a	spear's	throw	behind	him	;
-	曾是	更多的	比	一个	长矛的	扔	在后面	他	;

纳胡恩离他比投掷长矛的距离还远；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] .

therefore	he	had	time	to	draw	his	pistol	and	make	ready	.
所以	他	有	时间	到	画	他的	手枪	和	制作	准备好	.

因此他有时间拔出手枪，做好准备。

“ [hɔːlt] , - , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [kraɪd] ; “ [aɪ] [wʊd] [spiːk]

“	Halt	,	Nahoon	,	”	he	cried	,	as	once	before	he	had	cried	;	“	I	would	speak
“	停止	,	-	,	”	他	哭	,	作为	一次	前	他	有	哭	;	“	我	会	说话

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“站住，纳洪，”他喊道，就像他以前喊过的那样；“我想和你谈谈。”

” [ðə; ði] ['zuːluː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [əu'beid] .

”	The	Zulu	heard	his	voice	,	and	obeyed	.
”	这	祖鲁语	听到	他的	嗓音	,	和	服从	.

“祖鲁人听到他的声音，便服从了。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['hædən] .

“	Listen	,	”	said	Hadden	.
“	听	,	”	说	哈登	.

“听着，”哈登说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][rʌn][ə; eɪ][lɔːŋ] [reɪs][ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ][lɔːŋ] [faɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

“	We	have	run	a	long	race	and	fought	a	long	fight	,	you	and	I	,
”	我们	有	跑步	一个	长的	种族	和	战斗	一个	长的	斗争	,	你	和	我	,

“你我都经历了一场漫长的赛跑和一场漫长的战斗，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][stɪl] [əˈlaɪv][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] .

and	we	are	still	alive	both	of	us	.
和	我们	是	仍然	活	两个都	的	我们	.

我们俩都还活着。

[ˈveri] [suːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] , [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

Very	soon	,	if	you	come	on	,	one	of	us	must	be	dead	,	and	it	will	be
非常	很快	,	如果	你	来	在	,	一	的	我们	必须	是	死的	,	和	它	将要	是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

很快，如果你继续下去，我们之中必有一人会死，而那个人会是你。

- , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɑːrmd] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [streɪt] .

Nahoon	,	for	I	am	armed	and	as	you	know	I	can	shoot	straight	.
-	,	为了	我	是	武装	和	作为	你	知道	我	能	射击	直的	.

纳胡恩，因为我带着武器，而且你也知道我枪法很准。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

” - [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

”	Nahoon	made	no	answer	,	but	stood	still	at	the	edge	of	the	glade	,
”	-	制成	不	回答	,	但	站立	仍然	在	这	边缘	的	这	林间空地	,

纳洪没有回答，只是静静地站在林间空地的边缘。

[hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˈglaʊərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ]

his	wild	and	glowering	eyes	fixed	on	the	white	man's	face	and	his	breath
他的	荒野	和	忧郁	眼睛	固定的	在	这	白色的	男人的	脸	和	他的	气息

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] [gɑːsps] .

coming	in	short	gasps	.
未来	在	短的	喘息	.

他那双凶狠的眼睛死死地盯着白人的脸，呼吸急促而短促。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][goʊ] , [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] ?

“	Will	you	let	me	go	,	if	I	let	you	go	?
”	将要	你	让	我	去	,	如果	我	让	你	去	?

“如果我放你走，你会放我走吗？”

” [ˈhædən] [æskt] [wʌns] [mɔːr] .

”	Hadden	asked	once	more	.
”	哈登	问	一次	更多的	.

哈登再次问道。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][pæst] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] ,

“	I	know	why	you	hate	me	,	but	the	past	cannot	be	undone	,
”	我	知道	为什么	你	恨	我	,	但	这	过去的	不能	是	未完成	,

我知道你为什么恨我，但过去的事情无法改变。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [ded] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] .

nor	can	the	dead	be	brought	to	earth	again	.
也不	能	这	死的	是	带来	到	地球	再次	.

死者也无法重返人间。

" [stɪl] - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪləns] [siːmd] [mɔːr] ['feɪtfl] [ænd; ənd] [mɔːr]
" Still Nahoon made no answer , and his silence seemed more fateful and more
" 仍然 - 制成 不 回答 , 和 他的 沉默 似乎 更多的 命运的 和 更多的
['krʌʃɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] [spiːtʃ] ;
crushing than any speech ;
压碎 比 任何 演讲 ;

“然而，纳胡恩仍然没有回答，他的沉默似乎比任何言语都更具决定性，更令人心碎；

[noʊ]['spoʊkən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['terəb(ə)l][ɪn] [hædənz] [ɪr] .
no spoken accusation would have been so terrible in Hadden's ear .
不 说 指控 会 有 到过 所以 糟糕的 在 哈登的 耳朵 .

对于哈登来说，任何口头上的指责都不会如此可怕。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æsəgaɪ] [hiː; hi] [stɔːkt] ['grɪmli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][foʊ] .
He made no answer , but lifting his assegai he stalked grimly toward his foe .
他 制成 不 回答 , 但 举重 他的 阿塞盖 他 跟踪 阴沉地 朝向 他的 敌人 .

他没有回答，而是举起长矛，神情严肃地向敌人走去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['peɪsɪz] ['hædən] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .
When he was within five paces Hadden covered him and fired .
什么时候 他 曾是 之内 五 步幅 哈登 涵盖 他 和 被解雇 .

当他靠近到五步之内时，哈登掩护他并开枪射击。

- [spræŋ] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]
Nahoon sprang aside , but the bullet struck him somewhere , for his right arm
- 弹簧 旁边 , 但 这 子弹 击 他 某处 , 为了 他的 正确的 手臂
[drɑːpt] ,
dropped ,
掉落 ,

纳胡恩闪身躲开，但子弹还是击中了他，因为他的右臂垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stæbɪŋ] [spɪr] [ðæt] [hiː; hi] [held] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər]
and the stabbing spear that he held was jerked from it harmlessly over
和 这 刺 矛 那 他 握住 曾是 猛地一抖 从 它 无害地 超过
[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [hed] .
the white man's head .
这 白色的 男人的 头 .

他手中的长矛被猛地甩出，无害地越过白人的头顶。

[bʌt; bət] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] ,
But still making no sound ,
但 仍然 制作 不 声音 ,

但仍然没有发出任何声音。

[ðə; ði]['zuːluː] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
the Zulu came on and gripped him by the throat with his left hand .
这 祖鲁语 来了 在 和 紧握 他 经过 这 喉 和 他的 左边 手 .

祖鲁人上前，用左手掐住他的喉咙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] ['strʌgld] ['terəbli] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
For a space they struggled terribly , swaying to and fro ,
为了 一个 空间 他们 挣扎 可怕 , 摇晃 到 和 弗 ,

他们艰难地挤进这片空间，摇摇晃晃，挣扎不已。

[bʌt; bət] ['hædən] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [waɪl] -
but Hadden was unhurt and fought with the fury of despair , while Nahoon
但 哈登 曾是 毫发无损 和 战斗 和 这 愤怒 的 绝望 , 尽管 -
[hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] ['wuːndɪd] ,
had been twice wounded ,
有 到过 两次 受伤 ,

但哈登毫发无损，在绝望中奋力战斗，而纳胡恩则两次负伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [saʊnd] [ɑːrm] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [streɪk] .

and	there	remained	to	him	but	one	sound	arm	wherewith	to	strike	.
和	那里	剩余	到	他	但	一	声音	手臂	以及	到	罢工	.

他只剩下一只健全的手臂可以用来攻击。

['prez(ə)ntli] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['aɪərn] [streŋθ] , [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [daʊn]

Presently	forced	to	earth	by	the	white	man's	iron	strength	,	the	soldier	was	down
目前	强制	到	地球	经过	这	白色的	男人的	铁	力量	,	这	士兵	曾是	向下

,

,

,

士兵此刻被白人的铁腕力量压制在地，倒在了地上。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][raɪz] [ə'gen] .

nor	could	he	rise	again	.
也不	可以	他	上升	再次	.

他也再也无法站起来了。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end] , ” ['mʌtəd] ['hædən] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

“	Now	we	will	make	an	end	,	”	muttered	Hadden	savagely	,	and	he	turned	to
“	现在	我们	将要	制作	一个	结尾	,	”	低声说道	哈登	野蛮地	,	和	他	转向	到

[siːk] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] ,

seek	the	assegai	,
寻找	这	阿塞盖	,

“现在我们要结束这一切了，”哈登恶狠狠地低语道，然后转身去寻找长矛。

[ðen] ['stægərd] ['sloʊli] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['staːtiŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [geɪt] .

then	staggered	slowly	back	with	starting	eyes	and	reeling	gait	.
然后	交错	缓慢地	后退	和	开始	眼睛	和	卷轴	步态	.

然后，他踉跄着慢慢后退，眼神惊恐，步履蹒跚。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [klæd][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb] , [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

For	there	before	him	,	still	clad	in	her	white	robe	,	a	spear	in	her	hand	,
为了	那里	前	他	,	仍然	覆膜	在	她	白色的	长袍	,	一个	矛	在	她	手	,

只见她身着白袍，手持长矛，站在他面前。

[stʊd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [nəniːə] !

stood	the	spirit	of	Nanea	!
站立	这	精神	的	纳尼亚	!

娜妮亚的精神屹立不倒！

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['dɪmli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Think	of	it	,	”	he	said	to	himself	,	dimly	remembering	the	words	of	the
“	思考	的	它	,	”	他	说	到	他自己	,	依稀	记住	这	字	的	这

[ɪn'jɑːŋə] ,

inyanga	,
伊尼扬加	,

“想想看，”他喃喃自语，隐约记得巫医的话。

“ [wen] [juː; jʊ][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

“	when	you	stand	face	to	face	with	the	ghost	of	the	dead	in	the	Home	of
“	什么时候	你	站立	脸	到	脸	和	这	鬼	的	这	死的	在	这	家	的

[ðə; ði] [ded] .

the	Dead	.
这	死的	.

“当你站在亡灵之家，与死者的鬼魂面对面时。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] ;

”	There	was	a	cry	and	a	flash	of	steel	;
”	那里	曾是	一个	哭	和	一个	闪光	的	钢	;

“一声喊叫，一道钢光闪过；

[ðə; ði] [brɔːd] [spɪr] [lept] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['beri] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

the	broad	spear	leapt	towards	him	to	bury	itself	in	his	breast	.
这	广阔	矛	跳跃	向	他	到	埋葬	本身	在	他的	胸部	.

那支宽大的长矛猛地刺向他，深深地扎进了他的胸膛。

[hiː; hi] [swei] , [hiː; hi] [fel] ,

He	swayed	,	he	fell	,
他	摇摆	,	他	跌倒	,

他摇晃了一下，然后倒下了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [blæk] [hɑːrt] [klɑːspt] [ðæt] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː]

and	presently	Black	Heart	clasped	that	great	reward	which	the	word	of	the	Bee
和	目前	黑色的	心	紧握	那	伟大的	报酬	哪个	这	单词	的	这	蜜蜂

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

had	promised	Him	.
有	承诺	他	.

不久，黑心便得到了蜜蜂之言应许给他的那份丰厚奖赏。

“ - ! - ! ” ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] , “ [ə'weɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [goʊst] , [bʌt; bət] [aɪ] —

“	Nahoon	!	Nahoon	!	”	murmured	a	soft	voice	,	“	awake	,	it	is	no	ghost	,	but	I	—
“	-	!	-	!	”	低声说道	一个	柔软的	嗓音	,	“	醒	,	它	是	不	鬼	,	但	我	—

[nəniːə] — [aɪ] ,

Nanea	—	I	,
纳尼亚	—	我	,

“娜胡恩！娜胡恩！”一个柔和的声音低语道，“醒醒，这不是鬼魂，而是我——娜妮娅——我，

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [maɪ] - [*] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

your	living	wife	,	to	whom	my	Ehlose	[	*	]	has	given	it	me	to	save	you	.
你的	活的	妻子	,	到	谁	我的	-	[	*	]	有	给定	它	我	到	节省	你	.

你活着的妻子，我的埃洛斯[*]已经把她赐给我，好救你。

” [*] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] .

”	[	*	]	Guardian	Spirit	.
”	[	*	]	监护人	精神	.

“[*]守护神。

- [hɜːrd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [left] [hɪm; ɪm] .

Nahoon	heard	and	opened	his	eyes	to	look	and	his	madness	left	him	.
-	听到	和	打开	他的	眼睛	到	看	和	他的	疯狂	左边	他	.

纳胡恩听到动静，睁开眼睛一看，疯狂的感觉顿时消失了。

“ ['welkəm] , [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] ,

“	Welcome	,	wife	,	”	he	said	faintly	,
“	欢迎	,	妻子	,	”	他	说	淡淡的	,

“欢迎你，妻子，”他轻声说道。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [sɪns] [deθ] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

“	now	I	will	live	since	Death	has	brought	you	back	to	me	in	the	House	of
“	现在	我	将要	居住	自从	死亡	有	带来	你	后退	到	我	在	这	房子	的

[ðə; ði] [ded] .

the	Dead	.
这	死的	.

“现在我终于可以活下去了，因为死神把你带回了死者之家。”

” [tuː; tə] - [deɪ] - [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnduːnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['zuːluːlænd] ,

”	To	-	day	Nahoon	is	one	of	the	Indunas	of	the	English	Government	in	Zululand	,
”	到	-	天	-	是	一	的	这	印度	的	这	英语	政府	在	祖鲁兰	,

“如今，纳胡恩是英国政府在祖鲁兰的诸侯之一。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [krɑːl] .

and	there	are	children	about	his	kraal	.
和	那里	是	孩子们	关于	他的	克拉尔	.

他的畜栏附近有孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [nəniːə] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelər]

It	was	from	the	lips	of	none	other	than	Nanea	his	wife	that	the	teller
它	曾是	从	这	嘴唇	的	没有任何	其他	比	纳尼亚	他的	妻子	那	这	出纳员

[ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [hɜːrd] [ɪts] [ˈsʌbstəns] .

of	this	tale	heard	its	substance	.
的	这	故事	听到	它是	物质	.

这个故事的内容，正是从他的妻子娜娜口中听来的。

[ðə; ði] [biː] [ˈɔːlsoʊ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmædʒɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɛəz] [ˈʌndər] [ðə; ði]

The	Bee	also	lives	and	practises	as	much	magic	as	she	dares	under	the
这	蜜蜂	还	生活	和	实践	作为	很多	魔法	作为	她	敢于	在下面	这

[waɪt] [ˈmænz] [ruːl] .

white	man's	rule	.
白色的	男人的	规则	.

蜜蜂也生活在白人的统治下，并尽可能地运用她所敢用的魔法。

[ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] [hænd] [ʃaɪnz] [ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ]['ruːbi] [aɪz] ,

On	her	black	hand	shines	a	golden	ring	shaped	like	a	snake	with	ruby	eyes	,
在	她	黑色的	手	闪耀	一个	金的	戒指	形状	喜欢	一个	蛇	和	红宝石	眼睛	,

她黝黑的手上戴着一枚闪闪发光的金戒指，戒指形状像一条蛇，眼睛是红宝石。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] [ðə; ði] [biː] [ɪz] ['veri] [praʊd] .

and	of	this	trinket	the	Bee	is	very	proud	.
和	的	这	小饰品	这	蜜蜂	是	非常	自豪的	.

蜜蜂对这件小饰品感到非常自豪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神